# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 凯特的磨难(kate's Ordeal) 000001

2. 凯特的磨难(kate's Ordeal) 000002

3. 凯特的磨难(kate's Ordeal) 000003

4. 凯特的磨难(kate's Ordeal) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 凯特的磨难(Kate's ordeal)



[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ ɑːl ] ['heɪnz]
**E - text prepared by Al Haines**
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
**William in the shop .**
威廉 在 这 店铺 .

威廉在店里。

['keɪts] [ɔːr'diːl]
**KATE'S ORDEAL**
凯特的 考验

凯特的磨难

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['emə] ['lezli]
**EMMA LESLIE**
艾玛 莱斯利

艾玛·莱斯利

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən]
**THE NATIONAL SUNDAY SCHOOL UNION**
这 国家的 星期日 学校 联盟

全国主日学校联盟

- & - ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , ['lʌndən] , [biː] . [siː] . [fɔːr]
**57 & 59 LUDGATE HILL , LONDON , B . C . 4**
- & - 卢德盖特 爬坡道 , 伦敦 , B . C . 4

伦敦卢德盖特山57号和59号，BC 4

['prɪntɪd] -
**Printed 1887**
打印 -

1887年印刷

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
**THE MESSAGE**
这 信息

信息

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [fər'get] ?
**DID SHE FORGET ?**
做过 她 忘记 ?

她忘了吗?

[ɪn] ['lʌndən]
**IN** **LONDON**
在 伦敦

在伦敦

[ðə; ði] [lɔ:st] [pɜ:rs]
**THE** **LOST** **PURSE**
这 丢失的 钱包

丢失的钱包

[ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər]
**A** **DISCLOSURE**
一个 披露

披露

[æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər]
**AT** **THE** **THEATRE**
在 这 剧院

在剧院

[kən'klu:ʒ(ə)n]
**CONCLUSION**
结论

结论

[ ˌilə'streiʃəns ] .
**ILLUSTRATIONS** **.**
插图 .

插图。

['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] . . . . . .
**William** **in** **the** **shop** **. . . . . .**
威廉 在 这 店铺 . . . . . .

威廉在店里.....

['frʌntɪspi:s]
**Frontispiece**
卷首插图

卷首插图

[mɪs] [ɪldɑ:nz] ['vɪzɪt]
**Miss** **Eldon's** **visit**
错过 埃尔顿的 访问

艾尔顿小姐的来访

['keɪts] [ɔ:r'di:l]
**KATE'S** **ORDEAL**
凯特的 考验

凯特的磨难

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER** **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**THE** **MESSAGE** **.**
这 信息 .

信息。

[oʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['keɪti] ['heɪdən] [ɪz] ['prɪti] — [aɪ][dəunt] ?
**o** **you** **think** **Katie** **Haydon** **is** **pretty** **—** **I** **don't** **?**
o 你 思考 凯蒂 海顿 是 漂亮的 — 我 不 ?

所以你觉得凯蒂·海顿很漂亮——我不这么认为?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [braɪt] [kə:lz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
" and the speaker glanced at her own bright curls as she spoke .
" 和 这 扬声器 瞥了一眼 在 她 自己的 明亮的 卷发 作为 她 辐 .

"说话时，说话者瞥了一眼自己明亮的卷发。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪg'zæktli] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [lʊks] [naɪs] ,
" Well , I don't know whether she is exactly pretty , but she always looks nice ,
" 出色地 , 我 不 知道 无论 她 是 确切地 漂亮的 , 但 她 总是 看起来 好的 ,

"嗯，我不知道她算不算漂亮，但她总是看起来很讨人喜欢。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ]['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] — — "
and then she is so pleasant and merry , and — — "
和 然后 她 是 所以 令人愉快的 和 欢乐 , 和 — — "

然后她变得那么和蔼可亲、兴高采烈，而且——"

" [ænd; ənd][soʊ][veɪn][ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] [ə'gen] .
" And so vain and stuck - up , " put in the first speaker again .
" 和 所以 徒劳 和 卡住 - 向上 , " 放 在 这 第一的 扬声器 再次 .

"而且如此虚荣自大，"第一个说话者再次说道。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [sed] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ][pleɪn] , ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ,
" Oh , how can you say so ? " said another , a plain , quiet - looking girl ,
" 哦 , 如何 能 你 说 所以 ? " 说 其他 , 一个 清楚的 , 安静的 - 寻找 女孩 ,

"哦，你怎么能这么说呢？"另一个女孩问道，她相貌平平，性格安静。

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .
who had not spoken before .
WHO 有 不是 说 前 .

此前从未开口说话的人。

" ['mʌðər] [sez] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [nɜ:rs] - [meɪd] ; [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [braɪt]
" Mother says she would make such a nice nurse - maid ; so quiet and bright
" 母亲 说道 她 会 制作 这样的 一个 好的 护士 - 女佣 ; 所以 安静的 和 明亮的
[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ,
as she is ,
作为 她 是 ,

"妈妈说她会是个很棒的保姆；她那么安静聪明，

['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
children would be sure to take to her . "
孩子们 会 是 当然 到 拿 到 她 . "

孩子们一定会喜欢她的。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['meri] ,
" Well , I don't know so much about that , Mary ,
" 出色地 , 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , 玛丽 ,

"嗯，玛丽，我对那方面不太了解。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [æskt] ['ti:tʃər] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['wɒnts]
but I know she has asked teacher about a situation — her mother wants
但 我 知道 她 有 问 老师 关于 一个 情况 — 她 母亲 想要
[hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] . "
her to go into the nursery . "
她 到 去 进入 这 苗圃 . "

但我知道她问过老师一件事——她妈妈想让她去托儿所。

" [maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['kwaɪət] ['meri] [gri:n] ,
" My mother wants me to do the same , " said quiet Mary Green ,
" 我的 母亲 想要 我 到 做 这 相同的 , " 说 安静的 玛丽 绿色的 ,

"我妈妈也希望我这样做，"安静的玛丽·格林说道。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] ['tiːtʃər] [aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
**" but although I have spoken to teacher I do not expect to hear of**
" 但 虽然 我 有 说 到 老师 我 做 不是 预计 到 听到 的
['eniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] ['keɪti] [ɪz] ['suːtɪd] ,
**anything until Katie is suited ,**
任何事物 直到 凯蒂 是 适合 ,

“虽然我已经和老师谈过了，但我预计在凯蒂被选中之前不会有任何消息。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɜːrst] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]
**for she asked first , and people are sure to choose her in preference to**
为了 她 问 第一的 , 和 人们 是 当然 到 选择 她 在 偏爱 到
[ˌem ˈiː] .
**me .**
我 .

因为是她先提出的请求，人们肯定会优先选择她而不是我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['envi] [ɔːr] ['dʒeləsi] .
**" This was said without the least touch of envy or jealousy .**
" 这 曾是 说 没有 这 至少 触碰 的 嫉妒 或者 妒忌 .

“这番话没有丝毫嫉妒或羡慕之情。”

[bɪˈfɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['keɪti] [hɜːrˈself][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .
**Before anyone could reply to it , Katie herself joined the group .**
前 任何人 可以 回复 到 它 , 凯蒂 她自己 加入 这 团体 .

还没等任何人回复，凯蒂本人就加入了群组。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [leɪt] ?
**" Are we not late ?**
" 是 我们 不是 晚的 ?

我们是不是迟到了?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rʌn][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
**" she said , breathless with her run to catch them before they reached the**
" 她 说 , 喘不过气 和 她 跑步 到 抓住 他们 前 他们 达到 这
[skuːl] .
**school .**
学校 .

“她说着，气喘吁吁地跑着，想在他们到达学校之前追上他们。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**" I have some news for you .**
" 我 有 一些 消息 为了 你 .

我有一些消息要告诉你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] !
**What do you think — I am going to London !**
什么 做 你 思考 — 我 是 去 到 伦敦 !

你觉得怎么样？我要去伦敦了！

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] , ['fænɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]
**" she panted , fanning herself with her pocket - handkerchief , and casting a**
" 她 喘息 , 扇形 她自己 和 她 口袋 - 手帕 , 和 铸件 一个
[traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] ['estər] [oʊˈdɛl] ,
**triumphant glance at Esther Odell ,**
凯 瞥一眼 在 以斯帖 奥德尔 ,

她气喘吁吁，用口袋里的手帕扇着风，得意地瞥了一眼埃丝特·奥德尔。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [praʊd] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] .
**the girl who had called her proud and stuck - up .**
这 女孩 WHO 有 称为 她 自豪的 和 卡住 - 向上 .

那个曾说她骄傲自大的女孩。

['estər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] ,

| **Esther** | **was** | **always** | **talking** | **about** | **going** | **to** | **London** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以斯帖 | 曾是 | 总是 | 说 | 关于 | 去 | 到 | 伦敦 | , |

埃丝特总是念叨着要去伦敦，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] — ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['vʌlgər]

| **and** | **saying** | **disparaging** | **things** | **of** | **going** | **to** | **service** | **—** | **servants** | **were** | **vulgar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 贬损 | 事物 | 的 | 去 | 到 | 服务 | — | 仆人 | 是 | 庸俗 |

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,

| **and** | **despised** | **and** | **she** | **never** | **would** | **be** | **a** | **servant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被鄙视的 | 和 | 她 | 绝不 | 会 | 是 | 一个 | 仆人 | , |

她还说了些贬低做佣人的话——佣人是粗俗不堪、令人鄙夷的，她永远不会去做佣人。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑ:ðər][bəuθ] [sed] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **though** | **her** | **mother** | **and** | **father** | **both** | **said** | **she** | **ought** | **to** | **get** | **a** | **situation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 母亲 | 和 | 父亲 | 两个都 | 说 | 她 | 应该 | 到 | 得到 | 一个 | 情况 | . |

虽然她的父母都说她应该找份工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] ['estər] [hæd; həd] [tɔ:kt] ,

| **This** | **was** | **how** | **Esther** | **had** | **talked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 如何 | 以斯帖 | 有 | 谈话 | , |

这就是以斯帖说话的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [keit] ['heɪdən] [noʊ] [smɔ:l] ['pleʒər] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

| **and** | **it** | **gave** | **Kate** | **Haydon** | **no** | **small** | **pleasure** | **to** | **be** | **able** | **to** | **come** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 给予 | 凯特 | 海顿 | 不 | 小的 | 乐趣 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 来 | 和 |

[tel] [hɜ:r; hər] ['sku:lfeloʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [fɜ:rst] .

| **tell** | **her** | **schoolfellow** | **that** | **she** | **was** | **going** | **to** | **the** | **wonderful** | **city** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 同学 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 这 | 精彩的 | 城市 | 第一的 | . |

凯特·海顿很高兴能第一个跑来告诉她的同学，她要去那座美丽的城市。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['setld] , ['keɪti] ? " [æskt] ['meri] .

| **"** | **Is** | **it** | **settled** | **,** | **Katie** | **?** | **"** | **asked** | **Mary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 定居 | , | 凯蒂 | ? | " | 问 | 玛丽 | . |

"凯蒂，这件事解决了吗？"玛丽问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] ?

| **"** | **Have** | **you** | **got** | **a** | **situation** | **—** | **are** | **you** | **going** | **to** | **service** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 得到 | 一个 | 情况 | — | 是 | 你 | 去 | 到 | 服务 | ? |

"你遇到什么情况了——你要去服务吗？"

" ['keɪti] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

| **"** | **Katie** | **shook** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯蒂 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

凯蒂摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] .

| **"** | **I** | **am** | **going** | **to** | **serve** | **in** | **a** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 服务 | 在 | 一个 | 店铺 | . |

"我打算去商店打工。"

[maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ænd; ənd] [kən'fɛkʃənərz] ,

| **My** | **cousin** | **has** | **got** | **a** | **nice** | **place** | **at** | **a** | **baker's** | **and** | **confectioner's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 表哥 | 有 | 得到 | 一个 | 好的 | 地方 | 在 | 一个 | 面包师的 | 和 | 糖果商 | , |

我表弟在一家面包糕点店找到了一份不错的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:]

| **and** | **they** | **want** | **somebody** | **to** | **help** | **her** | **,** | **and** | **she** | **has** | **written** | **to** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 想 | 某人 | 到 | 帮助 | 她 | , | 和 | 她 | 有 | 书面 | 到 | 我 |

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "

| **about** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | . | " |

他们希望有人能帮助她，她也写信告诉我这件事。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['estər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['envi] .

| " | What | a | lucky | girl | you | are | ! | " | exclaimed | Esther | , | in | a | tone | of | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 幸运的 | 女孩 | 你 | 是 | ！ | " | 惊呼 | 以斯帖 | ， | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 嫉妒 | . |

“你真是个幸运的女孩！”埃丝特羡慕地说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [hɑ:rd] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][wɑ:nt] ,

| " | It | does | seem | hard | , | too | , | for | that | is | just | the | kind | of | situation | I | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 似乎 | 难的 | , | 也 | , | 为了 | 那 | 是 | 只是 | 这 | 种类 | 的 | 情况 | 我 | 想 | , |

“这似乎也很难，因为这正是我想要的那种情况。”

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

| and | I | daresay | you | would | have | been | as | well | pleased | if | it | had | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢说 | 你 | 会 | 有 | 到过 | 作为 | 出色地 | 高兴 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 在 |

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] . "

| the | nursery | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 苗圃 | . | " |

我敢说，如果它在育婴室里，你也会同样高兴的。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] , " [læft] ['keɪti] ,

| " | My | mother | would | have | liked | it | better | , | I | do | believe | , | " | laughed | Katie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 会 | 有 | 喜欢 | 它 | 更好的 | , | 我 | 做 | 相信 | , | " | 笑了 | 凯蒂 | , |

“我相信，我妈妈会更喜欢这个，”凯蒂笑着说。

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [si:mz] [hæf][ə'freɪd][tu:; tə][let][ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p]

| " | for | she | seems | half | afraid | to | let | me | go | to | London | , | and | serve | in | a | shop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 她 | 似乎 | 一半 | 害怕的 | 到 | 让 | 我 | 去 | 到 | 伦敦 | , | 和 | 服务 | 在 | 一个 | 店铺 |

[tu:] ! "

| too | ! | " |
|---|---|---|
| 也 | ！ | " |

“因为她似乎有点害怕让我去伦敦，还要在商店里打工！”

" [hɪr] [kʌmz] ['ti:tʃər] ! " [sed] ['meri] [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [drɑ:pt] ,

| " | Here | comes | teacher | ! | " | said | Mary | Green | , | and | the | conversation | was | dropped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 老师 | ！ | " | 说 | 玛丽 | 绿色的 | , | 和 | 这 | 对话 | 曾是 | 掉落 | , |

“老师来了！”玛丽·格林说道，谈话就此中断。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['leɪdi] .

| as | the | girls | hurried | forward | to | meet | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女孩们 | 慌忙 | 向前 | 到 | 见面 | 这 | 女士 | . |

女孩们急忙上前迎接那位女士。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [sku:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [si:ts] ,

| They | went | into | school | together | , | and | in | the | bustle | of | getting | their | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 进入 | 学校 | 一起 | , | 和 | 在 | 这 | 忙碌 | 的 | 获得 | 他们的 | 座位 | , |

他们一起走进学校，在熙熙攘攘地找座位的时候，

[mɪs] [ɪl'dɑ:n] ['wɪspəd] [tu:; tə] [keit] , " [wɪl] [ju:; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:]

| Miss | Eldon | whispered | to | Kate | , | " | Will | you | ask | your | mother | to | come | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 埃尔顿 | 低声说道 | 到 | 凯特 | , | " | 将要 | 你 | 问 | 你的 | 母亲 | 到 | 来 | 和 | 看 |

[ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| me | to | - | morrow | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , |

埃尔顿小姐悄悄对凯特说：“你能请你妈妈明天早上来见我吗？”

[keit] ? "

| Kate | ? | " |
|---|---|---|
| 凯特 | ? | " |

凯特?

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

| " | Yes | , | ma'am | , | " | answered | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | , | " | 回答 | 这 | 女孩 | , |

“是的，夫人，”女孩回答道。

['wʌndərɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [kʊd; kəd][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt]

| **wondering** | **not** | **a** | **little** | **what** | **her** | **teacher** | **could** | **want** | **to** | **see** | **her** | **mother** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 不是 | 一个 | 小的 | 什么 | 她 | 老师 | 可以 | 想 | 到 | 看 | 她 | 母亲 | 关于 |

— [kwaɪt] [ fə'getiŋ ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .

| **—** | **quite** | **forgetting** | **the** | **request** | **she** | **had** | **made** | **to** | **the** | **lady** | **a** | **few** | **weeks** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 相当 | 遗忘 | 这 | 要求 | 她 | 有 | 制成 | 到 | 这 | 女士 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | . |

她很想知道老师找她妈妈有什么事——完全忘记了几周前她曾向那位女士提出过这个请求。

[ðə; ði]['les(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv]

| **The** | **lesson** | **for** | **that** | **Sunday** | **afternoon** | **was** | **about** | **the** | **honour** | **and** | **dignity** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课 | 为了 | 那 | 星期日 | 下午 | 曾是 | 关于 | 这 | 荣誉 | 和 | 尊严 | 的 |

[wɜ:rk][ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] ,

| **work** | **and** | **service** | **,** |
|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 服务 | , |

那个星期天下午的课是关于工作和服务的荣誉和尊严。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] [hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ]

| **for** | **the** | **lady** | **knew** | **that** | **some** | **of** | **her** | **class** | **had** | **adopted** | **the** | **foolish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女士 | 知道 | 那 | 一些 | 的 | 她 | 班级 | 有 | 已采用 | 这 | 愚蠢 |

['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['estər] [oʊ'dɛl] ,

| **notions** | **of** | **Esther** | **Odell** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 概念 | 的 | 以斯帖 | 奥德尔 | , |

因为这位女士知道，她所在的阶层中有些人已经接受了埃丝特·奥德尔的愚蠢想法。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

| **and** | **did** | **not** | **fail** | **to** | **bring** | **forward** | **this** | **subject** | **whenever** | **she** | **had** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 失败 | 到 | 带来 | 向前 | 这 | 主题 | 每当 | 她 | 有 | 这 |

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

| **opportunity** | **,** |
|---|---|
| 机会 | , |

她只要有机会就会提出这个话题。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [gɑ:d][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [sɜ:rv]

| **pointing** | **out** | **how** | **God** | **had** | **made** | **it** | **necessary** | **for** | **all** | **to** | **work** | **and** | **serve** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 出去 | 如何 | 上帝 | 有 | 制成 | 它 | 必要的 | 为了 | 全部 | 到 | 工作 | 和 | 服务 |

[ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] .

| **their** | **fellow** | **-** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 同伴 | - | 男人 | . |

指出上帝使所有人都必须工作并为他人服务。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['eɪndʒl] ,

| **Then** | **she** | **went** | **on** | **to** | **speak** | **of** | **the** | **word** | **"** | **angel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 在 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 单词 | " | 天使 | , |

然后她继续谈到了"天使"这个词，

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['sɜ:rvənt] ,

| **"** | **and** | **how** | **in** | **its** | **original** | **sense** | **it** | **meant** | **servants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 在 | 它是 | 原来的 | 感觉 | 它 | 意思是 | 仆人 | , |

"以及它最初的含义是指仆人，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['sɜ:rvənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʃi:; ʃi]

| **and** | **how** | **many** | **a** | **household** | **servant** | **was** | **a** | **veritable** | **angel** | **in** | **the** | **family** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 许多 | 一个 | 家庭 | 仆人 | 曾是 | 一个 | 真正的 | 天使 | 在 | 这 | 家庭 | 她 |

[sɜ:rvd] ,

| **served** | **,** |
|---|---|
| 服务 | , |

有多少女佣在她服务的家庭中扮演着天使的角色?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]

| and | with | what | honour | and | love | she | was | regarded | by | every | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 什么 | 荣誉 | 和 | 爱 | 她 | 曾是 | 认为 | 经过 | 每一个 | 成员 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

她深受每一位成员的尊敬和爱戴。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

| Listening | to | her | teacher | , |
|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 她 | 老师 | , |

她听着老师讲课，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['keɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| it | suddenly | occurred | to | Katie | that | it | was | about | the | business | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 突然 | 发生 | 到 | 凯蒂 | 那 | 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 商业 | 的 | 她 |

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

| becoming | a | household | servant | that | her | teacher | desired | to | see | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 家庭 | 仆人 | 那 | 她 | 老师 | 想要的 | 到 | 看 | 她 | 母亲 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɪnstəntli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['estər] [oʊ'dɛl][ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

| and | her | thoughts | instantly | reverted | to | Esther | Odell | and | the | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 即刻 | 恢复 | 到 | 以斯帖 | 奥德尔 | 和 | 这 | 令人愉快的 |

['prɑːspekt][held] [aʊt][baɪ][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['letər] .

| prospect | held | out | by | her | cousin's | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前景 | 握住 | 出去 | 经过 | 她 | 表亲 | 信 | . |

凯蒂突然意识到，老师想见她母亲是因为她想成为家佣这件事，她的思绪立刻回到了埃丝特·奥德尔身上，以及表妹信中描绘的美好前景。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['nɪrər] [hoʊm]

| Her | mother | would | be | only | too | glad | to | hear | of | a | situation | nearer | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 会 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 听到 | 的 | 一个 | 情况 | 更近 | 家 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

| for | her | she | knew | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 她 | 知道 | , |

她知道，如果她母亲听到离家更近的情况，一定会非常高兴。

[bʌt; bət] ['keɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli]

| but | Katie | had | made | up | her | mind | to | go | to | London | if | she | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯蒂 | 有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 去 | 到 | 伦敦 | 如果 | 她 | 可能 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

但凯蒂已经下定决心，如果可能的话，她一定要去伦敦。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [vekst] [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [hɜːr; hər]

| and | so | the | more | she | thought | of | it | the | more | vexed | she | felt | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 更多的 | 她 | 想法 | 的 | 它 | 这 | 更多的 | 烦恼 | 她 | 毛毡 | 那 | 她 |

['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌst] [naʊ] ,

| teacher | should | want | to | see | her | mother | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老师 | 应该 | 想 | 到 | 看 | 她 | 母亲 | 只是 | 现在 | , |

所以她越想越觉得恼火，为什么老师现在要见她妈妈。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| but | how | to | prevent | it | she | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 到 | 防止 | 它 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

但她不知道如何预防。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [tʃæt] [ə'baʊt][ðə; ði]['les(ə)n] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['relətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

| The | girls | chatted | about | the | lesson | , | and | about | the | relative | advantage | of | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 聊天 | 关于 | 这 | 课 | , | 和 | 关于 | 这 | 相对的 | 优势 | 的 | 去 |

[tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] ,

| to | service | , |
|---|---|---|
| 到 | 服务 | , |

女孩们聊起了课上的内容，以及去当义工的相对优势。

[ɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] [dres] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [keit] [tʊk] ['lɪt(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

| or | learning | dress | - | making | and | machine | - | work | , | but | Kate | took | little | part | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 学习 | 裙子 | - | 制作 | 和 | 机器 | - | 工作 | , | 但 | 凯特 | 采取 | 小的 | 部分 | 在 | 这 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] ;

| discussion | to | - | day | ; |
|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 到 | - | 天 | ; |

或者学习服装制作和机械操作，但凯特今天几乎没有参与讨论；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [li:v] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][felt][glæd]

| and | when | they | reached | the | corner | where | she | must | leave | them | , | she | felt | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 角落 | 在哪里 | 她 | 必须 | 离开 | 他们 | , | 她 | 毛毡 | 高兴的 |

[tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,

| to | get | away | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 离开 | , |

当他们走到她必须离开的拐角处时，她很高兴终于可以离开了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

| to | think | out | the | problem | she | had | been | puzzling | over | all | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 出去 | 这 | 问题 | 她 | 有 | 到过 | 令人费解 | 超过 | 全部 | 这 | 下午 | . |

她开始思考那个困扰了她整个下午的问题。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][toʊld]['eni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sku:lˌfɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

| She | had | not | told | any | of | her | schoolfellows | of | the | message | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 讲述 | 任何 | 的 | 她 | 同学们 | 的 | 这 | 信息 | 她 | 有 | 到过 |

[tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

| charged | to | deliver | to | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 到 | 递送 | 到 | 她 | 母亲 | , |

她没有告诉任何同学她受命要传达给母亲的信息。

[soʊ][noʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] [ɔ:r] [sə'maɪziz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'paʊndid] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| so | no | troublesome | questions | or | surmises | had | been | propounded | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 麻烦的 | 问题 | 或者 | 推测 | 有 | 到过 | 提出的 | 经过 | 他们 | , |

所以他们没有提出任何棘手的问题或猜测。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][kən'traɪv][tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

| and | if | she | could | only | contrive | to | banish | the | whole | subject | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 可以 | 仅有的 | 精心策划 | 到 | 放逐 | 这 | 所有的 | 主题 | 从 | 她 |

[maɪnd] — [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] ,

| mind | — | forget | it | entirely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | — | 忘记 | 它 | 完全 | , |

如果她能设法将这件事从脑海中彻底抹去——完全忘记它，

[hɜ:r; hər]['fju:tʃər] [wʊd] [bi:; bi] ['setld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [keɪm] [raʊnd] ,

| her | future | would | be | settled | before | the | next | Sunday | came | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 未来 | 会 | 是 | 定居 | 前 | 这 | 下一个 | 星期日 | 来了 | 圆形的 | , |

她的未来将在下周日到来之前尘埃落定。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] ['letər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ænsər] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:fər]

| for | her | cousin's | letter | must | be | answered | the | next | day | , | and | the | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 表亲 | 信 | 必须 | 是 | 回答 | 这 | 下一个 | 天 | , | 和 | 这 | 提供 |

[ək'septɪd] [ɔ:r] [dɪ'klaɪnd] ,

| accepted | or | declined | , |
|---|---|---|---|
| 公认 | 或者 | 拒绝 | , |

因为她表妹的来信必须在第二天回复，并且要接受或拒绝提议。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel]

| and | she | knew | there | were | many | reasons | why | her | mother | could | not | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 那里 | 是 | 许多 | 原因 | 为什么 | 她 | 母亲 | 可以 | 不是 | 出色地 |

[dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| decline | it | , |
|---|---|---|
| 衰退 | 它 | , |

她知道母亲有很多理由无法拒绝，

[ən'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [vju:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

| unless | she | had | something | else | in | view | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 有 | 某物 | 别的 | 在 | 看法 | 为了 | 她 | . |

除非她另有打算。

['mɪsɪz] . ['heɪdən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['ɔ:f(ə)n] ['eɪlɪŋ] ,

| Mrs | . | Haydon | was | a | widow | , | often | ailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 海顿 | 曾是 | 一个 | 寡妇 | , | 经常 | 生病 | , |

海顿夫人是位寡妇，经常体弱多病。

[ænd; ənd]['nevər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk] ,

| and | never | strong | enough | to | earn | her | own | living | by | hard | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 强的 | 足够的 | 到 | 赚 | 她 | 自己的 | 活的 | 经过 | 难的 | 工作 | , |

她始终没有足够的能力通过辛勤劳动来养活自己。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] — [hɪm'self][nɑ:t][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] — [ə; eɪ]

| but | through | the | kindness | of | her | brother | — | himself | not | a | wealthy | man | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 这 | 仁慈 | 的 | 她 | 兄弟 | — | 他自己 | 不是 | 一个 | 富裕 | 男人 | — | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

| little | business | had | been | secured | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 商业 | 有 | 到过 | 安全 | 为了 | 她 | , |

但多亏了她哥哥——他自己并不富裕——的善意帮助，她才获得了一份小生意。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɜ:dʒd] [ðæt] [keit] , ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

| enough | to | keep | her | in | comfort | , | and | he | had | urged | that | Kate | , | being | young | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 保持 | 她 | 在 | 舒适 | , | 和 | 他 | 有 | 敦促 | 那 | 凯特 | , | 存在 | 年轻的 | 和 | 强的 | , |

足以让她感到舒适，而且他还力劝凯特，她年轻力壮，

[ɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| ought | to | get | a | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 得到 | 一个 | 情况 | . |

应该了解一下情况。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ['laɪkli] [tu:; tə][su:t] [keit] ,

| But | nothing | had | come | in | their | way | likely | to | suit | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 有 | 来 | 在 | 他们的 | 方式 | 可能 | 到 | 套装 | 凯特 | , |

但没有任何事情进展顺利，这对凯特来说似乎并不合适。

[ʌn'tɪl] [ði:z] ['letərz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .

| until | these | letters | from | London | offering | her | a | situation | with | her | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这些 | 信件 | 从 | 伦敦 | 提供 | 她 | 一个 | 情况 | 和 | 她 | 表哥 | . |

直到她收到来自伦敦的信件，信中介绍了一种让她和表兄一起工作的机会。

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,

| Her | uncle | had | written | as | well | as | her | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 叔叔 | 有 | 书面 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 表哥 | , |

她的叔叔和她的表兄都写过书。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [vju:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [ək'sept] [ðɪs] ,

| urging | that | if | she | had | nothing | else | in | view | , | she | had | better | accept | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 那 | 如果 | 她 | 有 | 没有什么 | 别的 | 在 | 看法 | , | 她 | 有 | 更好的 | 接受 | 这 | , |

他劝告说，如果她没有其他打算，最好接受这个结果。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] — [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðæt]

| as | she | might | not | have | such | a | chance | again | — | a | view | of | the | matter | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 可能 | 不是 | 有 | 这样的 | 一个 | 机会 | 再次 | — | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 事情 | 那 |

[keit] ['fʊli] [ɪn'dɔ:rst] .

| Kate | fully | endorsed | . |
|---|---|---|---|
| 凯特 | 完全 | 认可 | . |

因为她可能不会再有这样的机会了——凯特完全赞同这种观点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] ,

| She | was | most | anxious | to | go | to | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 去 | 到 | 伦敦 | , |

她最渴望去伦敦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [jʌŋ] ['leɪdi] " [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

| and | to | serve | in | a | shop | and | be | called | a | " | young | lady | " | was | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 服务 | 在 | 一个 | 店铺 | 和 | 是 | 称为 | 一个 | " | 年轻的 | 女士 | " | 曾是 | 所以 | 很多 |

['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

| better | than | going | to | service | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 去 | 到 | 服务 | 她 | 想法 | . |

她心想，在商店里当服务员，被人称作"小姑娘"，总比去当侍女好得多。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['ræðər] ['greɪvli] ,

| But | her | mother | shook | her | head | rather | gravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 母亲 | 摇晃 | 她 | 头 | 相当 | 严重地 | , |

但她母亲神情严肃地摇了摇头。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| when | she | ventured | to | say | something | of | this | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 冒险 | 到 | 说 | 某物 | 的 | 这 | 到 | 她 | . |

当她鼓起勇气向她提起这件事时。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .

| " | I | am | not | so | sure | about | that | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 当然 | 关于 | 那 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

"亲爱的，我对此不太确定。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['mærid] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] ,

| I | was | a | servant | myself | for | years | before | I | married | your | poor | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 仆人 | 我 | 为了 | 年 | 前 | 我 | 已婚 | 你的 | 贫穷的 | 父亲 | , |

在嫁给你可怜的父亲之前，我当过很多年的佣人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] , [aɪ] [noʊ] ,

| and | was | much | more | comfortable | and | happy | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 舒服的 | 和 | 快乐的 | , | 我 | 知道 | , |

我知道，他当时会感到更舒适、更快乐。

[ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['gɝ:lz][ɑ:r; ər] [ðæt] [set] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] - [jʌŋ] ['leɪdiz] - [naʊ] ;

| than | half | the | girls | are | that | set | up | to | be | ' | young | ladies | ' | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一半 | 这 | 女孩们 | 是 | 那 | 放 | 向上 | 到 | 是 | - | 年轻的 | 女士们 | - | 现在 | ; |

现在超过一半的女孩都具备了成为"年轻淑女"的条件；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'spaɪz] ['sɜ:rvɪs] , [keit] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] .

| so | that | I | hope | you | will | never | despise | service | , | Kate | , | " | her | mother | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 绝不 | 鄙视 | 服务 | , | 凯特 | , | " | 她 | 母亲 | 有 | 说 | . |

"所以我希望你永远不会轻视服务，凯特，"她母亲曾这样说过。

[keit] [ri'kɔ:ld] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['spoʊkən]

| Kate | recalled | these | words | , | and | many | others | that | her | mother | had | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 召回 | 这些 | 字 | , | 和 | 许多 | 其他的 | 那 | 她 | 母亲 | 有 | 说 |

['leɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

| lately | upon | the | same | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 之上 | 这 | 相同的 | 主题 | , |

凯特回想起这些话，以及她母亲最近就同一主题说过的许多其他话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

| but | now | that | it | seemed | as | though | the | choice | lay | in | her | own | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 选择 | 躺 | 在 | 她 | 自己的 | 双手 | , |

但现在看来，选择权似乎掌握在她自己手中了，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

| they | had | little | weight | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 小的 | 重量 | 和 | 她 | . |

他们在她心中没什么分量。

[ðiːz] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] [oʊld] - ['fæʃnd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

| These | notions | were | old | - | fashioned | , | she | whispered | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 概念 | 是 | 老的 | - | 造型 | , | 她 | 低声说道 | 到 | 她自己 | , |

“这些想法太老旧了，”她低声自语道。

['noʊbɑːdi] ['evər] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [əb'teɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt]

| nobody | ever | went | to | service | now | if | they | could | possibly | obtain | any | other | employment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 去 | 到 | 服务 | 现在 | 如果 | 他们 | 可以 | 可能 | 获得 | 任何 | 其他 | 就业 |

.

:

.

现在，如果能找到其他工作，没有人会选择去当兵。

['iːv(ə)n] ['estər] [oʊ'dɛl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [dres] - ['meɪkɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| Even | Esther | Odell | was | going | to | learn | dress | - | making | , | although | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 以斯帖 | 奥德尔 | 曾是 | 去 | 到 | 学习 | 裙子 | - | 制作 | , | 虽然 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[lɑːrdʒ] ['fæməli] [tuː; tə] [kiːp] ,

| large | family | to | keep | , |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 家庭 | 到 | 保持 | , |

即使是埃丝特·奥德尔，尽管要养活一家老小，也打算学习服装制作。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['weɪdʒɪz] ['berli] [sə'faist] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['wɒnts] ; [ænd; ənd]

| and | her | father's | wages | barely | sufficed | to | supply | all | their | wants | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲的 | 工资 | 仅仅 | 足够了 | 到 | 供应 | 全部 | 他们的 | 想要 | ; | 和 |

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['estər] ,

| thinking | of | Esther | , |
|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 以斯帖 | , |

她父亲的工资勉强够维持他们的生活所需；想到以斯帖，

[meɪd] ['keɪti] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [di'zaiərɪŋ]

| made | Katie | decide | to | say | nothing | to | her | mother | about | her | teacher | desiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 凯蒂 | 决定 | 到 | 说 | 没有什么 | 到 | 她 | 母亲 | 关于 | 她 | 老师 | 渴望 |

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

| to | see | her | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 她 | , |

这让凯蒂决定对母亲隐瞒老师想见她的事。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [miːt] [hɜːr; hər] ['skuːlˌfɛloʊz] - [tɔːnts] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| for | she | never | could | meet | her | schoolfellows | ' | taunts | and | jeers | about | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 绝不 | 可以 | 见面 | 她 | 同学们 | - | 嘲讽 | 和 | 嘲笑 | 关于 | 存在 | 一个 |

['sɜːrvənt] ,

| servant | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

因为她始终无法忍受同学们对她做佣人的嘲讽和讥笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

| when | she | had | the | chance | of | being | something | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 这 | 机会 | 的 | 存在 | 某物 | 更好的 | . |

当她有机会成为更好的人时。

[æz; əz] [keit] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

| As | Kate | went | into | the | little | back | room | , | behind | the | shop | , | where | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 凯特 | 去 | 进入 | 这 | 小的 | 后退 | 房间 | , | 在后面 | 这 | 店铺 | , | 在哪里 | 她 | 母亲 |

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

| was | sitting | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | , |

凯特走进商店后面的小房间，她妈妈正坐在那里。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [æskt] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

| she | noticed | the | traces | of | tears | on | her | face | , | and | asked | rather | anxiously | if | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 注意到 | 这 | 痕迹 | 的 | 眼泪 | 在 | 她 | 脸 | , | 和 | 问 | 相当 | 焦虑地 | 如果 | 她 |

[wʌz; wəz] [ɪl] .

| was | ill | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 患病的 | . |

她注意到她脸上的泪痕，有些焦急地问她是不是生病了。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] [ə'gen] ,

| " | No | , | my | dear | , | I | have | only | been | thinking | this | matter | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 有 | 仅有的 | 到过 | 思维 | 这 | 事情 | 超过 | 再次 | , |

"不，亲爱的，我只是再次考虑了一下这件事。"

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['trʌbld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

| and | I | cannot | help | feeling | troubled | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 帮助 | 感觉 | 麻烦 | 关于 | 它 | . | " |

我对此感到很不安。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

| " | But | why | should | you | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 应该 | 你 | , | 母亲 | ? |

"可是，母亲，您为什么要这样做呢？"

" [ænd; ənd] [keit] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] ['æŋkʃəs] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt]

| " | and | Kate | stooped | and | kissed | the | pale | anxious | face | , | and | was | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 凯特 | 弯腰 | 和 | 亲吻 | 这 | 苍白 | 焦虑的 | 脸 | , | 和 | 曾是 | 关于 |

[tuː; tə] ['wɪspər] ,

| to | whisper | , |
|---|---|---|
| 到 | 耳语 | , |

于是凯特俯身吻了吻那张苍白而焦虑的脸，正要低声说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['tiːtʃər] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] -

| " | You | may | have | your | wish | after | all | , | for | teacher | wants | to | see | you | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 有 | 你的 | 希望 | 后 | 全部 | , | 为了 | 老师 | 想要 | 到 | 看 | 你 | 到 | - |

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

| morrow | morning | . |
|---|---|---|
| 明天 | 早晨 | . |

"你的愿望或许终会实现，因为老师明天早上想见你。"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪr] [kʌmz] [ænt]

| " | But | a | footstep | was | heard | on | the | stairs | , | and | she | said | , | " | Here | comes | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 脚步 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 楼梯 | , | 和 | 她 | 说 | , | " | 这里 | 来 | 阿姨 |

['elən] ;

| Ellen | ; |
|---|---|
| 艾伦 | ; |

"但楼梯上传来脚步声，她说：'艾伦阿姨来了；

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['heɪdənz] ['sɪstər] ['entərd]

| " | and | the | next | minute | the | door | opened | , | and | Mrs | . | Haydon's | sister | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 下一个 | 分钟 | 这 | 门 | 打开 | , | 和 | 太太 | . | 海顿的 | 姐姐 | 进入 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

下一刻，门开了，海顿太太的妹妹走了进来。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , [keit] .
" Oh , you have come in , Kate .
" 哦 , 你 有 来 在 , 凯特 .

"哦，凯特，你进来了。"

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [stɪl] .
I came down to see if your mother was fretting still .
我 来了 向下 到 看 如果 你的 母亲 曾是 烦躁 仍然 .

我下来看看你母亲是否还在担心。

[its] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] .
It's very foolish of her , I think .
它是 非常 愚蠢 的 她 , 我 思考 .

我觉得她这样做很愚蠢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi]['nevər][kæn; kən][hæv; həv] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] ,
Of course , we never can have things just as we wish ,
的 课程 , 我们 绝不 能 有 事物 只是 作为 我们 希望 ,

当然，我们永远不可能事事如意。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][get][ə; eɪ][naɪs] [rɪ'spektəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ,
and if you can't get a nice respectable situation in a family ,
和 如果 你 不能 得到 一个 好的 可敬 情况 在 一个 家庭 ,

如果你无法在一个家庭中获得体面的生活，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['ɔːfər] . "
you ought to take your uncle's offer . "
你 应该 到 拿 你的 叔叔的 提供 . "

你应该接受你叔叔的提议。

" [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ; [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['elən] ,
" Yes , yes , she shall ; I've made up my mind about it now , Ellen ,
" 是的 , 是的 , 她 将 ; 我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 它 现在 , 艾伦 ,

"是的，是的，她应该这样做；我已经决定了，艾伦。"

" [sed] [ðə; ði]['wɪdoʊ] , ['heɪstɪli] ; [waɪl] [keit] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [tel] -
" said the widow , hastily ; while Kate turned to the window to hide her tell -
" 说 这 寡妇 , 草草 ; 尽管 凯特 转向 到 这 窗户 到 隐藏 她 告诉 -
[teɪl] [feɪs] .
tale face .
故事 脸 .

"寡妇急忙说道；凯特则转身面向窗户，掩饰她那暴露本性的表情。"

" [wel] , [aɪm][glæd][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][soʊ][fɑːr] ,
" Well , I'm glad the matter is decided so far ,
" 出色地 , 我是 高兴的 这 事情 是 决定 所以 远的 ,

"嗯，我很高兴这件事目前已经有了结果。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːri] . "
for you were just making yourself ill with the worry . "
为了 你 是 只是 制作 你自己 患病的 和 这 担心 . "

你这样做只会让自己忧心忡忡，甚至生病。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [keit] , ['petʃələntli] .
" I don't see why mother should worry so much about it , " said Kate , petulantly .
" 我 不 看 为什么 母亲 应该 担心 所以 很多 关于 它 , " 说 凯特 , 任性地 .

"我不明白妈妈为什么这么担心，"凯特不高兴地说。

[hɜːr; hər] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
Her aunt looked at her for a minute in silence , and then said ,
她 阿姨 看起来 在 她 为了 一个 分钟 在 沉默 , 和 然后 说 ,

她姑姑沉默地看了她一会儿，然后说：

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [taɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['eɪprən] - [strɪŋ] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] .
" Well , she cannot expect to keep you tied to her apron - string all your life .
" 出色地 , 她 不能 预计 到 保持 你 系 到 她 围裙 - 细绳 全部 你的 生活 .

"嗯，她不可能指望一辈子都把你拴在她身边。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [nɪr] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ;
Of course , if you could get a quiet place near home it would be better ;
的 课程 , 如果 你 可以 得到 一个 安静的 地方 靠近 家 它 会 是 更好的 ;

当然，如果能在家附近找到一个安静的地方就更好了;

" [fɔːr; fər] [ænt] ['elən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt]
" for Aunt Ellen at that moment was asking herself the same question that
" 为了 阿姨 艾伦 在 那 片刻 曾是 问 她自己 这 相同的 问题 那
['estər] [oʊ'dɛl] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['skuːlˌfɛloʊz] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,
Esther Odell had asked her schoolfellows an hour or two before ,
以斯帖 奥德尔 有 问 她 同学们 一个 小时 或者 二 前 ,

"因为那一刻，艾伦阿姨也在问自己一个和埃丝特·奥德尔一两个小时前问同学们的同一个问题。"

" [ɪz] ['keɪti] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ?
" Is Katie a pretty girl ?
" 是 凯蒂 一个 漂亮的 女孩 ?

凯蒂是个漂亮女孩吗?

" [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [daʊt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm]
" and all at once a doubt had crept into her mind about the wisdom
" 和 全部 在 一次 一个 怀疑 有 悄悄地爬 进入 她 头脑 关于 这 智慧
[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [temp'teiʃənz] .
of sending her into the midst of unknown temptations .
的 发送 她 进入 这 中间 的 未知 诱惑 .

"突然间，她心中涌起一丝疑虑，不知道把她送到充满未知诱惑的地方是否明智。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd]
But she put it down at once , seeing that her sister had at last decided
但 她 放 它 向下 在 一次 , 看到 那 她 姐姐 有 在 最后的 决定
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

但她立刻放下了书，因为她看到姐姐终于做出了决定。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [keit] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [tʃæns]
" Of course , Kate will be careful and steady , and not make any chance
" 的 课程 , 凯特 将要 是 小心 和 稳定的 , 和 不是 制作 任何 机会
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

"当然，凯特会谨慎稳重，不会轻易结识陌生人。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
" she said , answering her own thoughts .
" 她 说 , 回答 她 自己的 想法 .

"她自言自语道。"

" [jes] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['heɪstɪli] .
" Yes , yes ; it is not that I am afraid of her , " said the widow , hastily .
" 是的 , 是的 ; 它 是 不是 那 我 是 害怕的 的 她 , " 说 这 寡妇 , 草草 .

"是的，是的；我并不是怕她，"寡妇急忙说道。

" [ænd; ənd] [ænt] ['elən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [keit] .
" And Aunt Ellen will always be here to take care of you , " said Kate .
" 和 阿姨 艾伦 将要 总是 是 这里 到 拿 关心 的 你 , " 说 凯特 .

"艾伦阿姨会一直在这里照顾你，"凯特说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn] . "
" I would not think of going so far away , if you had to be left alone . "
" 我 会 不是 思考 的 去 所以 远的 离开 , 如果 你 有 到 是 左边 独自的 . "

"如果你必须独自一人待着，我绝不会考虑去那么远的地方。"

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['mætər] ,
" Yes , yes , my dear ; I was not thinking of myself at all in the matter ,
" 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 ; 我 曾是 不是 思维 的 我 在 全部 在 这 事情 ,

"是的，是的，亲爱的；我在这件事上完全没有考虑自己。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['terəbli] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
although I shall miss you terribly , but — but — "
虽然 我 将 错过 你 可怕 , 但 — 但 — "

虽然我会非常想念你，但是——但是——"

" [ðer; ðər] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ]
" There , suppose you get your mother a cup of tea as quickly as you
" 那里 , 认为 你 得到 你的 母亲 一个 杯子 的 茶 作为 迅速地 作为 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

"假设你尽快给你妈妈泡了一杯茶，

[keit] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænt] ['elən] ; [ænd; ənd] [keit] , ['fiːlɪŋ] ['veri]
Kate , that is what she wants , " interrupted Aunt Ellen ; and Kate , feeling very
凯特 , 那 是 什么 她 想要 , " 中断 阿姨 艾伦 ; 和 凯特 , 感觉 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

"凯特，那就是她想要的，"艾伦阿姨打断道；凯特感到非常不自在，

[went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [tiː] ['redi] .
went to take her things off and get tea ready .
去 到 拿 她 事物 离开 和 得到 茶 准备好 .

她去脱掉衣服，准备泡茶。

['mɪsɪz] . ['heɪdən] [wʌz; wəz] ['betər] ['æftər] [tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv] [keit]
Mrs . Haydon was better after tea , and could talk more cheerfully of Kate
太太 . 海顿 曾是 更好的 后 茶 , 和 可以 讲话 更多的 愉快地 的 凯特
['liːvɪŋ] [hoʊm] .
leaving home .
离开 家 .

海顿太太喝了茶后感觉好多了，也能更愉快地谈论凯特离家的事了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] [hɜːr'self] , [ɪk'sept] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She knew very little of London herself , except what she had heard from her
她 知道 非常 小的 的 伦敦 她自己 , 除了 什么 她 有 听到 从 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

她对伦敦本身知之甚少，只从哥哥那里听说过一些。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['fæməli] .
and very little of her brother's family .
和 非常 小的 的 她 兄弟 家庭 .

而她哥哥的家人则很少。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn]

| He | had | several | grown | - | up | sons | and | daughters | , | and | his | wife | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 生长 | - | 向上 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | , | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 到过 |

[ded] [sʌm; səm] ['jɪrz] .

| dead | some | years | . |
|---|---|---|---|
| 死的 | 一些 | 年 | . |

他有几个已成年的儿女，他的妻子已经去世多年了。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ber] [fækts] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| Beyond | these | bare | facts | , | she | knew | very | little | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这些 | 裸 | 事实 | , | 她 | 知道 | 非常 | 小的 | 关于 | 他们 | , |

除了这些基本事实之外，她对他们几乎一无所知。

[soʊ] [ðæt] [keit] [wʊd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz] ,

| so | that | Kate | would | be | going | among | comparative | strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 凯特 | 会 | 是 | 去 | 之中 | 比较 | 陌生人 | , |

这样一来，凯特就得和一群相对陌生的人在一起了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [moʊst] .

| and | it | was | this | that | had | troubled | the | widow | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 那 | 有 | 麻烦 | 这 | 寡妇 | 最多 | . |

而这正是最令寡妇忧心忡忡的事情。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ['keɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

| " | You | shall | write | to | your | cousin | to | - | morrow | morning | , | Katie | , | and | I | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 写 | 到 | 你的 | 表哥 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | 凯蒂 | , | 和 | 我 | 将要 |

[raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,

| write | to | your | uncle | , |
|---|---|---|---|---|
| 写 | 到 | 你的 | 叔叔 | , |

“凯蒂，你明天早上要给你表妹写信，我也会给你叔叔写信。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

| it | will | be | better | to | settle | this | at | once | , | I | suppose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 到 | 定居 | 这 | 在 | 一次 | , | 我 | 认为 | . | " |

我想，最好尽快解决这个问题。

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

| " | Yes | , | mother | , | I | am | sure | it | will | — | not | that | I | want | to | leave | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 母亲 | , | 我 | 是 | 当然 | 它 | 将要 | — | 不是 | 那 | 我 | 想 | 到 | 离开 | 你 | , |

“是的，母亲，我相信会的——并不是说我想离开您。”

['mʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] , [aɪ] [noʊ] ,

| mother | , | I | shall | miss | you | dreadfully | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 我 | 将 | 错过 | 你 | 极其糟糕 | , | 我 | 知道 | , |

妈妈，我知道我会非常想念您。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] [ə'gen] . "

| but | then | I | may | never | have | such | a | chance | as | this | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 可能 | 绝不 | 有 | 这样的 | 一个 | 机会 | 作为 | 这 | 再次 | . | " |

但我可能再也不会有这样的机会了。

" [truː] , [keit] ;

| " | True | , | Kate | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 凯特 | ; |

“没错，凯特；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][naɪs] ['nɜːrsəri] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

| but | still | I | cannot | help | wishing | it | was | to | some | nice | nursery | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我 | 不能 | 帮助 | 祝 | 它 | 曾是 | 到 | 一些 | 好的 | 苗圃 | 你 | 是 |

['goʊɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] . "

| going | instead | of | a | shop | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 反而 | 的 | 一个 | 店铺 | . | " |

但我仍然忍不住希望你要去的是一家不错的苗圃，而不是一家商店。

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] , ['mʌðər] , " [sed] [keit] .

| " | But | then | it | is | only | a | baker's | shop | , | mother | , | " | said | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 面包师的 | 店铺 | , | 母亲 | , | " | 说 | 凯特 | . |

"但是，妈妈，那只是一家面包店而已。"凯特说。

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [its] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

| " | Yes | , | yes | ; | but | it's | so | far | away | from | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ; | 但 | 它是 | 所以 | 远的 | 离开 | 从 | 家 | ; |

"是啊，是啊；但是离家太远了；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][ 'sʌndiz; -deiz ] , [keit] ,

| if | you | could | come | to | me | for | the | Sundays | , | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 来 | 到 | 我 | 为了 | 这 | 星期日 | , | 凯特 | , |

凯特，如果你星期天能来找我的话.....

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['meəriən, 'mæriən] ,

| or | if | I | knew | anything | of | your | cousin | Marion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 我 | 知道 | 任何事物 | 的 | 你的 | 表哥 | 玛丽昂 | , |

或者，如果我对你表妹玛丽昂有所了解的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] ['iːzi] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "

| it | would | be | different | — | I | should | feel | more | easy | about | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不同的 | — | 我 | 应该 | 感觉 | 更多的 | 简单的 | 关于 | 你 | . | " |

情况会不一样——我应该对你更放心才对。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'iːzi] .

| " | Oh | , | mother | , | why | need | you | feel | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 为什么 | 需要 | 你 | 感觉 | 不安 | . |

"哦，母亲，您为什么需要感到不安呢？"

['ʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['eniθɪŋ] ['wɪkɪd] ? " [ɪk'skleɪmd] [keit] .

| Surely | you | do | not | think | I | should | do | anything | wicked | ? | " | exclaimed | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 你 | 做 | 不是 | 思考 | 我 | 应该 | 做 | 任何事物 | 邪恶 | ? | " | 惊呼 | 凯特 | . |

"你不会认为我应该做任何邪恶的事情吧？"凯特惊呼道。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

| " | No | , | no | , | my | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 我的 | 孩子 | . |

"不，不，我的孩子。"

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzəli]

| I | hope | that | which | you | have | learned | at | Sunday | school | will | not | be | so | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 哪个 | 你 | 有 | 学习 | 在 | 星期日 | 学校 | 将要 | 不是 | 是 | 所以 | 容易地 |

[fər'gɑːtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

我希望你在主日学校学到的东西不会轻易被遗忘。

[keit] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ,

| Kate | , | you | must | find | out | a | Bible | - | class | as | soon | as | you | get | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | , | 你 | 必须 | 寻找 | 出去 | 一个 | 圣经 | - | 班级 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 得到 | 那里 | , |

凯特，你到了那里一定要尽快找个圣经学习班参加。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌznz] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] . "

| even | if | your | cousins | do | not | go | to | Sunday | school | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你的 | 表兄弟姐妹 | 做 | 不是 | 去 | 到 | 星期日 | 学校 | . | " |

即使你的表兄弟姐妹不去主日学校。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] , ['mʌðər] .

| " | But | I | should | think | they | did | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 做过 | , | 母亲 | . |

但我认为他们确实做到了，母亲。

['meəriən, 'mæriən][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɪzəbel] ['jʌŋgər] ,

| Marion | is | only | a | year | or | two | older | than | me | , | and | Isabel | younger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 是 | 仅有的 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 老 | 比 | 我 | , | 和 | 伊莎贝尔 | 年轻 | , |

玛丽昂只比我大一两岁，伊莎贝尔比我小。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] . "

| so | that | I | should | think | they | would | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 会 | 去 | . | " |

所以我认为他们会去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

| " | I | don't | know | , | my | dear | , | I | never | heard | that | they | went | to | a | Sunday | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 绝不 | 听到 | 那 | 他们 | 去 | 到 | 一个 | 星期日 | 学校 | , |

“我不知道，亲爱的，我从没听说他们上过主日学校。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

| but | I | hope | they | do | for | your | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 他们 | 做 | 为了 | 你的 | 清酒 | . |

但我希望他们能为了你这么做。

['keɪti] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] ['moʊmənt] ,

| Katie | dear | , | you | must | ask | that | God | will | take | care | of | you | every | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯蒂 | 亲爱的 | , | 你 | 必须 | 问 | 那 | 上帝 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | 每一个 | 片刻 | , |

亲爱的凯蒂，你必须祈求上帝每时每刻都照顾你。

[ænd; ənd] [preɪ] [æz; əz][juː; jʊ]['nevər][dɪd] [bɪ'fɔːr] , - [liːd] [ˌem 'iː][nɑːt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] . - "

| and | pray | as | you | never | did | before | , | ' | lead | me | not | into | temptation | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 作为 | 你 | 绝不 | 做过 | 前 | , | - | 带领 | 我 | 不是 | 进入 | 诱惑 | . | - | " |

并且要像以前从未做过的那样祷告：“不要让我陷入试探。”

" [jes] , ['mʌðər] , " ['mɜːmɜd] [keit] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] ,

| " | Yes | , | mother | , | " | murmured | Kate | hanging | down | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 母亲 | , | " | 低声说道 | 凯特 | 绞刑 | 向下 | 她 | 头 | , |

“是的，妈妈，”凯特低着头喃喃道。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɜ-z] ['mesɪdʒ] ;

| and | almost | wishing | now | that | she | had | delivered | her | teacher's | message | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 祝 | 现在 | 那 | 她 | 有 | 发表 | 她 | 老师的 | 信息 | ; |

现在她几乎后悔没有把老师的话传达出去；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][æsk][gɑːd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ,

| for | how | could | she | ask | God | to | keep | her | out | of | temptation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 可以 | 她 | 问 | 上帝 | 到 | 保持 | 她 | 出去 | 的 | 诱惑 | , |

她怎能祈求上帝让她免受诱惑呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

| when | she | was | taking | the | matter | into | her | own | hands | determined | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 采取 | 这 | 事情 | 进入 | 她 | 自己的 | 双手 | 决定 | 到 | 有 |

[hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ?

| her | own | way | at | all | costs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 方式 | 在 | 全部 | 成本 | ? |

当她决定亲自处理此事，不惜一切代价也要达到目的时?

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [fər'get] ?

| DID | SHE | FORGET | ? |
|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 忘记 | ? |

她忘了吗?

- ['heɪdən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] , [mæm, mɑːm, məm] .

| atie | Haydon | is | going | to | London | , | ma'am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 海顿 | 是 | 去 | 到 | 伦敦 | , | 女士 | . |

女士，阿蒂·海顿要去伦敦。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][ɑːn] ['sʌndeɪ] ?

| Did | she | tell | you | on | Sunday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 告诉 | 你 | 在 | 星期日 | ? |

她星期天告诉你了吗?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['estər] [oʊ'dɛl] , [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɜːr; hər]

| " | The | speaker | was | Esther | Odell | , | who | could | think | of | nothing | else | but | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 扬声器 | 曾是 | 以斯帖 | 奥德尔 | , | WHO | 可以 | 思考 | 的 | 没有什么 | 别的 | 但 | 她 |

- [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

| schoolfellow's | good | fortune | , |
|---|---|---|---|
| - | 好的 | 财富 | , |

"说话的是埃丝特·奥德尔，她满脑子想的都是她同学的好运。"

[ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [wiːk] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði]

| and | , | meeting | her | teacher | later | in | the | week | , | hastened | to | impart | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 会议 | 她 | 老师 | 之后 | 在 | 这 | 星期 | , | 加快 | 到 | 传授 | 这 |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| important | news | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 消息 | 到 | 她 | . |

本周晚些时候，她遇到了老师，并立即将这个重要消息告诉了老师。

[mɪs] [ɪl'dɑːn] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| Miss | Eldon | looked | surprised | and | a | little | disappointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 埃尔顿 | 看起来 | 惊讶 | 和 | 一个 | 小的 | 失望的 | , |

埃尔顿小姐看起来既惊讶又有些失望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər] [keit] ,

| for | she | had | heard | of | an | excellent | opening | for | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 听到 | 的 | 一个 | 出色的 | 开幕 | 为了 | 凯特 | , |

因为她听说凯特有个绝佳的工作机会。

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ,

| in | the | nursery | of | a | lady | not | far | off | , | who | needed | a | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 苗圃 | 的 | 一个 | 女士 | 不是 | 远的 | 离开 | , | WHO | 需要 | 一个 | 明亮的 | , |

不远处一位女士的育婴室里，她需要一只明亮的.....

['klevər][gɜːrl] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [nɜːrs] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][tʃaɪld] ,

| clever | girl | , | able | to | assist | the | nurse | sometimes | with | the | one | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 女孩 | , | 有能力的 | 到 | 协助 | 这 | 护士 | 有时 | 和 | 这 | 一 | 孩子 | , |

聪明的女孩，有时能帮护士照顾那个孩子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

| and | also | learn | to | wait | upon | the | young | ladies | who | were | growing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 学习 | 到 | 等待 | 之上 | 这 | 年轻的 | 女士们 | WHO | 是 | 生长 | 向上 | . |

还要学会服侍那些正在长大的年轻女孩。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ,

| Such | a | nice | place | as | this | was | not | often | to | be | met | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 好的 | 地方 | 作为 | 这 | 曾是 | 不是 | 经常 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | , |

像这样的好地方并不常见。

[ænd; ənd] [mɪs] [ɪl'dɑːn][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət][hoʊm] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

| and | Miss | Eldon | had | waited | at | home | all | day | on | Monday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 埃尔顿 | 有 | 等待 | 在 | 家 | 全部 | 天 | 在 | 周一 | , |

埃尔顿小姐星期一一整天都在家等着。

[ɪk'spektɪŋ] ['mɪsɪz] . ['heɪdən] [tuː; tə][kɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| **expecting** | **Mrs** | **.** | **Haydon** | **to** | **call** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 太太 | . | 海顿 | 到 | 称呼 | 关于 | 它 | . |

预计海顿太太会打电话来询问此事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

| **She** | **was** | **on** | **her** | **way** | **there** | **now** | **,** | **thinking** | **she** | **must** | **be** | **ill** | **,** | **or** | **something** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | 那里 | 现在 | , | 思维 | 她 | 必须 | 是 | 患病的 | , | 或者 | 某物 |

[hæd; həd] ['hæpənd] ;

| **had** | **happened** | **;** |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | ; |

她现在正赶往那里，心想自己一定是生病了，或者出了什么事；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [θɪŋk] [keit] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] ,

| **she** | **could** | **hardly** | **think** | **Kate** | **had** | **forgotten** | **her** | **message** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 思考 | 凯特 | 有 | 被遗忘的 | 她 | 信息 | , |

她简直不敢相信凯特会忘记她的留言。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

| **for** | **she** | **was** | **so** | **anxious** | **to** | **obtain** | **a** | **situation** | **only** | **a** | **short** | **time** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 获得 | 一个 | 情况 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | . |

因为就在不久前，她还非常渴望获得那样的职位。

[bʌt; bət] ['estər] [oʊ'dɛlz] [nuːz] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [keit] [hæd; həd]

| **But** | **Esther** | **Odell's** | **news** | **made** | **her** | **think** | **it** | **was** | **very** | **possible** | **Kate** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 以斯帖 | 奥德尔的 | 消息 | 制成 | 她 | 思考 | 它 | 曾是 | 非常 | 可能的 | 凯特 | 有 |

[fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **forgotten** | **all** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 它 | . |

但埃丝特·奥德尔的消息让她觉得凯特很可能已经把这件事忘得一干二净了。

" [dɪd] [keit] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **Did** | **Kate** | **tell** | **you** | **about** | **this** | **on** | **Sunday** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 凯特 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 在 | 星期日 | , | " | 她 | 说 | . |

"凯特星期天跟你说过这件事吗？"她问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [skuːl] , [ɑːn]

| **"** | **Yes** | **,** | **ma'am** | **;** | **she** | **ran** | **to** | **catch** | **us** | **before** | **we** | **got** | **into** | **school** | **,** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | ; | 她 | 跑 | 到 | 抓住 | 我们 | 前 | 我们 | 得到 | 进入 | 学校 | , | 在 |

['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

| **purpose** | **to** | **tell** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 到 | 告诉 | 我们 | . |

"是的，夫人；她故意在我们进校前追上我们，就是为了告诉我们这件事。"

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

| **She** | **is** | **going** | **to** | **her** | **cousin** | **,** | **to** | **serve** | **in** | **a** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 去 | 到 | 她 | 表哥 | , | 到 | 服务 | 在 | 一个 | 店铺 | . |

她要去她表兄家，在店里帮忙。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃæns] ! " ['ædɪd] ['estər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| **I** | **wish** | **I** | **had** | **her** | **chance** | **!** | **"** | **added** | **Esther** | **,** | **with** | **a** | **sigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 她 | 机会 | ! | " | 额外 | 以斯帖 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

"我真希望我能有她那样的机会！"埃丝特叹了口气补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] , ['estər] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

| **"** | **And** | **you** | **think** | **it** | **is** | **all** | **settled** | **,** | **Esther** | **?** | **"** | **said** | **the** | **lady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 全部 | 定居 | , | 以斯帖 | ? | " | 说 | 这 | 女士 | . |

"埃丝特，你觉得事情就这么结束了吗？"那位女士问道。

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| **"** | **Oh** | **yes** | **,** | **ma'am** | **,** | **I** | **know** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 女士 | , | 我 | 知道 | 它 | 是 | . |

"哦，是的，女士，我知道。"

[aɪ] [met] [keit] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [poʊst] [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

| I | met | Kate | yesterday | , | and | she | had | been | to | post | the | letters | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 凯特 | 昨天 | , | 和 | 她 | 有 | 到过 | 到 | 邮政 | 这 | 信件 | 到 | 她 |

['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ,

| cousin | and | uncle | , |
|---|---|---|---|
| 表哥 | 和 | 叔叔 | , |

我昨天遇到了凯特，她去给她的表兄和叔叔寄信了。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] .

| telling | them | she | would | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 她 | 会 | 去 | . |

告诉他们她会去。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑ:n]

| " | The | lady | stood | for | a | moment | in | silence | , | debating | whether | she | should | go | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 沉默 | , | 辩论 | 无论 | 她 | 应该 | 去 | 在 |

[ænd; ənd] [si:] [keit] ,

| and | see | Kate | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 凯特 | , |

“那位女士沉默地站了一会儿，犹豫着是否应该继续去见凯特。”

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] , [ɔ:r] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] ['meri] [gri:n] ,

| and | ascertain | whether | the | matter | was | finally | settled | , | or | call | upon | Mary | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 探明 | 无论 | 这 | 事情 | 曾是 | 最后 | 定居 | , | 或者 | 称呼 | 之上 | 玛丽 | 绿色的 | , |

并查明此事是否已最终解决，或者联系玛丽·格林。

[ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| and | send | her | to | see | the | lady | about | this | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 她 | 到 | 看 | 这 | 女士 | 关于 | 这 | 情况 | . |

然后派她去见那位女士，了解一下这件事。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] [taɪm] [dɪ'saɪdɪd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

| Looking | at | her | watch | , | the | time | decided | her | , | for | it | was | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 她 | 手表 | , | 这 | 时间 | 决定 | 她 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 |

[wɔ:k] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['heɪdənz] ,

| walk | to | Mrs | . | Haydon's | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 到 | 太太 | . | 海顿的 | , |

她看了看手表，时间让她做了决定，因为去海顿太太家要走很长一段路。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] ['meri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [ðer; ðər] .

| and | she | would | not | have | time | to | call | upon | Mary | if | she | went | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 称呼 | 之上 | 玛丽 | 如果 | 她 | 去 | 那里 | . |

如果她去了那里，就没有时间去拜访玛丽了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['estər] , [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] .

| " | Thank | you | , | Esther | , | for | telling | me | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 以斯帖 | , | 为了 | 讲述 | 我 | 这 | . |

“谢谢你，埃丝特，告诉我这件事。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "

| Did | you | say | you | wanted | a | situation | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 说 | 你 | 通缉 | 一个 | 情况 | ? | " |

你说你想要某种局面？

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ,

| " | Yes | , | ma'am | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | , |

“是的，女士，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn][laɪk] ['keɪtiːz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ]
**if** **I** **could** **hear** **of** **one** **like** **Katie's** **to** **serve** **in** **a** **shop** **and** **be** **a** **young**
如果 我 可以 听到 的 一 喜欢 凯蒂的 到 服务 在 一个 店铺 和 是 一个 年轻的
['leɪdi] .
**lady** **.**
女士 .

如果我能听说有像凯蒂那样年轻貌美的女孩在店里工作就好了。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɜːrvənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .
**I** **couldn't** **be** **a** **common** **servant** **,** **"** **she** **added** **,** **quickly** **.**
我 不能 是 一个 常见的 仆人 , " 她 额外 , 迅速地 .

"我不能做普通的仆人,"她连忙补充道。

" [ə; eɪ] - ['kɑːmən] ['sɜːrvənt] , - ['estər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [mɪs] [ɪl'dɑːn] , ['ræðər]
**"** **A** **'** **common** **servant** **,** **'** **Esther** **,** **what** **do** **you** **mean** **?** **"** **said** **Miss** **Eldon** **,** **rather**
" 一个 - 常见的 仆人 , - 以斯帖 , 什么 做 你 意思是 ? " 说 错过 埃尔顿 , 相当
[sɪ'vɪrli] .
**severely** **.**
严重 .

"'普通仆人',埃丝特,你这是什么意思?"埃尔顿小姐语气严厉地问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
**"** **Do** **you** **know** **that** **to** **be** **a** **household** **servant** **you** **must** **have** **a**
" 做 你 知道 那 到 是 一个 家庭 仆人 你 必须 有 一个
['kærəktər] [ðæt] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
**character** **that** **will** **bear** **the** **strictest** **inquiry** **,**
特点 那 将要 熊 这 最严格的 询问 ,

你知道吗,要成为一名家仆,你的品行必须经得起最严格的审查?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [rɪ'spektəbl] ,
**and** **therefore** **those** **who** **are** **servants** **are** **known** **at** **once** **as** **respectable** **,**
和 所以 那些 WHO 是 仆人 是 已知 在 一次 作为 可敬 ,
['ɑːnərəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
**honourable** **people** **,**
光荣的 人们 ,

因此,那些做仆人的人立刻就被认为是受人尊敬、值得尊敬的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðer; ðər]['vælјuː] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm]
**and** **those** **who** **employ** **them** **know** **their** **value** **,** **and** **esteem** **them**
和 那些 WHO 采用 他们 知道 他们的 价值 , 和 尊重 他们
[ə'kɔːrdɪŋli] ?
**accordingly** **?**
因此 ?

而那些雇用他们的人知道他们的价值,并相应地尊重他们?

[hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [suːn] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɑːn] ['sʌndeɪ] ?
**Have** **you** **so** **soon** **forgotten** **what** **I** **told** **you** **on** **Sunday** **?**
有 你 所以 很快 被遗忘的 什么 我 讲述 你 在 星期日 ?

你这么快就忘了我星期天跟你说的话了吗?

" ['estər] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
**"** **Esther** **hung** **her** **head** **,** **feeling** **very** **much** **ashamed** **for** **a** **minute** **or** **two** **,**
" 以斯帖 悬挂 她 头 , 感觉 非常 很多 羞愧 为了 一个 分钟 或者 二 ,

埃丝特低下了头,羞愧难当,沉默了片刻。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [θɔːt] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [lʊkt]
**but** **at** **last** **she** **managed** **to** **say** **,** **"** **I** **thought** **servants** **were** **always** **looked**
但 在 最后的 她 管理 到 说 , " 我 想法 仆人 是 总是 看起来
[daʊn] [ə'pɑːn] , [mæm, mɑːm, məm] . "
**down** **upon** **,** **ma'am** **.** **"**
向下 之上 , 女士 . "

但她最终还是说了出来:"夫人,我以为仆人总是被人瞧不起的。"

" [noʊ][wʌn] , [huːz] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,

| " | No | one | , | whose | respect | was | worth | having | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | , | 谁 | 尊重 | 曾是 | 值得 | 拥有 | , |

"没有人值得尊敬，

[wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrvənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

| would | look | down | upon | a | servant | because | she | was | a | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 看 | 向下 | 之上 | 一个 | 仆人 | 因为 | 她 | 曾是 | 一个 | 仆人 | . |

会因为一个女仆是女仆就瞧不起她。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [nɜːrs] , ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər]

| We | always | looked | up | to | our | dear | old | nurse | , | Margaret | , | and | loved | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 总是 | 看起来 | 向上 | 到 | 我们的 | 亲爱的 | 老的 | 护士 | , | 玛格丽特 | , | 和 | 喜爱 | 她 |

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

| almost | as | a | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 一个 | 母亲 | , |

我们一直都很敬重我们亲爱的老护士玛格丽特，几乎把她当成母亲一样爱戴。

" [sed] [mɪs] [ɪl'dɑːn] .

| " | said | Miss | Eldon | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 错过 | 埃尔顿 | . |

埃尔顿小姐说道。

" [naʊ] , ['estər] , [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][pʊt] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] [ə'weɪ] .

| " | Now | , | Esther | , | think | over | what | I | have | said | , | and | put | these | foolish | notions | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 以斯帖 | , | 思考 | 超过 | 什么 | 我 | 有 | 说 | , | 和 | 放 | 这些 | 愚蠢 | 概念 | 离开 | . |

"现在，以斯帖，好好想想我刚才说的话，把这些愚昧的想法都抛弃吧。"

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] .

| I | know | your | mother | wishes | you | to | go | to | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你的 | 母亲 | 愿望 | 你 | 到 | 去 | 到 | 服务 | . |

我知道你母亲希望你去当兵。

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][nekst] ['sʌndeɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

| Come | and | tell | me | next | Sunday | , | that | I | may | look | out | for | a | situation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 告诉 | 我 | 下一个 | 星期日 | , | 那 | 我 | 可能 | 看 | 出去 | 为了 | 一个 | 情况 | 为了 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

下周日来告诉我，我可以帮你留意一下情况。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['meri] [griːn] [naʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['skɑːlər]

| I | must | go | and | see | Mary | Green | now | , | " | and | the | lady | bade | her | scholar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 和 | 看 | 玛丽 | 绿色的 | 现在 | , | " | 和 | 这 | 女士 | 巴德 | 她 | 学者 |

[gʊd] - [baɪ] ,

| good | - | bye | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , |

"我现在必须去见玛丽·格林了，"说完，那位女士便向她的学者道别。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

| and | walked | on | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 在 | . |

然后继续往前走。

['estər] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

| Esther | stood | a | minute | looking | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以斯帖 | 站立 | 一个 | 分钟 | 寻找 | 后 | 她 | . |

埃丝特站在那里看了她一会儿。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] [dres] [laɪk][hɜːrz] ,

| " | I | wish | I | was | a | lady | , | and | could | have | a | fine | silk | dress | like | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 一个 | 女士 | , | 和 | 可以 | 有 | 一个 | 美好的 | 丝绸 | 裙子 | 喜欢 | 她的 | , |

"我真希望自己是个女人，也能拥有一件像她那样漂亮的丝绸连衣裙。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .

| " | she | said | , | half | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 一半 | 大声 | . |

她半自言自语道。

" [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

| " | I | knew | she | wanted | some | of | us | to | take | a | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 她 | 通缉 | 一些 | 的 | 我们 | 到 | 拿 | 一个 | 地方 | , |

我知道她希望我们中的一些人能占个位置，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [praʊd] [keit] ['heɪdən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | if | it | wasn't | for | that | proud | Kate | Haydon | , | I | think | I | would | try | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 那 | 自豪的 | 凯特 | 海顿 | , | 我 | 思考 | 我 | 会 | 尝试 | 它 | , |

如果不是因为骄傲的凯特·海顿，我想我会尝试一下。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [ʃɑ:p] [ɪn] ['lʌndən] ,

| but | I | couldn't | bear | to | think | of | her | serving | in | a | grand | shop | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 思考 | 的 | 她 | 服务 | 在 | 一个 | 盛大 | 店铺 | 在 | 伦敦 | , |

但我无法忍受想象她在伦敦一家高级商店里当服务员的样子。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [mju:d] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [ɔ:r] ['kɪtʃɪn] [hɪr] .

| while | I | was | mewed | up | in | a | nursery | or | kitchen | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 喵喵叫 | 向上 | 在 | 一个 | 苗圃 | 或者 | 厨房 | 这里 | . |

而我当时正在这里的育婴室或厨房里被喵喵叫着。

['mʌðər] [mʌst; məst] ['grʌmb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] ;

| Mother | must | grumble | a | little | longer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 必须 | 叽 | 一个 | 小的 | 更长 | ; |

母亲还要再抱怨一会儿;

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,

| I | daresay | I | shall | hear | of | a | place | in | a | shop | before | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | 我 | 将 | 听到 | 的 | 一个 | 地方 | 在 | 一个 | 店铺 | 前 | 长的 | , |

我敢说不久之后我就会听到商店里有地方出租的消息了。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [tu:; tə] ['lʌndən] , [tu:] ; " [ænd; ənd] ['estər] [went] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] ,

| and | who | knows | but | I | may | go | to | London | , | too | ; | " | and | Esther | went | on | her | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | 但 | 我 | 可能 | 去 | 到 | 伦敦 | , | 也 | ; | " | 和 | 以斯帖 | 去 | 在 | 她 | 方式 | , |

谁知道呢，说不定我也会去伦敦呢。"说完，以斯帖就继续赶路了。

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [veɪn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['keɪts] [pleɪs] .

| her | mind | full | of | the | unknown | glories | of | London | , | and | vain | wishes | to | be | in | Kate's | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 满的 | 的 | 这 | 未知 | 荣耀 | 的 | 伦敦 | , | 和 | 徒劳 | 愿望 | 到 | 是 | 在 | 凯特的 | 地方 | . |

她满脑子都是伦敦未知的辉煌，并妄想自己能成为凯特。

['meri] [gri:n] [ræn] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [keit] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] ,

| Mary | Green | ran | in | to | see | Kate | a | day | or | two | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 绿色的 | 跑 | 在 | 到 | 看 | 凯特 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 然后 | , |

一两天后，玛丽·格林跑来看望凯特。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['leɪdi] - , ,

| and | tell | her | the | news | that | she | had | got | a | situation | at | Lady | Hazeldean's | - | , | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 她 | 这 | 消息 | 那 | 她 | 有 | 得到 | 一个 | 情况 | 在 | 女士 | | - | , | , | , |

然后告诉她，她在黑兹尔丁夫人那里遇到了麻烦。

[æz; əz] ['ʌndər] - [nɜːrs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

| as | under | - | nurse | and | to | wait | on | the | young | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在下面 | - | 护士 | 和 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 年轻的 | 女士们 | . |

担任助理护士，负责照顾年轻女士们。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heɪdən] .

| " | My | dear | , | I | am | very | glad | to | hear | it | , | " | said | Mrs | . | Haydon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 听到 | 它 | , | " | 说 | 太太 | . | 海顿 | . |

"亲爱的，听到这个消息我非常高兴，"海顿太太说。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [keit] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

| " | I | only | wish | it | had | been | offered | to | Kate | , | instead | of | her | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 它 | 有 | 到过 | 提供 | 到 | 凯特 | , | 反而 | 的 | 她 | 去 | 到 |

['lʌndən] . "

| London | . | " |
|---|---|---|
| 伦敦 | . | " |

"我只希望这个机会能给凯特，而不是让她去伦敦。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] — " [bɪ'gæn] ['meri] .

| " | But | — | but | I | thought | — | " | began | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | 但 | 我 | 想法 | — | " | 开始 | 玛丽 | . |

"可是——可是我以为——"玛丽开口说道。

" ['meri] , [duː] [kʌm] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [nuː] [dres] ,

| " | Mary | , | do | come | now | , | before | it | gets | dark | ; | I | want | to | show | you | my | new | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | , | 做 | 来 | 现在 | , | 前 | 它 | 获得 | 黑暗的 | ; | 我 | 想 | 到 | 展示 | 你 | 我的 | 新的 | 裙子 | , |

"玛丽，快来吧，趁天黑之前；我想给你看看我的新裙子。"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [keit] , ['heɪstɪli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

| " | interrupted | Kate | , | hastily | jumping | up | from | her | seat | , | and | running | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中断 | 凯特 | , | 草草 | 跳 | 向上 | 从 | 她 | 座位 | , | 和 | 跑步 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

"凯特突然打断了她的话，慌忙从座位上跳起来，跑出了房间。"

['meri] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sloʊli] , ['wʌndərɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| Mary | followed | , | but | more | slowly | , | wondering | not | a | little | at | what | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 随后 | , | 但 | 更多的 | 缓慢地 | , | 好奇 | 不是 | 一个 | 小的 | 在 | 什么 | 她 | 有 |

[hɜːrd] ,

| heard | , |
|---|---|
| 听到 | , |

玛丽跟了上去，但走得比较慢，她对刚才听到的事情感到有些疑惑。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [keit] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] [pleɪs] .

| for | she | thought | Kate | had | refused | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 想法 | 凯特 | 有 | 拒绝 | 这 | 地方 | . |

因为她以为凯特拒绝了这个地方。

" [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['leɪdi] - , " ['wɪspəd] [keit] ,

| " | Don't | say | any | more | about | this | situation | at | Lady | Hazeldean's | , | " | whispered | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说 | 任何 | 更多的 | 关于 | 这 | 情况 | 在 | 女士 | - | , | " | 低声说道 | 凯特 | , |

"别再提黑兹尔丁夫人那里发生的事了，"凯特低声说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

| when | they | were | safely | shut | in | the | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 安全 | 关闭 | 在 | 这 | 卧室 | . |

当他们安全地待在卧室里时。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

| " | But | what | can | it | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 能 | 它 | 事情 | ? |

但这又有什么关系呢?

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [keit] .

| You | do | not | want | it | , | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 想 | 它 | , | 凯特 | . |

凯特，你不会想要的。

[mɪs] [ɪl'dɑːn][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

| Miss | Eldon | told | my | mother | she | had | spoken | to | you | about | it | on | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 埃尔顿 | 讲述 | 我的 | 母亲 | 她 | 有 | 说 | 到 | 你 | 关于 | 它 | 在 | 星期日 | , |

埃尔顿小姐告诉我母亲，她星期天已经和您谈过这件事了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| but | your | mother | did | not | think | it | worth | while | calling | to | see | her | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 母亲 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 值得 | 尽管 | 呼叫 | 到 | 看 | 她 | 关于 | 它 | . |

"
"
"

但你母亲觉得没必要打电话去见她谈这件事。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ðoʊz] ['letərz] [tuː; tə] ['lʌndən]

| " | How | could | she | , | when | we | had | to | write | those | letters | to | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 她 | , | 什么时候 | 我们 | 有 | 到 | 写 | 那些 | 信件 | 到 | 伦敦 |

[də'rektli; daɪ'rektli] ?

| directly | ? |
|---|---|
| 直接地 | ? |

"她怎么可能做到呢？我们当时可是要直接写信到伦敦去的。"

[ðer; ðər] , ['meri] , ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [prɪnt] ?

| There | , | Mary | , | isn't | that | a | pretty | print | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 玛丽 | , | 不是 | 那 | 一个 | 漂亮的 | 打印 | ? |

玛丽，你看，这幅画真漂亮，不是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [wer] [prɪnt] ['dresɪz] [ænd; ənd]['hɑːlənd]['eiprənz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| I | am | to | wear | print | dresses | and | holland | aprons | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 穿 | 打印 | 连衣裙 | 和 | 荷兰 | 围裙 | 在 | 这 | 早晨 | , |

我早上要穿印花连衣裙和荷兰围裙。

[bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [wer] [wʌt] [wiː; wi][laɪk][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

| but | Marion | says | we | may | wear | what | we | like | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽昂 | 说道 | 我们 | 可能 | 穿 | 什么 | 我们 | 喜欢 | 在 | 这 | 下午 | , |

但玛丽昂说我们下午可以穿自己喜欢的衣服。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər][best] ,

| and | so | I | am | going | to | have | a | new | dress | for | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 新的 | 裙子 | 为了 | 最好的 | , |

所以，我打算买一件新礼服去参加毕业典礼。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] ['evri] [deɪ][ðer; ðər] . "

| and | what | I | have | been | wearing | on | Sunday | I | shall | wear | every | day | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我 | 有 | 到过 | 穿着 | 在 | 星期日 | 我 | 将 | 穿 | 每一个 | 天 | 那里 | . | " |

"我星期天穿的衣服，我每天都会在那里穿。"

" [jes] , " ['ænsər] ['meri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ræðər][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['mænər] ,

| " | Yes | , | " | answered | Mary | , | but | it | was | in | rather | an | absent | - | minded | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 玛丽 | , | 但 | 它 | 曾是 | 在 | 相当 | 一个 | 缺席的 | - | 有思想 | 方式 | , |

"是的，"玛丽回答道，但语气有些心不在焉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [keit] ,

| for | she | felt | puzzled | about | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 毛毡 | 困惑 | 关于 | 凯特 | , |

因为她对凯特感到困惑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][streɪndʒ][æŋ'zaɪəti][lest][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][tɔ:k][ə'baʊt][ðɪs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

| and | her | strange | anxiety | lest | she | should | talk | about | this | situation | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 奇怪的 | 焦虑 | 免得 | 她 | 应该 | 讲话 | 关于 | 这 | 情况 | 她 | 有 |

[əb'teɪnd] .

| obtained | . |
|---|---|
| 获得 | . |

她有一种奇怪的焦虑，害怕自己会谈论她所处的这种境地。

[ɑ:n]['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz][met][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɑ:n][ðer; ðər][weɪ][tu:; tə] [skʊ:l] ,

| On | Sunday | , | when | the | girls | met | as | usual | on | their | way | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | , | 什么时候 | 这 | 女孩们 | 遇见 | 作为 | 通常 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 学校 | , |

星期天，女孩们像往常一样在上学路上相遇。

[ðə; ðɪ]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:] [kəm'pænjənz][wɜ:r; wər][ə'gen] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ]

| the | prospects | of | their | two | companions | were | again | discussed | , | and | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前景 | 的 | 他们的 | 二 | 同伴 | 是 | 再次 | 讨论 | , | 和 | 虽然 |

[ə; eɪ] [fju:] ,

| a | few | , |
|---|---|---|
| 一个 | 很少 | , |

他们再次讨论了两位同伴的前景，虽然人数不多，

[laɪk] ['estər] , [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [æz; əz] [keɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

| like | Esther | , | wished | they | could | go | to | London | as | Kate | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 以斯帖 | , | 希望 | 他们 | 可以 | 去 | 到 | 伦敦 | 作为 | 凯特 | 曾是 | 去 | , |

和埃丝特一样，她们也希望能够像凯特一样去伦敦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['meri][wʌz; wəz]['veri] ['fɔ:rtʃənət][ɪn] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| it | was | agreed | that | Mary | was | very | fortunate | in | getting | such | a | good | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 玛丽 | 曾是 | 非常 | 幸运 | 在 | 获得 | 这样的 | 一个 | 好的 | 情况 | , |

大家一致认为玛丽非常幸运，能得到这么好的工作机会。

[ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] , [mɪs] [ɪl'dɑ:n]['ɔ:lweɪz][dɪd][get][hɜ:r; hər]['gɜ:lz] ['eksələnt]

| although | , | as | it | was | remarked | , | Miss | Eldon | always | did | get | her | girls | excellent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 评论 | , | 错过 | 埃尔顿 | 总是 | 做过 | 得到 | 她 | 女孩们 | 出色的 |

['pleɪsɪz] .

| places | . |
|---|---|
| 地方 | . |

不过，正如人们所说，埃尔顿小姐总是能给她的女儿们找到很好的工作。

[keɪt] [felt] ['ræðər] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['eksələnsi:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spaɪzd]

| Kate | felt | rather | vexed | at | having | to | hear | all | the | excellencies | of | this | despised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 毛毡 | 相当 | 烦恼 | 在 | 拥有 | 到 | 听到 | 全部 | 这 | 卓越 | 的 | 这 | 被鄙视的 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] ,

| situation | enumerated | , |
|---|---|---|
| 情况 | 列举 | , |

凯特听到人们一一列举这种她厌恶的处境的种种优点，感到十分恼火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [skʊ:l] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ti:tʃɜ-z] [fɜ:rst][wɜ:rdz] [vekst]

| and | was | not | sorry | to | reach | school | , | but | her | teacher's | first | words | vexed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 对不起 | 到 | 抵达 | 学校 | , | 但 | 她 | 老师的 | 第一的 | 字 | 烦恼 |

[hɜ:r; hər] [stɪl] [mɔ:r] ,

| her | still | more | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 更多的 | , |

她并不后悔来到学校，但老师说的第一句话却让她更加恼火。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [fraɪt] [tu:] .

| and | put | her | into | a | fright | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 她 | 进入 | 一个 | 惊吓 | 也 | . |

也把她吓了一跳。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [læst] ['tuːzdeɪ] , [keit] ; [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]
" I was coming to see your mother last Tuesday , Kate ; I hope she has not
" 我 曾是 未来 到 看 你的 母亲 最后的 周二 , 凯特 ; 我 希望 她 有 不是
[bɪn] [ɪl] . "
been ill . "
到过 患病的 . "

"凯特，我上周二本来要去看望你母亲的；希望她没有生病。"

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ʃiːz] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [keit] .
" Oh , no , ma'am ; she's quite well , thank you , " answered Kate .
" 哦 , 不 , 女士 ; 她是 相当 出色地 , 感谢 你 , " 回答 凯特 .

"哦，不，夫人；她很好，谢谢您，"凯特回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪlnəs] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn]
" Then it was not illness prevented her from coming to see me on
" 然后 它 曾是 不是 疾病 阻止 她 从 未来 到 看 我 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?
Monday ?
周一 ?

"那么，周一她没来看我并不是因为生病吗？"

" [keit] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Kate coloured and hung her head , as she answered , " No , ma'am .
" 凯特 有色 和 悬挂 她 头 , 作为 她 回答 , " 不 , 女士 .
"
"
"

凯特脸色发红，低下了头，回答说："不，夫人。"

" [dɪd][juː; jʊ][fər'get][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['mesɪdʒ] ?
" Did you forget to deliver my message ?
" 做过 你 忘记 到 递送 我的 信息 ?

你是不是忘了把我的信息转达给别人?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I think I told you I wanted to see her about a situation for you . "
我 思考 我 讲述 你 我 通缉 到 看 她 关于 一个 情况 为了 你 . "

我想我跟你说过，我想见她，了解一下你的情况。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt]
" You said you wanted to see her , ma'am , but — but I forgot
" 你 说 你 通缉 到 看 她 , 女士 , 但 — 但 我 忘了
[ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [keit] ,
it , " said Kate ,
它 , " 说 凯特 ,

"您说过您想见她，夫人，可是——可是我忘了，"凯特说。

['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] .
under her breath .
在下面 她 气息 .

她低声说道。

" [wel] , ['nevər][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['mætər] [mʌtʃ] , [keit] ,
" Well , never mind , it does not matter much , Kate ,
" 出色地 , 绝不 头脑 , 它 做 不是 事情 很多 , 凯特 ,

"算了，没关系，凯特，这没什么大不了的。"

[fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [naʊ] , " [sed] [mɪs] [ɪl'dɑːn] ,
for I hear you have a situation in London now , " said Miss Eldon ,
为了 我 听到 你 有 一个 情况 在 伦敦 现在 , " 说 错过 埃尔顿 ,

"我听说你现在在伦敦遇到了一些麻烦事，"埃尔顿小姐说道。

| ['θɪŋkɪŋ] | [keit] | [wʌz; wəz] | [vekst] | [ænd; ənd] | ['æŋgri] | [wɪð; wɪθ] | [hɜːr'self] | [fɔːr; fər] | ['hævɪŋ] | [fər'gɑːtn] | [hɜːr; hər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **thinking** | **Kate** | **was** | **vexed** | **and** | **angry** | **with** | **herself** | **for** | **having** | **forgotten** | **her** |
| 思维 | 凯特 | 曾是 | 烦恼 | 和 | 生气的 | 和 | 她自己 | 为了 | 拥有 | 被遗忘的 | 她 |

| ['mesɪdʒ] | . |
|---|---|
| **message** | **.** |
| 信息 | . |

以为凯特会因为忘记留言而感到懊恼和生气。

| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [fækt] | [wʌz; wəz] | , | [keit] | , | [huː] | [wʌz; wəz] | ['niːðər] | [æn; ən] | [ʌn'truːθfl] | [nɔːr] | [dɪ'siːtf(ə)l] | [gɜːrl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **fact** | **was** | **,** | **Kate** | **,** | **who** | **was** | **neither** | **an** | **untruthful** | **nor** | **deceitful** | **girl** | **,** |
| 但 | 这 | 事实 | 曾是 | , | 凯特 | , | WHO | 曾是 | 两者都不 | 一个 | 不真实的 | 也不 | 欺骗性的 | 女孩 | , |

但事实是，凯特既不是个说谎的人，也不是个爱欺骗的人，

| [ʃræŋk] | [frʌm; frəm] | ['telɪŋ] | [ə; eɪ] | [də'rekt] | [laɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **shrank** | **from** | **telling** | **a** | **direct** | **lie** | **.** |
| 缩小 | 从 | 讲述 | 一个 | 直接的 | 说谎 | . |

他不好意思直接说谎。

| [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | ['jiːldɪd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [temp'teɪʃ(ə)n] | [læst] | ['sʌndeɪ] | [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] | , | [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **had** | **yielded** | **to** | **the** | **temptation** | **last** | **Sunday** | **because** | **,** | **as** | **she** | **had** |
| 她 | 有 | 产生 | 到 | 这 | 诱惑 | 最后的 | 星期日 | 因为 | , | 作为 | 她 | 有 |

| [pə'sweidid] | [hɜːr'self] | [ðen] | , |
|---|---|---|---|
| **persuaded** | **herself** | **then** | **,** |
| 被说服 | 她自己 | 然后 | , |

上周日，她屈服于诱惑，因为正如她当时说服自己的那样，

| [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [rɪ'kwaɪərd] | [tuː; tə] | [tel] | [æn; ən] | [ˌʌn'truːθ] | , | [bʌt; bət] | ['mɪrli] | [tuː; tə] | [hoʊld] | [hɜːr; hər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **she** | **was** | **not** | **required** | **to** | **tell** | **an** | **untruth** | **,** | **but** | **merely** | **to** | **hold** | **her** |
| 她 | 曾是 | 不是 | 必需的 | 到 | 告诉 | 一个 | 谎言 | , | 但 | 仅仅 | 到 | 抓住 | 她 |

| [tʌŋ] | [ə'baʊt] | [ðə; ði] | ['mesɪdʒ] | ; |
|---|---|---|---|---|
| **tongue** | **about** | **the** | **message** | **;** |
| 舌头 | 关于 | 这 | 信息 | ; |

她无需说谎，只需对消息保持沉默即可；

| [bʌt; bət] | [naʊ] | [ʃiː; ʃi] | [faʊnd] | [ðæt] | [tuː; tə] | [haɪd] | [ðæt] | [rɔːŋ] | - | ['duːɪŋ] | [ə; eɪ] | [də'rekt] | [laɪ] | [mʌst; məst] | [biː; bi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **now** | **she** | **found** | **that** | **to** | **hide** | **that** | **wrong** | **-** | **doing** | **a** | **direct** | **lie** | **must** | **be** |
| 但 | 现在 | 她 | 成立 | 那 | 到 | 隐藏 | 那 | 错误的 | - | 正在做 | 一个 | 直接的 | 说谎 | 必须 | 是 |

| [toʊld] | , |
|---|---|
| **told** | **,** |
| 讲述 | , |

但现在她发现，为了掩盖自己的错误行为，必须直接撒谎。

| [ænd; ənd] | , | [ɔːl'ðoʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | [meɪd] | [hɜːr; hər] | [ʌn'kʌmftəb(ə)l] | [ænd; ənd] | [ʌn'hæpi] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [dʌn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **,** | **although** | **it** | **made** | **her** | **uncomfortable** | **and** | **unhappy** | **,** | **it** | **was** | **done** |
| 和 | , | 虽然 | 它 | 制成 | 她 | 不舒服 | 和 | 不开心 | , | 它 | 曾是 | 完毕 |

| . |
|---|
| **:** |
| . |

虽然这让她感到不舒服和不开心，但事情还是做了。

| [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | [ prəu'testid ] | [ə'gen] | [ænd; ənd] | [ə'gen] | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | [oʊn] | ['kɑːnʃəns] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [wʊd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **she** | **protested** | **again** | **and** | **again** | **to** | **her** | **own** | **conscience** | **that** | **she** | **would** |
| 但 | 她 | 抗议 | 再次 | 和 | 再次 | 到 | 她 | 自己的 | 良心 | 那 | 她 | 会 |

| ['nevər] | [duː] | [ˌaɪ 'tiː] | [ə'gen] | . |
|---|---|---|---|---|
| **never** | **do** | **it** | **again** | **.** |
| 绝不 | 做 | 它 | 再次 | . |

但她一次又一次地向自己的良心告诫自己，她绝不会再做这种事了。

| [bɪ'fɔːr] | [ʃiː; ʃi] | [left] | [skuːl] | , | [haʊ'evər] | , | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [ə'nʌðər] | [fraɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Before** | **she** | **left** | **school** | **,** | **however** | **,** | **she** | **had** | **another** | **fright** | **.** |
| 前 | 她 | 左边 | 学校 | , | 然而 | , | 她 | 有 | 其他 | 惊吓 | . |

然而，在她离开学校之前，她又经历了一次惊魂。

" [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [keit] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz]
" When do you go to London , Kate ? " asked her teacher , as the girls
" 什么时候 做 你 去 到 伦敦 , 凯特 ? " 问 她 老师 , 作为 这 女孩们
[wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .
were leaving .
是 离开 .

“凯特，你什么时候去伦敦？”老师在女孩们离开时问道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːk] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [keit] .
" To - morrow week , ma'am , " said Kate .
" 到 - 明天 星期 , 女士 , " 说 凯特 .

“下周明天，夫人，”凯特说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
" Well , I will try and see you one day in the week ,
" 出色地 , 我 将要 尝试 和 看 你 一 天 在 这 星期 ,

“嗯，我会尽量在一周内找一天时间和你见面。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt][jʊr; jər] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [θɪŋks]
for I want to hear all about your new situation and what your mother thinks
为了 我 想 到 听到 全部 关于 你的 新的 情况 和 什么 你的 母亲 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

因为我想了解你现在的情况以及你母亲对此的看法。

" [sed] [mɪs] [ɪl'dɑːn] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][pʊt] [keit] ['ɪntuː]
" said Miss Eldon , quite unconscious of the panic her words had put Kate into
" 说 错过 埃尔顿 , 相当 无意识 的 这 恐慌 她 字 有 放 凯特 进入
.
:
.

“埃尔顿小姐说道，完全没有意识到她的话让凯特陷入了恐慌。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][læst] [deɪz] [æt; ət][hoʊm] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [spent] ,
It made her last days at home the most miserable she had ever spent ,
它 制成 她 最后的 天 在 家 这 最多 悲惨的 她 有 曾经 花费 ,

这让她在家中的最后几天成了她一生中最痛苦的日子。

[fɔːr; fər] [mɪs] [ɪl'dɑːn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
for Miss Eldon did not come until Saturday afternoon ,
为了 错过 埃尔顿 做过 不是 来 直到 周六 下午 ,

因为埃尔顿小姐直到星期六下午才到。

[bʌt; bət] [keit] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sə'spens] ['evri] ['aʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] ,
but Kate had been in suspense every hour during the whole week ,
但 凯特 有 到过 在 悬念 每一个 小时 期间 这 所有的 星期 ,

但凯特整整一周都提心吊胆，每时每刻都忐忑不安。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmən] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel]
and yet the foolish girl could not summon up the courage necessary to tell
和 然而 这 愚蠢 女孩 可以 不是 召唤 向上 这 勇气 必要的 到 告诉
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
her mother the truth about the matter .
她 母亲 这 真相 关于 这 事情 .

然而，这个愚蠢的女孩却鼓不起勇气把事情的真相告诉她的母亲。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
The dreadful moment arrived at last , when there came a knock at the door ,
这 可怕 片刻 到达的 在 最后的 , 什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这 门 ,

可怕的时刻终于到来了，有人敲门了。

[ænd; ənd] [mɪs] [ɪl'dɑ:n] ['entərɪŋ] , [wʌz; wəz] [su:n] ['si:tɪd] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bæk] [ru:m] , [ænd; ənd]

| and | Miss | Eldon | entering | , | was | soon | seated | in | their | little | back | room | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 埃尔顿 | 进入 | , | 曾是 | 很快 | 坐着 | 在 | 他们的 | 小的 | 后退 | 房间 | , | 和 |

['keɪts] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

| Kate's | mother | with | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 凯特的 | 母亲 | 和 | 她 | . |

埃尔顿小姐进来后，很快就被安排在了他们的小后屋里，凯特的母亲也和她坐在一起。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [keit] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] ,

| " | I | was | so | much | surprised | to | hear | that | Kate | was | going | to | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 很多 | 惊讶 | 到 | 听到 | 那 | 凯特 | 曾是 | 去 | 到 | 伦敦 | , |

“听到凯特要去伦敦的消息，我非常惊讶。”

" [bɪ'gæn][ðə; ði]['leɪdi] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [glʌvz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:zi] [tʃæt] .

| " | began | the | lady | , | removing | her | gloves | for | an | easy | chat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开始 | 这 | 女士 | , | 移除 | 她 | 手套 | 为了 | 一个 | 简单的 | 聊天 | . |

“这位女士一边说着，一边摘下手套，以便轻松地交谈。”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

| " | Yes | , | ma'am | , | it | was | a | surprise | to | me | , | and | something | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 惊喜 | 到 | 我 | , | 和 | 某物 | 的 |

[ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:] ,

| a | shock | too | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 震惊 | 也 | , |

“是的，女士，这让我感到很意外，也有些震惊。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs]

| I | may | say | , | for | I | had | rather | she | had | got | a | nice | comfortable | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 说 | , | 为了 | 我 | 有 | 相当 | 她 | 有 | 得到 | 一个 | 好的 | 舒服的 | 地方 |

['nɪrər] [hoʊm] . "

| nearer | home | . | " |
|---|---|---|---|
| 更近 | 家 | . | " |

我这么说吧，我宁愿她能在家附近找个舒适好的地方住。

" [jes] ,

| " | Yes | , |
|---|---|---|
| " | 是的 | , |

“是的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veɪkənsi][æt; ət]['leɪdi] - [ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:]

| it | is | a | pity | I | did | not | hear | of | this | vacancy | at | Lady | Hazeldean's | a | day | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 我 | 做过 | 不是 | 听到 | 的 | 这 | 空缺 | 在 | 女士 | - | 一个 | 天 | 或者 | 二 |

['su:nər] ,

| sooner | , |
|---|---|
| 很快 | , |

真可惜我没能早一两天知道黑兹尔丁夫人学校的空缺职位。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl]

| for | I | can | quite | understand | how | anxious | you | must | feel | at | a | young | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 相当 | 理解 | 如何 | 焦虑的 | 你 | 必须 | 感觉 | 在 | 一个 | 年轻的 | 女孩 |

[laɪk] [keit] ['li:vɪŋ] [hoʊm] . "

| like | Kate | leaving | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 凯特 | 离开 | 家 | . | " |

因为我完全能理解你看到像凯特这样的年轻女孩离开家时会有多么焦虑。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['brʌðər]

| " | Yes | , | ma'am | , | and | if | it | had | been | anybody | but | my | own | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | , | 和 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 任何人 | 但 | 我的 | 自己的 | 兄弟 |

[ðæt] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| that | offered | it | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 提供 | 它 | , |

“是的，夫人，如果不是我亲兄弟提出这个要求，那我肯定不会同意。”

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| she | should | not | have | gone | , | but | he | has | been | a | good | friend | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 不是 | 有 | 已消失 | , | 但 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 朋友 | 到 | 我 | , |

她不该去的，但他一直是我很好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .

| and | I | cannot | afford | to | offend | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 买得起 | 到 | 得罪 | 他 | . |

我不能得罪他。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [vjuː]

| If | I | could | only | have | written | and | told | him | I | had | a | place | in | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 有 | 书面 | 和 | 讲述 | 他 | 我 | 有 | 一个 | 地方 | 在 | 看法 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| for | her | , |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | , |

如果我当初能写信告诉他，我已经为她想好了一个位置，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

| it | would | have | been | different | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 不同的 | . |

情况本来会不一样。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɜːrsəri] - ['meɪdz] [pleɪs] [ə; eɪ]

| I | suppose | , | ma'am | , | if | you | had | heard | of | this | nursery | - | maid's | place | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 女士 | , | 如果 | 你 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 苗圃 | - | 女佣 | 地方 | 一个 |

[wiːk] ['ɜːrliər] ,

| week | earlier | , |
|---|---|---|
| 星期 | 早些时候 | , |

我想，夫人，如果您一周前就听说过这位保姆的住处，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [keɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk]

| you | would | have | recommended | Kate | for | it | , | as | she | spoke | to | you | , | I | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 受到推崇的 | 凯特 | 为了 | 它 | , | 作为 | 她 | 辐 | 到 | 你 | , | 我 | 思考 |

, [bɪˈfɔːr] ['meri] [griːn] . "

| , | before | Mary | Green | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 前 | 玛丽 | 绿色的 | . | " |

你会推荐凯特的，因为我觉得她比玛丽·格林更早跟你谈过。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['leɪdi] ['heɪzəlˌdiːn] ,

| " | Yes | , | she | did | , | and | I | recommended | her | to | Lady | Hazeldean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 做过 | , | 和 | 我 | 受到推崇的 | 她 | 到 | 女士 | 榛子 | , |

"是的，她确实做到了，我把她推荐给了黑兹尔丁夫人。"

[wen] [aɪ] [kɔːld] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| when | I | called | there | and | heard | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 称为 | 那里 | 和 | 听到 | 的 | 它 | , |

当我打电话到那里并听到这件事时，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [keɪt] ;

| for | I | thought | it | would | be | just | the | place | for | Kate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 只是 | 这 | 地方 | 为了 | 凯特 | ; |

因为我觉得那里很适合凯特；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt][juː; jʊ][dɪd]

| and | I | must | say | I | felt | a | little | vexed | as | well | as | disappointed | that | you | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 说 | 我 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 烦恼 | 作为 | 出色地 | 作为 | 失望的 | 那 | 你 | 做过 |

[nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

| not | come | to | see | me | last | Monday | week | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 来 | 到 | 看 | 我 | 最后的 | 周一 | 星期 | 关于 | 它 | . |

我必须说，你上周一没有来找我谈这件事，我感到既恼火又失望。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ stɛərd ][æt; ət][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .

| " | The | widow | stared | at | her | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 寡妇 | 凝视 | 在 | 她 | 游客 | . |

寡妇盯着来访者。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | I | never | knew | that | I | was | expected | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 知道 | 那 | 我 | 曾是 | 预期的 | , | " | 她 | 说 | . |

“我从不知道大家都在等我，”她说。

" [hæz; həz][nɑ:t] [keit] [toʊld][ju:; jʊ] [sɪns] ,

| " | Has | not | Kate | told | you | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不是 | 凯特 | 讲述 | 你 | 自从 | , |

“凯特之后没跟你说过吗？”

[ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['mesɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ?

| that | she | forgot | to | deliver | my | message | when | she | came | home | on | Sunday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 忘了 | 到 | 递送 | 我的 | 信息 | 什么时候 | 她 | 来了 | 家 | 在 | 星期日 | ? |

她星期天回家时忘记把我的信息带过去了吗?

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| I | told | her | to | ask | you | to | call | and | see | me | on | Monday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 到 | 问 | 你 | 到 | 称呼 | 和 | 看 | 我 | 在 | 周一 | 早晨 | , |

我让她请你周一早上给我打电话，然后来见我。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'vi:niəntli] [li:v] [hoʊm][ɑ:n][ðæt] [deɪ] ,

| for | I | could | not | conveniently | leave | home | on | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 可以 | 不是 | 方便 | 离开 | 家 | 在 | 那 | 天 | , |

因为那天我不方便离开家，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['leɪdi] ['heɪzəlˌdi:n] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [keit] [æz; əz] [su:n]

| and | I | had | promised | Lady | Hazeldean | she | should | see | you | and | Kate | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 承诺 | 女士 | 榛子 | 她 | 应该 | 看 | 你 | 和 | 凯特 | 作为 | 很快 |

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "

| as | possible | . | " |
|---|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . | " |

我曾答应过黑兹尔丁夫人，会尽快让她见到你和凯特。

" [ænd; ənd] [keit] [nu:] [ðæt] [ænd; ənd] ['nevər] [toʊld][ˌem 'i:] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

| " | And | Kate | knew | that | and | never | told | me | ! | " | gasped | the | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 凯特 | 知道 | 那 | 和 | 绝不 | 讲述 | 我 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 寡妇 | . |

“凯特明明知道这件事，却从来没告诉我！”寡妇倒吸了一口气。

" [noʊ] , [noʊ] , [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]

| " | No | , | no | , | perhaps | if | I | had | explained | it | all | to | her | she | would | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 也许 | 如果 | 我 | 有 | 解释 | 它 | 全部 | 到 | 她 | 她 | 会 | 不是 | 有 |

[fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| forgotten | it | , |
|---|---|---|
| 被遗忘的 | 它 | , |

“不，不，也许如果我把一切都解释给她听，她就不会忘记了。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] [ɪn] [sku:l] ,

| but | I | could | not | do | that | in | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 做 | 那 | 在 | 学校 | , |

但我在学校里做不到这一点。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['mɪrli] [toʊld][hɜ:r; hər][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| and | so | I | merely | told | her | I | wished | to | see | you | on | Monday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 仅仅 | 讲述 | 她 | 我 | 希望 | 到 | 看 | 你 | 在 | 周一 | 早晨 | , |

于是我只是告诉她，我希望星期一早上见到你。

" [sed] [mɪs] [ɪl'dɑːn] , ['kwɪkli] .
" said Miss Eldon , quickly .
" 说 错过 埃尔顿 , 迅速地 .

埃尔顿小姐迅速说道。

" [keit] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" Kate , how could you have forgotten such a message ? " said her mother ,
" 凯特 , 如何 可以 你 有 被遗忘的 这样的 一个 信息 ? " 说 她 母亲 ,
['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

“凯特，你怎么能忘记这样一条信息呢？”她母亲厉声说道。

[bʌt; bət] [keit] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
But Kate stood with downcast face , and said not a word .
但 凯特 站立 和 沮丧 脸 , 和 说 不是 一个 单词 .

但凯特低着头站在那里，一言不发。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , ['mɪsɪz] . ['heɪdən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]
" You must not be angry , Mrs . Haydon ; it was excusable , I am sure
" 你 必须 不是 是 生气的 , 太太 . 海顿 ; 它 曾是 情有可原 , 我 是 当然
,
,
,

“海顿夫人，您不必生气；我相信这是可以原谅的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['lʌndən] ['letərz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['dʒentli] .
if you had just received these London letters , " said the lady , gently .
如果 你 有 只是 已收到 这些 伦敦 信件 , " 说 这 女士 , 轻轻地 .

“如果你刚刚收到这些来自伦敦的信件，”这位女士温柔地说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
" I don't see how she could have forgotten such a message , " said the widow ,
" 我 不 看 如何 她 可以 有 被遗忘的 这样的 一个 信息 , " 说 这 寡妇 ,

“我不明白她怎么会忘记这样一条信息，”寡妇说道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vekst] [toʊn] .
in the same vexed tone .
在 这 相同的 烦恼 语气 .

语气同样恼怒。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] , [keit] ?
" Did you know what I was wanted for , Kate ?
" 做过 你 知道 什么 我 曾是 通缉 为了 , 凯特 ?

凯特，你知道我因为什么事被通缉吗?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
" she demanded , turning once more to her daughter .
" 她 要求 , 转弯 一次 更多的 到 她 女儿 .

她转过身，再次看向女儿，厉声说道。

[bʌt; bət] [mɪs] [ɪl'dɑːn] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : " [oʊ] , [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn]
But Miss Eldon answered for her : " Oh , no ; she could not have known
但 错过 埃尔顿 回答 为了 她 : " 哦 , 不 ; 她 可以 不是 有 已知
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但埃尔顿小姐替她回答说：“哦，不，她不可能知道。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
and so I am the only one to blame in this business , " she said .
和 所以 我 是 这 仅有的 一 到 责备 在 这 商业 , " 她 说 .

“所以，这件事里唯一应该受到指责的就是我，”她说。

[keit] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [fɔ:r; fər] [ðʌs] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| Kate | felt | very | grateful | to | her | teacher | for | thus | helping | her | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 毛毡 | 非常 | 感激的 | 到 | 她 | 老师 | 为了 | 因此 | 帮助 | 她 | 出去 | 的 | 这 |

['dɪfɪkəlti] ,

| difficulty | , |
|---|---|
| 困难 | , |

凯特非常感谢老师帮助她摆脱了困境。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər][ækt][soʊ] [dɪ'si:tfəli] [ə'gen] .

| and | vowed | in | her | own | mind | that | she | would | never | act | so | deceitfully | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 在 | 她 | 自己的 | 头脑 | 那 | 她 | 会 | 绝不 | 行为 | 所以 | 欺骗地 | 再次 | . |

她在心里暗暗发誓，以后再也不会做如此欺骗的事情了。

[noʊ] , ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pæθ] , [ænd; ənd] [dɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

| No | , | never | again | would | she | follow | such | a | crooked | path | , | and | deceive | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 绝不 | 再次 | 会 | 她 | 跟随 | 这样的 | 一个 | 歪 | 小路 | , | 和 | 欺骗 | 她 | 母亲 |

,

| , |
|---|
| , |

不，她绝不会再走这条歪路，也不会再欺骗她的母亲了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'si:t] ; [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['pleɪnli] .

| for | it | was | deceit | ; | now | she | saw | it | quite | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 欺骗 | ; | 现在 | 她 | 锯 | 它 | 相当 | 显然 | . |

因为那是欺骗；现在她看得清清楚楚了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

| But | still | she | was | afraid | to | confess | the | whole | truth | about | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 承认 | 这 | 所有的 | 真相 | 关于 | 这 | 事情 | . |

但她仍然不敢说出事情的全部真相。

['æftər] [mɪs] [ɪl'dɑ:n][hæd; həd] [gɔ:n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər]

| After | Miss | Eldon | had | gone | , | she | had | an | opportunity | of | doing | this | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 错过 | 埃尔顿 | 有 | 已消失 | , | 她 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 正在做 | 这 | , | 为了 |

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] :

| her | mother | said | : |
|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 说 | : |

埃尔顿小姐走后，她有机会做这件事，因为她母亲说：

" [naʊ] , [keit] , [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] . "

| " | Now | , | Kate | , | tell | me | the | whole | truth | about | this | affair | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 凯特 | , | 告诉 | 我 | 这 | 所有的 | 真相 | 关于 | 这 | 事务 | . | " |

“凯特，现在，把这件事的真相全部告诉我。”

" [ðə; ði] [tru:θ] , ['mʌðər] ? " [rɪ'pi:tɪd] [keit] .

| " | The | truth | , | mother | ? | " | repeated | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 真相 | , | 母亲 | ? | " | 重复 | 凯特 | . |

“妈妈，说实话？”凯特重复道。

" ['ti:tʃər] [toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] . "

| " | Teacher | told | you | the | whole | truth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老师 | 讲述 | 你 | 这 | 所有的 | 真相 | . | " |

“老师已经把所有真相都告诉你了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [fər'get] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ,

| " | But | how | could | you | forget | such | an | important | message | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 可以 | 你 | 忘记 | 这样的 | 一个 | 重要的 | 信息 | 作为 | 这 | , |

“但是你怎么能忘记这么重要的信息呢？”

[wen] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] — [ə; eɪ]

| when | you | knew | it | was | just | what | I | was | wishing | for | you | to | get | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 知道 | 它 | 曾是 | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 祝 | 为了 | 你 | 到 | 得到 | — | 一个 |

[naɪs]['kwaɪət] [pleɪs] [nɪr] [hoʊm] ? "

| nice | quiet | place | near | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 安静的 | 地方 | 靠近 | 家 | ? | " |

你知道那正是我一直希望你得到的——一个离家近的安静好地方吗?

" [bʌt; bət] ['tiːtʃər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

| " | But | teacher | did | not | say | a | word | about | the | place | that | Sunday | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 老师 | 做过 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | 关于 | 这 | 地方 | 那 | 星期日 | 下午 | , |

但那个星期天下午，老师对那个地方只字未提。

" [sed] [keɪt] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd][toʊn] .

| " | said | Kate | , | in | an | injured | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 凯特 | , | 在 | 一个 | 受伤 | 语气 | . |

凯特受伤地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] — [maɪt] [hæv; həv] [gest] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli]

| " | But | you | might | have | known | — | might | have | guessed | — | what | it | was | likely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 可能 | 有 | 已知 | — | 可能 | 有 | 猜对了 | — | 什么 | 它 | 曾是 | 可能 |

[tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] .

| to | be | about | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 关于 | . |

但你可能早就知道——也可能早就猜到——它大概是关于什么的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [mɪs] [ɪl'dɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| It | is | not | as | though | Miss | Eldon | was | in | the | habit | of | sending | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 作为 | 尽管 | 错过 | 埃尔顿 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 发送 | 为了 | 我 | . |

艾尔顿小姐并没有派人来找我的习惯。

[ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] . "

| She | never | did | such | a | thing | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 做过 | 这样的 | 一个 | 事物 | 前 | . | " |

她以前从未做过这样的事。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][læst] ?

| " | But | still | , | how | was | I | to | know | she | had | heard | of | a | place | at | last | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 仍然 | , | 如何 | 曾是 | 我 | 到 | 知道 | 她 | 有 | 听到 | 的 | 一个 | 地方 | 在 | 最后的 | ? |

"但是，我怎么会知道她最终听说了某个地方呢？"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] . "

| I | have | been | waiting | months | and | months | , | and | nothing | has | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 等待 | 几个月 | 和 | 几个月 | , | 和 | 没有什么 | 有 | 来 | . | " |

我已经等了好几个月了，却什么都没收到。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][fər'get] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

| " | I | know | that | ; | but | still | how | you | could | forget | that | Sunday | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | ; | 但 | 仍然 | 如何 | 你 | 可以 | 忘记 | 那 | 星期日 | 下午 | , |

我知道；但你怎么能忘记那个星期天的下午呢?

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| when | you | came | home | and | found | me | in | such | trouble | about | your | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 来了 | 家 | 和 | 成立 | 我 | 在 | 这样的 | 麻烦 | 关于 | 你的 | 去 | 到 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

当你回家发现我因为你要去伦敦而为此忧心忡忡时，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

| is | more | than | I | can | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 理解 | . |

这超出了我的理解范围。

" [mɪs] [ɪldɑːnz] ['vɪzɪt] .
**" Miss Eldon's visit .**
" 错过 埃尔顿的 访问 .

“埃尔顿小姐的来访。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] [pə'sistid] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]
**But the foolish girl persisted in declaring that she had forgotten all about the**
但 这 愚蠢 女孩 持续 在 声明 那 她 有 被遗忘的 全部 关于 这
['mesɪdʒ] ,
**message ,**
信息 ,

但那个愚蠢的女孩却坚持说她已经完全忘记了那条信息。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [dauts] ,
**in spite of her mother's frequently expressed doubts ,**
在 尽管如此 的 她 母亲的 频繁地 表达 疑虑 ,

尽管她母亲经常表达怀疑，

['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
**soothing her conscience by assuring herself that this should be a warning to**
舒缓 她 良心 经过 保证 她自己 那 这 应该 是 一个 警告 到
[hɜːr; hər]['nevər][tuː; tə][duː][soʊ][ə'gen] .
**her never to do so again .**
她 绝不 到 做 所以 再次 .

她安慰自己说，这件事应该给她一个警示，让她以后绝不再犯。

[keit] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [let][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,
**Kate felt quite sure about this ; let the temptation be what it might ,**
凯特 毛毡 相当 当然 关于 这 ; 让 这 诱惑 是 什么 它 可能 ,

凯特对此深信不疑；不管诱惑有多大，她都无所谓。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
**she never would yield to it again , as she had done in this instance ,**
她 绝不 会 屈服 到 它 再次 , 作为 她 有 完毕 在 这 实例 ,

她绝不会再像这次一样屈服了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] .
**for it had made her miserable .**
为了 它 有 制成 她 悲惨的 .

因为这让她很痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [keit] [felt] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlt] [jet] [tuː; tə] [wɪʃ]
**But I am not sure that Kate felt sorry enough for her fault yet to wish**
但 我 是 不是 当然 那 凯特 毛毡 对不起 足够的 为了 她 过错 然而 到 希望
[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] .
**it undone .**
它 未完成 .

但我并不确定凯特是否已经对自己的过错感到足够懊悔，以至于希望这件事没有发生。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,
**When she went up to bed that night ,**
什么时候 她 去 向上 到 床 那 夜晚 ,

那天晚上她上床睡觉时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [hɜːr; hər][sɪn][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ]
**instead of kneeling down and confessing her sin to God , and asking**
反而 的 跪着 向下 和 坦白 她 罪 到 上帝 , 和 问
[hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ,
**His forgiveness ,**
他的 饶恕 ,

她没有跪下向神忏悔自己的罪过，也没有祈求神的宽恕，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

| and | His | grace | to | keep | her | in | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 优雅 | 到 | 保持 | 她 | 在 | 这 | 未来 | , |

愿祂的恩典在未来保守她。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [stʊd] ['redi] [pækt] ,

| she | peeped | into | the | box | that | stood | ready | packed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 偷窥 | 进入 | 这 | 盒子 | 那 | 站立 | 准备好 | 包装 | , |

她瞥了一眼已经打包好的箱子，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən]

| and | thought | with | a | feeling | of | triumph | that | she | was | going | to | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 胜利 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 伦敦 |

['æftər][ɔːl] ,

| after | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

她带着胜利的喜悦想，自己最终还是要去伦敦了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

| and | her | mother | would | forget | all | this | fuss | that | had | been | made | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 母亲 | 会 | 忘记 | 全部 | 这 | 大惊小怪 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | 关于 | 她 |

['tiːtʃɚz] ['mesɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ;

| teacher's | message | when | she | heard | how | well | she | was | getting | on | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老师的 | 信息 | 什么时候 | 她 | 听到 | 如何 | 出色地 | 她 | 曾是 | 获得 | 在 | 那里 | ; |

当她母亲听到女儿在那边表现得多么出色时，就会忘记之前对老师留言的所有不满；

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz] ['keɪts] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed]

| and | so | full | was | Kate's | heart | of | these | thoughts | that | she | jumped | into | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 满的 | 曾是 | 凯特的 | 心 | 的 | 这些 | 想法 | 那 | 她 | 跳了起来 | 进入 | 床 |

[wɪ'ðaʊt] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['bedsaɪd] ,

| without | kneeling | at | her | bedside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 跪着 | 在 | 她 | 床头 | , |

凯特的心中充满了这些想法，以至于她没有跪在床边，就直接跳上了床。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][ækt] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

| but | still | feeling | quite | confident | that | she | would | never | act | again | as | she | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 感觉 | 相当 | 自信的 | 那 | 她 | 会 | 绝不 | 行为 | 再次 | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | , |

但她仍然相当自信，她绝不会再像以前那样行事了。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| now | that | she | had | got | her | own | way | , | and | was | sure | of | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 她 | 有 | 得到 | 她 | 自己的 | 方式 | , | 和 | 曾是 | 当然 | 的 | 去 | 到 |

['lʌndən] .

| London | . |
|---|---|
| 伦敦 | . |

既然她如愿以偿，并且确信自己能够去伦敦。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ɪn] ['lʌndən] .

| IN | LONDON | . |
|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | . |

在伦敦。

[tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [keɪt] [riːtʃt] ['lʌndən] ,

| t | was | night | when | Kate | reached | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | 曾是 | 夜晚 | 什么时候 | 凯特 | 达到 | 伦敦 | , |

凯特抵达伦敦时已是夜晚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

| **but** | **her** | **uncle** | **was** | **waiting** | **for** | **her** | **at** | **the** | **railway** | **station** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 叔叔 | 曾是 | 等待 | 为了 | 她 | 在 | 这 | 铁路 | 车站 | , |

但是她的叔叔在火车站等她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [wɜːr; wər] [suːn] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

| **and** | **she** | **and** | **her** | **luggage** | **were** | **soon** | **stowed** | **away** | **in** | **a** | **cab** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 她 | 行李 | 是 | 很快 | 已存放 | 离开 | 在 | 一个 | 出租车 | , |

她和她的行李很快就被塞进了一辆出租车里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [striːts] .

| **and** | **they** | **were** | **rattling** | **through** | **the** | **brilliantly** | **-** | **lighted** | **streets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 嘎嘎作响 | 通过 | 这 | 精彩 | - | 照明 | 街道 | . |

他们穿过灯火通明的街道，一路颠簸前行。

[tuː; tə] ['keɪts] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['ferilænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| **To** | **Kate's** | **unaccustomed** | **eyes** | **it** | **was** | **like** | **fairyland** | **for** | **a** | **few** | **minutes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 凯特的 | 不习惯 | 眼睛 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 仙境 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

在凯特不习惯的眼中，这几分钟宛如仙境一般。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][wʌn]

| **and** | **she** | **thought** | **she** | **had** | **indeed** | **been** | **fortunate** | **to** | **obtain** | **a** | **place** | **in** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 她 | 有 | 的确 | 到过 | 幸运 | 到 | 获得 | 一个 | 地方 | 在 | 一 |

[ʌv; əv] [ðiːz] [grænd] [ʃɑːps] .

| **of** | **these** | **grand** | **shops** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 盛大 | 商店 | . |

她觉得自己真是太幸运了，能在这些高档商店里找到一份工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːts] [ɪn] ['lʌndən] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [æz; əz]

| **But** | **she** | **soon** | **found** | **there** | **were** | **streets** | **in** | **London** | **almost** | **as** | **dimly** | **lighted** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 成立 | 那里 | 是 | 街道 | 在 | 伦敦 | 几乎 | 作为 | 依稀 | 照明 | 作为 |

[ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [æt; ət][hoʊm] ,

| **their** | **own** | **village** | **streets** | **at** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 村庄 | 街道 | 在 | 家 | , |

但她很快发现，伦敦有些街道的灯光几乎和她家乡的乡村街道一样昏暗。

[ænd; ənd] [ʃɑːps] [mʌtʃ] [les] [grænd][ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] .

| **and** | **shops** | **much** | **less** | **grand** | **and** | **imposing** | **than** | **those** | **she** | **had** | **first** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 商店 | 很多 | 较少的 | 盛大 | 和 | 气势磅礴 | 比 | 那些 | 她 | 有 | 第一的 | 已见 | . |

而且商店远没有她最初看到的那么宏伟壮观。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kæb] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [keɪt] [sɔː] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| **At** | **last** | **the** | **cab** | **stopped** | **,** | **and** | **Kate** | **saw** | **,** | **to** | **her** | **disappointment** | **,** | **that** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 出租车 | 停止 | , | 和 | 凯特 | 锯 | , | 到 | 她 | 失望 | , | 那 | 它 |

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [brɔːd] ,

| **was** | **not** | **a** | **broad** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 一个 | 广阔 | , |

出租车终于停了下来，凯特失望地发现，那不是一辆宽边车。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['θɜːroʊfer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ][ɪts][paɪlz][ʌv; əv] [bʌnz] [ænd; ənd] [loʊvz]

| **fashionable** | **thoroughfare** | **,** | **and** | **the** | **shop** | **,** | **with** | **its** | **piles** | **of** | **buns** | **and** | **loaves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时髦 | 通道 | , | 和 | 这 | 店铺 | , | 和 | 它是 | 堆 | 的 | 面包 | 和 | 面包 |

[ʌv; əv] [bred] ,

| **of** | **bread** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 面包 | , |

时尚的大街，还有那家堆满了面包卷和面包的店铺，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'poʊzɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑːðər][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] ,

| **was** | **by** | **no** | **means** | **imposing** | **,** | **but** | **rather** | **old** | **-** | **fashioned** | **in** | **its** | **appearance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 气势磅礴 | , | 但 | 相当 | 老的 | - | 造型 | 在 | 它是 | 外貌 | , |

它一点也不气派，外观反而有些过时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

| and | the | whole | street | was | the | same | , | although | there | were | a | great | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 街道 | 曾是 | 这 | 相同的 | , | 虽然 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 数字 |

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,

| of | people | about | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 人们 | 关于 | , |

整条街都一样，虽然街上人很多。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [keit] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ðer; ðər]

| and | everybody | seemed | in | such | a | hurry | that | Kate | made | up | her | mind | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 似乎 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 那 | 凯特 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 那里 |

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər][ɔːr][sʌm; səm]['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ,

| must | be | a | fire | or | some | accident | must | have | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一个 | 火 | 或者 | 一些 | 事故 | 必须 | 有 | 发生 | , |

每个人都显得那么匆忙，凯特便断定一定是发生了火灾或者什么意外。

[nɪr] [æt; ət][hænd] .

| near | at | hand | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 在 | 手 | . |

就在手边。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

| All | this | passed | through | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 通过了 | 通过 | 她 | 头脑 | , |

这些念头在她脑海中一闪而过。

[æz; əz][hɜːr; hər][bɑːks][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,

| as | her | box | was | being | lifted | from | the | roof | of | the | cab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 盒子 | 曾是 | 存在 | 抬起 | 从 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 出租车 | , |

当她的箱子被从驾驶室顶上吊下来时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi] , [oʊld] - ['fæʃnd]

| as | she | stood | on | the | pavement | looking | up | and | down | the | busy | , | old | - | fashioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 在 | 这 | 路面 | 寻找 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 忙碌的 | , | 老的 | - | 造型 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

她站在人行道上，上下打量着这条繁忙而古老的街道。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] .

| that | was | so | unlike | what | she | had | fancied | her | new | home | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 所以 | 与此不同 | 什么 | 她 | 有 | 幻想 | 她 | 新的 | 家 | 会 | 是 | . |

这与她想象中的新家截然不同。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

| Her | cousin | Marion | was | behind | the | counter | in | the | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表哥 | 玛丽昂 | 曾是 | 在后面 | 这 | 柜台 | 在 | 这 | 店铺 | , |

她的表妹玛丽昂当时在店里的柜台后面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

| and | there | seemed | to | be | a | constant | stream | of | customers | coming | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 持续的 | 溪流 | 的 | 顾客 | 未来 | 和 |

['goʊɪŋ] .

| going | . |
|---|---|
| 去 | . |

顾客络绎不绝。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [bʌn] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , " ['wɪspəd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

| " | This | is | the | best | bun | house | in | London | , | " | whispered | her | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 最好的 | 包子 | 房子 | 在 | 伦敦 | , | " | 低声说道 | 她 | 叔叔 | , |

“这是伦敦最好的面包店，”她叔叔低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ɪn] .

| as | he | took | her | hand | and | led | her | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 她 | 手 | 和 | 引领 | 她 | 在 | . |

他牵着她的手，领着她走了进去。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz]['laɪkwaɪz] ['sɜːrvɪŋ] , [left][hɜːr; hər][poʊst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [keit]

| The | old | lady | , | who | was | likewise | serving | , | left | her | post | when | she | saw | Kate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | , | WHO | 曾是 | 同样地 | 服务 | , | 左边 | 她 | 邮政 | 什么时候 | 她 | 锯 | 凯特 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

| and | her | uncle | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 叔叔 | , |

那位同样在服务的老太太，看到凯特和她的叔叔后，便离开了岗位。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['koʊzi] ['pɑːrlər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] .

| and | led | the | way | into | the | cosy | parlour | behind | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 这 | 舒适 | 客厅 | 在后面 | 这 | 店铺 | . |

然后领着我走进商店后面舒适的客厅。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['keɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] ,

| She | seemed | pleased | with | Kate's | appearance | and | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 高兴 | 和 | 凯特的 | 外貌 | 和 | 方式 | , |

她似乎对凯特的容貌和举止很满意。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd][hɜːr; hər]

| and | asked | her | a | great | many | questions | about | her | home | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 问题 | 关于 | 她 | 家 | 和 | 她 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

他问了她很多关于她的家和她母亲的问题。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] ['kwaɪət] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] , [ɑːr'selvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl'ðoʊ]

| " | We | are | very | quiet | , | old | - | fashioned | people | , | ourselves | , | " | she | said | , | " | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 非常 | 安静的 | , | 老的 | - | 造型 | 人们 | , | 我们自己 | , | " | 她 | 说 | , | " | 虽然 |

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ,

| we | live | in | London | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 在 | 伦敦 | , |

“我们自己是非常安静、老派的人，”她说，“尽管我们住在伦敦。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn]

| and | I | am | very | particular | about | the | young | people | I | have | to | help | me | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 非常 | 特别的 | 关于 | 这 | 年轻的 | 人们 | 我 | 有 | 到 | 帮助 | 我 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

| the | shop | , |
|---|---|---|
| 这 | 店铺 | , |

我对店里帮忙的年轻人要求很高。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] .

| and | never | allow | them | to | make | friends | among | the | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 允许 | 他们 | 到 | 制作 | 朋友们 | 之中 | 这 | 顾客 | . |

绝不允许他们与顾客交朋友。

[biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [maɪ] [dɪr] ;

| Be | civil | to | all | , | but | nothing | more | than | that | to | anyone | , | my | dear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 民用 | 到 | 全部 | , | 但 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 那 | 到 | 任何人 | , | 我的 | 亲爱的 | ; |

亲爱的，对所有人都要礼貌，但对任何人都不要过分亲昵；

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | is | my | rule | , | and | you | must | remember | to | obey | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我的 | 规则 | , | 和 | 你 | 必须 | 记住 | 到 | 服从 | 它 | . |

这是我的规矩，你必须记住遵守。

['meəriən, 'mæriən] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [strɪkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

| Marion | knows | I | am | more | strict | about | this | than | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 知道 | 我 | 是 | 更多的 | 严格的 | 关于 | 这 | 比 | 任何事物 | 别的 | , |

玛丽昂知道我在这件事上比其他任何事都更加严格。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] . "

| and | so | I | hope | you | will | remember | it | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 记住 | 它 | , | 也 | . | " |

所以，我希望你们也能记住它。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [keit] ;

| " | Yes | , | ma'am | , | I | will | , | " | said | Kate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | , | 我 | 将要 | , | " | 说 | 凯特 | ; |

"好的，夫人，我会的。"凯特说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [æskt] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['sʌpər] ,

| and | then | the | old | lady | asked | the | servant | to | bring | up | some | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 老的 | 女士 | 问 | 这 | 仆人 | 到 | 带来 | 向上 | 一些 | 晚餐 | , |

然后老太太让仆人送些晚饭上来。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

| and | went | back | to | the | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 店铺 | , |

然后回到了店里。

[ðæt] ['meəriən, 'mæriən] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] .

| that | Marion | might | come | in | and | speak | to | her | father | and | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 玛丽昂 | 可能 | 来 | 在 | 和 | 说话 | 到 | 她 | 父亲 | 和 | 表哥 | . |

玛丽昂可能会进来和她的父亲和表兄谈谈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bed] ,

| " | I | am | to | give | you | some | supper | , | and | then | take | you | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 到 | 给 | 你 | 一些 | 晚餐 | , | 和 | 然后 | 拿 | 你 | 到 | 床 | , |

"我给你准备了晚饭，然后带你去睡觉。"

" [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['æftər][ðer; ðər] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

| " | said | Marion | , | after | their | greetings | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 玛丽昂 | , | 后 | 他们的 | 问候 | 是 | 超过 | . |

"玛丽昂在寒暄结束后说道。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['fɑ:ðər] ? — ['mɪsɪz] .

| " | You | will | have | some | supper | with | us | , | father | ? | — | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 一些 | 晚餐 | 和 | 我们 | , | 父亲 | ? | — | 太太 | . |

"父亲，您愿意和我们一起吃晚饭吗？"——夫人

['meɪp(ə)l][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] . "

| Maple | told | me | to | ask | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枫 | 讲述 | 我 | 到 | 问 | 你 | . | " |

枫树让我来问你。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [hoʊm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['gɜ:lz][dəunt] [ni:d]

| " | No | , | thank | you | , | my | dear | , | I | want | to | get | home | , | and | you | girls | don't | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 感谢 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 想 | 到 | 得到 | 家 | , | 和 | 你 | 女孩们 | 不 | 需要 |

[ˌem 'i:] [naʊ] .

| me | now | . |
|---|---|---|
| 我 | 现在 | . |

"不，谢谢你，亲爱的，我想回家，你们现在不需要我。"

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [keit] [ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

| I | have | told | Kate | she | is | always | to | spend | the | Sunday | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 凯特 | 她 | 是 | 总是 | 到 | 花费 | 这 | 星期日 | 和 | 我们 | , |

我已经告诉凯特，她以后每个星期天都要和我们一起过。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
**the same as you do . "**
这 相同的 作为 你 做 . "

跟你一样。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
**" Oh , yes , of course she will , " said Marion .**
" 哦 , 是的 , 的 课程 她 将要 , " 说 玛丽昂 .

“哦，是的，她当然会，”玛丽昂说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ʃɑːp] [laɪk] [ðɪs] ;
**" You see that is one advantage of being in an old - fashioned shop like this ;**
" 你 看 那 是 一 优势 的 存在 在 一个 老的 - 造型 店铺 喜欢 这 ;

“你看，这就是在这样一家老式商店工作的优势之一；

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['sʌndeɪ] [wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
**we have no Sunday work , " she said , turning to her cousin .**
我们 有 不 星期日 工作 , " 她 说 , 转弯 到 她 表哥 .

“我们星期天不用工作，”她说着，转向她的表妹。

" ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [keit] .
**" Mother will be glad to know that , " said Kate .**
" 母亲 将要 是 高兴的 到 知道 那 , " 说 凯特 .

“妈妈知道后会很高兴的，”凯特说。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər]
**" Yes , you must tell her when you write , " said her uncle , bidding her**
[gʊd] - [baɪ] .
**good - bye .**
好的 - 再见 .

“是的，你写信的时候一定要告诉她，”她叔叔一边和她道别一边说道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði]['gɝːlz][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [keit] [traɪd][tuː; tə] [iːt] ,
**When he was gone the girls sat down to supper , and Kate tried to eat ,**
什么时候 他 曾是 已消失 这 女孩们 卫星 向下 到 晚餐 , 和 凯特 尝试 到 吃 ,

他走后，女孩们坐下来吃晚饭，凯特试着吃了一些。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ]
**but everything was so strange , and she had such an intense longing**
但 一切 曾是 所以 奇怪的 , 和 她 有 这样的 一个 激烈的 渴望
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
**to see her mother ,**
到 看 她 母亲 ,

但一切都那么陌生，她无比渴望见到母亲。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] " [ænd; ənd] " [noʊ] " [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['kwestʃənz] , ['skersli]
**that she said " yes " and " no " to her cousin's questions , scarcely**
那 她 说 " 是的 " 和 " 不 " 到 她 表亲 问题 , 几乎
[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
**understanding what they were .**
理解 什么 他们 是 .

她对表妹的问题回答“是”和“否”，但几乎不明白这些问题是什么意思。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] ,
**The next morning , however , she felt a good deal better ,**
这 下一个 早晨 , 然而 , 她 毛毡 一个 好的 交易 更好的 ,

然而，第二天早上她感觉好多了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] ,
**and by the end of the week began to feel quite at home ,**
和 经过 这 结尾 的 这 星期 开始 到 感觉 相当 在 家 ,

到周末的时候，我已经感觉很自在了。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] ['mɪstrəs] ,

| for | Mrs | . | Maple | was | not | a | hard | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 枫 | 曾是 | 不是 | 一个 | 难的 | 情妇 | , |

因为梅普尔太太并不是一个严厉的女主人。

[ænd; ənd][soʊ] [keit] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] ,

| and | so | Kate | was | able | to | give | a | good | account | of | her | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 凯特 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 给 | 一个 | 好的 | 帐户 | 的 | 她 | 家 | , |

因此，凯特能够很好地描述她的家乡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| when | she | wrote | to | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 写道 | 到 | 她 | 母亲 | . |

她写信给母亲的时候。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

| " | What | shall | we | do | to | - | morrow | — | where | shall | we | go | ? | " | said | Marion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 到 | - | 明天 | — | 在哪里 | 将 | 我们 | 去 | ? | " | 说 | 玛丽昂 | , |

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

| on | Saturday | afternoon | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | 下午 | . |

"我们明天做什么？我们去哪里？"星期六下午，玛丽昂问道。

" [wer] [duː][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][goʊ] ? " [sed] [keit] ['ræðər] ['tɪmɪdli] .

| " | Where | do | you | generally | go | ? | " | said | Kate | rather | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 一般来说 | 去 | ? | " | 说 | 凯特 | 相当 | 胆怯地 | . |

"你一般都去哪儿？"凯特有些怯生生地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [haʊ] [juː; jʊ] [spend] ['sʌndeɪ] . "

| " | I | have | been | going | to | ask | you | two | or | three | times | how | you | spend | Sunday | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 去 | 到 | 问 | 你 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 如何 | 你 | 花费 | 星期日 | . | " |

"我曾两三次想问你星期天是怎么过的。"

" [oʊ] ! [aɪ][goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [its] [faɪn] , ['belə] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ,

| " | Oh | ! | I | go | home | , | and | , | if | it's | fine | , | Bella | and | I | go | for | a | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 去 | 家 | , | 和 | , | 如果 | 它是 | 美好的 | , | 贝拉 | 和 | 我 | 去 | 为了 | 一个 | 走 | , |

"哦！我回家后，如果可以的话，就和贝拉一起散步。"

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

| or | a | little | way | into | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 小的 | 方式 | 进入 | 这 | 国家 | . |

或者深入乡村一小段路程。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['lʌndən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

| But | you | will | want | to | see | London | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 想 | 到 | 看 | 伦敦 | , | 的 | 课程 | . | " |

当然，你肯定会想去看看伦敦。

" [jes] , " [sed] [keit] , ['rædər] ['sloʊli] ;

| " | Yes | , | " | said | Kate | , | rather | slowly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 凯特 | , | 相当 | 缓慢地 | ; |

"是的，"凯特缓缓说道；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ,

| " | I | should | like | to | see | some | of | the | grand | places | I | have | heard | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 一些 | 的 | 这 | 盛大 | 地方 | 我 | 有 | 听到 | 关于 | , |

"我很想去看看我听说过的一些宏伟景点。"

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [taɪm] ?

| but | — | but | don't | you | think | we | might | manage | to | see | them | another | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 但 | 不 | 你 | 思考 | 我们 | 可能 | 管理 | 到 | 看 | 他们 | 其他 | 时间 | ? |

但是——但是你不觉得我们或许还有机会再见到他们吗?

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [toʊn] .

| **Don't** | **you** | **go** | **to** | **Sunday** | **school** | **?** | **"** | **she** | **asked** | **,** | **in** | **a** | **still** | **lower** | **tone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 去 | 到 | 星期日 | 学校 | ? | " | 她 | 问 | , | 在 | 一个 | 仍然 | 降低 | 语气 | . |

"你不去主日学校吗？"她压低声音问道。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] ,

| **Her** | **cousin** | **stared** | **at** | **her** | **in** | **blank** | **amazement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表哥 | 凝视 | 在 | 她 | 在 | 空白的 | 惊愕 | , |

她的表妹一脸茫然地盯着她，惊愕不已。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [læf] .

| **for** | **a** | **minute** | **or** | **two** | **and** | **then** | **burst** | **into** | **a** | **merry** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 和 | 然后 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 欢乐 | 笑 | . |

持续一两分钟后，突然爆发出爽朗的笑声。

" [goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

| **"** | **Go** | **to** | **Sunday** | **school** | **—** | **a** | **young** | **woman** | **like** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 星期日 | 学校 | — | 一个 | 年轻的 | 女士 | 喜欢 | 我 | ? |

"像我这样的年轻女性要去上主日学校吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [wel] , [nɑːt][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ɪg'zæktli] : [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

| **"** | **Well** | **,** | **not** | **to** | **Sunday** | **school** | **,** | **exactly** | **:** | **I** | **did** | **not** | **mean** | **that** | **,** | **but** | **to** | **church** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不是 | 到 | 星期日 | 学校 | , | 确切地 | : | 我 | 做过 | 不是 | 意思是 | 那 | , | 但 | 到 | 教会 |

[ænd; ənd]['baɪb(ə)l] - [klæs] ?

| **and** | **Bible** | **-** | **class** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣经 | - | 班级 | ? |

"嗯，不完全是指去主日学校：我不是那个意思，而是指去教堂和圣经班？"

" [sed] [keit] .

| **"** | **said** | **Kate** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 凯特 | . |

凯特说道。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wen] [its] [wet] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **we** | **go** | **to** | **church** | **sometimes** | **,** | **for** | **a** | **change** | **,** | **when** | **it's** | **wet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我们 | 去 | 到 | 教会 | 有时 | , | 为了 | 一个 | 改变 | , | 什么时候 | 它是 | 湿的 | , |

"哦，是的，有时候下雨天，我们会去教堂换换口味。"

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fæʃənz] , [tuː] ,

| **and** | **it's** | **a** | **good** | **place** | **to** | **see** | **the** | **fashions** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 看 | 这 | 时尚 | , | 也 | , |

这里也是欣赏时尚的好地方。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][maɪ][laɪf] ; ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒen'tiːl] ! "

| **but** | **I** | **never** | **went** | **to** | **Sunday** | **school** | **in** | **my** | **life** | **;** | **mother** | **said** | **it** | **wasn't** | **genteel** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 去 | 到 | 星期日 | 学校 | 在 | 我的 | 生活 | ; | 母亲 | 说 | 它 | 不是 | 文雅的 | ! | " |

但我这辈子都没上过主日学校；我妈说那不雅！

" ['mʌðər] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

| **"** | **Mother** | **liked** | **me** | **to** | **go** | **to** | **Sunday** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 喜欢 | 我 | 到 | 去 | 到 | 星期日 | 学校 | , |

"妈妈喜欢我去主日学校，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər][aɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]

| and | I | promised | her | I | would | find | out | a | Bible | - | class | , | as | soon | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承诺 | 她 | 我 | 会 | 寻找 | 出去 | 一个 | 圣经 | - | 班级 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 我 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

我向她保证，我会尽快找到圣经学习班的相关信息。

" [sed] [keit] .

| " | said | Kate | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 凯特 | . |

凯特说道。

" [wel] , [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] ['deə'seɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| " | Well | , | so | you | can | , | I | daresay | , | after | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 所以 | 你 | 能 | , | 我 | 敢说 | , | 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

“嗯，我想过一段时间你就可以了，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [raʊnd][ə; eɪ][bɪt][fɜ:rst] [naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ?

| but | you | must | look | round | a | bit | first | Now | where | shall | we | go | on | Sunday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 看 | 圆形的 | 一个 | 少量 | 第一的 | 现在 | 在哪里 | 将 | 我们 | 去 | 在 | 星期日 | ? |

但你得先四处看看。那么，星期天我们去哪儿呢?

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][faɪn] ['weðər] [wəʊnt][læst] [lɔ:ŋ] ,

| You | see | the | fine | weather | won't | last | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 美好的 | 天气 | 惯于 | 最后的 | 长的 | , |

你看，好天气不会持续太久。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] .

| and | there's | such | lots | of | things | for | you | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这样的 | 很多 | 的 | 事物 | 为了 | 你 | 到 | 看 | . |

这里有很多东西等着你去看。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

| Of | course | , | you | would | like | to | see | Buckingham | Palace | , | and | the | Houses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 白金汉 | 宫殿 | , | 和 | 这 | 房屋 | 的 |

['pɑ:rləmənt] ,

| Parliament | , |
|---|---|
| 议会 | , |

当然，您肯定想参观白金汉宫和国会大厦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælbərt][mə'mɔ:riəl] , [ænd; ənd] ['kenzɪŋtən] [ 'ga:dnz ] .

| and | the | Albert | Memorial | , | and | Kensington | Gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阿尔伯特 | 纪念馆 | , | 和 | 肯辛顿 | 花园 | . |

还有阿尔伯特纪念碑和肯辛顿花园。

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [si:] ['evriθɪŋ] [ɪn][wʌn] ['sʌndeɪ] ,

| But | we | can't | see | everything | in | one | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 看 | 一切 | 在 | 一 | 星期日 | , |

但我们不可能在一个星期天看完所有东西。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪnd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['pɑ:rks]

| so | we | had | better | make | up | our | mind | to | go | and | see | the | Parks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 更好的 | 制作 | 向上 | 我们的 | 头脑 | 到 | 去 | 和 | 看 | 这 | 公园 |

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'mɔ:riəl][nekst] ['sʌndeɪ] .

| and | the | Memorial | next | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纪念馆 | 下一个 | 星期日 | . |

所以我们最好下定决心，下周日去参观公园和纪念馆。

" [keit] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən] [tʃoʊz] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['mætər] ['setld] .

| " | Kate | did | not | answer | , | but | Marion | chose | to | consider | the | matter | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯特 | 做过 | 不是 | 回答 | , | 但 | 玛丽昂 | 选择 | 到 | 考虑 | 这 | 事情 | 定居 | . |

“凯特没有回答，但玛丽昂选择认为此事已经解决。”

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - [tʃæt][tuː; tə]

| **Later** | **in** | **the** | **day** | **,** | **when** | **they** | **had** | **time** | **for** | **a** | **few** | **minutes** | **'** | **chat** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 天 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 时间 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | - | 聊天 | 到 |

[ðəm'selvz] ,

| **themselves** | **,** |
|---|---|
| 他们自己 | , |

当天晚些时候，当他们有时间单独聊了几分钟时，

['meəriən, 'mæriən] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fər'get] [jʊr; jər][oʊld] - ['fæʃnd] , ['kʌntrifaɪd] ['nəʊʃnz]

| **Marion** | **said** | **,** | **"** | **You** | **will** | **soon** | **forget** | **your** | **old** | **-** | **fashioned** | **,** | **countrified** | **notions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 说 | , | " | 你 | 将要 | 很快 | 忘记 | 你的 | 老的 | - | 造型 | , | 乡村的 | 概念 |

[ə'baʊt] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] - ['klæsɪz] .

| **about** | **Sunday** | **schools** | **and** | **Bible** | **-** | **classes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 星期日 | 学校 | 和 | 圣经 | - | 课程 | . |

玛丽昂说："你很快就会忘记你那些老派的、乡土气息浓厚的关于主日学校和圣经班的想法。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [wel] , [aɪ] ['deə'sei] ,

| **They** | **were** | **all** | **very** | **well** | **,** | **I** | **daresay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | , | 我 | 敢说 | , |

我想说，他们都很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ['eni] [deɪ]

| **for** | **the** | **country** | **people** | **could** | **go** | **out** | **and** | **get** | **a** | **breath** | **of** | **fresh** | **air** | **any** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国家 | 人们 | 可以 | 去 | 出去 | 和 | 得到 | 一个 | 气息 | 的 | 新鲜的 | 空气 | 任何 | 天 |

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] ;

| **in** | **the** | **week** | **;** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 星期 | ; |

对于乡村居民来说，一周中的任何一天都可以外出呼吸新鲜空气；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [hɪr] ,

| **but** | **you** | **can't** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 这里 | , |

但在这里不行。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mænɪdʒ]['aʊər; ɑːr][ 'sʌndiz; -deiz ][ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi]

| **and** | **so** | **we** | **are** | **obliged** | **to** | **manage** | **our** | **Sundays** | **the** | **best** | **way** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 管理 | 我们的 | 星期日 | 这 | 最好的 | 方式 | 我们 |

[kæn; kən] . "

| **can** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 能 | . | " |

因此，我们有义务尽我们所能地安排好我们的星期天。

" [jes] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] .

| **"** | **Yes** | **—** | **but** | **—** | **but** | **I** | **should** | **like** | **to** | **go** | **to** | **church** | **next** | **Sunday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 但 | — | 但 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | 教会 | 下一个 | 星期日 | . |

"是的——但是——但是我下周日想去教堂。"

['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː; hər] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]

| **Mother** | **asked** | **me** | **in** | **her** | **letter** | **this** | **morning** | **to** | **tell** | **her** | **whether** | **I** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 问 | 我 | 在 | 她 | 信 | 这 | 早晨 | 到 | 告诉 | 她 | 无论 | 我 | 有 |

[faʊnd] [ə; eɪ][naɪs]['baɪb(ə)l] - [klæs] ,

| **found** | **a** | **nice** | **Bible** | **-** | **class** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 好的 | 圣经 | - | 班级 | , |

今天早上母亲在信里问我是否找到了合适的圣经学习班。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "

| **and** | **where** | **I** | **went** | **to** | **church** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 我 | 去 | 到 | 教会 | . | " |

还有我去的教堂。

" [oʊ] ！ [wel] ， [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][wʌns] , [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] ，

| " | Oh | ! | well | , | we'll | go | to | church | for | once | , | just | to | satisfy | your | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ！出色地 | ， | 出色地 | 去 | 到 | 教会 | 为了 | 一次 | ， | 只是 | 到 | 满足 | 你的 | 母亲 | ， |

“哦！好吧，我们就去教堂一次，就为了让你妈妈高兴吧。”

[keit] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kɑːnt][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə][goʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] .

| Kate | , | only | she | can't | expect | us | to | go | every | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | ， | 仅有的 | 她 | 不能 | 预计 | 我们 | 到 | 去 | 每一个 | 星期日 | . |

凯特，只是她不能指望我们每个星期天都去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 凯特的磨难(Kate's ordeal)
# 第2/4页

" [keit] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ['vɪktəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
**" Kate thought she had better be content with the small victory she had**
" 凯特 想法 她 有 更好的 是 内容 和 这 小的 胜利 她 有
[geɪnd] ,
**gained ,**
获得 ,

凯特心想，她最好还是对自己取得的小胜利感到满足吧。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'sweɪd]
**and perhaps , by - and - by , she might be able to persuade**
和 也许 , 经过 - 和 - 经过 , 她 可能 是 有能力的 到 说服
['meəriən, 'mæriən][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['baɪb(ə)l] - [klæs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
**Marion to go to Bible - class with her ,**
玛丽昂 到 去 到 圣经 - 班级 和 她 ,

或许过段时间，她就能说服玛丽昂和她一起去上圣经课了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ði:z] ['sʌndeɪ] [iks'kə:ʃənz] .
**and thus put an end to these Sunday excursions .**
和 因此 放 一个 结尾 到 这些 星期日 短途旅行 .

就这样，这些周日郊游就此结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
**In the meantime ,**
在 这 与此同时 ,

同时，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌznz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp][ɑ:n][ə; eɪ]
**she must go with her cousins for a walk or a pleasure trip on a**
她 必须 去 和 她 表兄弟姐妹 为了 一个 走 或者 一个 乐趣 旅行 在 一个
['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
**Sunday afternoon ,**
星期日 下午 ,

她必须在星期天下午和表兄弟姐妹们一起散步或外出游玩。

[ɔ:r] [els] ['meəriən, 'mæriən] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sku:l] .
**or else Marion would refuse to accompany her to school .**
或者 别的 玛丽昂 会 拒绝 到 陪伴 她 到 学校 .

否则玛丽昂将拒绝陪她去上学。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ][tu:; tə] [keit] , [æt; ət][fɜ:rst] , [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi]
**It seemed strange to Kate , at first , to be walking about in the noisy**
它 似乎 奇怪的 到 凯特 , 在 第一的 , 到 是 步行 关于 在 这 嘈杂
[stri:ts] ,
**streets ,**
街道 ,

起初，凯特觉得在喧闹的街道上行走很奇怪。

[ɔ:r] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ['geɪli] - [drest] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
**or gazing at the fashionable , gaily - dressed people in the Park ,**
或者 凝视 在 这 时髦 , 兴高采烈地 - 穿着 人们 在 这 公园 ,

或者凝视公园里那些穿着时髦、色彩鲜艳的人们，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [wʌnz] [dres] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] ['bɑ:nɪt]

| but | she | soon | began | to | enjoy | discussing | this | one's | dress | and | that | one's | bonnet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 开始 | 到 | 享受 | 讨论 | 这 | 一个人的 | 裙子 | 和 | 那 | 一个人的 | 引擎盖 |

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['kʌznz] [dɪd] ,

| almost | as | much | as | her | cousins | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 表兄弟姐妹 | 做过 | , |

但她很快就和她的表姐妹们一样，开始热衷于讨论这个女孩的裙子和那个女孩的帽子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['kʌz(ə)n] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [wer] [ɔ:f] [ɔ:l][jʊr; jər] ['kʌntri] [rʌst] ,

| and | her | younger | cousin | said | , | " | You | will | soon | wear | off | all | your | country | rust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 年轻 | 表哥 | 说 | , | " | 你 | 将要 | 很快 | 穿 | 离开 | 全部 | 你的 | 国家 | 锈 | , |

[keit] .

| Kate | . |
|---|---|
| 凯特 | . |

她的小表妹说："凯特，你很快就会摆脱所有的乡土气息。"

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['poʊki] [pleɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] ? "

| How | could | you | have | lived | in | that | pokey | place | so | long | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 有 | 居住地 | 在 | 那 | 狱 | 地方 | 所以 | 长的 | ? | " |

你怎么能在那个狭小的地方住那么久？

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['poʊki] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [keit] ['wɔ:rmli] ; " [aɪ][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [frendz]

| " | Oh | , | it | wasn't | pokey | a | bit | , | " | said | Kate | warmly | ; | " | I | had | lots | of | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 不是 | 狱 | 一个 | 少量 | , | " | 说 | 凯特 | 热情地 | ; | " | 我 | 有 | 很多 | 的 | 朋友们 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

"哦，一点也不拥挤，"凯特热情地说；"我在那里有很多朋友。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɪr] .

| and | that | is | what | we | are | not | allowed | to | have | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 什么 | 我们 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 有 | 这里 | . |

而这正是我们这里不允许拥有的。

[dəunt][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ru:l] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meɪpəlz] ['rædər] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] ['sʌmtaɪmz] ,

| Don't | you | find | that | rule | of | Mrs | . | Maple's | rather | hard | to | keep | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 寻找 | 那 | 规则 | 的 | 太太 | . | 枫树的 | 相当 | 难的 | 到 | 保持 | 有时 | , |

['meəriən, 'mæriən] ?

| Marion | ? |
|---|---|
| 玛丽昂 | ? |

玛丽昂，你不觉得梅普尔太太的这条规矩有时候很难遵守吗？

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

| " | she | added | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | . |

她补充道。

" [wʌt] [ru:l] ? " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .

| " | What | rule | ? | " | said | Marion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 规则 | ? | " | 说 | 玛丽昂 | . |

"什么规则？"玛丽昂问道。

" [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ;

| " | About | saying | as | few | words | as | possible | to | the | customers | in | the | shop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 说 | 作为 | 很少 | 字 | 作为 | 可能的 | 到 | 这 | 顾客 | 在 | 这 | 店铺 | ; |

"尽量少跟店里的顾客说话；

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][strɪkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "

| Mrs | . | Maple | told | me | she | was | most | strict | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 枫 | 讲述 | 我 | 她 | 曾是 | 最多 | 严格的 | 关于 | 它 | . | " |

梅普尔太太告诉我，她在这方面非常严格。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['kerləsli] ; " [æt; ət] [li:st] , [dʒʌst][æt; ət]
**" Well , I suppose she is , " said Marion , carelessly ; " at least , just at**
" 出色地 , 我 认为 她 是 , " 说 玛丽昂 , 粗心大意 ; " 在 至少 , 只是 在
[fɜ:rst] ;
**first ;**
第一的 ;

"嗯，我想她是吧，"玛丽昂漫不经心地说；"至少一开始是这样；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][baɪ] [tu:] [jʌŋ] [men] ,
**" but they were joined at this moment by two young men ,**
" 但 他们 是 加入 在 这 片刻 经过 二 年轻的 男人 ,

但就在这时，有两个年轻人加入了他们。

[hu:m] [keit] ['ɪnstəntli] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
**whom Kate instantly recognised as being frequent visitors at the shop .**
谁 凯特 即刻 已确认 作为 存在 频繁 访客 在 这 店铺 .

凯特一眼就认出他们是这家店的常客。

[ʃi:; ʃi][kæst][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət]['meəriən, 'mæriən] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
**She cast an inquiring glance at Marion , as one of them said ,**
她 投掷 一个 查询 瞥一眼 在 玛丽昂 , 作为 一 的 他们 说 ,

她疑惑地看了玛丽昂一眼，这时其中一人说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
**" This is the cousin you told me was coming to help you in the shop ,**
" 这 是 这 表哥 你 讲述 我 曾是 未来 到 帮助 你 在 这 店铺 ,

"这就是你跟我说要来店里帮你的表弟。"

[aɪ] [sə'poʊz] ? "
**I suppose ? "**
我 认为 ? "

我想？"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] [si:n] [ju:; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
**" I have been there all the week , and seen you several times , I think ,**
" 我 有 到过 那里 全部 这 星期 , 和 已见 你 一些 时代 , 我 思考 ,

"我这周一直都在那里，我想我已经见过你好几次了。"

" [sed] [keit] ['kwɪkli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] [læf] .
**" said Kate quickly , at which they all burst into a loud laugh .**
" 说 凯特 迅速地 , 在 哪个 他们 全部 爆裂 进入 一个 大声 笑 .

"凯特赶紧说道，"大家都哄堂大笑起来。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm] [mɔ:r] [frendz] ,
**A few minutes afterwards they were joined by some more friends ,**
一个 很少 分钟 然后 他们 是 加入 经过 一些 更多的 朋友们 ,

几分钟后，他们的几个朋友也加入了进来。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] ['kʌstəmərz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [æz; əz] ['keɪts] [aɪz] ['ɪnstəntli] [toʊld][hɜ:r; hər] ,
**who were likewise customers at the shop , as Kate's eyes instantly told her ,**
WHO 是 同样地 顾客 在 这 店铺 , 作为 凯特的 眼睛 即刻 讲述 她 ,

凯特的目光立刻告诉她，他们也是这家店的顾客。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][dɪd] [ki:p] [ðə; ði] [ru:l] [ə'baʊt] [frendz] [ænd; ənd]
**and she wondered whether her cousin did keep the rule about friends and**
和 她 想知道 无论 她 表哥 做过 保持 这 规则 关于 朋友们 和
['kʌstəmərz] ,
**customers ,**
顾客 ,

她想知道她的表妹是否真的遵守了关于朋友和顾客之间界限的规定。

[æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

| as | strictly | as | Mrs | . | Maple | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 严格 | 作为 | 太太 | . | 枫 | 据称 | . |

正如梅普尔太太所料。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| Before | the | next | week | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 下一个 | 星期 | 曾是 | 超过 | , |

接下来的一周还没结束，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] ['mɛriːənz] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [bʌnz] [ɔːr] ['peɪstri] [wen] ['mɪsɪz] .

| she | found | that | these | friends | of | Marion's | came | in | for | buns | or | pastry | when | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 那 | 这些 | 朋友们 | 的 | 玛丽昂的 | 来了 | 在 | 为了 | 面包 | 或者 | 糕点 | 什么时候 | 太太 | . |

['meɪp(ə)l][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| Maple | was | sure | to | be | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枫 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

她发现，玛丽昂的这些朋友总会在梅普尔太太不在家的时候来买面包或糕点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| and | a | good | deal | of | laughing | and | chatting | went | on | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 笑 | 和 | 聊天 | 去 | 在 | 之间 | 他们 | . |

他们之间有说有笑，聊了很多。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [ruːl] [æz; əz] [ðæt] , [keit] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

| " | Of | course | I | don't | keep | such | a | stupid | rule | as | that | , | Kate | , | how | can | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 不 | 保持 | 这样的 | 一个 | 愚蠢的 | 规则 | 作为 | 那 | , | 凯特 | , | 如何 | 能 | 我 | ? |

“我当然不会遵守这么愚蠢的规定，凯特，我怎么可能遵守呢？”

" [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

| " | said | her | cousin | afterwards | , | when | they | were | talking | about | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 她 | 表哥 | 然后 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 说 | 关于 | 这 | . |

“她表妹事后在谈论这件事时说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

| " | It | would | not | do | to | laugh | and | chat | with | the | old | lady | in | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 不是 | 做 | 到 | 笑 | 和 | 聊天 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | 在 | 这 | 方式 | , |

“和挡路的老太太嬉笑打闹是不合适的。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

| but | where | is | the | harm | I | should | like | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 伤害 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | ? |

但我想知道，这究竟会造成什么危害？

" [keit] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| " | Kate | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯特 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

凯特摇了摇头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| " | Of | course | I | don't | understand | business | , | " | she | said | , | " | but | I | thought | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 不 | 理解 | 商业 | , | " | 她 | 说 | , | " | 但 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːl] ,

| a | strange | rule | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 规则 | , |

“我当然不懂商业，”她说，“但我认为这条规定很奇怪。”

[maɪ'self] . "

| myself | . | " |
|---|---|---|
| 我 | . | " |

我。”

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːl] !
**" A strange rule !**
" 一个 奇怪的 规则 !

“一条奇怪的规则！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd][ænd; ənd][əb'sɜːrd][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
**It is the most stupid and absurd one that could be thought of .**
它 是 这 最多 愚蠢的 和 荒诞 一 那 可以 是 想法 的 .

这是你能想到的最愚蠢、最荒谬的想法。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['evri] [deɪ] ,
**Some people come into the shop every day ,**
一些 人们 来 进入 这 店铺 每一个 天 ,

有些人每天都来这家店，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] - [jes] - [ænd; ənd] - [noʊ] - [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz]
**and to think I am only to say ' yes ' and ' no ' to them is**
和 到 思考 我 是 仅有的 到 说 - 是的 - 和 - 不 - 到 他们 是
[rɪ'dɪkjələs] . "
**ridiculous . "**
荒谬的 . "

认为我只能对他们说“是”或“否”，这简直太荒谬了。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [jʌŋ] [men][juː; jʊ][met][ɑːn] ['sʌndeɪ] — ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv]
**" But all those young men you met on Sunday — surely you knew some of**
" 但 全部 那些 年轻的 男人 你 遇见 在 星期日 — 一定 你 知道 一些 的
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ?
**them in a different way than just coming into the shop ?**
他们 在 一个 不同的 方式 比 只是 未来 进入 这 店铺 ?

“但是你在星期天遇到的那些年轻人——你肯定认识他们中的一些人，而不仅仅是把他们带到店里来吧？”

" [sed] [keɪt] .
**" said Kate .**
" 说 凯特 .

凯特说道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ; " [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
**" No , I don't , " replied her cousin ; " I never saw them until I came here ,**
" 不 , 我 不 , " 回复 她 表哥 ; " 我 绝不 锯 他们 直到 我 来了 这里 ,

“不，我没有，”她的表妹回答说；“我来这里之前从来没见过他们。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] .
**" she added , laughing .**
" 她 额外 , 笑 .

她笑着补充道。

[keɪt] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**Kate looked a little disappointed .**
凯特 看起来 一个 小的 失望的 .

凯特看起来有点失望。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] ,
**" I — I thought you knew them so well ,**
" 我 — 我 想法 你 知道 他们 所以 出色地 ,

“我……我以为你很了解他们，

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] ['frendli] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] — [ðæt]
**they seemed so friendly — that they must be friends of your brothers — that**
他们 似乎 所以 友好的 — 那 他们 必须 是 朋友们 的 你的 兄弟 — 那
[jʊr; jər]['fɑːðər] [nuː] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
**your father knew their friends and all about them ,**
你的 父亲 知道 他们的 朋友们 和 全部 关于 他们 ,

他们看起来非常友善——他们一定是你的兄弟的朋友——因为你父亲认识他们的朋友，也了解他们的一切。

" ['stæməd] [keit] .
**" stammered Kate .**
" 结结巴巴 凯特 .

"凯特结结巴巴地说。"

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] !
**" You little goose !**
" 你 小的 鹅 !

你这只小鹅!

[wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['weðər] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['grænfɑːðər]
**what difference can it make to us , whether my father and grandfather**
什么 不同之处 能 它 制作 到 我们 , 无论 我的 父亲 和 祖父
[nuː] [ðerz] ,
**knew theirs ,**
知道 他们的 ,

我的父亲和祖父是否知道他们的祖先是谁，这对我们来说有什么区别呢?

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [met] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ? " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['læfɪŋ] .
**or whether we met last week for the first time ? " said Marion , laughing .**
或者 无论 我们 遇见 最后的 星期 为了 这 第一的 时间 ? " 说 玛丽昂 , 笑 .

"还是说我们上周才第一次见面?"玛丽昂笑着说。

[bʌt; bət] [keit] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
**But Kate was not satisfied .**
但 凯特 曾是 不是 使满意 .

但凯特并不满意。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf][ə'laʊd] .
**" I wish I could talk to mother about it , " she said , half aloud .**
" 我 希望 我 可以 讲话 到 母亲 关于 它 , " 她 说 , 一半 大声 .

"我真希望我能和妈妈谈谈这件事,"她半自言自语道。

" [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [seɪk] [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [tɔːk] [soʊ] ['sɪriəsli] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**" For patience sake don't look so solemn and talk so seriously about a little**
" 为了 耐心 清酒 不 看 所以 庄严 和 讲话 所以 严重地 关于 一个 小的
[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
**thing like that ,**
事物 喜欢 那 ,

"拜托，别那么严肃地看待这种小事，也别那么认真地谈论它。"

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evriθɪŋ] ,
**and as to telling your mother everything ,**
和 作为 到 讲述 你的 母亲 一切 ,

至于要不要把所有事情都告诉妈妈，

[waɪ] [noʊ]['sensəb(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]['eni]['spɪrɪt] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ,
**why no sensible girl of any spirit would think of such nonsense ,**
为什么 不 明智的 女孩 的 任何 精神 会 思考 的 这样的 废话 ,

任何一个有理智、有主见的女孩都不会想到这种荒唐事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
**for she would know that her mother could not understand about things she**
为了 她 会 知道 那 她 母亲 可以 不是 理解 关于 事物 她
[hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
**had never seen or heard of .**
有 绝不 已见 或者 听到 的 .

因为她会知道，她的母亲无法理解她从未见过或听说过的事情。

[naʊ] , [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [keit] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
**Now , don't be silly , Kate , and make your mother uncomfortable about you .**
现在 , 不 是 愚蠢的 , 凯特 , 和 制作 你的 母亲 不舒服 关于 你 .

凯特，别犯傻了，别让你妈妈为你难堪。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜ:r; hər] [wi:; wi]

| We | went | to | church | last | Sunday | on | purpose | that | you | might | tell | her | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 教会 | 最后的 | 星期日 | 在 | 目的 | 那 | 你 | 可能 | 告诉 | 她 | 我们 |

[hæd; həd] [bɪn] ,

| had | been | , |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | , |

我们上周日特意去了教堂，这样你就可以告诉她我们去过了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ,

| and | after | that | she | will | be | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 她 | 将要 | 是 | 使满意 | , |

之后她就会满意了。

[ən'les] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

| unless | you | tell | her | something | on | purpose | to | make | her | anxious | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 告诉 | 她 | 某物 | 在 | 目的 | 到 | 制作 | 她 | 焦虑的 | 关于 | 你 | . |

除非你故意说些什么让她为你担心。

" [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [went] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] ,

| " | And | Marion | went | to | serve | another | customer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 玛丽昂 | 去 | 到 | 服务 | 其他 | 顾客 | , |

于是玛丽昂去招待另一位顾客了。

['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [keit] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [ə'kweɪntəns] [naʊ] .

| feeling | sure | that | Kate | would | not | say | anything | about | these | acquaintances | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 当然 | 那 | 凯特 | 会 | 不是 | 说 | 任何事物 | 关于 | 这些 | 熟人 | 现在 | . |

确信凯特现在不会透露这些熟人的任何消息。

[keit] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['æŋkʃəs] .

| Kate | certainly | did | not | want | to | say | anything | that | would | make | her | mother | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 当然 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 说 | 任何事物 | 那 | 会 | 制作 | 她 | 母亲 | 焦虑的 | . |

凯特当然不想说任何会让母亲担心的话。

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi]

| Only | this | morning | she | had | received | a | letter | from | her | mother | saying | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 早晨 | 她 | 有 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 她 | 母亲 | 说 | 她 |

[hæd; həd] [lɔ:st] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['welfer] [naʊ] ,

| had | lost | almost | all | her | fears | concerning | her | welfare | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 几乎 | 全部 | 她 | 恐惧 | 有关 | 她 | 福利 | 现在 | , |

就在今天早上，她收到母亲的来信，信中说她母亲现在几乎不再担心她的安危了。

[fɔ:r; fər] ['keɪts] ['letərz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['meɪpəlz] [strɪkt]

| for | Kate's | letters | had | given | such | a | faithful | account | of | Mrs | . | Maple's | strict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 凯特的 | 信件 | 有 | 给定 | 这样的 | 一个 | 忠实 | 帐户 | 的 | 太太 | . | 枫树的 | 严格的 |

[weɪz] ,

| ways | , |
|---|---|
| 方式 | , |

因为凯特的信件真实地记录了梅普尔太太严厉的作风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɪndʒənt] [ru:l] [ə'baʊt] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] ,

| and | the | stringent | rule | about | chance | acquaintances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 严格 | 规则 | 关于 | 机会 | 熟人 | , |

以及关于偶然相识的严格规定，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] ['kʌznz] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ]

| and | her | resolution | to | induce | her | cousins | to | go | with | her | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 解决 | 到 | 诱导 | 她 | 表兄弟姐妹 | 到 | 去 | 和 | 她 | 到 | 一个 |

['baɪb(ə)l] - [klæs] ['veri] [su:n] ,

| Bible | - | class | very | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | - | 班级 | 非常 | 很快 | , |

她决心尽快说服她的表兄弟姐妹们和她一起去参加圣经学习班。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['heɪdən] [gruː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['hoʊpf(ə)l][æz; əz] [keit] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| that | Mrs | . | Haydon | grew | almost | as | hopeful | as | Kate | about | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 太太 | . | 海顿 | 生长 | 几乎 | 作为 | 充满希望 | 作为 | 凯特 | 关于 | 这 | 未来 | . |

海顿太太对未来几乎和凯特一样充满希望。

[ænd; ənd] [keit] [wʌz; wəz][kwaɪt] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [tuː; tə]

| And | Kate | was | quite | sincere | in | her | desire | to | induce | her | cousins | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯特 | 曾是 | 相当 | 真诚 | 在 | 她 | 欲望 | 到 | 诱导 | 她 | 表兄弟姐妹 | 到 |

[spend] [ðer; ðər][ 'sʌndiz; -deiz ] ['dɪfrəntli] ,

| spend | their | Sundays | differently | , |
|---|---|---|---|---|
| 花费 | 他们的 | 星期日 | 不同 | , |

凯特真心希望她的表兄弟姐妹们能以不同的方式度过星期天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veriəs] [saɪts] [ʌv; əv]

| and | she | thought | if | she | went | with | them | to | see | the | various | sights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 如果 | 她 | 去 | 和 | 他们 | 到 | 看 | 这 | 各种各样的 | 景点 | 的 |

['lʌndən] [dʒʌst][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftərwərdz] .

| London | just | once | or | twice | they | would | be | willing | to | go | with | her | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 只是 | 一次 | 或者 | 两次 | 他们 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 去 | 和 | 她 | 然后 | . |

她心想，如果她陪他们去伦敦游览一两次各种景点，他们以后也愿意陪她去。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['meəriən, 'mæriən]

| The | following | Sunday | morning | when | they | were | dressing | to | go | out | Marion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 星期日 | 早晨 | 什么时候 | 他们 | 是 | 敷料 | 到 | 去 | 出去 | 玛丽昂 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

接下来的星期天早上，当他们穿好衣服准备出门时，玛丽昂说：

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , [keit] ? "

| " | Where | do | you | think | we | are | going | to | - | day | , | Kate | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 是 | 去 | 到 | - | 天 | , | 凯特 | ? | " |

“凯特，你觉得我们今天要去哪儿？”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɔːr][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , " [sed]

| " | You | said | you | would | take | me | to | Westminster | Abbey | or | to | St | . | Paul's | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 你 | 会 | 拿 | 我 | 到 | 威斯敏斯特 | 修道院 | 或者 | 到 | 英石 | . | 保罗的 | , | " | 说 |

[keit] .

| Kate | . |
|---|---|
| 凯特 | . |

“你说过你会带我去威斯敏斯特教堂或者圣保罗大教堂，”凯特说。

" [ɑː] , [jes] , [soʊ][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][wet] ['sʌndeɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,

| " | Ah | , | yes | , | so | I | did | ; | but | a | wet | Sunday | will | do | for | those | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 是的 | , | 所以 | 我 | 做过 | ; | 但 | 一个 | 湿的 | 星期日 | 将要 | 做 | 为了 | 那些 | 地方 | , |

“啊，是的，我的确去了；不过，对那些地方来说，一个下雨的星期天就足够了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ɔːr]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][pɑːrk] .

| and | they | want | us | to | go | to | Richmond | or | Greenwich | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 想 | 我们 | 到 | 去 | 到 | 里士满 | 或者 | 格林威治 | 公园 | . |

他们想让我们去里士满公园或格林威治公园。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [keit] ? " [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [mɔːr]

| Which | shall | it | be | , | Kate | ? | " | said | her | cousin | , | brushing | her | hair | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将 | 它 | 是 | , | 凯特 | ? | " | 说 | 她 | 表哥 | , | 刷牙 | 她 | 头发 | 更多的 |

['vɪgərəsli] .

| vigorously | . |
|---|---|
| 大力 | . |

“凯特，你选哪个？”她的表妹一边说着，一边更用力地梳着头发。

" [huː] ['wɒnts][juː 'es][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [keit] .
" **Who** **wants** **us** **to** **go** **?** " **asked** **Kate** **.**
" WHO 想要 我们 到 去 ? " 问 凯特 .

“谁想让我们走？”凯特问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [frendz] [huː] [met][juː 'es][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][læst] ['sʌndeɪ] . "
" **Oh** **,** **you** **know** **—** **the** **friends** **who** **met** **us** **in** **the** **Park** **last** **Sunday** **.** **"**
" 哦 , 你 知道 — 这 朋友们 WHO 遇见 我们 在 这 公园 最后的 星期日 . "

“哦，你知道的——就是上周日在公园里遇到的那些朋友。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ?
" **The** **young** **men** **who** **came** **into** **the** **shop** **on** **Friday** **?**
" 这 年轻的 男人 WHO 来了 进入 这 店铺 在 星期五 ?

“星期五来店里的那些年轻人？”

['wʊdnt] [ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɔːr][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪn'sted] ? " [sed]
**Wouldn't** **they** **go** **with** **us** **to** **the** **Abbey** **or** **to** **St** **.** **Paul's** **instead** **?** **"** **said**
不会 他们 去 和 我们 到 这 修道院 或者 到 英石 . 保罗的 反而 ? " 说
[keit] .
**Kate** **.**
凯特 .

“他们难道不愿意和我们一起去威斯敏斯特教堂或者圣保罗大教堂吗？”凯特说。

['meəriən, 'mæriən] [læft] .
**Marion** **laughed** **.**
玛丽昂 笑了 .

玛丽昂笑了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **I** **shouldn't** **like** **to** **ask** **them** **,** " **she** **said** **;**
" 我 不应该 喜欢 到 问 他们 , " 她 说 ;

“我不应该问他们，”她说；

" [ænd; ənd] [preɪ] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . "
" **and** **pray** **don't** **say** **anything** **about** **Sunday** **school** **before** **them** **.** **"**
" 和 祈祷 不 说 任何事物 关于 星期日 学校 前 他们 . "

“千万别在他们面前提起主日学校的事。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [keit] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] -
" **I** **am** **not** **ashamed** **of** **it** **,** **I** **can** **tell** **you** **,** " **said** **Kate** **,** **in** **a** **half** **-**
[ə'fendɪd] [toʊn] .
**offended** **tone** **.**
被冒犯了 语气 .

“我并不为此感到羞耻，我可以告诉你，”凯特带着几分恼怒的语气说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
" **No** **,** **no** **,** **of** **course** **not** **;** **but** **then** **,** **you** **see** **,** **you** **are** **not** **in** **the** **country**
" 不 , 不 , 的 课程 不是 ; 但 然后 , 你 看 , 你 是 不是 在 这 国家
[naʊ] ,
**now** **,**
现在 ,

“不，不，当然不是；但是，你看，你现在不在国内。”

" [sed] ['meəriən, 'mæriən] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ɪn] ['lʌndən] . "
" **said** **Marion** **,** " **and** **things** **are** **different** **in** **London** **.** **"**
" 说 玛丽昂 , " 和 事物 是 不同的 在 伦敦 . "

“玛丽昂说，伦敦的情况就不同了。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ɪn] ['lʌndən] ,
" **I** **don't** **see** **why** **they** **should** **be** **;** **there** **are** **Sunday** **schools** **in** **London** **,**
" 我 不 看 为什么 他们 应该 是 ; 那里 是 星期日 学校 在 伦敦 ,

“我不明白为什么他们应该这样做；伦敦也有主日学校，

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] ,
**I know , and I mean to find out a Bible - class ,**
我 知道 , 和 我 意思是 到 寻找 出去 一个 圣经 - 班级 ,

我知道，我打算找个圣经学习班。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['belə] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
**and then you and Bella shall come and see how nice it is . "**
和 然后 你 和 贝拉 将 来 和 看 如何 好的 它 是 . "

然后你和贝拉就可以来看看这里有多美了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] [wen] [ðə; ði][faɪn] ['weðər] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] ,
**" Well , there's plenty of time for that when the fine weather is all over ,**
" 出色地 , 有 很多 的 时间 为了 那 什么时候 这 美好的 天气 是 全部 超过 ,

“嗯，等好天气过去之后，有的是时间做这些事。”

" [sed] ['meəriən, 'mæriən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
**" said Marion a little impatiently .**
" 说 玛丽昂 一个 小的 不耐烦地 .

“玛丽昂有些不耐烦地说。”

" [naʊ] , [keit] , [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ,
**" Now , Kate , be quick and decide where we shall go ,**
" 现在 , 凯特 , 是 快的 和 决定 在哪里 我们 将 去 ,

“凯特，快点决定我们去哪儿吧。”

[fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][goʊ][hoʊm] ,
**for I expect they will meet us as we go home ,**
为了 我 预计 他们 将要 见面 我们 作为 我们 去 家 ,

因为我估计他们会在我们回家的路上迎接我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
**and we must tell them where to meet us this afternoon . "**
和 我们 必须 告诉 他们 在哪里 到 见面 我们 这 下午 . "

我们必须告诉他们今天下午在哪里和我们会合。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [keit] ['sloʊli] ,
**" Well , I would rather not go at all , " said Kate slowly ,**
" 出色地 , 我 会 相当 不是 去 在 全部 , " 说 凯特 缓慢地 ,

“嗯，我宁愿根本不去。”凯特缓缓说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][moʊst]['plez(ə)nt] [trɪp]
**for she knew her conscience would not let her enjoy the most pleasant trip**
为了 她 知道 她 良心 会 不是 让 她 享受 这 最多 令人愉快的 旅行
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
**that could be arranged .**
那 可以 是 安排 .

因为她知道，她的良心不会允许她享受所能安排的最愉快的旅行。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðeɪ]
**" Oh , nonsense , but you must come , I have promised for you ; they**
" 哦 , 废话 , 但 你 必须 来 , 我 有 承诺 为了 你 ; 他们
[pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,
**particularly want you to go ,**
特别 想 你 到 去 ,

“哦，胡说，但你必须来，我已经替你答应了；他们特别希望你去。”

" [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
**" said Marion .**
" 说 玛丽昂 .

“玛丽昂说道。”

[keit] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [wɜːrdz] ,

| Kate | could | not | help | feeling | pleased | and | flattered | by | her | cousin's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 高兴 | 和 | 受宠若惊 | 经过 | 她 | 表亲 | 字 | , |

凯特听了表妹的话，不禁感到既高兴又受宠若惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['fiːb(ə)l]['proʊtest] .

| but | she | made | another | feeble | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 制成 | 其他 | 微弱 | 反对 | . |

但她又一次无力地抗议起来。

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I | would | much | rather | go | to | St | . | Paul's | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 很多 | 相当 | 去 | 到 | 英石 | . | 保罗的 | , | " | 她 | 说 | , |

"我更愿意去圣保罗教堂，"她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

| " | and | if | I | go | with | you | to | - | day | you | must | promise | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我 | 去 | 和 | 你 | 到 | - | 天 | 你 | 必须 | 承诺 | 到 | 去 | 到 |

['baɪb(ə)l] - [klæs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['veri] [suːn] . "

| Bible | - | class | with | me | very | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | - | 班级 | 和 | 我 | 非常 | 很快 | . | " |

"如果我今天跟你一起去，你必须答应我很快跟我一起去上圣经课。"

" [oʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [læft] ['meəriən, 'mæriən] .

| " | Oh | , | I | promise | , | " | laughed | Marion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 承诺 | , | " | 笑了 | 玛丽昂 | . |

"哦，我保证，"玛丽昂笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [keit] , [wʌns] [mɔːr] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ]

| " | And | now | , | Kate | , | once | more | , | where | shall | we | go | , | for | I | promised | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | 凯特 | , | 一次 | 更多的 | , | 在哪里 | 将 | 我们 | 去 | , | 为了 | 我 | 承诺 | 你 |

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ?

| should | decide | this | ? |
|---|---|---|---|
| 应该 | 决定 | 这 | ? |

"那么，凯特，我们又该去哪里呢？我答应过你，这件事应该由你来决定。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] ,

| I | am | a | great | mind | to | be | jealous | of | you | , | my | little | country | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 伟大的 | 头脑 | 到 | 是 | 嫉妒的 | 的 | 你 | , | 我的 | 小的 | 国家 | 表哥 | , |

我竟然会嫉妒你，我那乡下的小表弟，真是不可思议。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " ['belə] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ] [noʊ] . "

| " | she | added | ; | " | Bella | would | be | , | I | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | ; | " | 贝拉 | 会 | 是 | , | 我 | 知道 | . | " |

她补充道："我知道，贝拉会的。"

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ə'baʊt] , " [sed] [keit] ,

| " | I | don't | see | what | you | have | got | to | be | jealous | about | , | " | said | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 什么 | 你 | 有 | 得到 | 到 | 是 | 嫉妒的 | 关于 | , | " | 说 | 凯特 | , |

"我不明白你有什么好嫉妒的，"凯特说。

[jet] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['betər] [sens] .

| yet | still | feeling | pleased | and | elated | , | in | spite | of | her | better | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仍然 | 感觉 | 高兴 | 和 | 欣喜若狂 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 更好的 | 感觉 | . |

尽管她理智上明白事理，但仍然感到高兴和兴奋。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , " [sed]

| " | Now | let | me | give | you | a | few | finishing | touches | before | we | go | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 让 | 我 | 给 | 你 | 一个 | 很少 | 精加工 | 触摸 | 前 | 我们 | 去 | , | " | 说 |

['meəriən, 'mæriən] ,

| Marion | , |
|---|---|
| 玛丽昂 | , |

"在我们离开之前，让我再给你做一些最后的润色，"玛丽昂说道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] [griːn] [broʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| a | few | minutes | afterwards | , | " | and | I | will | lend | you | my | green | brooch | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 然后 | , | " | 和 | 我 | 将要 | 借 | 你 | 我的 | 绿色的 | 胸针 | 和 | 一个 |

[veɪl] .

| veil | . |
|---|---|
| 面纱 | . |

几分钟后，"我会把我的绿色胸针和面纱借给你。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː]['ɔːltər][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [naɪt] [nekst] [wiːk] .

| You | must | let | me | alter | your | bonnet | a | little | one | night | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 让 | 我 | 改变 | 你的 | 引擎盖 | 一个 | 小的 | 一 | 夜晚 | 下一个 | 星期 | . |

下周找个晚上，让我稍微改动一下你的帽子。

[ðer; ðər] ; [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [kwaɪt][soʊ] ['daʊdi] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

| There | ; | now | you | don't | look | quite | so | dowdy | , | " | said | Marion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | ; | 现在 | 你 | 不 | 看 | 相当 | 所以 | 土气的 | , | " | 说 | 玛丽昂 | , |

"好了，现在你看起来没那么土气了，"玛丽昂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['æftər][ðə; ði] " [fjuː] ['tʌtʃɪz] "

| as | she | pushed | her | cousin | before | the | looking | - | glass | after | the | " | few | touches | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 推动 | 她 | 表哥 | 前 | 这 | 寻找 | - | 玻璃 | 后 | 这 | " | 很少 | 触摸 | " |

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [nek] ['rɪbən] .

| had | been | given | to | her | bonnet | and | neck | ribbon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 给定 | 到 | 她 | 引擎盖 | 和 | 脖子 | 丝带 | . |

在对表妹的帽子和颈带进行"几处修饰"之后，她把表妹推到镜子前。

" [kʌm] , [keɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['pærəsɔːl][ʌv; əv][maɪn] ? " [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

| " | Come | , | Kate | , | will | you | take | this | parasol | of | mine | ? | " | said | her | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 凯特 | , | 将要 | 你 | 拿 | 这 | 阳伞 | 的 | 矿 | ? | " | 说 | 她 | 表哥 | . |

"凯特，来，帮我拿一下这把阳伞好吗？"她的表妹说道。

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [keit] ,

| " | Oh | , | yes | , | and | I | must | take | some | money | , | I | suppose | , | " | said | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 和 | 我 | 必须 | 拿 | 一些 | 钱 | , | 我 | 认为 | , | " | 说 | 凯特 | , |

"哦，对了，我想我还得带点钱，"凯特说。

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ənd] [ 'ʌn'lɔkiŋ ] [ˌaɪ 'tiː] .

| going | to | her | box | and | unlocking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 她 | 盒子 | 和 | 解锁 | 它 | . |

走到她的箱子前，打开它。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

| She | did | not | like | her | cousin | to | see | what | a | small | store | of | money | she | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 她 | 表哥 | 到 | 看 | 什么 | 一个 | 小的 | 店铺 | 的 | 钱 | 她 | 有 | , |

她不愿让表妹看到自己仅有的那点积蓄。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [pɜːrs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| and | so | she | put | the | purse | into | her | pocket | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 放 | 这 | 钱包 | 进入 | 她 | 口袋 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

于是她就把钱包原封不动地放进口袋里。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

| but | not | intending | to | spend | more | than | a | shilling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 意图 | 到 | 花费 | 更多的 | 比 | 一个 | 先令 | , |

但他并不打算花费超过一先令。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][læst] [θriː]

| for | the | little | sum | her | mother | had | given | her | was | to | last | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 和 | 她 | 母亲 | 有 | 给定 | 她 | 曾是 | 到 | 最后的 | 三 |

[mʌnθs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ekstrə] [ɪk'spensɪz] .

| months | for | her | extra | expenses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 为了 | 她 | 额外的 | 开支 | . |

她母亲给她的那点钱，只够她维持三个月的额外开销。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [lɔːst] [pɜːrs] .
**THE LOST PURSE .**
这 丢失的 钱包 .

丢失的钱包。

[ʌn'deɪ] " ['aʊtɪŋ] , " [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [sens] , [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['keɪts] ['fænsi] ,
**unday " outings , " in the holiday - making sense , were not much to Kate's fancy ,**
星期日 " 郊游 , " 在 这 假期 - 制作 感觉 , 是 不是 很多 到 凯特的 想要 ,

凯特对那种度假意义上的周日"外出"活动并不太感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][iks'kjuːziz][ænd; ənd][əb'dʒɛkʃənz] ,
**but she had exhausted all her excuses and objections ,**
但 她 有 筋疲力尽的 全部 她 借口 和 反对意见 ,

但她已经用尽了所有借口和反对意见。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['mɛriːənz] [prə'poʊz(ə)l] .
**and found herself forced to yield to Marion's proposal .**
和 成立 她自己 强制 到 屈服 到 玛丽昂的 提议 .

她最终不得不接受玛丽昂的提议。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [frendz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]
**So the two girls went off and found their friends waiting for them a**
所以 这 二 女孩们 去 离开 和 成立 他们的 朋友们 等待 为了 他们 一个
[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .
**short distance from the shop .**
短的 距离 从 这 店铺 .

于是，两个女孩出发了，她们发现朋友们在离商店不远的地方等着她们。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['veriəs] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
**The bells of various churches were ringing for morning service ,**
这 铃铛 的 各种各样的 教堂 是 铃声 为了 早晨 服务 ,

各个教堂的钟声响起，宣告晨祷的开始。

[ænd; ənd] [keit] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] ,
**and Kate ventured to whisper to her cousin that she would like to go ,**
和 凯特 冒险 到 耳语 到 她 表哥 那 她 会 喜欢 到 去 ,

于是凯特鼓起勇气悄悄告诉她的表妹，她想去。

[bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]
**but Marion shook her head so decidedly that she gave up the point at**
但 玛丽昂 摇晃 她 头 所以 绝对地 那 她 给予 向上 这 观点 在
[wʌns] ,
**once ,**
一次 ,

但玛丽昂斩钉截铁地摇了摇头，立刻放弃了这个观点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt]
**but she did not take much interest in the discussion that was going on about**
但 她 做过 不是 拿 很多 兴趣 在 这 讨论 那 曾是 去 在 关于
[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ,
**the rival attractions of Greenwich and Richmond ,**
这 竞争对手 景点 的 格林威治 和 里士满 ,

但她对当时正在进行的关于格林威治和里士满两大旅游胜地竞争的讨论并不太感兴趣。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːðər] .
**saying she knew nothing about either .**
说 她 知道 没有什么 关于 任何一个 .

她说她对这两件事都一无所知。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

| At | last | it | was | decided | that | they | should | spend | the | afternoon | at | Greenwich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 他们 | 应该 | 花费 | 这 | 下午 | 在 | 格林威治 | , |

最后他们决定下午去格林威治。

['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ]['wɔːtər] .

| going | and | returning | by | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 返回 | 经过 | 水 | . |

乘船往返。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mɛriːənz] [hoʊm] ,

| The | young | men | walked | with | them | almost | as | far | as | Marion's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 步行 | 和 | 他们 | 几乎 | 作为 | 远的 | 作为 | 玛丽昂的 | 家 | , |

年轻人陪着他们几乎走到了玛丽昂家附近。

[bʌt; bət][left][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

| but | left | them | at | the | corner | of | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 左边 | 他们 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 街道 | , |

但他把他们留在了街角。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðiːz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | nothing | was | said | to | her | father | about | these | companions | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 曾是 | 说 | 到 | 她 | 父亲 | 关于 | 这些 | 同伴 | 的 | 他们的 |

[wɔːk] .

| walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

她没有向父亲提及这些同行者。

[wen] ['ɪzəbel] [hɜːrd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər]

| When | Isabel | heard | where | they | were | going | she | declared | she | must | have | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伊莎贝尔 | 听到 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | 她 | 声明 | 她 | 必须 | 有 | 她 |

['bɑːnɪt] ['ɔːltərd] ,

| bonnet | altered | , |
|---|---|---|
| 引擎盖 | 已修改 | , |

伊莎贝尔听到他们要去的地方后，便宣布她必须改一下她的帽子。

[ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][sæt] [daʊn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [waɪl] [hɜːr; hər]['sɪstər][gɑːt][ðə; ði] ['dɪnər] ['redi]

| and | Marion | sat | down | to | do | this | while | her | sister | got | the | dinner | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽昂 | 卫星 | 向下 | 到 | 做 | 这 | 尽管 | 她 | 姐姐 | 得到 | 这 | 晚餐 | 准备好 |

.

:

.

玛丽昂坐下来做这件事，而她的姐姐则在准备晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt]['æftər] ['dɪnər] , ['meəriən, 'mæriən] [sed] , " [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

| As | they | were | going | out | after | dinner | , | Marion | said | , | " | Perhaps | we | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 去 | 出去 | 后 | 晚餐 | , | 玛丽昂 | 说 | , | " | 也许 | 我们 | 将 |

[stɑːp][aʊt][tuː; tə] [tiː] , ['fɑːðər] .

| stop | out | to | tea | , | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 出去 | 到 | 茶 | , | 父亲 | . |

晚饭后，他们正要出门时，玛丽昂说："爸爸，也许我们应该去喝杯茶。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| I | want | to | go | and | see | a | friend | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 去 | 和 | 看 | 一个 | 朋友 | 到 | - | 天 | , |

我今天想去看望一位朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] . "

| and | she | is | sure | to | ask | us | to | stay | to | tea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 当然 | 到 | 问 | 我们 | 到 | 停留 | 到 | 茶 | . | " |

她一定会邀请我们留下来喝茶。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [ti:] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| " | Very | well | , | my | dear | , | I | can | manage | to | get | tea | for | myself | and | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 能 | 管理 | 到 | 得到 | 茶 | 为了 | 我 | 和 | 这 | 男孩们 | , |

“好的，亲爱的，我可以给自己和孩子们弄些茶。”

" [sed] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , ['kerləsli] .

| " | said | her | father | , | carelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 她 | 父亲 | , | 粗心大意 | . |

“她父亲漫不经心地说。”

['meəriən, 'mæriən]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:]['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] ,

| Marion | always | had | been | allowed | to | do | very | much | as | she | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 总是 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 做 | 非常 | 很多 | 作为 | 她 | 高兴 | , |

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ,

| and | since | her | mother's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 她 | 母亲的 | 死亡 | , |

玛丽昂一直以来都被允许随心所欲，自从她母亲去世后，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][reɪnz] [kwaɪt]['ɪntu:][hɜ:r; hər]

| and | she | had | got | a | situation | , | she | had | taken | the | reins | quite | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 得到 | 一个 | 情况 | , | 她 | 有 | 已采取 | 这 | 缰绳 | 相当 | 进入 | 她 |

[oʊn] [hændz] ,

| own | hands | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 双手 | , |

她接手了局面，完全掌控了局面。

[ænd; ənd]['seldəm] [æskt] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['rerli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| and | seldom | asked | advice | , | and | still | more | rarely | accepted | it | when | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 问 | 建议 | , | 和 | 仍然 | 更多的 | 很少 | 公认 | 它 | 什么时候 | 它 | 曾是 |

['ɔ:fərd] .

| offered | . |
|---|---|
| 提供 | . |

很少征求意见，即使有人提出建议，也很少接受。

[keit] [felt] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sti:mboʊt]

| Kate | felt | rather | uncomfortable | at | first | , | when | she | thought | of | this | steamboat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 毛毡 | 相当 | 不舒服 | 在 | 第一的 | , | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 汽船 |

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

| excursion | , |
|---|---|
| 短途旅行 | , |

凯特一想到这次汽船之旅，就觉得有点不自在。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [fər'gɑ:t] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd]

| but | she | soon | forgot | this | in | the | pleasure | and | novelty | of | the | scene | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 忘了 | 这 | 在 | 这 | 乐趣 | 和 | 新奇 | 的 | 这 | 场景 | 大约 |

[hɜ:r; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

但她很快就沉浸在周围景象的愉悦和新奇之中，忘记了这一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

| and | she | stifled | the | voice | of | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 窒息 | 这 | 嗓音 | 的 | 良心 | , |

她压制了良心的声音。

[baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t] ['hæpən] [ə'gen] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [ðɪs] [wʌns] ,

| by | whispering | that | this | would | not | happen | again | — | she | had | only | come | this | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 耳语 | 那 | 这 | 会 | 不是 | 发生 | 再次 | — | 她 | 有 | 仅有的 | 来 | 这 | 一次 | , |

她低声说这种事不会再发生了——她只来过这一次。

[ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [klæs] [wen] [ðə; ði][faɪn]
**that** **her** **cousin** **might** **go** **with** **her** **to** **the** **Bible** **-** **class** **when** **the** **fine**
那 她 表哥 可能 去 和 她 到 这 圣经 - 班级 什么时候 这 美好的
['weðər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
**weather** **was** **over** **.**
天气 曾是 超过 .

等好天气结束了，她的表妹可能会和她一起去上圣经课。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,
**The** **steamboat** **was** **crowded** **,**
这 汽船 曾是 挤 ,

汽船上很拥挤，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]
**and** **there** **was** **a** **good** **deal** **of** **pushing** **and** **squeezing** **when** **they** **reached**
和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 推动 和 挤压 什么时候 他们 达到
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɪr] ,
**Greenwich** **Pier** **,**
格林威治 码头 ,

他们到达格林威治码头时，发生了不少推搡和挤压。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]['lændɪd] .
**where** **most** **of** **the** **passengers** **were** **landed** **.**
在哪里 最多 的 这 乘客 是 登陆 .

大多数乘客在那里下车。

" [ɔːl] ['tɪkɪts] ['redi] !
**"** **All** **tickets** **ready** **!**
" 全部 门票 准备好 !

所有票都准备好了！

[ɔːl] ['tɪkɪts] ['redi] ! " [kɔːld] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [bɔːrd] ,
**all** **tickets** **ready** **!** **"** **called** **the** **man** **at** **the** **end** **of** **the** **landing** **-** **board** **,**
全部 门票 准备好 ! " 称为 这 男人 在 这 结尾 的 这 降落 - 木板 ,

"所有票都准备好了！"登机口尽头的男人喊道。

[waɪl] [ə'nʌðər] [tʊk] [iːtʃ] ['pæsəndʒɚz] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] .
**while** **another** **took** **each** **passenger's** **scrap** **of** **paper** **as** **they** **passed** **out** **.**
尽管 其他 采取 每个 乘客的 废料 的 纸 作为 他们 通过了 出去 .

另一名乘客则收走了每位昏倒的乘客手中的纸片。

[keit] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ;
**Kate** **had** **put** **her** **ticket** **in** **her** **purse** **for** **safety** **;**
凯特 有 放 她 票 在 她 钱包 为了 安全 ;

为了安全起见，凯特把票放在了钱包里；

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊt][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;
**and** **now** **put** **her** **hand** **into** **her** **pocket** **to** **get** **it** **;**
和 现在 放 她 手 进入 她 口袋 到 得到 它 ;

然后她把手伸进口袋去拿；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['empti] .
**but** **to** **her** **dismay** **she** **found** **her** **pocket** **empty** **.**
但 到 她 沮丧 她 成立 她 口袋 空的 .

但令她沮丧的是，她发现自己的口袋空空如也。

" [oʊ] , [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['meəriən, 'mæriən] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt]
**"** **Oh** **,** **stop** **a** **minute** **,** **wait** **for** **me** **,** **Marion** **,** **I** **must** **have** **dropped**
" 哦 , 停止 一个 分钟 , 等待 为了 我 , 玛丽昂 , 我 必须 有 掉落
[maɪ] [pɜːrs] !
**my** **purse** **!**
我的 钱包 !

"哦，等等，玛丽昂，我的钱包可能掉了！"

" [ænd; ənd] [keit] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['elboʊ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi]
" and Kate began to elbow her way through the crowd back to where she
" 和 凯特 开始 到 弯头 她 方式 通过 这 人群 后退 到 在哪里 她
[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
had been sitting .
有 到过 坐着 .

于是凯特开始用手肘挤过人群，回到她刚才坐的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['veɪkənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət][noʊ] [pɜːrs] [kʊd; kəd]
The place was vacant now , and she hunted all round , but no purse could
这 地方 曾是 空缺 现在 , 和 她 猎杀 全部 圆形的 , 但 不 钱包 可以
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

现在那里空无一人，她四处寻找，但一个钱包也没找到。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !
" Oh , what shall I do , what shall I do !
" 哦 , 什么 将 我 做 , 什么 将 我 做 !

"哦，我该怎么办，我该怎么办！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
" she exclaimed , bursting into tears .
" 她 惊呼 , 爆发 进入 眼泪 .

"她惊呼一声，嚎啕大哭起来。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ? " [sed] ['meərɪən, 'mæriən] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm]
" What is it , why don't you come ? " said Marion , who had now come
" 什么 是 它 , 为什么 不 你 来 ? " 说 玛丽昂 , WHO 有 现在 来
[bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
back for her .
后退 为了 她 .

"怎么了？你为什么不来？"玛丽昂问道，她现在已经回来找她了。

" [maɪ] [pɜːrs] , [maɪ] [pɜːrs] , [aɪv] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] !
" My purse , my purse , I've lost it !
" 我的 钱包 , 我的 钱包 , 我已经丢失的 它 !

"我的钱包，我的钱包，我把它弄丢了！"

" ['sɒbd] [pʊr] [keit] .
" sobbed poor Kate .
" 啜泣 贫穷的 凯特 .

"可怜的凯特呜咽着。"

" [lɔːst] [jʊr; jər] [pɜːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meərɪən, 'mæriən] .
" Lost your purse ! " exclaimed Marion .
" 丢失的 你的 钱包 ! " 惊呼 玛丽昂 .

"你的钱包丢了！"玛丽昂惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ?
" Did you drop it ?
" 做过 你 降低 它 ?

你把它掉了吗?

" [keit] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Kate shook her head .
" 凯特 摇晃 她 头 .

凯特摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know ; I thought I put it into my pocket , " she said .
" 我 不 知道 ; 我 想法 我 放 它 进入 我的 口袋 , " 她 说 .

"我不知道；我以为我把它放进口袋里了，"她说。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

| The | two | were | looking | under | the | seats | , | and | all | round | as | they | talked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 是 | 寻找 | 在下面 | 这 | 座位 | , | 和 | 全部 | 圆形的 | 作为 | 他们 | 谈话 | , |

两人一边交谈，一边查看座位底下和四周。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] ['belə] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

| but | now | they | heard | Bella | and | their | companions | calling | to | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他们 | 听到 | 贝拉 | 和 | 他们的 | 同伴 | 呼叫 | 到 | 他们 | 从 |

[ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

| the | pier | to | make | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 到 | 制作 | 匆忙 | , |

但现在他们听到贝拉和同伴们在码头上喊他们快点。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,

| as | the | steamboat | was | about | to | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 汽船 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | , |

当汽船即将离开时，

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'ʃɔːr] .

| so | they | had | to | give | up | the | search | and | run | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 搜索 | 和 | 跑步 | 岸上 | . |

所以他们只好放弃搜寻，逃上岸。

" ['tɪkɪts] , [mɪs] , ['tɪkɪts] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [pæst] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

| " | Tickets | , | Miss | , | tickets | , | " | said | the | man | , | as | they | were | hastening | past | to | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 门票 | , | 错过 | , | 门票 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , | 作为 | 他们 | 是 | 加速 | 过去的 | 到 | 加入 |

[ðer; ðər] [frendz] .

| their | friends | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 朋友们 | . |

"小姐，车票，车票，"那人一边说着，一边匆匆走过去和朋友们会合。

['meəriən, 'mæriən] [geɪv] [ʌp] [hɜːrz] , [bʌt; bət] [keit] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'piːt] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ,

| Marion | gave | up | hers | , | but | Kate | could | only | repeat | , | " | What | shall | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 给予 | 向上 | 她的 | , | 但 | 凯特 | 可以 | 仅有的 | 重复 | , | " | 什么 | 将 | 我 | 做 | , |

玛丽昂放弃了她的想法，但凯特只能重复道："我该怎么办？"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ! "

| what | shall | I | do | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ! | " |

我该怎么办！

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɜːrs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

| " | Have | you | had | a | purse | given | to | you | that | was | found | on | board | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 有 | 一个 | 钱包 | 给定 | 到 | 你 | 那 | 曾是 | 成立 | 在 | 木板 | 这 |

[boʊt] ?

| boat | ? |
|---|---|
| 船 | ? |

"你有没有收到过在船上找到的钱包？"

" [æskt] ['meəriən, 'mæriən] .

| " | asked | Marion | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 玛丽昂 | . |

"玛丽昂问道。"

[ðə; ði] [mæn] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| The | man | laughed | at | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 笑了 | 在 | 这 | 问题 | . |

那人被这个问题逗笑了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | suppose | you | have | lost | one | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 有 | 丢失的 | 一 | , | " | 他 | 说 | . |

"我想你肯定丢了一个，"他说。

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] ['stiːmboʊt] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**" Yes , and my steamboat ticket was in it .**
" 是的 , 和 我的 汽船 票 曾是 在 它 .

"是的，我的船票就在里面。"

[dɪd] ['eniwʌn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [keit] ['æŋkʃəsli] .
**Did anyone give it to you ? " asked Kate anxiously .**
做过 任何人 给 它 到 你 ? " 问 凯特 焦虑地 .

"是别人给你的吗？"凯特焦急地问道。

" [oʊ] , [noʊ] !
**" Oh , no !**
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[maɪ] [dɪr] , [aɪv] [siːn] [noʊ] [pɜːrs] .
**my dear , I've seen no purse .**
我的 亲爱的 , 我已经 已见 不 钱包 .

亲爱的，我没看到钱包。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "
**You must pay again , that's all I can say . "**
你 必须 支付 再次 , 那就是 全部 我 能 说 . "

你必须再次付款，我只能说这么多了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] , [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pɜːrs] , " ['sɒbd] [keit] .
**" But how can I pay , all my money was in my purse , " sobbed Kate .**
" 但 如何 能 我 支付 , 全部 我的 钱 曾是 在 我的 钱包 , " 啜泣 凯特 .

"可是我怎么付钱呢？我的钱都在钱包里。"凯特抽泣着说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
**" What is it , what's the row ? " asked one of the young men ,**
" 什么 是 它 , 是什么 这 排 ? " 问 一 的 这 年轻的 男人 ,

"怎么了？发生什么事了？"其中一个年轻人问道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**who had come back for them .**
WHO 有 来 后退 为了 他们 .

那些回来接他们的人。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz][lɔːst][hɜːr; hər] [pɜːrs] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
**" This young lady's lost her purse , that's all , " said the man .**
" 这 年轻的 女士的 丢失的 她 钱包 , 那就是 全部 , " 说 这 男人 .

"这位年轻女士丢了钱包，仅此而已。"那人说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ?
**" Are you one of her friends ?**
" 是 你 一 的 她 朋友们 ?

你是她的朋友吗?

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] .
**" he suddenly added .**
" 他 突然 额外 .

他突然补充道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
**" Yes , I am ! " said the young man .**
" 是的 , 我 是 ! " 说 这 年轻的 男人 .

"是的，我是！"年轻人说道。

" [ɑː] , [wel] [ðen] , [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən] [suːn] [biː; bi] ['setld] .
**" Ah , well then , the matter can soon be settled .**
" 啊 , 出色地 然后 , 这 事情 能 很快 是 定居 .

"啊，那这件事很快就能解决了。"

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə]

| You | see | her | ticket | was | in | the | purse | , | and | we | can't | be | expected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 她 | 票 | 曾是 | 在 | 这 | 钱包 | , | 和 | 我们 | 不能 | 是 | 预期的 | 到 |

[luːz] [ðæt] . "

| lose | that | . | " |
|---|---|---|---|
| 失去 | 那 | . | " |

你看，她的票就在钱包里，我们总不能把票弄丢吧。”

" ['preʃəs] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðen] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [frend] ,

| " | Precious | mean | of | you | then | , | " | grumbled | the | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宝贵的 | 意思是 | 的 | 你 | 然后 | , | " | 咕哝 | 这 | 朋友 | , |

“你这小坏蛋啊，”朋友抱怨道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [aʊt] ['keɪts] [fer] .

| putting | his | hand | into | his | pocket | and | counting | out | Kate's | fare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 他的 | 手 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 计数 | 出去 | 凯特的 | 票价 | . |

他把手伸进口袋，数着凯特的车费。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənteri] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] ['keɪts] [maɪnd] , [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən]

| There | was | a | momentary | sense | of | relief | in | Kate's | mind | , | and | Marion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 在 | 凯特的 | 头脑 | , | 和 | 玛丽昂 |

['wɪspəd] ,

| whispered | , |
|---|---|
| 低声说道 | , |

凯特心中一时松了口气，玛丽昂低声说道：

" [ðer; ðər] , [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | There | , | now | it's | all | right | , | come | along | and | forget | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 现在 | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 来 | 沿着 | 和 | 忘记 | 全部 | 关于 | 它 | . |

“好了，现在没事了，跟我来，把这一切都忘掉吧。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [keɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

| " | But | that | was | just | what | Kate | could | not | do | ; | and | the | longer | she | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 曾是 | 只是 | 什么 | 凯特 | 可以 | 不是 | 做 | ; | 和 | 这 | 更长 | 她 | 想法 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| about | it | , |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

但这正是凯特做不到的；她越想越觉得不对劲，

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [gruː] .

| the | more | miserable | she | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 悲惨的 | 她 | 生长 | . |

她变得越来越痛苦。

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld][pɑːrk] ,

| They | went | for | a | walk | in | the | grand | old | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 为了 | 一个 | 走 | 在 | 这 | 盛大 | 老的 | 公园 | , |

他们去那座古老的大公园散步。

[wɪtʃ] [keɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'mensli] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

| which | Kate | would | have | enjoyed | immensely | at | any | other | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 凯特 | 会 | 有 | 享受 | 非常 | 在 | 任何 | 其他 | 时间 | , |

在其他任何时候，凯特都会非常喜欢这件事。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmɪs'spent] ['sæbəθ] ,

| but | conscience | was | reproving | her | for | this | misspent | Sabbath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 良心 | 曾是 | 责备 | 她 | 为了 | 这 | 浪费 | 安息日 | , |

但良心责备她浪费了这安息日。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] [hɜːr; hər] ,

| and | then | the | loss | of | her | money | almost | distracted | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 损失 | 的 | 她 | 钱 | 几乎 | 愣 | 她 | , |

随后，经济损失几乎让她心神不宁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['sæləri][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][baɪ][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

| for | she | was | to | receive | her | salary | from | Mrs | . | Maple | by | the | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 到 | 收到 | 她 | 薪水 | 从 | 太太 | . | 枫 | 经过 | 这 | 四分之一 | , |

因为她的薪水是按季度从梅普尔太太那里领取的。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['peni] [ʃiː; ʃi]

| and | so | it | would | be | nearly | three | months | before | she | had | another | penny | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 会 | 是 | 几乎 | 三 | 几个月 | 前 | 她 | 有 | 其他 | 一分钱 | 她 |

[kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər][oʊn] .

| could | call | her | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 称呼 | 她 | 自己的 | . |

所以，她花了将近三个月的时间才又攒下一分钱。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [kʌm] , " [said] [keit] .

| " | Oh | , | dear | , | I | wish | I | had | never | come | , | " | sighed | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | 我 | 希望 | 我 | 有 | 绝不 | 来 | , | " | 叹了口气 | 凯特 | . |

“哦，天哪，我真希望我没来过。”凯特叹了口气。

" [its] [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][spɪlt] [mɪlk] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ; " [soʊ] [tʃɪr] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| " | It's | no | use | crying | over | spilt | milk | , | " | said | Marion | ; | " | so | cheer | up | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 使用 | 哭泣 | 超过 | 洒了 | 牛奶 | , | " | 说 | 玛丽昂 | ; | " | 所以 | 欢呼 | 向上 | 为了 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| little | while | , |
|---|---|---|
| 小的 | 尽管 | , |

“覆水难收，”玛丽昂说，“所以振作起来吧。”

[ænd; ənd][let][ju: 'es][biː; bi]['dʒɑːli] .

| and | let | us | be | jolly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 是 | 快乐的 | . |

让我们开心起来吧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

| " | And | she | took | her | cousin | and | led | her | on | to | the | rest | of | the | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 采取 | 她 | 表哥 | 和 | 引领 | 她 | 在 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 |

,

,

,

于是她带着表妹，继续向其他宾客走去。

[fɔːr; fər] [keit] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][drɑːp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] ['gluːmi] [θɔːts]

| for | Kate | had | preferred | to | drop | behind | and | indulge | her | gloomy | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 凯特 | 有 | 首选 | 到 | 降低 | 在后面 | 和 | 放纵 | 她 | 阴沉 | 想法 |

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

凯特宁愿独自一人留在后面，沉浸在忧郁的思绪中。

" [hɪr] , ['wɪljəm] !

| " | Here | , | William | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 威廉 | ! |

“威廉，给你！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [traɪ][ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [dʌl] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]

| " | she | said | , | " | try | and | cheer | her | up | a | bit | , | she | feels | dull | about | losing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | " | 尝试 | 和 | 欢呼 | 她 | 向上 | 一个 | 少量 | , | 她 | 感觉 | 乏味的 | 关于 | 输 | 她 |

[pɜːrs] .

| purse | . |
|---|---|
| 钱包 | . |

她说：“试着让她开心一点，她丢了钱包，心情很低落。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] " [tʃɪr] [hɜːr; hər] , " [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] ,

| " | The | young | man | tried | to | " | cheer | her | , | " | as | he | had | been | directed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 尝试 | 到 | " | 欢呼 | 她 | , | " | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 指导 | , |

“年轻人按照指示，试图让她开心起来。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈeni] [ˈiːzi] [tæsk] .

| but | it | was | not | any | easy | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 任何 | 简单的 | 任务 | . |

但这并非易事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kəmˈpænjən] [keit] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ,

| He | was | not | the | sort | of | companion | Kate | had | been | used | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 伴侣 | 凯特 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | , |

他不是凯特以往交往的那种伴侣。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈθiətəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| and | could | talk | of | little | but | music | - | halls | , | and | theatres | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 讲话 | 的 | 小的 | 但 | 音乐 | - | 大厅 | , | 和 | 剧院 | , | 和 | 这 |

[læst] [ˈpɑːpjələr] [sɔːŋ] ,

| last | popular | song | , |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 受欢迎的 | 歌曲 | , |

他除了音乐厅、剧院和最近一首流行歌曲之外，几乎什么也聊不上来。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋərz] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [keit] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈɪntrəst]

| and | singers | — | things | which | Kate | knew | nothing | about | , | and | could | not | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌手 | — | 事物 | 哪个 | 凯特 | 知道 | 没有什么 | 关于 | , | 和 | 可以 | 不是 | 兴趣 |

[hɜːr; hər] [dʒʌst] [naʊ] ;

| her | just | now | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 现在 | ; |

还有歌手——这些都是凯特一无所知，现在也无法引起她兴趣的事情；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [pæst] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] .

| so | that | the | afternoon | passed | slowly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 下午 | 通过了 | 缓慢地 | 离开 | . |

于是，下午的时间慢慢地过去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrk] [naʊ] ,

| They | were | leaving | the | Park | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 离开 | 这 | 公园 | 现在 | , |

他们现在正要离开公园。

[ænd; ənd] [ˈbelə] [wʌz; wəz] [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went]

| and | Bella | was | declaring | that | she | must | have | some | tea | before | she | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝拉 | 曾是 | 声明 | 那 | 她 | 必须 | 有 | 一些 | 茶 | 前 | 她 | 去 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

贝拉说她回家前一定要喝点茶。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [siːt] , " [sed] [keit] ,

| " | Well | , | then | , | I'll | sit | down | on | this | seat | , | " | said | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 患病的 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 座位 | , | " | 说 | 凯特 | , |

“那我就坐在这个位置上吧。”凯特说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

| " | and | you | can | come | for | me | when | you | are | ready | to | go | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 能 | 来 | 为了 | 我 | 什么时候 | 你 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 家 | , |

“等你准备回家的时候，可以来接我。”

" [ænd; ənd] [keit] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] .

| " | and | Kate | went | over | to | the | seat | , | but | was | closely | followed | by | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 凯特 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 座位 | , | 但 | 曾是 | 密切 | 随后 | 经过 | 这 | 休息 | . |

凯特走到座位上坐下，其他人也紧随其后。

" [kʌm] , [kʌm] , [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [self] - [ˈkɔnstitjuːtid]
" Come , come , we can't allow this , you know , " said her self - constituted
" 来 , 来 , 我们 不能 允许 这 , 你 知道 , " 说 她 自己 - 构成
[ˈgɑːrdiən] ,
guardian ,
监护人 ,

"来吧，来吧，我们不能允许这种事发生，你知道的，"她自封的监护人说道。

[ˈwɪljəm] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv]
William ; " you are under my charge , and you must come and have
威廉 ; " 你 是 在下面 我的 收费 , 和 你 必须 来 和 有
[sʌm; səm] [tiː] . "
some tea . "
一些 茶 . "

威廉："你现在由我负责，你必须过来喝杯茶。"

" [oʊ] , [duː] [pliːz] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˈbetər] [hɪr] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [keit] .
" Oh , do please leave me alone ; I shall feel better here , " pleaded Kate .
" 哦 , 做 请 离开 我 独自的 ; 我 将 感觉 更好的 这里 , " 恳求 凯特 .

"哦，请让我一个人待着吧；我待在这里会感觉好些，"凯特恳求道。

" [ˈnɑːnsens] , [keit] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] , " [sed] [ˈbelə] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Nonsense , Kate , a cup of tea will do you good , " said Bella impatiently .
" 废话 , 凯特 , 一个 杯子 的 茶 将要 做 你 好的 , " 说 贝拉 不耐烦地 .

"胡说，凯特，喝杯茶对你有好处，"贝拉不耐烦地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fərˈget] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ]
" But you forget I have lost my purse , and have no money to pay
" 但 你 忘记 我 有 丢失的 我的 钱包 , 和 有 不 钱 到 支付
[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

"但是你忘了我的钱包丢了，我没钱赔偿。"

" [rɪˈplaɪd] [keit] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərli] .
" replied Kate , a little bitterly .
" 回复 凯特 , 一个 小的 苦涩地 .

凯特有些苦涩地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈgen] ;
" But I told you that did not matter , " interposed the young man again ;
" 但 我 讲述 你 那 做过 不是 事情 , " 插入 这 年轻的 男人 再次 ;

"但我已经告诉过你，那并不重要，"年轻人再次插话道；

" [maɪ] [pɜːrs] [ɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
" my purse is at your service .
" 我的 钱包 是 在 你的 服务 .

我的钱包随时为您效劳。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] ,
I will give it you ,
我 将要 给 它 你 ,

我会把它给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [læf] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
if you like — if you will only laugh and chat as you did on board the
如果 你 喜欢 — 如果 你 将要 仅有的 笑 和 聊天 作为 你 做过 在 木板 这
[ˈstiːmər] .
steamer .
汽船 .

如果你愿意的话——如果你能像在轮船上那样说说笑笑的话。

" [keit] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ək'sept] ['i:ðər] [pɜ:rs] [ɔ:r] [ti:]
" **Kate smiled , and thanked him , but declined to accept either purse or tea**
" 凯特 微笑 , 和 谢谢 他 , 但 拒绝 到 接受 任何一个 钱包 或者 茶
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
**from him .**
从 他 .

凯特微笑着向他道谢，但拒绝接受他递来的钱包或茶水。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
" **You are almost a stranger to me ,**
" 你 是 几乎 一个 陌生人 到 我 ,

你对我来说几乎是个陌生人，

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [vekst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sti:mboʊt]
**and I feel vexed that you should have had to pay for my steamboat**
和 我 感觉 烦恼 那 你 应该 有 有 到 支付 为了 我的 汽船
['tɪkɪt] ,
**ticket ,**
票 ,

我很生气，因为你竟然要替我付汽船票钱。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] , [keit] , [haʊ] [ru:d] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['krɔ:sli] ; " [ðer; ðər] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ]
" **Oh , Kate , how rude you are , " said Marion , crossly ; " there , come along**
" 哦 , 凯特 , 如何 粗鲁的 你 是 , " 说 玛丽昂 , 生气 ; " 那里 , 来 沿着
[tu:; tə] [ti:] ,
**to tea ,**
到 茶 ,

“哦，凯特，你真没礼貌，”玛丽昂生气地说，“来，一起喝茶吧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ək'sept] ['wɪljəmz] ['kaɪndnəs] . "
**and I will pay for it , if you will not accept William's kindness . "**
和 我 将要 支付 为了 它 , 如果 你 将要 不是 接受 威廉的 仁慈 . "

如果你不接受威廉的好意，我会为此付出代价。

" [aɪ] ['kænɑ:t] , " [sed] [keit] ;
" **I cannot , " said Kate ;**
" 我 不能 , " 说 凯特 ;

“我不能，”凯特说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ðæn; ðən] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ti:] [aɪ] ['kænɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] .
" **and I would much rather stay here than go to a tea I cannot pay for .**
" 和 我 会 很多 相当 停留 这里 比 去 到 一个 茶 我 不能 支付 为了 .
"
"
"

“我宁愿待在这里，也不愿去参加一个我付不起钱的下午茶会。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'i:] [bæk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ɪf] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ju:; jʊ] ,
" **Well , you shall pay me back , if you like — if that will satisfy you ,**
" 出色地 , 你 将 支付 我 后退 , 如果 你 喜欢 — 如果 那 将要 满足 你 ,

“好吧，如果你愿意的话，你可以还钱给我——如果这样能让你满意的话。”

" [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [ɪm'peɪʃntli] ; [ænd; ənd] [keit] [rɪ'lʌktəntli] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ,
" **said** **Marion** , **impatiently** ; **and** **Kate** **reluctantly** **rose** **from** **her** **seat** ,
" 说 玛丽昂 , 不耐烦地 ; 和 凯特 勉强 玫瑰 从 她 座位 ,
[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][rest] ,
**and** **followed** **the** **rest** ,
和 随后 这 休息 ,

"玛丽昂不耐烦地说；凯特不情愿地从座位上站起来，跟在其他人后面。"

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [geɪts] .
**who** **had** **already** **turned** **in** **the** **direction** **of** **the** **park** **gates** .
WHO 有 已经 转向 在 这 方向 的 这 公园 大门 .

他们已经朝着公园大门的方向走去。

['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [ti:] , [ænd; ənd] [læft]
**Marion** **and** **the** **rest** **seemed** **to** **enjoy** **their** **tea** , **and** **laughed**
玛丽昂 和 这 休息 似乎 到 享受 他们的 茶 , 和 笑了
[ænd; ənd] [tʃæt] ,
**and** **chatted** ,
和 聊天 ,

玛丽昂和其他人似乎都很享受他们的茶，他们有说有笑。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [raʊz] [keit] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['merimənt] [tu:] ,
**and** **tried** **to** **rouse** **Kate** **into** **something** **like** **merriment** **too** ,
和 尝试 到 唤醒 凯特 进入 某物 喜欢 欢乐 也 ,

并试图逗凯特开心起来。

[bʌt; bət] [keit] [felt] [tu:] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]
**but** **Kate** **felt** **too** **anxious** **and** **unhappy** **to** **laugh** **at** **anything** **—** **even** **the**
但 凯特 毛毡 也 焦虑的 和 不开心 到 笑 在 任何事物 — 甚至 这
[pʊr] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['witisizəmz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
**poor** **jokes** **and** **witticisms** **of** **William** **although** **they** **were** **made** **for** **her**
贫穷的 笑话 和 妙语 的 威廉 虽然 他们 是 制成 为了 她
['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst]
**special** **benefit** **and** **which** **afforded** **her** **so** **much** **amusement** **when** **they** **first**
特别的 益处 和 哪个 提供 她 所以 很多 娱乐 什么时候 他们 第一的
['stɑ:rtɪd] .
**started** .
开始 .

但凯特感到焦虑和不快，什么都笑不出来——即使是威廉那些蹩脚的笑话和俏皮话，尽管它们是专门为她准备的，而且在最初的时候给她带来了很多乐趣。

" ['ri:əli] , [keit] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][let][jʊr; jər] [lɔ:s] [spɔɪl][ðə; ði][fʌn][fɔ:r; fər]
" **Really** , **Kate** , **it** **is** **too** **bad** **of** **you** **to** **let** **your** **loss** **spoil** **the** **fun** **for**
" 真的 , 凯特 , 它 是 也 坏的 的 你 到 让 你的 损失 剧透 这 乐趣 为了
['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
**everybody** ,
大家 ,

"凯特，你这样太不好了，你的失利破坏了大家的兴致。"

" [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [rɪ'proʊtʃfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sti:m] - [boʊt] [pɪr]
" **said** **Marion** , **reproachfully** , **as** **they** **turned** **towards** **the** **steam** - **boat** **pier**
" 说 玛丽昂 , 责备地 , 作为 他们 转向 向 这 蒸汽 - 船 码头
[wʌns] [mɔ:r] .
**once** **more** .
一次 更多的 .

"玛丽昂责备地说，"说着，他们再次转身走向汽船码头。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fʌn] , [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] ,
" **I** **don't** **want** **to** **spoil** **your** **fun** , **I** **only** **want** **you** **to** **leave** **me** **alone** ,
" 我 不 想 到 剧透 你的 乐趣 , 我 仅有的 想 你 到 离开 我 独自的 ,

"我不想扫你的兴，我只想你别再烦我了。"

" [sed] [keit] , ['krɔːsli] .
**" said Kate , crossly .**
" 说 凯特 , 生气 .

凯特生气地说。

[ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][dɪd] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**And Marion did leave her alone for the rest of the evening ,**
和 玛丽昂 做过 离开 她 独自的 为了 这 休息 的 这 晚上 ,

于是，玛丽昂当晚剩下的时间里都没再打扰她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][self] - [ə'pɔɪntɪd] [frend] [wʊd] [nɑːt] .
**but her self - appointed friend would not .**
但 她 自己 - 任命 朋友 会 不是 .

但她那位自封的朋友却不愿如此。

[hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] ['stiːmboʊt] [fer] [bæk] ,
**He paid her steamboat fare back ,**
他 有薪酬的 她 汽船 票价 后退 ,

他替她付清了轮船船票钱。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪdʒuəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
**and talked to her assiduously as he had done during the afternoon ,**
和 谈话 到 她 勤勉地 作为 他 有 完毕 期间 这 下午 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['betər] [sək'ses] ,
**but with little better success ,**
但 和 小的 更好的 成功 ,

他像下午那样孜孜不倦地与她交谈，但收效甚微。

[ænd; ənd] [keit] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
**and Kate was thankful when the miserable day came to an end ,**
和 凯特 曾是 感恩 什么时候 这 悲惨的 天 来了 到 一个 结尾 ,

凯特对这糟糕的一天终于结束感到欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm][ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]
**and she was once more in the little bedroom she shared with**
和 她 曾是 一次 更多的 在 这 小的 卧室 她 共享 和
['meəriən, 'mæriən] .
**Marion .**
玛丽昂 .

她又一次回到了她和玛丽昂共用的小卧室里。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , [keit] , [ðæt][juː; jʊ] [tʊk] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ]
**" And do you really mean to say , Kate , that you took out all the money you**
" 和 做 你 真的 意思是 到 说 , 凯特 , 那 你 采取 出去 全部 这 钱 你
[pə'zest] ?
**possessed ?**
拥有 ?

“凯特，你真的要说你把你所有的钱都取出来了吗？”

" [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] .
**" said her cousin , as she began to undress .**
" 说 她 表哥 , 作为 她 开始 到 脱衣服 .

“她的表妹一边说着，一边开始脱衣服。”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [said] [keit] .
**I know it was very foolish , " sighed Kate .**
我 知道 它 曾是 非常 愚蠢 , " 叹了口气 凯特 .

“我知道这很愚蠢，”凯特叹了口气。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌɔːltə'geðər] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
" How much was there altogether ? " asked her cousin .
" 如何 很多 曾是 那里 共 ? " 问 她 表哥 .

"总共有多少钱？"她的表妹问道。

" ['nɪrli] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] . "
" Nearly six shillings . "
" 几乎 六 先令 . "

"将近六先令。"

" [oʊ] , [wel] , [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] ,
" Oh , well , that wasn't much , " said Marion , rather contemptuously ,
" 哦 , 出色地 , 那 不是 很多 , " 说 玛丽昂 , 相当 轻蔑地 ,

"哦，那也没什么了不起的，"玛丽昂颇为轻蔑地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ʌn'tɪl][jʊr; jər] ['mʌðər] [sendz] [juː; jʊ]
" and I daresay you will be able to manage until your mother sends you
" 和 我 敢说 你 将要 是 有能力的 到 管理 直到 你的 母亲 发送 你
[sʌm; səm] [mɔːr] . "
some more . "
一些 更多的 . "

"我敢说，在你母亲再给你寄些钱之前，你应该能撑得住。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk] ['mʌðər] — [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [peɪz] [ˌem 'iː][maɪ]['weɪdʒɪz] . "
" I shall not ask mother — I'll wait until Mrs . Maple pays me my wages . "
" 我 将 不是 问 母亲 — 患病的 等待 直到 太太 . 枫 支付 我 我的 工资 . "

"我不会问母亲——我要等到梅普尔太太付我工资。"

" [seɪ] ['sæləri] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [dʒen'tiːl] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
" Say salary , my dear , that is more genteel , " said Marion .
" 说 薪水 , 我的 亲爱的 , 那 是 更多的 文雅的 , " 说 玛丽昂 .

"亲爱的，说薪水比较文雅吧，"玛丽昂说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letərz] ; [ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt]
" But how are you going to manage for your letters ; and you'll want
" 但 如何 是 你 去 到 管理 为了 你的 信件 ; 和 你会 想
[nuː] [nek] - ['rɪbənz] ,
new neck - ribbons ,
新的 脖子 - 丝带 ,

"但是你的信件怎么办？而且你还需要新的领带。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːnɪt] [wɪl] ['nevər] [læst][juː; jʊ] [θriː] [mʌnθs] . "
and that bonnet will never last you three months . "
和 那 引擎盖 将要 绝不 最后的 你 三 几个月 . "

那顶帽子绝对撑不过三个月。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [nek] - ['rɪbənz] .
" It must , and I shall have to do without neck - ribbons .
" 它 必须 , 和 我 将 有 到 做 没有 脖子 - 丝带 .

"必须如此，我恐怕不得不放弃佩戴领带了。"

[ðer; ðər] , [dəunt]['bɑːðər] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , " [kən'kluːdid] [keit] .
There , don't bother me to - night , " concluded Kate .
那里 , 不 打扰 我 到 - 夜晚 , " 结束 凯特 .

"好了，今晚别来烦我了。"凯特总结道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] ,
" I don't want to bother you ,
" 我 不 想 到 打扰 你 ,

我不想打扰你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə]['bɑːðər][ænd; ənd] ['wɜːri] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ə'baʊt]

| and | you | are | a | goose | to | bother | and | worry | yourself | as | you | do | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 一个 | 鹅 | 到 | 打扰 | 和 | 担心 | 你自己 | 作为 | 你 | 做 | 关于 |

['traɪfəlz] .

| trifles | . |
|---|---|
| 琐事 | . |

你真是个傻瓜，为鸡毛蒜皮的小事烦恼不已。

[moʊst]['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːltri] [pɜːrs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

| Most | girls | would | have | forgotten | the | loss | of | a | paltry | purse | when | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 女孩们 | 会 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 微不足道 | 钱包 | 什么时候 | 他们 | 有 |

[ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][laɪk] ['wɪljəm] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| a | nice | - | looking | young | man | like | William | so | kind | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | - | 寻找 | 年轻的 | 男人 | 喜欢 | 威廉 | 所以 | 种类 | 到 | 他们 | . |

大多数女孩遇到像威廉这样英俊潇洒、待人友善的年轻男子时，都会忘记丢失一个不起眼的小钱包。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

| You | must | make | it | up | to | him | , | you | know | ; | he | will | expect | it | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 制作 | 它 | 向上 | 到 | 他 | , | 你 | 知道 | ; | 他 | 将要 | 预计 | 它 | , | " | 说 |

['meərɪən, 'mæriən] .

| Marion | . |
|---|---|
| 玛丽昂 | . |

"你必须补偿他，你知道的；他会期待你这么做的，"玛丽昂说。

[keɪt] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][bʌt; bət]['meərɪən, 'mæriən] [tɜːrnd]

| Kate | lifted | her | head | , | and | looked | at | her | cousin | but | Marion | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 抬起 | 她 | 头 | , | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 表哥 | 但 | 玛丽昂 | 转向 |

[hɜːr; hər] [hed] [ə'saɪd] .

| her | head | aside | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 旁边 | . |

凯特抬起头，看向她的表妹，但玛丽昂把头扭到一边去了。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | Make | it | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 它 | 向上 | 到 | 他 | . |

"补偿他。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['meərɪən, 'mæriən] ?

| What | do | you | mean | , | Marion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 玛丽昂 | ? |

玛丽昂，你这话是什么意思？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][peɪ][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['stiːmboʊt] [fer] ,

| Of | course | I | shall | pay | the | shilling | I | owe | him | for | my | steamboat | fare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 将 | 支付 | 这 | 先令 | 我 | 欠 | 他 | 为了 | 我的 | 汽船 | 票价 | , |

我当然会付清我欠他的船票钱。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [aɪ] [sed] - [gʊd] - [naɪt] . - "

| I | told | him | so | when | I | said | ' | good | - | night | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 所以 | 什么时候 | 我 | 说 | - | 好的 | - | 夜晚 | . | - | " |

我在道晚安的时候告诉了他这一点。

" [juː; jʊ][dɪd] !

| " | You | did | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | ! |

你做到了！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ruːd] [ɔːr][soʊ]['stuːpɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| How | can | you | be | so | rude | or | so | stupid | , | which | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 是 | 所以 | 粗鲁的 | 或者 | 所以 | 愚蠢的 | , | 哪个 | 是 | 它 | ? |

你怎么能如此粗鲁或如此愚蠢？你到底是哪一种？

[dəunt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðə; ði] [tʃæns] .

| Don't | you | know | they | like | to | pay | for | us | , | if | they | can | get | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 他们 | 喜欢 | 到 | 支付 | 为了 | 我们 | , 如果 | | 他们 | 能 | 得到 | 这 | 机会 | . |

难道你不知道，如果他们有机会，他们很乐意为我们买单吗?

[aɪ][let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dəunt][hɜːrt][ˌem 'iː] . "

| I | let | them | do | it | sometimes | ; | it | pleases | them | , | and | don't | hurt | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 他们 | 做 | 它 | 有时 | ; | 它 | 请 | 他们 | , | 和 | 不 | 伤害 | 我 | . | " |

我有时会让他们这样做；他们喜欢，而且也不会伤害我。

" [wʌt] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər]

| " | What | , | when | you | have | the | money | in | your | pocket | , | and | can | pay | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 什么时候 | 你 | 有 | 这 | 钱 | 在 | 你的 | 口袋 | , | 和 | 能 | 支付 | 为了 |

[jɔːr'self] ?

| yourself | ? |
|---|---|
| 你自己 | ? |

“当你口袋里有钱，可以自己支付的时候，那又怎样呢？”

" [ɪk'skleɪmd] [keɪt] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| " | exclaimed | Kate | , | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 凯特 | , | 在 | 惊讶 | . |

“凯特惊讶地叫道。”

" [jes] ; [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [spend][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| " | Yes | ; | why | shouldn't | they | spend | their | money | if | they | like | it | ; | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 为什么 | 不应该 | 他们 | 花费 | 他们的 | 钱 | 如果 | 他们 | 喜欢 | 它 | ; | 和 | 除了 | , |

“是啊；他们喜欢就应该花钱，为什么不行呢？而且，

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['ædɪd] ['meəriən, 'mæriən] .

| I | make | it | up | to | them | , | " | added | Marion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 它 | 向上 | 到 | 他们 | , | " | 额外 | 玛丽昂 | . |

“我会补偿他们的，”玛丽昂补充道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [æskt] [keɪt] .

| " | How | do | you | do | that | ? | " | asked | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 做 | 那 | ? | " | 问 | 凯特 | . |

“你是怎么做到的？”凯特问道。

[bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

| But | Marion | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽昂 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

但玛丽昂没有回答。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [hæf] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| She | began | to | feel | half | sorry | she | had | told | her | cousin | as | much | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 感觉 | 一半 | 对不起 | 她 | 有 | 讲述 | 她 | 表哥 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

她开始有点后悔自己跟表妹说了那么多话。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [rɪ'piːtɪd] [keɪt] .

| " | How | do | you | make | it | up | to | them | ? | " | repeated | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 制作 | 它 | 向上 | 到 | 他们 | ? | " | 重复 | 凯特 | . |

“你该如何补偿他们？”凯特重复道。

" [oʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪm]['taɪərd] .

| " | Oh | , | don't | bother | me | to | - | night | , | I'm | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 打扰 | 我 | 到 | - | 夜晚 | , | 我是 | 疲劳的 | . |

“哦，今晚别来烦我，我累了。”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [kən'kluːdid] ['meəriən, 'mæriən] ,
**Keep your eyes open , and you'll see for yourself , " concluded Marion ,**
保持 你的 眼睛 打开 , 和 你会 看 为了 你自己 , " 结束 玛丽昂 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][bed] .
**as she got into bed .**
作为 她 得到 进入 床 .

“睁大眼睛，你就会亲眼看到了，”玛丽昂说完，便躺到了床上。

[keit] [niːld] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][dɪd] ,
**Kate kneeled down , as she always did ,**
凯特 跪着 向下 , 作为 她 总是 做过 ,

凯特像往常一样跪了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [prer] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
**for the habit of prayer was too strong to be broken all at once .**
为了 这 习惯 的 祷告 曾是 也 强的 到 是 破碎的 全部 在 一次 .

因为祈祷的习惯根深蒂固，不可能一下子就戒掉。

[ʃiː; ʃi][felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] ,
**She felt ashamed and unhappy as she kneeled down ,**
她 毛毡 羞愧 和 不开心 作为 她 跪着 向下 ,

她跪了下来，感到羞愧和难过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [preɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]
**and she wished she could pray as her mother and teacher had often**
和 她 希望 她 可以 祈祷 作为 她 母亲 和 老师 有 经常
[toʊld][hɜːr; hər] — ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
**told her — pouring out her whole heart before God .**
讲述 她 — 浇注 出去 她 所有的 心 前 上帝 .

她多么希望自己能够像母亲和老师经常教导她的那样祈祷——向上帝倾诉衷肠。

[pʊr] , ['fuːlɪʃ] [keit] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðoʊz] [wɜːrdz] , " [biː; bi]['kerf(ə)l][fɔːr; fər]
**Poor , foolish Kate , she had read often enough those words , " Be careful for**
贫穷的 , 愚蠢 凯特 , 她 有 读 经常 足够的 那些 字 , " 是 小心 为了
['nʌθɪŋ] ,
**nothing ,**
没有什么 ,

可怜又愚蠢的凯特，她读过很多遍这句话：“不要为任何事小心谨慎。”

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [let][jʊr; jər] [ri'kwests] [biː; bi] [meɪd] [noʊn]
**but in everything by prayer and supplication , let your requests be made known**
但 在 一切 经过 祷告 和 恳求 , 让 你的 请求 是 制成 已知
['ʌntə¦ʌntu][gɑːd] ;
**unto God ;**
到 上帝 ;

凡事藉着祷告、祈求，将你们所要的告诉神。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**" and yet she was afraid to bring this trouble to Him .**
" 和 然而 她 曾是 害怕的 到 带来 这 麻烦 到 他 .

然而，她却害怕把这件事告诉他。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [læst][wɜːrdz] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi]
**Her thoughts were also running on her cousin's last words , and after she**
她 想法 是 还 跑步 在 她 表亲 最后的 字 , 和 后 她
[gɑːt]['ɪntuː][bed] ,
**got into bed ,**
得到 进入 床 ,

她的思绪也一直萦绕着表妹的遗言，上床睡觉后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] :
**she said again :**
她 说 再次 :

她又说了一遍:

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [ˈwɪljəm] — [əˈbaʊt] [ðæt]
**" I wish you would tell me how I can make it up to William — about that**
" 我 希望 你 会 告诉 我 如何 我 能 制作 它 向上 到 威廉 — 关于 那
['ʃɪlɪŋ] ,
**shilling ,**
先令 ,

"我希望你能告诉我，我该如何补偿威廉——关于那一先令的事，"

[aɪ] [miːn] ;
**I mean ;**
我 意思是 ;

我是说;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**it will be such a long time for him to wait before I can pay it . "**
它 将要 是 这样的 一个 长的 时间 为了 他 到 等待 前 我 能 支付 它 . "

他要等很久才能等到我能还钱。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['sæləri] ,
**" I should think it would , if you mean to wait until you take your salary ,**
" 我 应该 思考 它 会 , 如果 你 意思是 到 等待 直到 你 拿 你的 薪水 ,

"我想应该是这样，如果你指的是等到领工资的时候。"

" [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
**" said Marion , impatiently .**
" 说 玛丽昂 , 不耐烦地 .

"玛丽昂不耐烦地说。"

" [wel] , [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [bɪˈsaɪdz] .
**" Well , then , tell me what I can do besides .**
" 出色地 , 然后 , 告诉 我 什么 我 能 做 除了 .

"那么，告诉我除了这个我还能做什么。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [ðeɪ] [peɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
**How do you make it up when they pay shillings for you ? "**
如何 做 你 制作 它 向上 什么时候 他们 支付 先令 为了 你 ? "

他们只付给你几先令，你怎么弥补损失?

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [deɪ] .
**" Keep your eyes open , and you'll see for yourself some day .**
" 保持 你的 眼睛 打开 , 和 你会 看 为了 你自己 一些 天 .

"睁大眼睛，总有一天你会亲眼看到的。"

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
**But you'd better shut them now and go to sleep ,**
但 你会 更好的 关闭 他们 现在 和 去 到 睡觉 ,

你最好现在就关上它们睡觉。

[ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
**or you won't be able to keep them open at the right time ,**
或者 你 惯于 是 有能力的 到 保持 他们 打开 在 这 正确的 时间 ,

否则你就无法在合适的时间保持它们的开放状态。

" [kənˈkluːdid] ['meəriən, 'mæriən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][tɔːk] .
**" concluded Marion , as she turned round to put an end to the talk .**
" 结束 玛丽昂 , 作为 她 转向 圆形的 到 放 一个 结尾 到 这 讲话 .

"玛丽昂说完，转身结束了谈话。"

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [keit] [sed] ,

| But | after | a | minute | or | two | , | Kate | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , | 凯特 | 说 | , |

但过了一两分钟后，凯特说：

" [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]['oʊpən] ,

| " | You | might | tell | me | when | it | is | the | right | time | to | keep | them | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 告诉 | 我 | 什么时候 | 它 | 是 | 这 | 正确的 | 时间 | 到 | 保持 | 他们 | 打开 | , |

['meəriən, 'mæriən] . "

| Marion | . | " |
|---|---|---|
| 玛丽昂 | . | " |

“玛丽昂，你或许可以告诉我什么时候才是继续开放它们的合适时机。”

" [oʊ] , [dəunt]['bɑ:ðər] ; [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

| " | Oh | , | don't | bother | ; | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 打扰 | ; | 去 | 到 | 睡觉 | . |

“哦，别费劲了，睡觉吧。”

['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] - [ðeəz; ðəz] [trɪks] [ɪn] ['evri] [treɪd] - ? "

| Haven't | you | heard | ' | there's | tricks | in | every | trade | ' | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 你 | 听到 | - | 有 | 技巧 | 在 | 每一个 | 贸易 | - | ? | " |

你没听过“各行各业都有诀窍”这句话吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] . "

| " | I | don't | know | ; | perhaps | I | have | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | ; | 也许 | 我 | 有 | . | " |

“我不知道；也许我有。”

" [wel] , [ðen] , [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [lɜ:rn] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv]['aʊərz]

| " | Well | , | then | , | keep | a | sharp | look | - | out | , | and | you'll | soon | learn | the | tricks | of | ours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 保持 | 一个 | 锋利的 | 看 | - | 出去 | , | 和 | 你会 | 很快 | 学习 | 这 | 技巧 | 的 | 我们的 |

.

:

.

“那么，你最好睁大眼睛，很快就会明白我们的伎俩。”

" [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] ;

| " | And | Marion | was | soon | fast | asleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 玛丽昂 | 曾是 | 很快 | 快速地 | 睡着了 | ; |

“玛丽昂很快就睡着了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [keit] [kʊd; kəd][kloʊz][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

| but | it | was | a | long | time | before | Kate | could | close | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 凯特 | 可以 | 关闭 | 她 | 眼睛 | , |

但过了很久，凯特才闭上眼睛。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [ə'gen] , [ɜ:rdʒɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv]

| for | conscience | was | at | work | again | , | urging | her | to | tell | her | mother | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 良心 | 曾是 | 在 | 工作 | 再次 | , | 敦促 | 她 | 到 | 告诉 | 她 | 母亲 | 的 |

[hɜ:r; hər] [lɔ:s] ,

| her | loss | , |
|---|---|---|
| 她 | 损失 | , |

因为良心再次作祟，敦促她将失去亲人的事告诉母亲。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [led][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| and | all | that | led | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 引领 | 到 | 它 | . |

以及导致这一切的所有原因。

[bʌt; bət] [keit] [wʌz; wəz][ə'freɪd] .

| But | Kate | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯特 | 曾是 | 害怕的 | . |

但凯特很害怕。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər]

| She | could | not | bear | to | forfeit | her | mother's | good | opinion | , | and | make | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 丧失 | 她 | 母亲的 | 好的 | 观点 | , | 和 | 制作 | 她 |

['æŋkʃəs] .

| anxious | . |
|---|---|
| 焦虑的 | . |

她无法忍受失去母亲的好感，也无法让母亲焦虑不安。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [send] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

| She | might | even | send | for | her | to | come | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 甚至 | 发送 | 为了 | 她 | 到 | 来 | 家 | , |

她甚至可能会派人把她接回家。

[ænd; ənd] [keit] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] .

| and | Kate | did | not | like | the | idea | of | that | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯特 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 那 | 在 | 全部 | . |

凯特一点也不喜欢这个想法。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðɪs] " [oʊld] - ['fæʃnd] [pleɪs] , " [æz; əz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

| She | was | very | comfortable | in | this | " | old | - | fashioned | place | , | " | as | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 舒服的 | 在 | 这 | " | 老的 | - | 造型 | 地方 | , | " | 作为 | 大家 |

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

| called | it | , |
|---|---|---|
| 称为 | 它 | , |

她很喜欢这个大家都称之为"老式地方"的地方。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] [laɪf] .

| and | not | at | all | inclined | to | go | back | to | a | quiet | country | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 全部 | 倾斜 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 一个 | 安静的 | 国家 | 生活 | . |

而且一点也不愿意回到宁静的乡村生活。

['tʃæptər] [vi:] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[dɪs'kloʊʒər] .

| DISCLOSURE | . |
|---|---|
| 披露 | . |

披露。

[æn; ən] [ju:; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'i:] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [mɪs] ?

| an | you | oblige | me | by | putting | this | bill | in | the | window | Miss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 你 | 必须 | 我 | 经过 | 推杆 | 这 | 账单 | 在 | 这 | 窗户 | 错过 | ? |

小姐，您能帮我把这张账单放在窗户里吗?

" [æskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

| " | asked | a | pleasant | - | looking | young | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 一个 | 令人愉快的 | - | 寻找 | 年轻的 | 女士 | , |

一位相貌和善的年轻女子问道："

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [loʊf] [ɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [bʌnz] .

| who | often | came | into | the | shop | for | a | loaf | or | a | few | buns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 来了 | 进入 | 这 | 店铺 | 为了 | 一个 | 面包 | 或者 | 一个 | 很少 | 面包 | . |

他经常来店里买一条面包或几个小圆面包。

" [aɪ] ['deə'sei] [wi:; wi] [kæn; kən] , " [sed] [keit] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | I | daresay | we | can | , | " | said | Kate | , | taking | the | bill | and | reading | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢说 | 我们 | 能 | , | " | 说 | 凯特 | , | 采取 | 这 | 账单 | 和 | 阅读 | 它 | . |

"我想我们可以，"凯特说着，接过账单读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['miːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

| It | was | the | announcement | of | a | tea | - | meeting | at | a | Sunday | school | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 公告 | 的 | 一个 | 茶 | - | 会议 | 在 | 一个 | 星期日 | 学校 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] ,

| neighbourhood | , |
|---|---|
| 邻里 | , |

那是附近一所主日学校举办茶话会的通知。

[ænd; ənd] [keɪt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi]

| and | Kate | forthwith | determined | to | speak | to | this | young | woman | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯特 | 立即 | 决定 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 年轻的 | 女士 | 什么时候 | 她 |

[keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

| came | in | again | , |
|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 再次 | , |

于是凯特立刻决定等这位年轻女子再次进来时与她交谈。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['eldər]['gɜːlz][ænd; ənd]

| and | ask | her | if | there | was | a | Bible | - | class | there | for | elder | girls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 圣经 | - | 班级 | 那里 | 为了 | 长老 | 女孩们 | 和 |

[jʌŋ] ['wɪmɪn] .

| young | women | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 女性 | . |

问问她那里是否有面向大龄女孩和年轻女性的圣经学习班。

" [lʊk] [hɪr] , ['meəriən, 'mæriən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

| " | Look | here | , | Marion | , | " | she | said | , | holding | up | the | bill | to | her | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 玛丽昂 | , | " | 她 | 说 | , | 保持 | 向上 | 这 | 账单 | 到 | 她 | 表哥 | , |

“玛丽昂，你看，”她说着，把账单举起来递给表妹。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? "

| " | I | suppose | I | can | put | this | into | the | window | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我 | 能 | 放 | 这 | 进入 | 这 | 窗户 | ? | " |

“我想我可以把它放在窗户里吧？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði]['kaʊntər] !

| " | I | suppose | you | can | , | but | I | shouldn't | ; | I | should | throw | it | under | the | counter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 能 | , | 但 | 我 | 不应该 | ; | 我 | 应该 | 扔 | 它 | 在下面 | 这 | 柜台 | ! |

“我想你可以这么做，但我不应该这么做；我应该把它扔到柜台下面！”

" [sed] ['meəriən, 'mæriən][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kən'tempt] .

| " | said | Marion | in | a | tone | of | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 玛丽昂 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 鄙视 | . |

“玛丽昂用轻蔑的语气说道。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] [keɪt] .

| " | But | why | ? | " | asked | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | ? | " | 问 | 凯特 | . |

“可是为什么呢？”凯特问道。

" [wel] , [wiː; wi][kɑːnt][pʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] ,

| " | Well | , | we | can't | put | in | all | the | bills | that | are | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 不能 | 放 | 在 | 全部 | 这 | 账单 | 那 | 是 | 带来 | , |

“嗯，我们不可能把所有提交的账单都列出来。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['nevər][pʊt] [ðæt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['rʌbɪʃ] ['eniwer] [bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði]['kaʊntər]

| and | so | I | never | put | that | Sunday | - | school | rubbish | anywhere | but | under | the | counter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 绝不 | 放 | 那 | 星期日 | - | 学校 | 垃圾 | 任何地方 | 但 | 在下面 | 这 | 柜台 |

. "

| . | " |
|---|---|
| . | " |

所以，我从来没把那些主日学校的垃圾放在柜台下面以外的地方。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , " [sed] [keit] , [dɪ'saɪdɪdli] ,
**" Well , I shall put it in the window , " said Kate , decidedly ,**
" 出色地 , 我 将 放 它 在 这 窗户 , " 说 凯特 , 绝对地 ,

“嗯，我就把它放在窗户里吧。”凯特果断地说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [wer] [ðə; ðɪ][paɪlz][ʌv; əv] [loʊvz] [wer]
**and as she had charge of the one where the piles of loaves where**
和 作为 她 有 收费 的 这 一 在哪里 这 堆 的 面包 在哪里
[pleɪst] ,
**placed ,**
放置 ,

而她负责管理放置面包堆的那块地方，

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['kɔːrnər] .
**she put it in the most conspicuous corner .**
她 放 它 在 这 最多 显眼的 角落 .

她把它放在了最显眼的角落。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [soʊ] [nɪr] , " [ʃiː; ʃi][went][ɑːn] ;
**" I did not know there was a Sunday - school so near , " she went on ;**
" 我 做过 不是 知道 那里 曾是 一个 星期日 - 学校 所以 靠近 , " 她 去 在 ;

“我不知道附近就有一所主日学校，”她接着说；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][naɪs]
**" I shall ask that young person when she comes in again if they have got a nice**
" 我 将 问 那 年轻的 人 什么时候 她 来 在 再次 如果 他们 有 得到 一个 好的
['baɪb(ə)l] - [klæs] [ðer; ðər] .
**Bible - class there .**
圣经 - 班级 那里 .

“等那位年轻人下次来的时候，我会问问他们那里有没有好的圣经班。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
**Perhaps she goes to it herself , and would take me with her for the**
也许 她 去 到 它 她自己 , 和 会 拿 我 和 她 为了 这
[fɜːrst][taɪm] . "
**first time . "**
第一的 时间 . "

或许她会自己去，而且会第一次带我一起去。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] ['mɪsɪz] . ['meɪpəlz] [ruːl] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌstəmərz] , "
**" You seem to forget Mrs . Maple's rule about making friends of the customers , "**
" 你 似乎 到 忘记 太太 . 枫树的 规则 关于 制作 朋友们 的 这 顾客 , "
[sed] ['meəriən, 'mæriən] ['kwɪkli] .
**said Marion quickly .**
说 玛丽昂 迅速地 .

“你似乎忘记了梅普尔太太关于要和顾客交朋友的规矩，”玛丽昂连忙说道。

" [soʊ][duː][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ri'tɔːtid] [keit] .
**" So do you , I should think , " retorted Kate .**
" 所以 做 你 , 我 应该 思考 , " 反驳 凯特 .

“我想你也是这么想的，”凯特反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [hænd] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,
**" I am not a new hand : I have been here some months ,**
" 我 是 不是 一个 新的 手 : 我 有 到过 这里 一些 几个月 ,

“我不是新手，我在这里工作几个月了。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , " [rɪ'plaɪd]

| and | know | the | ways | of | London | better | than | a | country | girl | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 这 | 方式 | 的 | 伦敦 | 更好的 | 比 | 一个 | 国家 | 女孩 | , | " | 回复 |

['meəriən, 'mæriən] .

| Marion | . |
|---|---|
| 玛丽昂 | . |

"她比乡下姑娘更了解伦敦的风俗，"玛丽昂回答道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [wʊd] [maɪnd][ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən]

| " | Well | , | I | don't | believe | Mrs | . | Maple | would | mind | me | speaking | to | this | young | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 相信 | 太太 | . | 枫 | 会 | 头脑 | 我 | 请讲 | 到 | 这 | 年轻的 | 女士 |

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] ;

| about | a | Bible | - | class | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 圣经 | - | 班级 | ; |

"嗯，我想梅普尔太太不会介意我和这位年轻女士谈谈圣经班的事；

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk] ['sʌmwʌn] .

| you | don't | know | anything | about | it | , | and | I | must | ask | someone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | , | 和 | 我 | 必须 | 问 | 某人 | . |

你对此一无所知，我得问问别人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [jʌŋ] [men][æz; əz]

| She | would | not | mind | it | so | much | as | our | talking | to | those | young | men | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 头脑 | 它 | 所以 | 很多 | 作为 | 我们的 | 说 | 到 | 那些 | 年轻的 | 男人 | 作为 |

[wiː; wi][duː] . "

| we | do | . | " |
|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | . | " |

她倒不会太介意我们像现在这样和那些年轻人交谈。

" [wel] , [æsk][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] ! " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['skɔːrnfəli] .

| " | Well | , | ask | her | and | see | ! | " | said | Marion | , | scornfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 问 | 她 | 和 | 看 | ! | " | 说 | 玛丽昂 | , | 轻蔑地 | . |

"那你去问问她就知道了！"玛丽昂轻蔑地说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] , " [sed] [keit] .

| " | I've | a | great | mind | to | , | " | said | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 一个 | 伟大的 | 头脑 | 到 | , | " | 说 | 凯特 | . |

"我也很聪明，"凯特说。

" [duː] ; [goʊ] [naʊ] !

| " | Do | ; | go | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | ; | 去 | 现在 | ! |

"快去！现在就去！"

[keit] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪmpltən] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [aɪ] [θɪŋk] .

| Kate | , | you | are | the | greatest | simpleton | that | ever | came | to | London | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | , | 你 | 是 | 这 | 最 | 傻瓜 | 那 | 曾经 | 来了 | 到 | 伦敦 | , | 我 | 思考 | . |

凯特，我觉得你是来伦敦最傻的人。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][æsk] [ðɪs] ,

| I | do | believe | you | would | go | and | ask | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 相信 | 你 | 会 | 去 | 和 | 问 | 这 | , |

我相信你会去问这个问题。

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][jʊr; jər] [tʌŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] .

| as | though | you | were | afraid | your | tongue | was | not | your | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 你 | 是 | 害怕的 | 你的 | 舌头 | 曾是 | 不是 | 你的 | 自己的 | . |

仿佛你害怕自己的舌头不属于自己。

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ['oʊnli][dəunt]['grʌmb(ə)l]['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

| **Talk** | **to** | **her** | **if** | **you** | **like** | **,** | **only** | **don't** | **grumble** | **any** | **more** | **about** | **me** | **talking** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 到 | 她 | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 仅有的 | 不 | 叽 | 任何 | 更多的 | 关于 | 我 | 说 | 到 |

[maɪ] [frendz] ,

| **my** | **friends** | **,** |
|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | , |

你想跟她说话就跟她说话，但别再抱怨我跟朋友说话了。

[æz; əz][juː; jʊ][duː] ['sʌmtaɪmz] .

| **as** | **you** | **do** | **sometimes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 做 | 有时 | . |

就像你有时做的那样。

" [ɪf] [keit] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **"** | **If** | **Kate** | **had** | **only** | **known** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 如果 | | 凯特 | 有 | 仅有的 | 已知 | 它 | , |

“如果凯特早知道就好了。”

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv]['græntɪd] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

| **Mrs** | **.** | **Maple** | **would** | **readily** | **have** | **granted** | **a** | **breaking** | **of** | **her** | **rule** | **in** | **favour** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 枫 | 会 | 容易 | 有 | 的确 | 一个 | 打破 | 的 | 她 | 规则 | 在 | 偏爱 | 的 |

[ðɪs] ['kʌstəmər] ,

| **this** | **customer** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 顾客 | , |

梅普尔夫人很乐意为了这位顾客破例。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [wʊd]

| **for** | **she** | **knew** | **her** | **to** | **be** | **a** | **good** | **,** | **industrious** | **young** | **woman** | **,** | **who** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 她 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | , | 勤劳 | 年轻的 | 女士 | , | WHO | 会 |

['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] [ə'raɪt] ;

| **influence** | **her** | **aright** | **;** |
|---|---|---|---|
| 影响 | 她 | 好的 | ; |

因为她知道她是一个善良勤奋的年轻女子，会给她带来正确的影响；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

| **for** | **although** | **not** | **a** | **Christian** | **herself** | **she** | **had** | **a** | **great** | **respect** | **for** | **those** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 不是 | 一个 | 基督教 | 她自己 | 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 尊重 | 为了 | 那些 | WHO |

[wɜːr; wər] ,

| **were** | **,** |
|---|---|
| 是 | , |

虽然她本人并非基督徒，但她非常尊重基督徒。

[ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn] ['bɪznəs] .

| **and** | **knew** | **they** | **were** | **the** | **most** | **trustworthy** | **and** | **reliable** | **in** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 他们 | 是 | 这 | 最多 | 值得信赖的 | 和 | 可靠的 | 在 | 商业 | . |

他们知道他们是商界最值得信赖、最可靠的公司。

[bʌt; bət] [keit] [wʌz; wəz] [læft] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l]

| **But** | **Kate** | **was** | **laughed** | **out** | **of** | **her** | **intention** | **of** | **speaking** | **to** | **Mrs** | **.** | **Maple** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯特 | 曾是 | 笑了 | 出去 | 的 | 她 | 意图 | 的 | 请讲 | 到 | 太太 | . | 枫 |

[ə'baʊt] [ðɪs] ,

| **about** | **this** | **,** |
|---|---|---|
| 关于 | 这 | , |

但凯特想跟梅普尔太太谈谈这件事，却被大家嘲笑打消了念头。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [iːtʃ] [taɪm] [ðɪs] ['kʌstəmər] [keɪm] [ɪn]

| **and** | **as** | **she** | **happened** | **to** | **be** | **in** | **the** | **shop** | **each** | **time** | **this** | **customer** | **came** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 这 | 店铺 | 每个 | 时间 | 这 | 顾客 | 来了 | 在 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

| **during** | **the** | **next** | **week** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下一个 | 星期 | , |

接下来的一周里，每次这位顾客来店里，她都碰巧在场。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,

| she | had | no | opportunity | of | asking | her | what | she | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 问 | 她 | 什么 | 她 | 希望 | , |

她没有机会问她想要什么。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'nʌðər] ['sʌndeɪ] [keɪm] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] - [klæs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] .

| and | so | another | Sunday | came | round | without | any | effort | being | made | to | discover | the | Bible | - | class | she | had | told | her | mother | she | would | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 其他 | 星期日 | 来了 | 圆形的 | 没有 | 任何 | 努力 | 存在 | 制成 | 到 | 发现 | 这 | 圣经 | - | 班级 | 她 | 有 | 讲述 | 她 | 母亲 | 她 | 会 | 寻找 | . |

就这样，又一个星期天到来了，她仍然没有努力去寻找她告诉母亲她会找到的圣经学习班。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wi:k] ['mɛri:ənz] [frendz] [keɪm] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,

| During | this | week | Marion's | friends | came | in | nearly | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 星期 | 玛丽昂的 | 朋友们 | 来了 | 在 | 几乎 | 每一个 | 天 | , |

这周，玛丽昂的朋友们几乎每天都来。

[ænd; ənd] [keit] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['peɪstri][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| and | Kate | noticed | that | they | ate | a | good | deal | of | pastry | as | they | stood | laughing | and | chatting | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯特 | 注意到 | 那 | 他们 | 吃 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 糕点 | 作为 | 他们 | 站立 | 笑 | 和 | 聊天 | 和 | 他们 | , |

凯特注意到，他们一边和他们说说笑笑，一边吃了不少糕点。

[fɔ:r; fər] [keit] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔ:k] [naʊ] ,

| for | Kate | was | easily | drawn | into | the | talk | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 凯特 | 曾是 | 容易地 | 绘制 | 进入 | 这 | 讲话 | 现在 | , |

凯特现在很容易就被拉进了谈话中。

[bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən]['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| but | Marion | always | took | the | money | for | what | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽昂 | 总是 | 采取 | 这 | 钱 | 为了 | 什么 | 他们 | 有 | , |

但玛丽昂总是会接受他们所拥有的钱。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['mʌni] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [peɪd] .

| so | that | she | did | not | know | what | money | really | was | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 钱 | 真的 | 曾是 | 有薪酬的 | . |

所以她并不知道实际支付了多少钱。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ] [sə'poʊz] ['wɪljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['sæləri] ,

| One | day | she | ventured | to | say | , | " | I | suppose | William | has | a | very | high | salary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 冒险 | 到 | 说 | , | " | 我 | 认为 | 威廉 | 有 | 一个 | 非常 | 高的 | 薪水 | , |

有一天，她大胆地说："我想威廉的薪水一定很高吧。"

[æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][ə'fɔ:rd][tu:; tə][spend][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][bʌnz][ænd; ənd] [keɪks] ,

| as | he | can | afford | to | spend | so | much | in | buns | and | cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 能 | 买得起 | 到 | 花费 | 所以 | 很多 | 在 | 面包 | 和 | 蛋糕 | , |

因为他有能力花那么多钱买面包和蛋糕，

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [iks'kə:ʃənz] ? "

| and | go | out | for | Sunday | excursions | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 为了 | 星期日 | 短途旅行 | ? | " |

周日出去短途旅行吗?

" [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [pə:siz] ,

| " | And | pay | for | people | who | are | so | foolish | as | to | lose | their | purses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 支付 | 为了 | 人们 | WHO | 是 | 所以 | 愚蠢 | 作为 | 到 | 失去 | 他们的 | 钱包 | , |

"还要赔偿那些愚蠢到丢失钱包的人，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] , " [læft] ['meəriən, 'mæriən] .

| you | should | add | , | " | laughed | Marion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 添加 | , | " | 笑了 | 玛丽昂 | . |

“你应该加上，”玛丽昂笑着说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tuː; tə] [keit] .

| But | it | was | no | laughing | matter | to | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 笑 | 事情 | 到 | 凯特 | . |

但对凯特来说，这可不是什么好笑的事。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] - [stæmp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| Already | she | had | been | obliged | to | borrow | a | postage | - | stamp | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 她 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 借 | 一个 | 邮资 | - | 邮票 | 从 | 她 |

['kʌz(ə)n][tuː; tə][send][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| cousin | to | send | her | customary | letter | to | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 到 | 发送 | 她 | 习惯 | 信 | 到 | 她 | 母亲 | , |

她已经不得不向表姐借邮票才能给母亲寄她惯常的信了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

| and | she | had | a | keen | suspicion | that | it | had | been | taken | from | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 一个 | 敏锐的 | 怀疑 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 太太 | . |

['meɪpəlz] [desk] ,

| Maple's | desk | , |
|---|---|---|
| 枫树的 | 桌子 | , |

她强烈怀疑那东西是从梅普尔太太的办公桌上拿走的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən] [kept] [ðə; ði] [kiː] .

| of | which | Marion | kept | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 玛丽昂 | 保留 | 这 | 钥匙 | . |

玛丽昂保管着钥匙。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

| The | following | Sunday | it | was | arranged | that | they | should | go | to | Greenwich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 星期日 | 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 他们 | 应该 | 去 | 到 | 格林威治 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

接下来的星期天，他们安排再次前往格林威治。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [keit] [ prəu'testid ][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,

| and | though | Kate | protested | at | first | that | she | would | not | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 凯特 | 抗议 | 在 | 第一的 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 去 | , |

尽管凯特一开始抗议说她不会去，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pə'sweidid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , ['meəriən, 'mæriən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][peɪ]

| she | was | at | last | persuaded | to | join | the | party | , | Marion | offering | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 最后的 | 被说服 | 到 | 加入 | 这 | 派对 | , | 玛丽昂 | 提供 | 到 | 支付 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| for | her | , |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | , |

她最终被说服参加了聚会，玛丽昂提出要付她费用。

[ɔːr][tuː; tə][lend][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

| or | to | lend | her | the | money | to | pay | for | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 借 | 她 | 这 | 钱 | 到 | 支付 | 为了 | 她自己 | . |

或者借钱给她，让她自己支付费用。

[ðɪs] [taɪm] [keit] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| This | time | Kate | enjoyed | herself | almost | as | much | as | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 凯特 | 享受 | 她自己 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 的 | 他们 | . |

这一次，凯特玩得几乎和她们一样开心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['kwaɪətɪŋ][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] ,

| She | had | succeeded | in | quieting | her | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成功了 | 在 | 安静 | 她 | 良心 | , |

她成功地安抚了自己的良心。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][æt; ət][fɜ:rst] .

| so | that | it | did | not | trouble | her | as | much | as | it | did | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 做过 | 不是 | 麻烦 | 她 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 做过 | 在 | 第一的 | . |

所以这件事并没有像起初那样让她感到困扰。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['kwaɪət][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [tu:] , [ʃi:; ʃi]

| How | she | succeeded | in | keeping | her | mother | quiet | and | hopeful | too | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 成功了 | 在 | 保持 | 她 | 母亲 | 安静的 | 和 | 充满希望 | 也 | , | 她 |

[ə'loʊn] [nu:] ,

| alone | knew | , |
|---|---|---|
| 独自的 | 知道 | , |

她是如何成功地让母亲保持平静和希望的，只有她自己知道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [hoʊm][kwaɪt][soʊ] ['fri:kwəntli] [naʊ] ,

| but | she | did | not | write | home | quite | so | frequently | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 写 | 家 | 相当 | 所以 | 频繁地 | 现在 | , |

但她现在不像以前那样频繁地给家里写信了。

[ænd; ənd] [meɪd] [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər] ['ʃɔ:rtər] ['letərz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə]

| and | made | excuses | for | shorter | letters | by | saying | she | had | so | little | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 借口 | 为了 | 较短 | 信件 | 经过 | 说 | 她 | 有 | 所以 | 小的 | 时间 | 到 |

[raɪt] .

| write | . |
|---|---|
| 写 | . |

她还以自己写信时间太少为借口，为信件篇幅较短辩解。

['meəriən, 'mæriən] [kən'traɪvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ]

| Marion | contrived | that | she | should | not | have | an | opportunity | of | saying | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 人为的 | 那 | 她 | 应该 | 不是 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 说 | 很多 |

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [bɪl] ,

| to | the | young | woman | who | brought | the | Sunday | school | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 年轻的 | 女士 | WHO | 带来 | 这 | 星期日 | 学校 | 账单 | , |

玛丽昂想方设法不让自己有机会和那位带来主日学校账单的年轻女子多说几句。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [went] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

| for | she | always | went | forward | to | serve | her | if | they | were | by | themselves | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 总是 | 去 | 向前 | 到 | 服务 | 她 | 如果 | 他们 | 是 | 经过 | 他们自己 | 在 | 这 |

[ʃɑ:p] .

| shop | . |
|---|---|
| 店铺 | . |

因为如果店里只有她们两个人，她总是会主动上前去服侍她。

[wʌns] [keɪt] [gɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] [æt; ət]

| Once | Kate | got | so | far | as | to | ask | her | if | they | had | a | Bible | - | class | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 凯特 | 得到 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 问 | 她 | 如果 | 他们 | 有 | 一个 | 圣经 | - | 班级 | 在 |

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,

| the | Sunday | school | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 星期日 | 学校 | , |

凯特终于问她主日学校有没有圣经课的时候，

[bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˌɪntər'poʊzd][æt; ət][wʌns] .

| but | Marion | came | up | and | interposed | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽昂 | 来了 | 向上 | 和 | 插入 | 在 | 一次 | . |

但玛丽昂立即上前介入。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] [hɪr] ?

| " | What | is | the | use | of | your | asking | questions | about | a | Bible | - | class | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 你的 | 问 | 问题 | 关于 | 一个 | 圣经 | - | 班级 | 这里 | ? |

"你在这里问有关圣经课程的问题有什么用呢？"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

| We | are | not | here | on | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 这里 | 在 | 星期日 | , |

我们星期天不在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [θriː]

| and | it | would | be | too | far | for | you | to | walk | backwards | and | forwards | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 也 | 远的 | 为了 | 你 | 到 | 走 | 向后 | 和 | 前进 | 三 |

[ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

| or | four | times | a | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 四 | 时代 | 一个 | 天 | . | " |

而且，一天来回走三四次对你来说路程太远了。"

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ə'sentid] [keit] ['sloʊli] .

| " | Yes | , | I | suppose | it | would | , | " | assented | Kate | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 认为 | 它 | 会 | , | " | 同意 | 凯特 | 缓慢地 | . |

"是的，我想应该是这样，"凯特缓缓地同意道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [klæs] ,

| " | We | have | a | very | nice | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 非常 | 好的 | 班级 | , |

我们班的同学都很好，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['tiːtʃɪz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,

| and | the | lady | who | teaches | would | be | glad | to | see | you | if | you | would | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | WHO | 教导 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 如果 | 你 | 会 | 来 | , |

如果你能来，那位教书的女士会很高兴见到你。

" ['ventʃərd] [ðə; ði] ['kʌstəmər] .

| " | ventured | the | customer | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 冒险 | 这 | 顾客 | . |

顾客试探性地说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði]

| " | But | she | can't | ; | it | is | impossible | , | " | said | Marion | ; | and | this | ended | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 不能 | ; | 它 | 是 | 不可能的 | , | " | 说 | 玛丽昂 | ; | 和 | 这 | 结束 | 这 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| conversation | , |
|---|---|
| 对话 | , |

"但她做不到，这不可能，"玛丽昂说；谈话就此结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

| for | the | young | woman | did | not | like | to | press | it | further | , | and | , | truth | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻的 | 女士 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 按 | 它 | 更远 | , | 和 | , | 真相 | 到 | 告诉 | , |

因为这位年轻女子不愿再追问下去，而且，说实话，

[keit] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɔːks] [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] ,

| Kate | was | beginning | to | enjoy | the | Sunday | walks | and | excursions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 曾是 | 开始 | 到 | 享受 | 这 | 星期日 | 散步 | 和 | 短途旅行 | , |

凯特开始喜欢上了星期天的散步和短途旅行。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | therefore | was | not | so | anxious | to | join | a | Bible | - | class | as | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 不是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 加入 | 一个 | 圣经 | - | 班级 | 作为 | 她 | 有 |

[bɪn] [æt; ət][fɜːrst] .

| been | at | first | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 第一的 | . |

因此，她不像起初那样渴望参加圣经学习班了。

[soʊ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

| So | the | pleasant | days | and | weeks | of | autumn | slipped | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 令人愉快的 | 天 | 和 | 周 | 的 | 秋天 | 滑倒了 | 离开 | , |

就这样，美好的秋日时光悄然流逝。

[ænd; ənd] [wen] [keit] ['sʌmtaɪmz] [æskt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ]

| and | when | Kate | sometimes | asked | her | cousin | what | she | had | meant | by | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 凯特 | 有时 | 问 | 她 | 表哥 | 什么 | 她 | 有 | 意思是 | 经过 | 说 |

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['wɪljəm] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stiːmboʊt] [fer] ,

| she | must | make | it | up | to | William | for | paying | for | her | steamboat | fare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 制作 | 它 | 向上 | 到 | 威廉 | 为了 | 付费 | 为了 | 她 | 汽船 | 票价 | , |

凯特有时会问她的表妹，她说的"必须补偿威廉支付她轮船船票的费用"是什么意思。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz]

| she | laughed | , | and | said | she | would | find | out | some | day | if | she | only | kept | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | , | 和 | 说 | 她 | 会 | 寻找 | 出去 | 一些 | 天 | 如果 | 她 | 仅有的 | 保留 | 她 | 眼睛 |

['oʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

她笑着说，只要睁大眼睛，总有一天会知道的。

[keit] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| Kate | had | kept | her | eyes | open | , | as | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 有 | 保留 | 她 | 眼睛 | 打开 | , | 作为 | 她 | 想法 | , |

凯特睁着眼睛，一边想着。

[bʌt; bət]['meərɪən, 'mæriən][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [tuː] [mʌtʃ] ,

| but | Marion | had | not | allowed | her | to | see | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽昂 | 有 | 不是 | 允许 | 她 | 到 | 看 | 也 | 很多 | , |

但玛丽昂没有让她看太多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [fiːl] [ʃʊr] [haʊ] [fɑːr] [keit] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['siːkrət]

| for | she | did | not | quite | feel | sure | how | far | Kate | might | be | trusted | with | their | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 相当 | 感觉 | 当然 | 如何 | 远的 | 凯特 | 可能 | 是 | 可信 | 和 | 他们的 | 秘密 |

[jet] ;

| yet | ; |
|---|---|
| 然而 | ; |

因为她还不太确定凯特能被信任到什么程度，能保守她们的秘密；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

| but | her | friends | were | not | aware | of | this | , | and | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 朋友们 | 是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 这 | , | 和 | 一 | 天 | , |

但她的朋友们并不知道这一点，有一天，

['meərɪən, 'mæriən] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ,

| Marion | having | gone | out | on | business | for | Mrs | . | Maple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 拥有 | 已消失 | 出去 | 在 | 商业 | 为了 | 太太 | . | 枫 | , |

玛丽昂替梅普尔太太出差了，

[keit] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pænjən] [keɪm] [ɪn] .

| Kate | was | alone | in | the | shop | when | William | and | a | companion | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 店铺 | 什么时候 | 威廉 | 和 | 一个 | 伴侣 | 来了 | 在 | . |

当时凯特独自一人在店里，威廉和他的同伴走了进来。

" ['meərɪən, 'mæriən][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , " [sed] [keit] .

| " | Marion | has | gone | out | , | " | said | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽昂 | 有 | 已消失 | 出去 | , | " | 说 | 凯特 | . |

"玛丽昂出去了，"凯特说。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

| " | Has | she | ? |
|---|---|---|---|
| " | 有 | 她 | ? |

是吗?

['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kerləsli] .
**Something unusual , isn't it ? " said the young man carelessly .**
某物 异常 , 不是 它 ? " 说 这 年轻的 男人 粗心大意 .

"有些不寻常，不是吗？"年轻人漫不经心地说道。

" [jes] , ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] , " [sed] [keit] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][get] [sent] [aʊt] . "
**" Yes , very unusual , " said Kate , " it is not often we get sent out . "**
" 是的 , 非常 异常 , " 说 凯特 , " 它 是 不是 经常 我们 得到 发送 出去 . "

"是的，非常不寻常，"凯特说，"我们很少被派出去。"

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['wɪljəm] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] ,
**" The old lady is out of the way , I suppose ? " said William confidentially ,**
" 这 老的 女士 是 出去 的 这 方式 , 我 认为 ? " 说 威廉 保密 ,

"我想，那老太太应该已经不在了吧？"威廉低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [keɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntər] .
**as he helped himself to a sponge - cake from a plate on the counter .**
作为 他 帮助 他自己 到 一个 海绵 - 蛋糕 从 一个 盘子 在 这 柜台 .

他从柜台上的盘子里取了一块海绵蛋糕。

" [jes] , [ɔ:r] [els] [aɪ] [der] [nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [keit] , ['læfɪŋ] .
**" Yes , or else I dare not talk to you , " said Kate , laughing .**
" 是的 , 或者 别的 我 敢 不是 讲话 到 你 , " 说 凯特 , 笑 .

"是啊，不然我都不敢跟你说话了。"凯特笑着说。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

"出色地，

[wi:; wi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bəuθ]['mænɪdʒ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌn] [naɪt] ,
**we came in to ask if you couldn't both manage to go to the theatre one night ,**
我们 来了 在 到 问 如果 你 不能 两个都 管理 到 去 到 这 剧院 一 夜晚 ,

我们进来是想问问你们俩能不能抽出一个晚上去看戏。

" [sed] ['wɪljəm] , ['helpɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntər] ,
**" said William , helping himself to something else from the counter ,**
" 说 威廉 , 帮助 他自己 到 某物 别的 从 这 柜台 ,

威廉一边说着，一边从柜台上又拿了些东西。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
**and handing the plate to his friend .**
和 处理 这 盘子 到 他的 朋友 .

然后把盘子递给了他的朋友。

" [ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:ətər] ! " [ɪk'skleɪmd] [keit] ; " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
**" Me go to a theatre ! " exclaimed Kate ; " I have never been in my life . "**
" 我 去 到 一个 剧院 ! " 惊呼 凯特 ; " 我 有 绝不 到过 在 我的 生活 . "

"我要去剧院！"凯特惊呼道，"我这辈子从来没去过。"

" [dʒʌst][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [naʊ] , [ðen] , " [sed] ['wɪljəm] ,
**" Just the reason why you should go now , then , " said William ,**
" 只是 这 原因 为什么 你 应该 去 现在 , 然后 , " 说 威廉 ,

"那正因如此，你现在就该走了。"威廉说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]['leмən] [tʃi:z] - [keɪk] .
**with his mouth full of lemon cheese - cake .**
和 他的 嘴 满的 的 柠檬 奶酪 - 蛋糕 .

他嘴里塞满了柠檬芝士蛋糕。

" [tel] ['meəriən, 'mæriən] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Tell Marion what I say , and I know she will agree with me .
" 告诉 玛丽昂 什么 我 说 , 和 我 知道 她 将要 同意 和 我 .

"把我的话告诉玛丽昂，我知道她会同意我的。"

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɔːrdərz] [ðɪs] ['wɪntər] ,
Tell her I have a chance of some orders this winter ,
告诉 她 我 有 一个 机会 的 一些 订单 这 冬天 ,

告诉她我今年冬天有机会接到一些订单。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] . "
and you two shall have the first I can get hold of . "
和 你 二 将 有 这 第一的 我 能 得到 抓住 的 . "

"你们俩可以先拿到我弄到的第一份。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [keit] .
" You are very kind , " said Kate .
" 你 是 非常 种类 , " 说 凯特 .

"你真好，"凯特说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['meəriən, 'mæriən] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] .
" I am sure Marion will be pleased , if she can only manage to go .
" 我 是 当然 玛丽昂 将要 是 高兴 , 如果 她 能 仅有的 管理 到 去 .
"
"
"

"我相信如果玛丽昂能去的话，她一定会很高兴的。"

" [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər]
" And won't you be pleased too ? " said the young man , looking round for
[ə'nʌðər] [ʌn'teɪstəd] ['deɪnti] .
another untasted dainty .

"你难道不也感到高兴吗？"年轻人说着，环顾四周，寻找其他尚未品尝的美味佳肴。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ;
" I — I don't know , I don't think I shall be able to go ;
" 我 — 我 不 知道 , 我 不 思考 我 将 是 有能力的 到 去 ;

"我——我不知道，我想我去不了；

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] [get] [aʊt] [tə'geðər] . "
I don't see how we can both get out together . "
我 不 看 如何 我们 能 两个都 得到 出去 一起 . "

我看不出我们俩怎么才能一起出去。

" [oʊ] , ['meəriən, 'mæriən] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [aɪ] ['deə'sei] .
" Oh , Marion will manage that , I daresay .
" 哦 , 玛丽昂 将要 管理 那 , 我 敢说 .

"哦，我想玛丽昂一定能做到。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [keit] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði]['ɔːrdərz] .
You must go , Kate , if I can get the orders .
你 必须 去 , 凯特 , 如果 我 能 得到 这 订单 .

凯特，如果我能拿到订单，你就必须去。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
" After a little more talk and a little more persuasion ,
" 后 一个 小的 更多的 讲话 和 一个 小的 更多的 劝说 ,

经过一番交谈和劝说，

['wɪljəm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [bʌnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [keit] ['tʌpəns]
**William** **said** **he** **would** **take** **two** **pennyworth** **of** **buns** **,** **and** **gave** **Kate** **twopence**
威廉 说 他 会 拿 二 潘尼沃斯 的 面包 , 和 给予 凯特 两便士
[æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .
**as** **he** **spoke** **.**
作为 他 辐 .

威廉说他要两便士的面包，说着就给了凯特两便士。

[keit] ['hændɪd][hɪm; ɪm] [tuː] [bʌnz] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði]
**Kate** **handed** **him** **two** **buns** **and** **glanced** **over** **the** **impoverished** **plates** **on** **the**
凯特 递交 他 二 面包 和 瞥了一眼 超过 这 贫困 盘子 在 这
['kaʊntər] ,
**counter** **,**
柜台 ,

凯特递给他两个小面包，目光扫过柜台上那些寒酸的盘子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekən] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
**trying** **to** **reckon** **how** **many** **had** **been** **taken** **,**
尝试 到 估计 如何 许多 有 到过 已采取 ,

试图统计有多少人被带走了，

[waɪl] [hiː; hi][ɪn]['iːkwəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [bæg][ʃiː; ʃi]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**while** **he** **in** **equal** **astonishment** **looked** **at** **the** **small** **bag** **she** **handed** **to** **him** **.**
尽管 他 在 平等的 惊讶 看起来 在 这 小的 包 她 递交 到 他 .

他同样惊讶地看着她递给他的小袋子。

" [mɪs] [keit] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['kʌstəmər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
**"** **Miss** **Kate** **,** **I** **am** **a** **wholesale** **customer** **,** **you** **know** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 错过 凯特 , 我 是 一个 批发的 顾客 , 你 知道 , " 他 说 在 最后的 .

"凯特小姐，你知道，我是批发客户，"他最后说道。

" ['hoʊlseɪl] ? " [rɪ'piːtɪd] [keit] ; " [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
**"** **Wholesale** **?** **"** **repeated** **Kate** **;** **"** **I** **don't** **understand** **.**
" 批发的 ? " 重复 凯特 ; " 我 不 理解 .

"批发？"凯特重复道，"我不明白。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːps] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪt] — [æt; ət] ['hoʊlseɪl]
**Of** **course** **I** **know** **we** **supply** **a** **few** **shops** **at** **a** **different** **rate** **—** **at** **wholesale**
的 课程 我 知道 我们 供应 一个 很少 商店 在 一个 不同的 速度 — 在 批发的
,
**,**
,

当然我知道我们以不同的价格——批发价——向一些商店供货。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — — "
**as** **you** **call** **it** **,** **but** **—** **—** **"**
作为 你 称呼 它 , 但 — — "

如你所称，但是——"

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['meəriən, 'mæriən][hæz; həz]['nevər] [let][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]
**"** **You** **don't** **mean** **to** **say** **Marion** **has** **never** **let** **you** **into** **the** **secret** **of**
" 你 不 意思是 到 说 玛丽昂 有 绝不 让 你 进入 这 秘密 的
['aʊər; ɑːr] ['hoʊlseɪl] [treɪd] ,
**our** **wholesale** **trade** **,**
我们的 批发的 贸易 ,

"你不会是说玛丽昂从来没有向你透露过我们批发贸易的秘密吧？"

" ['wɪspəd] ['wɪljəm] .
**"** **whispered** **William** **.**
" 低声说道 威廉 .

"威廉低声说道。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" I don't know what you mean , I'm sure . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 我是 当然 . "

"我肯定不明白你的意思。"

" [wel] , ['nevər][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt]['mætər] ; [aɪv] [gɑːt] [tuː] [bʌnz] , [ænd; ənd] [aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər]
" Well , never mind , it don't matter ; I've got two buns , and I've paid for
" 出色地 , 绝不 头脑 , 它 不 事情 ; 我已经 得到 二 面包 , 和 我已经有薪酬的 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

"好吧，没关系，这不重要；我有两个面包，而且我已经付过钱了；

" [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntər] , [bʌt; bət] [keit] [sed] ['kwɪkli] —
" and William was turning away from the counter , but Kate said quickly —
" 和 威廉 曾是 转弯 离开 从 这 柜台 , 但 凯特 说 迅速地 —

威廉正要转身离开柜台，凯特却连忙说道——

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ʌðər] [θɪŋz] [juːv] [hæd; həd][ɔːf][ðə; ði] [pleɪts] . "
" Stop a minute ; there are those other things you've had off the plates . "
" 停止 一个 分钟 ; 那里 是 那些 其他 事物 你已经 有 离开 这 盘子 . "

"稍等片刻；你盘子里还有其他东西呢。"

" [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ]['meəriən, 'mæriən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" Oh , it's all right , I'll settle with Marion for them .
" 哦 , 它是 全部 正确的 , 患病的 定居 和 玛丽昂 为了 他们 .

"哦，没关系，我会替他们和玛丽昂商量。"

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" And the next minute he was gone ,
" 和 这 下一个 分钟 他 曾是 已消失 ,

"下一分钟他就消失了。"

['liːvɪŋ] [keit] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'skraɪbd] .
leaving Kate in a state of bewildered astonishment not easily described .
离开 凯特 在 一个 状态 的 困惑 惊讶 不是 容易地 描述 .

这让凯特陷入了一种难以言喻的困惑和震惊之中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən]['ɔːf(ə)n] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][stæmps] , ['envələʊps] , [ænd; ənd]
She knew that Marion often helped herself to stamps , envelopes , and
她 知道 那 玛丽昂 经常 帮助 她自己 到 邮票 , 信封 , 和
['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [desk] ,
paper out of her mistress's desk ,
纸 出去 的 她 情妇的 桌子 ,

她知道玛丽昂经常从她女主人的桌子里拿邮票、信封和纸张。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɑːb][hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz]
but she could not think that she would rob her to such an extent as
但 她 可以 不是 思考 那 她 会 抢 她 到 这样的 一个 程度 作为
['wɪljəmz] [wɜːrdz] [wʊd] [ɪm'plaɪ] ,
William's words would imply ,
威廉的 字 会 意味着 ,

但她万万没想到，自己会像威廉的话暗示的那样，对她进行如此彻底的掠夺。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːbəri] , ['nʌθɪŋ] [les] , [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z]

| for | it | was | robbery | , | nothing | less | , | to | give | away | their | employer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 抢劫 | , | 没有什么 | 较少的 | , | 到 | 给 | 离开 | 他们的 | 雇主的 |

['prɑːpərti] [fɔːr; fər] ['feivəz] [ bi'stəu ] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

| property | for | favours | bestowed | on | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 为了 | 恩惠 | 授予 | 在 | 他们自己 | . |

因为将雇主的财产拱手让人，以此换取雇主给予自己的好处，这无异于抢劫。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [haʊ] [sʌtʃ] ['feivəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| This | , | then | , | was | how | such | favours | were | to | be | made | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然后 | , | 曾是 | 如何 | 这样的 | 恩惠 | 是 | 到 | 是 | 制成 | 向上 | 到 | 他们 | . |

这就是回报他们所受恩惠的方式。

[keit] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [jet] ['dredɪd] , [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk]

| Kate | longed | for | , | and | yet | dreaded | , | her | cousin's | return | , | that | she | might | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 渴望 | 为了 | , | 和 | 然而 | 令人恐惧的 | , | 她 | 表亲 | 返回 | , | 那 | 她 | 可能 | 讲话 |

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] [ðɪs] ,

| to | her | about | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 关于 | 这 | , |

凯特既渴望又害怕表妹回来，因为她害怕表妹会和她谈论这件事。

[jet] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ,

| yet | wondering | at | the | same | time | how | she | should | begin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 好奇 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 如何 | 她 | 应该 | 开始 | , |

但与此同时，她也在想自己应该如何开始。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| how | she | should | tell | her | what | she | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 应该 | 告诉 | 她 | 什么 | 她 | 想法 | 的 | 它 | . |

她应该如何告诉她自己的想法。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , ['meəriən, 'mæriən][hɜːr'self] [helpt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| But | , | as | it | often | happens | , | Marion | herself | helped | her | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 它 | 经常 | 发生 | , | 玛丽昂 | 她自己 | 帮助 | 她 | 出去 | 的 | 这 |

['dɪfɪkəlti] ,

| difficulty | , |
|---|---|
| 困难 | , |

但正如常有的情况一样，玛丽昂本人帮助她摆脱了困境。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɪspər] ,

| for | as | she | came | into | the | shop | she | said | , | in | a | hurried | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 她 | 来了 | 进入 | 这 | 店铺 | 她 | 说 | , | 在 | 一个 | 慌忙 | 耳语 | , |

她走进店里时，急促地低声说道：

" ['eniwʌn] [bɪn] [ɪn] , [keit] ?

| " | Anyone | been | in | , | Kate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何人 | 到过 | 在 | , | 凯特 | ? |

凯特，有人进来过吗?

" [keit] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Kate | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 凯特 | 点头 | . |

凯特点了点头。

" [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Go | and | get | your | things | off | , | and | I | will | tell | you | all | about | it | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 和 | 得到 | 你的 | 事物 | 离开 | , | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | , | " | 她 | 说 | . |

“去把东西脱下来，我再跟你细说，”她说。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ges] [jʊr; jər] [nuːz] , [aɪ] [θɪŋk] ; [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['ɔːrdərz]

| " | Oh | , | I | can | guess | your | news | , | I | think | ; | he | can | get | us | some | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 能 | 猜测 | 你的 | 消息 | , | 我 | 思考 | ; | 他 | 能 | 得到 | 我们 | 一些 | 订单 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] ?

| for | the | theatre | ? |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 剧院 | ? |

"哦，我想我能猜到你的消息了；他能帮我们弄到一些剧院的订单吗？"

['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Isn't | that | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 它 | ? | " |

难道不是这样吗?

" [jes] , [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [keit] ['ræðər] ['greɪvli] .

| " | Yes | , | that | and | something | else | , | " | said | Kate | rather | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 和 | 某物 | 别的 | , | " | 说 | 凯特 | 相当 | 严重地 | . |

"是的，还有那件事，"凯特语气严肃地说。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] [els] , - [ðæts] [ɪ'nʌf] .

| " | Oh | , | never | mind | the | ' | something | else | , | ' | that's | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 绝不 | 头脑 | 这 | - | 某物 | 别的 | , | - | 那就是 | 足够的 | . |

"哦，别管'其他事'了，这就够了。"

[keit] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [siːts] [ɪn][ðə; ði]

| Kate | , | it | will | be | splendid | ; | he | always | gets | orders | for | the | best | seats | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | , | 它 | 将要 | 是 | 灿烂 | ; | 他 | 总是 | 获得 | 订单 | 为了 | 这 | 最好的 | 座位 | 在 | 这 |

[fɜːrst] - [reɪt] ['θiətəz] .

| first | - | rate | theatres | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 速度 | 剧院 | . |

凯特，那一定会很棒；他总能订到一流剧院里最好的座位。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . "

| You | must | go | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 去 | . | " |

你必须走。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [aɪ][mʌst; məst][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [θɪŋz] [fɜːrst] .

| " | I | don't | know | whether | I | shall | , | I | must | talk | to | you | about | things | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 我 | 将 | , | 我 | 必须 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 事物 | 第一的 | . |

"我不知道我是否应该这样做，我必须先和你谈谈这件事。"

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ? "

| How | are | these | orders | to | be | paid | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这些 | 订单 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | ? | " |

这些订单的款项该如何支付?

" [peɪd] [fɔːr; fər] ?

| " | Paid | for | ? |
|---|---|---|---|
| " | 有薪酬的 | 为了 | ? |

已付费?

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ['iːðər] , [keit] .

| That's | nothing | to | do | with | you | or | me | either | , | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 你 | 或者 | 我 | 任何一个 | , | 凯特 | . |

凯特，那也跟你我都没关系。

['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nts] . "

| Orders | are | always | presents | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 总是 | 礼物 | . | " |

订单总是存在的。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɑːb]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l]
**" Yes , but we are expected to make it up , and to rob Mrs . Maple**
" 是的 , 但 我们 是 预期的 到 制作 它 向上 , 和 到 抢 太太 . 枫
[tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
**to do it . "**
到 做 它 . "

“是的，但是我们得想办法弥补，而且还得去抢劫梅普尔太太。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 凯特的磨难(Kate's ordeal)
# 第3/4页

" [rɑːb][hɜːr; hər] ?
**" Rob her ?**
" 抢 她 ?

抢劫她?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [keit] ?
**What do you mean , Kate ?**
什么 做 你 意思是 , 凯特 ?

凯特，你这话是什么意思?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n][aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [pruːv] [jʊr; jər][wɜːrdz] , " [sed]
**If you were not my own cousin I'd make you prove your words , " said**
如果 你 是 不是 我的 自己的 表哥 ID 制作 你 证明 你的 字 , " 说
['meəriən, 'mæriən]['æŋgrəli] .
**Marion angrily .**
玛丽昂 愤怒地 .

"如果你不是我的亲表弟，我一定会让你证明你所说的话，"玛丽昂生气地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [seɪ] ?
**" What do you mean , I say ?**
" 什么 做 你 意思是 , 我 说 ?

"你这话是什么意思？"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] , ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
**If you are a thief , begging me to give you her postage - stamps , I am**
如果 你 是 一个 贼 , 乞讨 我 到 给 你 她 邮资 - 邮票 , 我 是
[nɑːt] ;
**not ;**
不是 ;

如果你是个小偷，求我把她的邮票给你，那我不是;

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][fɔːr; fər][maɪ'self] . "
**I can buy postage - stamps for myself . "**
我 能 买 邮资 - 邮票 为了 我 . "

我可以给自己买邮票。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['meɪpəlz][stæmps] , " [sed] [keit] [ɪn'dɪgnəntli] ;
**" I did not ask you for Mrs . Maple's stamps , " said Kate indignantly ;**
" 我 做过 不是 问 你 为了 太太 . 枫树的 邮票 , " 说 凯特 愤慨地 ;

"我没有向你要梅普尔太太的邮票，"凯特愤愤不平地说;

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][jʊr; jər] [oʊn] [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
**" I asked you to lend me your own until I could pay you for them . "**
" 我 问 你 到 借 我 你的 自己的 直到 我 可以 支付 你 为了 他们 . "

"我请你把你的借给我，等我攒够钱再还你。"

" [lend] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] !
**" Lend you my own !**
" 借 你 我的 自己的 !

"借你我自己的！"

[waɪ] , [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt]['eni] , " [ɪk'skleɪmd] ['meəriən, 'mæriən] .
**why , you knew I had not got any , " exclaimed Marion .**
为什么 , 你 知道 我 有 不是 得到 任何 , " 惊呼 玛丽昂 .

"你明明知道我一个也没有！"玛丽昂惊呼道。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][desk] ? "
" Where was I to get them but out of the desk ? "
" 在哪里 曾是 我 到 得到 他们 但 出去 的 这 桌子 ? "

“除了桌子，我还能从哪儿拿呢？”

" [wel] , [aɪv] [kept] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [stæmps][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
" Well , I've kept account of how many stamps I have had , and you shall
" 出色地 , 我已经 保留 帐户 的 如何 许多 邮票 我 有 有 , 和 你 将
[pʊt][ðem; ðəm] [bæk] .
put them back .
放 他们 后退 .

“嗯，我已经记下了我拥有多少邮票，你应该把它们放回去。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][stæmps][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['meəriən, 'mæriən] . "
But it was not the stamps I was thinking of , Marion . "
但 它 曾是 不是 这 邮票 我 曾是 思维 的 , 玛丽昂 . "

但我说的可不是邮票，玛丽昂。

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [wiː; wi]['nevər] [siː] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌjuː 'es] . "
" Oh , no , of course not ; we never see ourselves as other people see us . "
" 哦 , 不 , 的 课程 不是 ; 我们 绝不 看 我们自己 作为 其他 人们 看 我们 . "

“哦，不，当然不是；我们从来不会像别人看待我们那样看待自己。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['wɪljəm] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" I told you William came in this afternoon .
" 我 讲述 你 威廉 来了 在 这 下午 .

我告诉过你，威廉今天下午来了。

[wel] , [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪstri] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪts] ,
Well , he ate a good deal of pastry off the plates ,
出色地 , 他 吃 一个 好的 交易 的 糕点 离开 这 盘子 ,

他从盘子里吃了不少糕点。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][bʌnz] , [ɪk'spektɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [aɪ]
and then gave me twopence for some buns , expecting half a dozen , I
和 然后 给予 我 两便士 为了 一些 面包 , 期待 一半 一个 打 , 我
[sə'poʊz] ,
suppose ,
认为 ,

然后他给了我两便士买小面包，大概是想买半打吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
for he was very much surprised that I only gave him two ,
为了 他 曾是 非常 很多 惊讶 那 我 仅有的 给予 他 二 ,

因为他非常惊讶我只给了他两个，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [praɪs] ,
and said he was always served at the wholesale price ,
和 说 他 曾是 总是 服务 在 这 批发的 价格 ,

他说他总是能以批发价买到东西。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] . "
and then went away without paying for anything he had eaten . "
和 然后 去 离开 没有 付费 为了 任何事物 他 有 吃 . "

然后他吃的东西都没付钱就走了。

" [wel] , [səˈpoʊz] [hiː; hi][dɪd] ? " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['kuːlli] ,
" Well , suppose he did ? " said Marion , coolly ,
" 出色地 , 认为 他 做过 ? " 说 玛丽昂 , 冷静地 ,

“那假设他真的这么做了呢？”玛丽昂冷冷地说。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

| " | didn't | he | tell | you | he | was | keeping | an | account | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 他 | 告诉 | 你 | 他 | 曾是 | 保持 | 一个 | 帐户 | 和 | 我 | ? | " |

"他没告诉你他在我这里开户吗？"

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] . "

| " | He | told | me | to | tell | you | he | would | settle | with | you | about | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 他 | 会 | 定居 | 和 | 你 | 关于 | 那 | . | " |

"他让我转告你，他会和你解决这件事。"

" [wel] , [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

| " | Well | , | what | more | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 更多的 | 做 | 你 | 想 | ? |

"那么，你还想要什么呢？"

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] ?

| How | dare | you | charge | me | with | being | a | thief | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 敢 | 你 | 收费 | 我 | 和 | 存在 | 一个 | 贼 | ? |

你竟敢指控我是小偷?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| The | idea | of | your | coming | here | and | saying | such | things | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 你的 | 未来 | 这里 | 和 | 说 | 这样的 | 事物 | 的 | 我 | , |

你竟然会来这里说我的坏话，真是让我难以置信。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !

| who | was | here | long | before | you | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这里 | 长的 | 前 | 你 | 是 | ! |

谁比你早得多就在这里了!

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] [gɜːrl][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,

| It | only | shows | what | a | bad | , | wicked | girl | you | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 演出 | 什么 | 一个 | 坏的 | , | 邪恶 | 女孩 | 你 | 必须 | 是 | , |

这只能说明你是个多么坏、多么邪恶的女孩。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

| and | what | you | would | do | yourself | if | you | only | had | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 你 | 会 | 做 | 你自己 | 如果 | 你 | 仅有的 | 有 | 这 | 机会 | . |

如果你有机会，你会怎么做?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

| I | have | a | great | mind | to | go | to | Mrs | . | Maple | this | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 头脑 | 到 | 去 | 到 | 太太 | . | 枫 | 这 | 分钟 | , |

我真想现在就去找梅普尔太太。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

| and | tell | her | what | a | dangerous | person | she | has | in | her | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 她 | 什么 | 一个 | 危险的 | 人 | 她 | 有 | 在 | 她 | 房子 | , |

告诉她，她家里有个多么危险的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn][juː; jʊ] .

| and | how | we | have | all | been | deceived | in | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我们 | 有 | 全部 | 到过 | 受骗 | 在 | 你 | . |

我们都被你欺骗了。

" ['meərɪən, 'mæriən][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [tɔːkt] [hɜːr'self][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [keit] [aʊt][ʌv; əv]

| " | Marion | had | almost | talked | herself | out | of | breath | , | and | Kate | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽昂 | 有 | 几乎 | 谈话 | 她自己 | 出去 | 的 | 气息 | , | 和 | 凯特 | 出去 | 的 |

[hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

| her | suspicions | . |
|---|---|---|
| 她 | 怀疑 | . |

"玛丽昂几乎说得喘不过气来，也打消了凯特的疑虑。"

[æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [θɪŋz] [keit] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk]

| As | her | cousin | went | upstairs | to | take | off | her | things | Kate | began | to | feel | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 表哥 | 去 | 楼上 | 到 | 拿 | 离开 | 她 | 事物 | 凯特 | 开始 | 到 | 感觉 | 喜欢 |

[ə; eɪ]['kʌlprɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['mætər] ,

| a | culprit | in | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 罪魁祸首 | 在 | 这 | 事情 | , |

当她的表妹上楼去脱衣服时，凯特开始觉得自己在这件事上也有罪。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][dʒʌdʒɪŋ][hɜːr; hər][ˌʌn'dʒʌstli] ;

| as | though | she | ought | to | beg | her | cousin's | pardon | for | judging | her | unjustly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 应该 | 到 | 求 | 她 | 表亲 | 赦免 | 为了 | 评判 | 她 | 不公正的 | ; |

仿佛她应该向表兄请求原谅，因为表兄对她做出了不公正的评判；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] [ə'gen] ['kɑːmli] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

| and | yet | when | she | was | left | alone | again | calmly | to | think | over | all | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 再次 | 平静地 | 到 | 思考 | 超过 | 全部 | 那 | 有 |

['hæpənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd]['meni] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːnz] ,

| happened | that | afternoon | and | many | previous | afternoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 那 | 下午 | 和 | 许多 | 以前的 | 下午 | , |

然而，当她再次独自一人平静地回想那天下午以及之前许多个下午发生的一切时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ; [ʃiː; ʃi]['ræðər] ['dredɪd]

| she | could | not | but | think | that | her | suspicions | were | correct | ; | she | rather | dreaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 但 | 思考 | 那 | 她 | 怀疑 | 是 | 正确的 | ; | 她 | 相当 | 令人恐惧的 |

['meəriən, 'mæriən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

| Marion | coming | down | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 未来 | 向下 | 再次 | , |

她不禁认为自己的怀疑是正确的；她很害怕玛丽昂再次下来。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər][sər'praɪz] , ['meəriən, 'mæriən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]

| but | , | to | her | surprise | , | Marion | seemed | to | have | forgotten | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 她 | 惊喜 | , | 玛丽昂 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | 她 |

['æŋgər][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ,

| anger | by | the | time | she | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 经过 | 这 | 时间 | 她 | 出现 | , |

但令她惊讶的是，玛丽昂出现时似乎已经忘记了之前的怒气。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

| and | came | into | the | shop | smiling | and | pleasant | as | though | nothing | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 进入 | 这 | 店铺 | 微笑 | 和 | 令人愉快的 | 作为 | 尽管 | 没有什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

他面带微笑，态度和蔼地走进店里，仿佛什么都没发生过一样。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['kwɑːrəl] , [keit] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I | have | not | told | Mrs | . | Maple | anything | about | our | quarrel | , | Kate | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 讲述 | 太太 | . | 枫 | 任何事物 | 关于 | 我们的 | 争吵 | , | 凯特 | , | " | 她 | 说 | , |

"凯特，我没有把我们吵架的事告诉梅普尔太太，"她说。

[kwaɪt] ['kuːlli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,

| quite | coolly | ; | " | I | am | sure | you | do | not | mean | what | you | said | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 冷静地 | ; | " | 我 | 是 | 当然 | 你 | 做 | 不是 | 意思是 | 什么 | 你 | 说 | 只是 | 现在 | , |

他相当冷静地说："我相信你刚才说的话并非真心话。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks][hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['kwɔːrəlɪŋ] .

| and | it | would | vex | her | , | I | know | , | if | she | knew | we | had | begun | quarrelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 烦恼 | 她 | , | 我 | 知道 | , | 如果 | 她 | 知道 | 我们 | 有 | 开始 | 争吵 | . |

"
"
"

我知道，如果她知道我们开始争吵，她一定会很生气。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , " [sed] [keit] .

| " | I | almost | wish | you | had | told | her | , | " | said | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 希望 | 你 | 有 | 讲述 | 她 | , | " | 说 | 凯特 | . |

“我真希望你告诉过她，”凯特说。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

| " | Well | , | my | dear | , | I | am | not | so | fond | of | making | other | people | uncomfortable | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 制作 | 其他 | 人们 | 不舒服 | 作为 |

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

| you | are | , |
|---|---|---|
| 你 | 是 | , |

“嗯，亲爱的，我可不像你那么喜欢让别人感到不舒服。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

| and | so | I | think | we | had | better | keep | the | affair | to | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 保持 | 这 | 事务 | 到 | 我们自己 | . |

所以我觉得我们最好还是把这件事保密。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

| I | don't | mind | telling | you | this | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 讲述 | 你 | 这 | 很多 | , |

我不介意告诉你这些，

[aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] ['wɪljəm] [ə; eɪ][bʌn]['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər] ,

| I | do | sometimes | give | William | a | bun | over | what | he | pays | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 有时 | 给 | 威廉 | 一个 | 包子 | 超过 | 什么 | 他 | 支付 | 为了 | , |

我有时会给威廉一些额外的面包，作为他付钱的补偿。

[æt; ət][ðə; ði]['riːteɪl] [praɪs] — [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [reɪt] ,

| at | the | retail | price | — | let | him | have | them | at | the | wholesale | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 零售 | 价格 | — | 让 | 他 | 有 | 他们 | 在 | 这 | 批发的 | 速度 | , |

按零售价——让他按批发价买下吧。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kʌstəmər] . "

| as | he | is | a | pretty | good | customer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 顾客 | . | " |

因为他是一位非常好的顾客。

" [bʌt; bət] [naʊ] [let][ˌem 'iː][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] ['wɪljəm] [hæd; həd] ,

| " | But | now | let | me | try | and | remember | what | William | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 让 | 我 | 尝试 | 和 | 记住 | 什么 | 威廉 | 有 | , |

“但现在让我试着回忆一下威廉拥有什么，”

[fɔːr; fər][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [pleɪts] [ə'gen] . "

| for | I | went | to | the | drawers | and | filled | up | the | plates | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 去 | 到 | 这 | 抽屉 | 和 | 已填 | 向上 | 这 | 盘子 | 再次 | . | " |

因为我又去抽屉里把盘子装满了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ; ['nevər] [let][jʊr; jər] [pleɪts] [biː; bi][hæf] ['empti] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ðem; ðəm] .

| " | That | was | right | ; | never | let | your | plates | be | half | empty | if | you | can | fill | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 正确的 | ; | 绝不 | 让 | 你的 | 盘子 | 是 | 一半 | 空的 | 如果 | 你 | 能 | 充满 | 他们 | . |

“没错；如果可以，就不要让你的盘子空一半。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['wɪljəm] [hæd; həd] ,

| Now | you | had | better | tell | me | what | William | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 有 | 更好的 | 告诉 | 我 | 什么 | 威廉 | 有 | , |

你最好告诉我威廉到底得了什么病。

" [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [tʊk] [ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

| " | and | Marion | took | a | note | - | book | from | her | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 玛丽昂 | 采取 | 一个 | 笔记 | - | 书 | 从 | 她 | 口袋 | , |

“然后玛丽昂从口袋里掏出一个笔记本，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][set] [dʌn] [ðə; ði]['aɪtəmz][æz; əz] [keit] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .

| and | appeared | to | set | done | the | items | as | Kate | could | recall | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 到 | 放 | 完毕 | 这 | 项目 | 作为 | 凯特 | 可以 | 记起 | 他们 | . |

凯特似乎按照记忆中的样子完成了这些物品。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [keit] ,

| " | I | don't | think | he | had | anything | else | , | " | said | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 他 | 有 | 任何事物 | 别的 | , | " | 说 | 凯特 | , |

“我想他应该没有别的东西了，”凯特说。

[wen] ['nɪrli] [ə; eɪ] [-] [wɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['oʊvər] .

| when | nearly | a | shilling's | worth | had | been | called | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 几乎 | 一个 | 先令 | 值得 | 有 | 到过 | 称为 | 超过 | . |

当已经追讨了将近一先令的款项时。

" [wel] , [wiːl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

| " | Well | , | we'll | forgive | him | if | he | has | , | " | said | Marion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 原谅 | 他 | 如果 | 他 | 有 | , | " | 说 | 玛丽昂 | , |

“好吧，如果他真的做了，我们会原谅他的，”玛丽昂说。

[ ri'pleisin ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

| replacing | the | book | in | her | pocket | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替换 | 这 | 书 | 在 | 她 | 口袋 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

她笑着把书放回口袋里。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] [greɪv] , [keit] ; [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɑːb]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ,

| " | Don't | look | so | grave | , | Kate | ; | I'm | not | going | to | rob | Mrs | . | Maple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 看 | 所以 | 严重 | , | 凯特 | ; | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 抢 | 太太 | . | 枫 | , |

“别这么严肃，凯特；我不会去抢劫梅普尔太太的。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

| as | you | accused | me | of | doing | a | little | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 被告 | 我 | 的 | 正在做 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . |

就像你不久前指责我做的那样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['bɪznəs] [lets] [ðer; ðər] [oʊn] [frendz] [hæv; həv] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [reɪt]

| Everybody | in | business | lets | their | own | friends | have | things | at | a | wholesale | rate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 商业 | 让我们 | 他们的 | 自己的 | 朋友们 | 有 | 事物 | 在 | 一个 | 批发的 | 速度 |

.

:

.

商界人士都会以批发价向自己的朋友出售商品。

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [selz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] ,

| Mrs | . | Maple | sells | to | the | shops | on | those | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 枫 | 出售 | 到 | 这 | 商店 | 在 | 那些 | 条款 | , |

梅普尔太太就是按照这些条件把东西卖给商店的。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][let] ['wɪljəm] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ?

| and | why | shouldn't | I | let | William | have | them | at | the | same | price | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 不应该 | 我 | 让 | 威廉 | 有 | 他们 | 在 | 这 | 相同的 | 价格 | ? |

为什么我不能让威廉以同样的价格买到它们呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

| it | makes | no | difference | to | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 不 | 不同之处 | 到 | 她 | . | " |

对她来说没什么区别。

" [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊərz] ,
" Oh , yes it does — it must ; and , besides , the things are not ours ,
" 哦 , 是的 它 做 — 它 必须 ; 和 , 除了 , 这 事物 是 不是 我们的 ,
[bʌt; bət][hɜːrz] ,
but hers ,
但 她的 ,

"哦，是的，肯定如此——必须如此；而且，这些东西不是我们的，而是她的。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] [praɪs] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] . "
and we ought to sell them at the regular price , and no other . "
和 我们 应该 到 卖 他们 在 这 常规的 价格 , 和 不 其他 . "

我们应该按原价出售，不许再加价。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [strɪkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [strɪkt] ['nəʊʃnz] [wəʊnt][duː][ɪn]
" You are too strict , but you will find out that such strict notions won't do in
" 你 是 也 严格的 , 但 你 将要 寻找 出去 那 这样的 严格的 概念 惯于 做 在
['bɪznəs] .
business .
商业 .

"你太严格了，但你会发现，这种严格的观念在商业中行不通。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃoʊ] [ðer; ðər] [frendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [ɪn] ['baɪɪŋ]
I tell you everybody does it — show their friends a little favour in buying
我 告诉 你 大家 做 它 — 展示 他们的 朋友们 一个 小的 偏爱 在 购买
[ænd; ənd] ['selɪŋ] ,
and selling ,
和 销售 ,

我告诉你，大家都这么做——在买卖交易中帮朋友一个小忙。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
and we must do the same or we might as well be in a
和 我们 必须 做 这 相同的 或者 我们 可能 作为 出色地 是 在 一个
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
convent .
修道院 .

我们也必须这样做，否则我们还不如待在修道院里。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .
AT THE THEATRE .
在 这 剧院 .

在剧院。

['æriən][soʊ][fɑːr][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['skruːpəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ]
arion so far overcame her cousin's scruples that she said no more about the young
阿里翁 所以 远的 克服 她 表亲 顾虑 那 她 说 不 更多的 关于 这 年轻的
[ menz ][nɑːn] - ['peɪmənt] ,
men's non - payment ,
男士 非 - 支付 ,

阿里翁最终克服了她表妹的顾虑，没有再提起那些年轻人拖欠工资的事。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪljəm] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [æskt] [fɔːr; fər] [bʌnz] [ænd; ənd] [geɪv]
and when William or one of his companions asked for buns and gave
和 什么时候 威廉 或者 一 的 他的 同伴 问 为了 面包 和 给予
[hɜːr; hər] ['tʌpəns] ,
her twopence ,
她 两便士 ,

当威廉或他的同伴向她要面包卷，并给了她两便士时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ,

| which | was | the | sum | usually | paid | whatever | they | might | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 和 | 通常 | 有薪酬的 | 任何 | 他们 | 可能 | 有 | , |

这通常是他们无论拥有多少资产都会支付的金额。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ,

| she | did | not | hesitate | to | give | them | four | or | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 给 | 他们 | 四 | 或者 | 五 | , |

她毫不犹豫地给了他们四五个。

[ɔːr]['iːv(ə)n][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

| or | even | half | a | dozen | if | he | said | , | as | he | sometimes | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 一半 | 一个 | 打 | 如果 | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 有时 | 做过 | , |

如果他说，甚至可能多达六个，就像他有时那样，

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [keɪt] .

| " | Make | it | half | a | dozen | this | time | , | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 它 | 一半 | 一个 | 打 | 这 | 时间 | , | 凯特 | . |

“这次就做六个吧，凯特。”

" [bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['plez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [frendz] [æz; əz][taɪm]

| " | But | Marion | was | not | quite | so | pleasant | with | these | friends | as | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 玛丽昂 | 曾是 | 不是 | 相当 | 所以 | 令人愉快的 | 和 | 这些 | 朋友们 | 作为 | 时间 |

[went] [ɑːn] ,

| went | on | , |
|---|---|---|
| 去 | 在 | , |

但随着时间的推移，玛丽昂对这些朋友的态度不再那么友好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən]

| for | the | promised | orders | for | the | theatre | did | not | come | , | and | Marion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 承诺 | 订单 | 为了 | 这 | 剧院 | 做过 | 不是 | 来 | , | 和 | 玛丽昂 |

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| was | disappointed | and | impatient | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 失望的 | 和 | 不耐烦 | . |

因为剧院承诺的订单没有到货，玛丽昂感到失望和不耐烦。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['biːɪŋ] [soʊ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] ;

| " | It's | no | good | being | so | cross | with | a | fellow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 好的 | 存在 | 所以 | 叉 | 和 | 一个 | 同伴 | ; |

“对别人这么生气是没用的；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [get][ðə; ði]['ɔːrdərz][nekst] [wiːk] , [ɪf] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,

| I | tell | you | I'll | get | the | orders | next | week | , | if | I | possibly | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 患病的 | 得到 | 这 | 订单 | 下一个 | 星期 | , | 如果 | 我 | 可能 | 能 | , |

我告诉你，如果可能的话，我下周就能拿到订单。

" [sed] ['wɪljəm] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

| " | said | William | , | one | afternoon | , | when | Marion | was | more | than | usually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 威廉 | , | 一 | 下午 | , | 什么时候 | 玛丽昂 | 曾是 | 更多的 | 比 | 通常 |

['snæpɪʃ] .

| snappish | . |
|---|---|
| 暴躁 | . |

“威廉说，那天下午，玛丽昂比平时更加暴躁。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] ['krɪsməs] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

| It | was | drawing | near | to | Christmas | now | , | and | the | days | were | short | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绘画 | 靠近 | 到 | 圣诞节 | 现在 | , | 和 | 这 | 天 | 是 | 短的 | 和 |

[dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ,

| dark | and | cold | , |
|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 和 | 寒冷的 | , |

圣诞节临近，白昼短暂，天色阴冷。

[soʊ] [ðæt] ['pleʒər] [trɪps] [ænd; ənd] [iks'kə:ʃənz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən]

| so | that | pleasure | trips | and | excursions | down | the | river | were | out | of | the | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 乐趣 | 旅行 | 和 | 短途旅行 | 向下 | 这 | 河 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 |

;
;
;

因此，乘船游览和短途旅行都成了奢望；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði]

| it | was | often | impossible | for | them | even | to | go | for | a | walk | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经常 | 不可能的 | 为了 | 他们 | 甚至 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 走 | 在 | 这 |

['pɑ:rks] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

| parks | on | Sunday | . |
|---|---|---|---|
| 公园 | 在 | 星期日 | . |

他们甚至常常连星期天去公园散步都做不到。

" [ju:v] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['moʊped] [ʌp]

| " | You've | told | me | the | same | thing | before | , | and | here | I | have | been | moped | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 讲述 | 我 | 这 | 相同的 | 事物 | 前 | , | 和 | 这里 | 我 | 有 | 到过 | 轻便摩托车 | 向上 |

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| for | a | month | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 月 | , |

"你以前也跟我说过同样的话，结果我整个月都闷闷不乐的。"

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

| waiting | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他们 | . |

等着他们。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪl] [goʊ] ['sʌmwer] [baɪ] [maɪ'self] ; [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðɪs] [dʌl] [laɪf] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

| I | tell | you | I'll | go | somewhere | by | myself | ; | I | can't | bear | this | dull | life | much | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 患病的 | 去 | 某处 | 经过 | 我 | ; | 我 | 不能 | 熊 | 这 | 乏味的 | 生活 | 很多 | 更长 | , |

我告诉你，我要独自去某个地方；我再也无法忍受这种枯燥乏味的生活了。

" [kən'klu:did] ['meəriən, 'mæriən] .

| " | concluded | Marion | . |
|---|---|---|---|
| " | 结束 | 玛丽昂 | . |

"玛丽昂总结道。"

" [wel] , [aɪl] [get] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] ['wɪljəm] ,

| " | Well | , | I'll | get | the | orders | to | - | morrow | , | if | I | can | , | " | said | William | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 得到 | 这 | 订单 | 到 | - | 明天 | , | 如果 | 我 | 能 | , | " | 说 | 威廉 | , |

"嗯，如果可以的话，我明天就能拿到命令，"威廉说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .

| and | this | time | he | was | as | good | as | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 他的 | 单词 | . |

这一次，他果然信守了承诺。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nu:n] ,

| He | came | in | the | next | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 这 | 下一个 | 下午 | , |

他第二天下午就来了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['flɜ:rɪʃ] ['hændɪd] ['meəriən, 'mæriən] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər]

| and | with | a | triumphant | flourish | handed | Marion | the | coveted | orders | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 凯 | 繁荣 | 递交 | 玛丽昂 | 这 | 令人垂涎的 | 订单 | 为了 |

[hɜ:r'self] [ænd; ənd] [keit] .

| herself | and | Kate | . |
|---|---|---|---|
| 她自己 | 和 | 凯特 | . |

然后，他得意洋洋地将梦寐以求的订单递给了玛丽昂，让她为自己和凯特订购。

" [oʊ] , [maɪ] !
" **Oh , my !**
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[ðeɪv] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [tuː] , " [ɪk'skleɪmd]
**they've come at last , and for to - morrow night , too , " exclaimed**
他们有 来 在 最后的 , 和 为了 到 - 明天 夜晚 , 也 , " 惊呼
['meəriən, 'mæriən] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] ['krɪtɪkli] .
**Marion , examining the papers critically .**
玛丽昂 , 检查 这 文件 关键 .

“他们终于来了，而且还有明天晚上的！”玛丽昂一边仔细查看文件，一边惊呼道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][bəuθ][goʊ] , " [sed] [keit] ,
**" But we can't both go , " said Kate ,**
" 但 我们 不能 两个都 去 , " 说 凯特 ,

“但是我们不可能两个都去，”凯特说。

['piːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk]['pepərz] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**peeping over her shoulder at the magic papers that had worked such a**
偷窥 超过 她 肩膀 在 这 魔法 文件 那 有 工作 这样的 一个
['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['tempər] ,
**wonderful change in her cousin's temper ,**
精彩的 改变 在 她 表亲 脾气 ,

她偷偷地从肩后瞥了一眼那些神奇的纸条，正是这些纸条让她的表妹的脾气发生了如此奇妙的变化。

[fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [krɔːs] ['leɪtli] , [ænd; ənd] ['skersli] ['spoʊkən][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]
**for Marion had been very cross lately , and scarcely spoken a civil**
为了 玛丽昂 有 到过 非常 叉 最近 , 和 几乎 说 一个 民用
[wɜːrd][tuː; tə] [keit] .
**word to Kate .**
单词 到 凯特 .

因为玛丽昂最近脾气很暴躁，几乎没跟凯特说过一句好话。

" [huː] [sez] [wiː; wi][kɑːnt][bəuθ][goʊ] ? " [di'mɑːndid] ['meəriən, 'mæriən] ;
**" Who says we can't both go ? " demanded Marion ;**
" WHO 说道 我们 不能 两个都 去 ? " 要求 玛丽昂 ;

“谁说我们不能都去？”玛丽昂问道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] — [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
**" it would serve you right not to let you go — to leave you here in the**
" 它 会 服务 你 正确的 不是 到 让 你 去 — 到 离开 你 这里 在 这
[ʃɑːp] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['ferilænd] . "
**shop while I am enjoying myself in fairyland . "**
店铺 尽管 我 是 享受 我 在 仙境 . "

“不让你走，把你留在店里，而我却在仙境里享受美好时光，这才是你应得的。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [fer] , " [sed] ['wɪljəm] .
**" No , no , that won't be fair , " said William .**
" 不 , 不 , 那 惯于 是 公平的 , " 说 威廉 .

“不，不，那不公平，”威廉说。

" [keit] [mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] . "
**" Kate must go , or the party will be spoiled . "**
" 凯特 必须 去 , 或者 这 派对 将要 是 被宠坏了 . "

“凯特必须走，否则派对就泡汤了。”

" [huː] [els] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['meəriən, 'mæriən] .
**" Who else are going ? " asked Marion .**
" WHO 别的 是 去 ? " 问 玛丽昂 .

“还有谁要去？”玛丽昂问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ; [sʌm; səm][juː; jʊ][duː] [noʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][juː; jʊ][dəunt] .

| " | Oh | , | a | lot | of | young | fellows | ; | some | you | do | know | and | some | you | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一个 | 很多 | 的 | 年轻的 | 伙伴们 | ; | 一些 | 你 | 做 | 知道 | 和 | 一些 | 你 | 不 | . |

"哦，很多年轻人；有些你认识，有些你不认识。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] . "

| We | shall | be | a | jolly | party | , | and | will | take | good | care | of | you | girls | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 一个 | 快乐的 | 派对 | , | 和 | 将要 | 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 你 | 女孩们 | . | " |

我们将玩得很开心，也会好好照顾你们这些女孩的。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt]['ɔːrdərz] ? " [æskt] [keit] .

| " | Have | they | all | got | orders | ? | " | asked | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他们 | 全部 | 得到 | 订单 | ? | " | 问 | 凯特 | . |

"他们都接到命令了吗？"凯特问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

| " | No | , | it | isn't | likely | ; | most | of | them | will | pay | for | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | 可能 | ; | 最多 | 的 | 他们 | 将要 | 支付 | 为了 | 他们自己 | ; |

"不，不太可能；它们中的大多数都能收回成本；

[ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kæn; kən] ,

| they | can | afford | to | do | it | better | than | you | or | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 买得起 | 到 | 做 | 它 | 更好的 | 比 | 你 | 或者 | 我 | 能 | , |

他们有能力做得比你我更好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] . "

| but | they | will | be | none | the | less | glad | to | have | our | company | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 是 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 高兴的 | 到 | 有 | 我们的 | 公司 | . | " |

但他们仍然会很高兴有我们陪伴。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [keit] [ə'gen] .

| " | But | I | don't | see | how | I | am | to | go | , | " | said | Kate | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 我 | 是 | 到 | 去 | , | " | 说 | 凯特 | 再次 | . |

"但我不知道我该怎么走，"凯特再次说道。

" [oʊ] , [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] ['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .

| " | Oh | , | leave | that | to | me | , | I'll | manage | it | , | " | said | Marion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 离开 | 那 | 到 | 我 | , | 患病的 | 管理 | 它 | , | " | 说 | 玛丽昂 | . |

"哦，交给我吧，我会处理的。"玛丽昂说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][get] [aʊt] ['sʌmhaʊ] ,

| " | We | must | both | get | out | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 两个都 | 得到 | 出去 | 不知何故 | , |

我们俩都必须想办法出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

| but | it | won't | do | to | tell | Mrs | . | Maple | where | we | are | going | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 惯于 | 做 | 到 | 告诉 | 太太 | . | 枫 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | . | " |

但我们不能告诉梅普尔太太我们要去哪里。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['wɪljəm] ,

| " | The | old | lady | would | have | a | fit | , | I | suppose | ? | " | said | William | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 会 | 有 | 一个 | 合身 | , | 我 | 认为 | ? | " | 说 | 威廉 | , |

"我想，那老太太肯定会大发雷霆吧？"威廉说道。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪk] .

| speaking | with | his | mouth | full | of | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 和 | 他的 | 嘴 | 满的 | 的 | 蛋糕 | . |

他嘴里塞满了蛋糕，一边说话一边说。

" [oʊ] , [ten] [fɪts] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ! " [læft] ['meəriən, 'mæriən] .

| " | Oh | , | ten | fits | all | at | once | ! | " | laughed | Marion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 十 | 适合 | 全部 | 在 | 一次 | ! | " | 笑了 | 玛丽昂 | . |

"哦，十个都能装下！"玛丽昂笑着说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [faɪnd] [aʊt] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] .

| " | We | must | take | care | she | doesn't | find | out | where | we | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 拿 | 关心 | 她 | 不 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 我们 | 有 | 到过 | . |

“我们必须小心，别让她发现我们去过哪里。”

" [waɪl] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['i:tɪŋ] [spʌndʒ] [keɪks] [ænd; ənd] [tɑ:ts] ,

| " | While | William | was | amusing | himself | by | eating | sponge | cakes | and | tarts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 威廉 | 曾是 | 有趣 | 他自己 | 经过 | 吃 | 海绵 | 蛋糕 | 和 | 蛋挞 | , |

“威廉独自享用海绵蛋糕和馅饼的时候，

['meəriən, 'mæriən][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][desk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

| Marion | sat | down | at | the | desk | and | began | writing | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 开始 | 写作 | 一个 | 信 | . |

玛丽昂在桌前坐下，开始写信。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][weɪt][fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

| " | You | must | wait | for | this | , | " | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 等待 | 为了 | 这 | , | " | 她 | 说 | ; |

“你必须等待这件事，”她说；

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [kloʊz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] , [ænd; ənd]

| " | I | want | you | to | take | it | to | the | post | - | office | close | to | our | home | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 它 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 关闭 | 到 | 我们的 | 家 | , | 和 |

[poʊst][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

| post | it | there | . |
|---|---|---|---|
| 邮政 | 它 | 那里 | . |

“我希望你把它送到离我们家最近的邮局，在那里寄出去。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] ,

| You | see | I | am | writing | it | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 是 | 写作 | 它 | 到 | 我 | , |

你看，我是写给自己看的。

['æskɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] [keɪt] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [tu:; tə] [ki:p] ['fɑ:ðɚz]

| asking | myself | and | Kate | to | go | home | for | a | few | hours | to | keep | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 我 | 和 | 凯特 | 到 | 去 | 家 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | 到 | 保持 | 父亲的 |

['bɜ:rθdeɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] .

| birthday | to | - | morrow | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生日 | 到 | - | 明天 | 晚上 | . |

我和凯特决定回家几个小时，好让父亲的生日留到明天晚上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ʃi:l] ['grʌmb(ə)l][ə; eɪ][bɪt]

| I | shall | show | it | to | Mrs | . | Maple | , | of | course | , | and | she'll | grumble | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 展示 | 它 | 到 | 太太 | . | 枫 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 壳 | 叽 | 一个 | 少量 |

[æt; ət][fɜ:rst] ,

| at | first | , |
|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , |

我当然会把它拿给梅普尔太太看，她一开始可能会抱怨几句。

[aɪ] ['deə'sei] , [bʌt; bət] [ʃi:l] [let][ˌju: 'es][goʊ] , [aɪ] [noʊ] . "

| I | daresay | , | but | she'll | let | us | go | , | I | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | , | 但 | 壳 | 让 | 我们 | 去 | , | 我 | 知道 | . | " |

我敢说，她会放我们走的，我知道。

" [ɔ:l] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[ʃi:; ʃi] ['iznt] [hæf][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| She | isn't | half | a | bad | sort | , | is | she | ? | " | said | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 一半 | 一个 | 坏的 | 种类 | , | 是 | 她 | ? | " | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“她人还不错，不是吗？”年轻人说道。

" [noʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] , " [sed] [keit] , ['wɔːrmli] .

| " | **No** | , | **that** | **she** | **isn't** | , | **and** | **I** | **hate** | **to** | **deceive** | **her** | , | " | **said** | **Kate** | , | **warmly** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那 | 她 | 不是 | , | 和 | 我 | 恨 | 到 | 欺骗 | 她 | , | " | 说 | 凯特 | , | 热情地 | . |

"不，她不是，我不想欺骗她，"凯特热情地说。

" [wel] , [ʃiːl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [guːs] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

| " | **Well** | , | **she'll** | **be** | **none** | **the** | **worse** | **for** | **it** | , | **you** | **goose** | , | " | **said** | **Marion** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 壳 | 是 | 没有任何 | 这 | 更糟 | 为了 | 它 | , | 你 | 鹅 | , | " | 说 | 玛丽昂 | , |

['læfɪŋ] .

| **laughing** | . |
|---|---|
| 笑 | . |

"哼，她不会因此受到任何伤害的，你这笨蛋，"玛丽昂笑着说。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] , " [sed] [keit] .

| " | **I** | — | **I** | **don't** | **think** | **I'll** | **go** | , | " | **said** | **Kate** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 不 | 思考 | 患病的 | 去 | , | " | 说 | 凯特 | . |

"我……我想我不会去，"凯特说。

" [ðer; ðər] , [teɪk] [ðə; ði] ['letər] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [ɪm'peɪʃntli] ,

| " | **There** | , | **take** | **the** | **letter** | , | **I'll** | **manage** | **her** | , | " | **said** | **Marion** | , | **impatiently** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 拿 | 这 | 信 | , | 患病的 | 管理 | 她 | , | " | 说 | 玛丽昂 | , | 不耐烦地 | , |

[æz; əz] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] .

| **as** | **William** | **was** | **about** | **to** | **expostulate** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 威廉 | 曾是 | 关于 | 到 | 特 | . |

"拿着信，我来对付她，"玛丽昂不耐烦地说，因为威廉正要反驳。

" [ʃiːl] [kʌm] [fæst] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

| " | **She'll** | **come** | **fast** | **enough** | , | **I** | **tell** | **you** | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 壳 | 来 | 快速地 | 足够的 | , | 我 | 告诉 | 你 | . | " |

"我告诉你，她很快就会来的。"

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | **All** | **right** | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

"好的。

[aɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]

| **I'll** | **come** | **in** | **to** | - | **morrow** | **to** | **arrange** | **about** | **meeting** | , | **for** | **we** | **must** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 来 | 在 | 到 | - | 明天 | 到 | 安排 | 关于 | 会议 | , | 为了 | 我们 | 必须 | 去 |

[tə'geðər] .

| **together** | . |
|---|---|
| 一起 | . |

我明天会来安排见面事宜，因为我们必须一起去。

[maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [keit] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

| **Mind** | , | **you** | **must** | **go** | , | **Kate** | , | " | **added** | **the** | **young** | **man** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | , | 你 | 必须 | 去 | , | 凯特 | , | " | 额外 | 这 | 年轻的 | 男人 | , |

"记住，你得走了，凯特，"年轻人补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| **as** | **he** | **slipped** | **the** | **letter** | **into** | **his** | **pocket** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 滑倒了 | 这 | 信 | 进入 | 他的 | 口袋 | . |

他把信塞进口袋里。

" [naʊ] , [keit] , [dəunt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['eni] [fʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [hɜːr; hər]

| " | **Now** | , | **Kate** | , | **don't** | **let** | **us** | **have** | **any** | **fuss** | **with** | **you** | **about** | **this** | , | " | **said** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 凯特 | , | 不 | 让 | 我们 | 有 | 任何 | 大惊小怪 | 和 | 你 | 关于 | 这 | , | " | 说 | 她 |

['kʌz(ə)n] ,

| **cousin** | , |
|---|---|
| 表哥 | , |

"凯特，别让我们为这件事跟你计较，"她的表妹说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [kloʊzd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| as | the | shop | door | closed | and | they | were | left | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 店铺 | 门 | 关闭 | 和 | 他们 | 是 | 左边 | 到 | 他们自己 | . |

商店门关上了，只剩下他们两人。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [fʌs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] . "

| " | I | don't | want | any | fuss | , | but | I | don't | want | to | go | to | the | theatre | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 任何 | 大惊小怪 | , | 但 | 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | 到 | 这 | 剧院 | . | " |

“我不想惹麻烦，但我不想去剧院。”

" [wel] , [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ðen] ; [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən]

| " | Well | , | stay | at | home | , | then | ; | I'm | not | going | to | persuade | you | , | " | said | Marion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 停留 | 在 | 家 | , | 然后 | ; | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 说服 | 你 | , | " | 说 | 玛丽昂 |

,

,

,

"那你就待在家里吧；我劝不动你，"玛丽昂说。

['krɔːsli] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ɪn] ,

| crossly | , | and | then | some | more | customers | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生气 | , | 和 | 然后 | 一些 | 更多的 | 顾客 | 来了 | 在 | , |

他有些恼火，这时又有一些顾客进来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ ri'njuːiŋ ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

| and | there | was | no | opportunity | of | renewing | the | discussion | for | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 的 | 更新 | 这 | 讨论 | 为了 | 一些 | 时间 |

,

,

,

而且有一段时间没有机会重新展开讨论。

[ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['mætər] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| and | Marion | did | not | refer | to | the | matter | again | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽昂 | 做过 | 不是 | 参考 | 到 | 这 | 事情 | 再次 | 那 | 晚上 | . |

当晚，玛丽昂再也没有提起这件事。

[ðə; ði] ['letər] ['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [riːtʃt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][læst][poʊst] [ðæt] [naɪt]

| The | letter | Marion | had | written | reached | them | by | the | last | post | that | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 玛丽昂 | 有 | 书面 | 达到 | 他们 | 经过 | 这 | 最后的 | 邮政 | 那 | 夜晚 |

,

,

,

玛丽昂写的信当晚搭乘最后一班邮车送到了他们手中。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

| and | after | she | had | gone | through | the | form | of | reading | it | she | took | it | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 她 | 有 | 已消失 | 通过 | 这 | 形式 | 的 | 阅读 | 它 | 她 | 采取 | 它 | 在 |

[wʌns][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] .

| once | to | Mrs | . | Maple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 到 | 太太 | . | 枫 | . |

她通读一遍后，立刻把它拿给了梅普尔太太。

" [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ?

| " | Will | you | read | this | , | ma'am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 读 | 这 | , | 女士 | ? |

女士，请您读一下这个好吗?

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
**They want us to go home for the evening to - morrow , if you can**
他们 想 我们 到 去 家 为了 这 晚上 到 - 明天 , 如果 你 能
[sper] [ˌjuː 'es] . "
**spare us . "**
空闲的 我们 . "

他们希望我们明天晚上回家，如果你们能抽出时间的话。

" [wʌt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ,
**" What , both of you ? " said Mrs . Maple ,**
" 什么 , 两个都 的 你 ? " 说 太太 . 枫 ,

“什么？你们两个？”梅普尔太太问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
**taking the letter and putting on her spectacles as she spoke .**
采取 这 信 和 推杆 在 她 眼镜 作为 她 辐 .

她一边接过信，一边戴上眼镜说话。

" [jʊr; jər]['sɪstər] [raɪts] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][juː; jʊ] , ['meəriən, 'mæriən] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
**" Your sister writes very much like you , Marion , " remarked the old lady ,**
" 你的 姐姐 写 非常 很多 喜欢 你 , 玛丽昂 , " 评论 这 老的 女士 ,

“你妹妹的文风和你很像，玛丽昂，”老太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] [ə'gen] ;
**as she looked at the envelope again ;**
作为 她 看起来 在 这 信封 再次 ;

她再次看了看信封；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ['meəriən, 'mæriən][ɔːr] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv]
**not that she doubted Marion or suspected she would even attempt to deceive**
不是 那 她 怀疑 玛丽昂 或者 怀疑 她 会 甚至 试图 到 欺骗
[hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] .
**her — it was done almost without a second thought .**
她 — 它 曾是 完毕 几乎 没有 一个 第二 想法 .

倒不是说她怀疑玛丽昂，或者怀疑她会试图欺骗自己——玛丽昂几乎是毫不犹豫地就这么做了。

[bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skruːtəni] .
**But Marion had provided against such a scrutiny .**
但 玛丽昂 有 假如 反对 这样的 一个 审查 .

但玛丽昂已经做好了应对这种审查的准备。

[ðə; ði][poʊst] - [ maːrks ][wɜːr; wər][kwaɪt] [kə'rekt] , [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] ['ænsər] ['kwɪkli] , " [jes]
**The post - marks were quite correct , and Marion answered quickly , " Yes**
这 邮政 - 标记 是 相当 正确的 , 和 玛丽昂 回答 迅速地 , " 是的
, [mæm, mɑːm, məm] , ['aʊər; ɑːr] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
**, ma'am , our handwriting is very much alike .**
, 女士 , 我们的 手写 是 非常 很多 同样 .

邮戳完全正确，玛丽昂很快回答说：“是的，夫人，我们的笔迹非常相似。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] . "
**We went to school together . "**
我们 去 到 学校 一起 . "

我们曾是同学。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ,
**" Well , I don't know what to say to this , " said Mrs . Maple ,**
" 出色地 , 我 不 知道 什么 到 说 到 这 , " 说 太太 . 枫 ,

“嗯，我不知道该说什么好，”梅普尔太太说。

['ræðər] ['krɔːsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['letər] .
**rather crossly , as she handed back the letter .**
相当 生气 , 作为 她 递交 后退 这 信 .

她有些恼火地把信还了回去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] , ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][æt; ət][wʌns] . "

| " | It | is | very | inconsiderate | of | your | father | , | I | think | , | wanting | you | both | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 不体贴 | 的 | 你的 | 父亲 | , | 我 | 思考 | , | 想要 | 你 | 两个都 | 在 | 一次 | . | " |

"我认为你父亲同时想要你们两个，这是非常不体贴的做法。"

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [frendz] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n]

| " | You | see | , | they | are | going | to | have | a | few | friends | and | we | don't | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 他们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 很少 | 朋友们 | 和 | 我们 | 不 | 经常 |

[hæv; həv] ['kʌmpəni] ,

| have | company | , |
|---|---|---|
| 有 | 公司 | , |

"你看，他们会带几个朋友来，而我们平时很少有客人来。"

[naʊ] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

| now | , | " | said | Marion | , | twisting | the | corner | of | her | apron | as | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | " | 说 | 玛丽昂 | , | 扭曲 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 围裙 | 作为 | 她 | 辐 | . |

"现在，"玛丽昂一边说着，一边捻着围裙的一角。

" [wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [stɪl] [its] ['veri]

| " | Well | , | well | , | there's | something | in | that | , | to | be | sure | ; | but | still | it's | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | 有 | 某物 | 在 | 那 | , | 到 | 是 | 当然 | ; | 但 | 仍然 | 它是 | 非常 |

[ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| inconvenient | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 不方便 | 为了 | 我 | . |

"嗯，嗯，这其中肯定有道理；但这对我来说仍然很不方便。"

[aɪ][mʌst; məst][send][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] [niːs] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər]

| I | must | send | and | see | if | my | niece | can | come | and | mind | the | shop | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 发送 | 和 | 看 | 如果 | 我的 | 侄女 | 能 | 来 | 和 | 头脑 | 这 | 店铺 | 为了 |

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

| an | hour | or | two | to | - | morrow | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | . |

我得派人问问我侄女明天晚上能不能来帮忙照看店面一两个小时。

[wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

| Will | you | want | to | stay | out | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 想 | 到 | 停留 | 出去 | 全部 | 夜晚 | , |

你愿意在外过夜吗?

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][get] [hoʊm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "

| or | can | you | get | home | so | as | to | be | ready | for | the | morning | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 能 | 你 | 得到 | 家 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 早晨 | ? | " |

或者你能赶回家，以便为明天早上做好准备吗?

" [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] , [mæm, mɑːm, məm] ; ['fɑːðər] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][hoʊm] ,

| " | Oh | , | we | will | come | home | at | night | , | ma'am | ; | father | will | bring | us | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 将要 | 来 | 家 | 在 | 夜晚 | , | 女士 | ; | 父亲 | 将要 | 带来 | 我们 | 家 | , |

"哦，夫人，我们晚上会回家；爸爸会送我们回家。"

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər][wʌns] . "

| if | you | won't | mind | us | being | late | for | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 惯于 | 头脑 | 我们 | 存在 | 晚的 | 为了 | 一次 | . | " |

如果您不介意我们这次迟到的话。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] ; [its] [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

| " | Oh | , | I | can | put | up | with | that | ; | it's | the | shop | I'm | thinking | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 能 | 放 | 向上 | 和 | 那 | ; | 它是 | 这 | 店铺 | 我是 | 思维 | 的 | , |

"哦，我可以忍受；我指的是那家店。"

[ɪf] [maɪ] [niːs] ['kænɑːt] [kʌm] . "

| if | my | niece | cannot | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 侄女 | 不能 | 来 | . | " |

如果我侄女不能来的话。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi]['kænɑːt][goʊ] ? "

| " | **Well** | **,** | **then** | **,** | **we** | **cannot** | **go** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 我们 | 不能 | 去 | ? | " |

"那我们就不能去了？"

" [juː; jʊ]['kænɑːt][bəuθ][goʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

| " | **You** | **cannot** | **both** | **go** | **,** | **certainly** | **,** | **if** | **she** | **cannot** | **come** | **to** | **help** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 两个都 | 去 | , | 当然 | , | 如果 | 她 | 不能 | 来 | 到 | 帮助 | 我 | . |

"如果她不能来帮我，你们两个当然不能都去。"

[aɪ] [wɪl] [send] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

| **I** | **will** | **send** | **Mary** | **with** | **a** | **note** | **the** | **first** | **thing** | **to** | **-** | **morrow** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 玛丽 | 和 | 一个 | 笔记 | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . |

我明天一早就会派玛丽带个便条过去。

" ['meəriən, 'mæriən] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld] [keit] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['mænɪdʒɪŋ] . "

| " | **Marion** | **went** | **back** | **and** | **told** | **Kate** | **the** | **result** | **of** | **her** | **"** | **managing** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽昂 | 去 | 后退 | 和 | 讲述 | 凯特 | 这 | 结果 | 的 | 她 | " | 管理 | . | " |

"玛丽昂回去告诉凯特她'管理'的结果。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ['nevər] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

| " | **We** | **shall** | **go** | **,** | **never** | **fear** | **,** | **"** | **she** | **said** | **confidently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 去 | , | 绝不 | 害怕 | , | " | 她 | 说 | 自信地 | . |

"我们一定会去的，别担心，"她自信地说。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [naʊ] .

| " | **I** | **don't** | **seem** | **to** | **care** | **about** | **it** | **a** | **bit** | **,** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 似乎 | 到 | 关心 | 关于 | 它 | 一个 | 少量 | , | 现在 | . |

"我现在似乎一点也不在乎了。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [keit] .

| **I** | **wish** | **you** | **had** | **not** | **asked** | **for** | **me** | **,** | **"** | **said** | **Kate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 有 | 不是 | 问 | 为了 | 我 | , | " | 说 | 凯特 | . |

"我真希望你没找过我，"凯特说。

" [naʊ] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [krɔːs] .

| " | **Now** | **,** | **don't** | **be** | **a** | **simpleton** | **,** | **or** | **you** | **will** | **make** | **me** | **cross** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 不 | 是 | 一个 | 傻瓜 | , | 或者 | 你 | 将要 | 制作 | 我 | 叉 | . |

"别犯傻，否则你会惹我生气。"

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ɪn'diːd] !

| **Don't** | **want** | **to** | **go** | **,** | **indeed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想 | 到 | 去 | , | 的确 | ! |

真不想去！

[wʌt] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

| **What** | **next** | **,** | **I** | **wonder** | **,** | **after** | **all** | **the** | **talk** | **there** | **has** | **been** | **about** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 下一个 | , | 我 | 想知道 | , | 后 | 全部 | 这 | 讲话 | 那里 | 有 | 到过 | 关于 | 它 | ? |

我想知道，在对此进行了这么多讨论之后，接下来会发生什么？

['riːəli] , [keit] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

| **Really** | **,** | **Kate** | **,** | **I** | **have** | **no** | **patience** | **with** | **you** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 凯特 | , | 我 | 有 | 不 | 耐心 | 和 | 你 | ! | " |

凯特，我真是没耐心了！

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [di'siːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | **Well** | **,** | **I** | **wouldn't** | **mind** | **if** | **it** | **wasn't** | **deceiving** | **Mrs** | **.** | **Maple** | **;** | **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不会 | 头脑 | 如果 | 它 | 不是 | 欺骗 | 太太 | . | 枫 | ; | 和 | 然后 | , |

['sʌmhaʊ] ,

| **somehow** | **,** |
|---|---|
| 不知何故 | , |

"嗯，如果它没有欺骗梅普尔太太，我倒也不介意；然后，不知怎么的，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**I seem to have such a dread of it . "**
我 似乎 到 有 这样的 一个 恐惧 的 它 . "

我似乎对它感到无比恐惧。

" ['fɪdlstɪks] !
**" Fiddlesticks !**
" 胡说八道 !

"胡说八道！"

[wʌt] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] ['meəriən, 'mæriən] [kən'temptʃuəsli] .
**what next , I wonder ? " said Marion contemptuously .**
什么 下一个 , 我 想知道 ? " 说 玛丽昂 轻蔑地 .

"接下来会发生什么呢？"玛丽昂轻蔑地说。

[ðeɪ] [sɔː] ['meri] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
**They saw Mary go out with the note next morning ,**
他们 锯 玛丽 去 出去 和 这 笔记 下一个 早晨 ,

第二天早上，他们看到玛丽拿着纸条出去了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [wɪʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [keɪt] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]
**and a wild wish seemed to seize Kate to run after her and tell her**
和 一个 荒野 希望 似乎 到 抢占 凯特 到 跑步 后 她 和 告诉 她
[nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] .
**not to go .**
不是 到 去 .

凯特似乎突然萌生了一个强烈的愿望，要追上去告诉她不要走。

" [aɪ] [duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] ;
**" I do hope she can't come , " she said , half aloud ;**
" 我 做 希望 她 不能 来 , " 她 说 , 一半 大声 ;

"我真希望她不能来，"她半自言自语道；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [spiːtʃ] .
**but her cousin would not notice the speech .**
但 她 表哥 会 不是 注意 这 演讲 .

但她的表妹不会注意到这段演讲。

['meri] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['erənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'pɑːn] ,
**Mary , who knew the errand she had been sent upon ,**
玛丽 , WHO 知道 这 差事 她 有 到过 发送 之上 ,

玛丽知道自己被派去执行的任务，

[toʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [ɔːl]
**told them in a whisper as she came through the shop that it was " all**
讲述 他们 在 一个 耳语 作为 她 来了 通过 这 店铺 那 它 曾是 " 全部
[raɪt] ,
**right ,**
正确的 ,

她穿过商店时低声告诉他们"没事的"，

" [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər]
**" and very soon Mrs . Maple came out and said they could go home for**
" 和 非常 很快 太太 . 枫 来了 出去 和 说 他们 可以 去 家 为了
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [tiː] ,
**the evening — could go to tea ,**
这 晚上 — 可以 去 到 茶 ,

很快，梅普尔太太就出来了，说他们可以回家过晚上了——可以去喝茶。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .
**if they liked .**
如果 他们 喜欢 .

如果他们喜欢的话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət]['æftər] [tiː] [wɪl] [duː] .

| " | Thank | you | , | ma'am | , | but | after | tea | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 女士 | , | 但 | 后 | 茶 | 将要 | 做 | . |

“谢谢您，女士，不过喝茶之后再说吧。”

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm][æt; ət][bəuθ] ['kauntəz] ,

| From | four | to | six | is | always | a | busy | time | at | both | counters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 四 | 到 | 六 | 是 | 总是 | 一个 | 忙碌的 | 时间 | 在 | 两个都 | 计数器 | , |

下午四点到六点，两个柜台总是很忙。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] .

| and | so | we | will | not | leave | until | that | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 将要 | 不是 | 离开 | 直到 | 那 | 是 | 超过 | . |

所以，在事情结束之前，我们是不会离开的。

" ['wɪljəm] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm] ,

| " | William | came | in | before | the | busy | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 来了 | 在 | 前 | 这 | 忙碌的 | 时间 | , |

威廉在繁忙时段之前就到了，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

| and | arranged | to | meet | the | girls | in | time | to | take | them | to | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安排 | 到 | 见面 | 这 | 女孩们 | 在 | 时间 | 到 | 拿 | 他们 | 到 | 这 | 剧院 | . |

并安排好时间与女孩们见面，带她们去看戏。

[keit] [felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['fɜːrðər] ,

| Kate | felt | it | would | be | useless | to | resist | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 毛毡 | 它 | 会 | 是 | 无用 | 到 | 抵抗 | 更远 | , |

凯特觉得继续抵抗毫无用处。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'mɜːr] ,

| and | agreed | to | go | with | them | without | further | demur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 到 | 去 | 和 | 他们 | 没有 | 更远 | 异议 | , |

他没有再提出异议，同意和他们一起去。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪg] [fɪrz] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| putting | her | vague | fears | out | of | mind | as | far | as | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 她 | 模糊的 | 恐惧 | 出去 | 的 | 头脑 | 作为 | 远的 | 作为 | 她 | 可以 | , |

她尽可能地将那些模糊的恐惧抛诸脑后。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | determined | to | enjoy | herself | as | much | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 享受 | 她自己 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | . |

她决心尽情享受生活。

[dʒʌst][æz; əz] ['wɪljəm] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

| Just | as | William | had | left | the | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 威廉 | 有 | 左边 | 这 | 店铺 | , |

威廉刚离开商店，

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fɪld] [tuː] [bægz][wɪð; wɪθ]['peɪstri][ænd; ənd][bʌnz] .

| Mrs | . | Maple | came | in | and | filled | two | bags | with | pastry | and | buns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 枫 | 来了 | 在 | 和 | 已填 | 二 | 包 | 和 | 糕点 | 和 | 面包 | . |

梅普尔太太进来后，把两袋糕点和面包卷装了起来。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðiːz] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | There | , | you | had | better | take | these | home | with | you | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 你 | 有 | 更好的 | 拿 | 这些 | 家 | 和 | 你 | , | " | 她 | 说 | , |

“好了，你最好把这些东西带回家，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['meəriən, 'mæriən] .

| when | she | had | filled | the | last | , | and | speaking | to | Marion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 已填 | 这 | 最后的 | , | 和 | 请讲 | 到 | 玛丽昂 | . |

当她填完最后一个时，她正在和玛丽昂说话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ; ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , " [sed]

| " | Thank | you | , | ma'am | , | I | am | much | obliged | ; | father | will | be | pleased | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 女士 | , | 我 | 是 | 很多 | 有义务 | ; | 父亲 | 将要 | 是 | 高兴 | , | " | 说 |

['meəriən, 'mæriən] ,

| Marion | , |
|---|---|
| 玛丽昂 | , |

“谢谢您，夫人，我感激不尽；父亲一定会很高兴的。”玛丽昂说道。

[bʌt; bət] [keit] [felt] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

| but | Kate | felt | thankful | she | was | on | the | other | side | of | the | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯特 | 毛毡 | 感恩 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 店铺 | , |

但凯特很庆幸自己当时在商店的另一边。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][haɪd][hɜːr; hər] [tel] - [teɪl] [feɪs] ,

| and | could | hide | her | tell | - | tale | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 隐藏 | 她 | 告诉 | - | 故事 | 脸 | , |

她可以隐藏自己那张暴露本性的脸。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'siːvɪŋ] [ðer; ðər]

| for | she | knew | she | blushed | with | shame | at | the | way | they | were | deceiving | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 她 | 脸红了 | 和 | 耻辱 | 在 | 这 | 方式 | 他们 | 是 | 欺骗 | 他们的 |

[kaɪnd] ['mɪstrəs] .

| kind | mistress | . |
|---|---|---|
| 种类 | 情妇 | . |

因为她知道，他们欺骗善良的女主人，让她感到羞愧难当。

[wen] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [θɪŋz] [ɑːn]['æftər] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| When | they | went | up | to | put | their | things | on | after | tea | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 去 | 向上 | 到 | 放 | 他们的 | 事物 | 在 | 后 | 茶 | , | 她 | 说 | , |

喝完茶后，当他们上楼去穿衣服时，她说：

" [oʊ] , ['meəriən, 'mæriən] , [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] , ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

| " | Oh | , | Marion | , | I | feel | like | a | thief | , | taking | these | things | for | your | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 玛丽昂 | , | 我 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 贼 | , | 采取 | 这些 | 事物 | 为了 | 你的 | 父亲 | , |

“哦，玛丽昂，我觉得自己像个小偷，替你父亲拿了这些东西。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] . "

| and | we | know | he | will | never | see | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 他 | 将要 | 绝不 | 看 | 他们 | . | " |

我们知道他永远也看不到他们了。

" [ðer; ðər] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [pæk] [ə'weɪ] [wʌn][lɑːt][ɪn][jʊr; jər][bæg] , [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər]

| " | There | , | make | haste | and | pack | away | one | lot | in | your | bag | , | and | hold | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 制作 | 匆忙 | 和 | 盒 | 离开 | 一 | 很多 | 在 | 你的 | 包 | , | 和 | 抓住 | 你的 |

[tʌŋ] ,

| tongue | , |
|---|---|
| 舌头 | , |

“好了，赶紧把其中一批装进你的包里，然后闭嘴。”

" [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [ɪm'peɪʃntli] .

| " | said | Marion | , | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 玛丽昂 | , | 不耐烦地 | . |

“玛丽昂不耐烦地说。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ? " [æskt] [keit] ;

| " | What | shall | we | do | with | all | these | ? | " | asked | Kate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 和 | 全部 | 这些 | ? | " | 问 | 凯特 | ; |

“我们该如何处理这些东西呢？”凯特问道；

" ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] . "

| " | Mrs | . | Maple | has | given | us | such | a | lot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 枫 | 有 | 给定 | 我们 | 这样的 | 一个 | 很多 | . | " |

“梅普尔太太给了我们很多。”

" [waɪ] , [iːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [help][juː 'es] .

| " | Why | , | eat | them | , | to | be | sure | ; | William | and | the | rest | will | help | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 吃 | 他们 | , | 到 | 是 | 当然 | ; | 威廉 | 和 | 这 | 休息 | 将要 | 帮助 | 我们 | . |

“当然，吃掉它们吧；威廉和其他人会帮助我们的。”

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][pʊt][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][jʊr; jər][bæg] ,

| There | , | you | put | as | many | as | you | can | in | your | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 你 | 放 | 作为 | 许多 | 作为 | 你 | 能 | 在 | 你的 | 包 | , |

在那里，你可以尽可能多地把东西装进包里。

[ænd; ənd] [wiːl] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] ,

| and | we'll | save | them | to | eat | when | we | come | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 节省 | 他们 | 到 | 吃 | 什么时候 | 我们 | 来 | 出去 | , |

我们会把它们留着，等出去后再吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][rest] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .

| and | they | must | take | the | rest | between | them | , | " | said | Marion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 必须 | 拿 | 这 | 休息 | 之间 | 他们 | , | " | 说 | 玛丽昂 | . |

“剩下的就由他们自己承担吧，”玛丽昂说。

[keit] [fɪld] [hɜːr; hər] ['leðər] [bæg][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [tʊk] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə]

| Kate | filled | her | leather | bag | and | Marion | took | those | that | were | soon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 已填 | 她 | 皮革 | 包 | 和 | 玛丽昂 | 采取 | 那些 | 那 | 是 | 很快 | 到 |

[biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

| be | disposed | of | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 处置 | 的 | , |

凯特把东西装进皮包，玛丽昂则拿走了那些即将被丢弃的东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [leɪt] , [ðə; ði]

| and | with | a | parting | word | from | Mrs | . | Maple | not | to | be | very | late | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 离别 | 单词 | 从 | 太太 | . | 枫 | 不是 | 到 | 是 | 非常 | 晚的 | , | 这 |

['gɝːlz][set][ɔːf] .

| girls | set | off | . |
|---|---|---|---|
| 女孩们 | 放 | 离开 | . |

梅普尔太太临别时叮嘱她们不要迟到太久，女孩们便出发了。

[ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

| Their | friends | were | waiting | for | them | at | the | corner | of | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 朋友们 | 是 | 等待 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 街道 | , |

他们的朋友在街角等着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl]

| and | when | they | reached | the | doors | of | the | theatre | they | were | joined | by | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 剧院 | 他们 | 是 | 加入 | 经过 | 一些 |

['ʌðər] ['smɑːrtli] - [drest] [jʌŋ] [men] ,

| other | smartly | - | dressed | young | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 聪明地 | - | 穿着 | 年轻的 | 男人 | , |

当他们走到剧院门口时，又有几位衣着考究的年轻人加入了他们。

[huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['mʌni] [siːmd] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]

| who | paid | for | their | seats | , | and | to | whom | money | seemed | of | very | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有薪酬的 | 为了 | 他们的 | 座位 | , | 和 | 到 | 谁 | 钱 | 似乎 | 的 | 非常 | 小的 |

[ə'kaʊnt] .

| account | . |
|---|---|
| 帐户 | . |

他们花钱买了座位，而且对他们来说，金钱似乎无关紧要。

[ðeɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm]
**They** **condescended** **to** **laugh** **and** **chat** **with** **the** **two** **girls** **and** **eat** **some**
他们 居高临下的 到 笑 和 聊天 和 这 二 女孩们 和 吃 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪstri] ,
**of** **the** **pastry** **,**
的 这 糕点 ,

他们纡尊降贵地与两个女孩有说有笑，还吃了一些糕点。

[ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən] [felt] [ɪ'mensli] ['flætərd] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] .
**and** **Marion** **felt** **immensely** **flattered** **by** **their** **attentions** **.**
和 玛丽昂 毛毡 非常 受宠若惊 经过 他们的 注意 .

玛丽昂对他们的关注感到无比荣幸。

[keit] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .
**Kate** **was** **in** **a** **state** **of** **bewilderment** **the** **whole** **evening** **.**
凯特 曾是 在 一个 状态 的 困惑 这 所有的 晚上 .

凯特整个晚上都处于困惑状态。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['θiːətər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ]
**She** **had** **never** **seen** **a** **theatre** **before** **,** **and** **the** **whole** **scene** **was** **so** **strange**
她 有 绝不 已见 一个 剧院 前 , 和 这 所有的 场景 曾是 所以 奇怪的
[ænd; ənd] [nuː] ,
**and** **new** **,**
和 新的 ,

她以前从未去过剧院，眼前的一切对她来说既陌生又新奇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['riːəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd]
**and** **the** **performances** **on** **the** **stage** **were** **so** **real** **to** **her** **that** **she** **paid**
和 这 表演 在 这 阶段 是 所以 真实的 到 她 那 她 有薪酬的
['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
**little** **attention** **to** **other** **things** **,**
小的 注意力 到 其他 事物 ,

舞台上的表演对她来说如此真实，以至于她几乎忽略了其他事情。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [siːts] [wʌns]
**and** **was** **scarcely** **aware** **that** **some** **of** **the** **party** **changed** **their** **seats** **once**
和 曾是 几乎 意识到的 那 一些 的 这 派对 已更改 他们的 座位 一次
[ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**or** **twice** **during** **the** **evening** **.**
或者 两次 期间 这 晚上 .

他几乎没有意识到，当晚有些同伴换了一两次座位。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [læst] , [ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ɪn'ræptʃərd] [keit] ,
**The** **performance** **came** **to** **an** **end** **at** **last** **,** **all** **too** **soon** **for** **enraptured** **Kate** **,**
这 表现 来了 到 一个 结尾 在 最后的 , 全部 也 很快 为了 眉飞色舞 凯特 ,

演出终于结束了，对于如痴如醉的凯特来说，时间过得太快了。

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
**who** **found** **it** **hard** **to** **reconcile** **herself** **to** **her** **surroundings** **all** **at** **once** **.**
WHO 成立 它 难的 到 调和 她自己 到 她 周围环境 全部 在 一次 .

她很难一下子完全适应周围的环境。

" [kʌm] , [keit] , [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,
**"** **Come** **,** **Kate** **,** **don't** **go** **to** **sleep** **,** **"** **said** **Marion** **,**
" 来 , 凯特 , 不 去 到 睡觉 , " 说 玛丽昂 ,

"凯特，别睡着，"玛丽昂说。

['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [deɪzd] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] .
**laughing** **at** **her** **dazed** **look** **round** **at** **the** **crowd** **.**
笑 在 她 茫然 看 圆形的 在 这 人群 .

看着她茫然地环顾四周的人群，他笑了起来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [naʊ] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [gɑːt] [ʌp] [tuː] .

| **All** | **the** | **people** | **were** | **leaving** | **their** | **seats** | **now** | **,** | **and** | **our** | **party** | **got** | **up** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 是 | 离开 | 他们的 | 座位 | 现在 | , | 和 | 我们的 | 派对 | 得到 | 向上 | 也 | . |

所有人都起身离开了座位，我们一行人也站了起来。

" ['oʊpən] [jʊr; jər] [bæg] , [keit] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌn] [naʊ] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

| **"** | **Open** | **your** | **bag** | **,** | **Kate** | **,** | **I** | **should** | **like** | **a** | **bun** | **now** | **,** | **"** | **said** | **Marion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打开 | 你的 | 包 | , | 凯特 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 一个 | 包子 | 现在 | , | " | 说 | 玛丽昂 | , |

“凯特，打开你的包，我现在想吃个小面包，”玛丽昂说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['hændɪd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

| **and** | **she** | **took** | **one** | **herself** | **and** | **handed** | **some** | **to** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **party** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 一 | 她自己 | 和 | 递交 | 一些 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | , |

她自己拿了一个，又分了一些给其他人。

[huː] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

| **who** | **were** | **pushing** | **and** | **elbowing** | **their** | **way** | **through** | **the** | **crowd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 推动 | 和 | 肘击 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | . |

他们推搡着、用手肘挤过人群。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [krʌʃ] [ðer; ðər] [ɪz] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .

| **"** | **What** | **a** | **dreadful** | **crush** | **there** | **is** | **,** | **"** | **said** | **Marion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 可怕 | 压碎 | 那里 | 是 | , | " | 说 | 玛丽昂 | . |

“这拥挤的人群真是太可怕了，”玛丽昂说。

" [keit] , [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [ə'nʌðər] [pɜːrs] [tuː; tə] [luːz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

| **"** | **Kate** | **,** | **you** | **haven't** | **brought** | **another** | **purse** | **to** | **lose** | **,** | **have** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯特 | , | 你 | 还没有 | 带来 | 其他 | 钱包 | 到 | 失去 | , | 有 | 你 | ? |

“凯特，你没带另一个钱包来弄丢吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| **"** | **she** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | . |

她低声说道。

[keit] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

| **Kate** | **shook** | **her** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 摇晃 | 她 | 头 | , |

凯特摇了摇头。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæg] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ɪn] [hɜːr; hər]

| **for** | **she** | **was** | **eating** | **now** | **from** | **the** | **bag** | **as** | **she** | **carried** | **it** | **open** | **in** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 吃 | 现在 | 从 | 这 | 包 | 作为 | 她 | 携带 | 它 | 打开 | 在 | 她 |

[hænd] .

| **hand** | **.** |
|---|---|
| 手 | . |

因为她现在正拿着敞开的袋子，直接从袋子里吃东西。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [sʌm; səm] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] , " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] — [maɪ] [wɑːtʃ] [hæz; həz]

| **The** | **next** | **minute** | **some** | **one** | **cried** | **out** | **,** | **"** | **I** | **have** | **been** | **robbed** | **—** | **my** | **watch** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 分钟 | 一些 | 一 | 哭 | 出去 | , | " | 我 | 有 | 到过 | 被抢劫 | — | 我的 | 手表 | 有 |

[gɔːn] !

| **gone** | **!** |
|---|---|
| 已消失 | ! |

下一分钟，有人喊道：“我被抢了——我的手表不见了！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] [bæk] , [ænd; ənd] [keit] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [pʊʃt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] .

| **"** | **and** | **the** | **crowd** | **surged** | **back** | **,** | **and** | **Kate** | **was** | **almost** | **pushed** | **off** | **her** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 人群 | 激增 | 后退 | , | 和 | 凯特 | 曾是 | 几乎 | 推动 | 离开 | 她 | 脚 | . |

“人群向后涌去，凯特差点被挤倒在地。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz][ʌv; əv] " [pə'liːs] !
**There were cries of " Police !**
那里 是 哭泣 的 " 警察 !

有人喊道："警察！"

[pə'liːs] !
**police !**
警察 !

警察!

[stɑːp] [θiːf] !
**stop thief !**
停止 贼 !

抓住小偷!

[stɑːp] [θiːf] !
**stop thief !**
停止 贼 !

抓住小偷!

" [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [in'sjuːd] [keit] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] , [huː] ['mænɪdʒd]
**" and during the confusion that ensued Kate and Marion , who managed**
" 和 期间 这 困惑 那 随后 凯特 和 玛丽昂 , WHO 管理
[tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] ,
**to keep together ,**
到 保持 一起 ,

"在随后的混乱中，凯特和玛丽昂设法待在一起，

[wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] .
**were pushed into a corner and separated , from all their friends .**
是 推动 进入 一个 角落 和 分开 , 从 全部 他们的 朋友们 .

他们被逼到角落，与所有朋友隔绝开来。

" [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər][bæg] , [keit] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [snætʃt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,
**" Shut up your bag , Kate , or it may be snatched out of your hand ,**
" 关闭 向上 你的 包 , 凯特 , 或者 它 可能 是 抢夺 出去 的 你的 手 ,

"凯特，把你的包关好，不然它会被人从你手里抢走。"

['geɪpɪŋ] ['oʊpən][laɪk] [ðæt] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
**gaping open like that , " said Marion .**
张开的 打开 喜欢 那 , " 说 玛丽昂 .

"就那样张开着，"玛丽昂说。

" [oʊ] ! [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [aʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] [keit] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [peɪl] .
**" Oh ! what is it , when shall we get out ? " exclaimed Kate , turning very pale .**
" 哦 ! 什么 是 它 , 什么时候 将 我们 得到 出去 ? " 惊呼 凯特 , 转弯 非常 苍白 .

"哦！怎么了？我们什么时候才能出去？"凯特惊呼道，脸色变得非常苍白。

" [ðer; ðər] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
**" There , don't be frightened , " said Marion .**
" 那里 , 不 是 害怕 , " 说 玛丽昂 .

"别害怕，"玛丽昂说。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [muːv] [ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
**" The crowd will move on directly , and the others will wait for us**
" 这 人群 将要 移动 在 直接地 , 和 这 其他的 将要 等待 为了 我们
[ˌaʊt'saɪd] .
**outside .**
外部 .

"人群会直接继续前进，其他人会在外面等我们。"

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['pɪkˌpɔkɪts] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] . "

| It's | nothing | but | a | few | pickpockets | , | you | need | not | look | so | frightened | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 很少 | 扒手 | , | 你 | 需要 | 不是 | 看 | 所以 | 害怕 | . | " |

"不过是几个扒手而已，你不用这么害怕。"

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi]['hædnt] [kʌm] ! " [sed] [keit] , ['ferli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['terər] .

| " | Oh | , | I | wish | we | hadn't | come | ! | " | said | Kate | , | fairly | trembling | with | undefined | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 希望 | 我们 | 之前没有 | 来 | ! | " | 说 | 凯特 | , | 相当 | 发抖 | 和 | 不明确的 | 恐怖 | . |

"哦，我真希望我们没来！"凯特说道，她浑身颤抖，恐惧之情难以言表。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər][bæg] , [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r]['meəriən, 'mæriən][kʊd; kəd] [i:t] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,

| She | shut | her | bag | , | for | neither | she | nor | Marion | could | eat | anything | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关闭 | 她 | 包 | , | 为了 | 两者都不 | 她 | 也不 | 玛丽昂 | 可以 | 吃 | 任何事物 | 现在 | , |

她合上包，因为她和玛丽昂现在都吃不下任何东西了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['meəriən, 'mæriən][bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][læst] ,

| and | even | Marion | began | to | get | frightened | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 玛丽昂 | 开始 | 到 | 得到 | 害怕 | 在 | 最后的 | , |

最后连玛丽昂也开始感到害怕了。

[fɔ:r; fər]['oʊnli] ['mɜ˞:mɜ˞d] [wɜ:rdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

| for | only | murmured | words | among | the | crowd | could | tell | them | what | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 低声说道 | 字 | 之中 | 这 | 人群 | 可以 | 告诉 | 他们 | 什么 | 曾是 | 去 |

[ɑ:n] ,

| on | , |
|---|---|
| 在 | , |

只有人群中窃窃私语才能让他们知道发生了什么事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]

| but | there | was | a | bustle | and | expectancy | and | a | swaying | to | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 忙碌 | 和 | 预期 | 和 | 一个 | 摇晃 | 到 | 和 |

[froʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ðæt] [kən'vɪnst] ['meəriən, 'mæriən] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][mʌst; məst][bi:; bi]

| fro | of | the | multitude | that | convinced | Marion | something | unusual | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗 | 的 | 这 | 民众 | 那 | 确信 | 玛丽昂 | 某物 | 异常 | 必须 | 是 |

['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

| taking | place | , |
|---|---|---|
| 采取 | 地方 | , |

但人群熙熙攘攘、充满期待，来回摇晃，这让玛丽昂确信一定发生了什么不寻常的事情。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] .

| for | they | did | not | move | a | step | forward | for | all | the | pushing | and | squeezing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 移动 | 一个 | 步 | 向前 | 为了 | 全部 | 这 | 推动 | 和 | 挤压 | . |

尽管他们推搡挤压，却丝毫没有前进一步。

" [oʊ] , [dɪr] !

| " | Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

"哦亲爱的！

[haʊ] [leɪt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , " [sed] [keit] , ['æftər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] - ['weɪtɪŋ] .

| how | late | we | shall | be | , | " | said | Kate | , | after | a | few | minutes | - | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 晚的 | 我们 | 将 | 是 | , | " | 说 | 凯特 | , | 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | - | 等待 | . |

"我们要迟到多久了？"凯特等了几分钟后说道。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [get] [aʊt] , ['meəriən, 'mæriən] ? "

| " | Can't | we | get | out | , | Marion | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 得到 | 出去 | , | 玛丽昂 | ? | " |

"我们能出去吗，玛丽昂？"

" [noʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [mu:vz] .

| " | No | , | that | we | can't | until | the | crowd | moves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那 | 我们 | 不能 | 直到 | 这 | 人群 | 移动 | . |

"不，在人群散去之前我们不能这样做。"

[ðer; ðər] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][wəʊnt][ɪk'spekt][juː 'es] [jet] , " [sed]

| There | , | don't | be | frightened | ; | Mrs | . | Maple | won't | expect | us | yet | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 不 | 是 | 害怕 | ; | 太太 | . | 枫 | 惯于 | 预计 | 我们 | 然而 | , | " | 说 |

['meəriən, 'mæriən] .

| Marion | . |
|---|---|
| 玛丽昂 | . |

"别害怕，梅普尔太太还没想到我们会来，"玛丽昂说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][pər'septəb(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]

| It | was | some | time | before | there | was | any | perceptible | movement | in | the | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 那里 | 曾是 | 任何 | 可感知的 | 移动 | 在 | 这 | 人群 |

,

,

,

过了好一会儿，人群中才出现明显的动静。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɔːrnər] ,

| but | at | last | the | two | girls | were | released | from | their | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 二 | 女孩们 | 是 | 发布 | 从 | 他们的 | 角落 | , |

但最终，两个女孩还是被从角落里放了出来。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

| and | pushed | their | way | on | with | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 他们的 | 方式 | 在 | 和 | 这 | 休息 | . |

然后他们和其他队员一起继续前进。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət]

| Once | outside | , | they | began | to | look | about | for | their | former | companions | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 外部 | , | 他们 | 开始 | 到 | 看 | 关于 | 为了 | 他们的 | 以前的 | 同伴 | , | 但 |

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| could | see | nothing | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 没有什么 | 的 | 他们 | . |

到了外面，他们开始四处寻找以前的同伴，但却什么也没看到。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'spɜːrst] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ðə; ði][læst][tuː; tə]

| The | crowd | had | almost | dispersed | now | , | for | they | were | nearly | the | last | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 有 | 几乎 | 分散的 | 现在 | , | 为了 | 他们 | 是 | 几乎 | 这 | 最后的 | 到 |

[liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

| leave | the | theatre | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 剧院 | , |

人群几乎已经散去，因为他们是最后一批离开剧院的人。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

| and | so | there | was | no | difficulty | in | looking | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 困难 | 在 | 寻找 | 圆形的 | , |

因此环顾四周没有任何困难。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['wɪljəm] [nɔːr][hɪz; ɪz][grænd] [frendz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| but | neither | William | nor | his | grand | friends | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 威廉 | 也不 | 他的 | 盛大 | 朋友们 | 可以 | 是 | 已见 | . |

但威廉和他的贵宾们都不见了踪影。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [miːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][laɪk] [ðɪs] !

| " | Well | , | that | is | mean | of | him | to | walk | off | and | leave | us | like | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 是 | 意思是 | 的 | 他 | 到 | 走 | 离开 | 和 | 离开 | 我们 | 喜欢 | 这 | ! |

"他这样走开，把我们一个人丢下，真是太没良心了！"

" [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['krɔːsli] .

| " | said | Marion | , | crossly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 玛丽昂 | , | 生气 | . |

"玛丽昂生气地说。"

" ['nevər] [maɪnd] ; [let] [ju: 'es] [meɪk] [heɪst] [hoʊm] [baɪ] [ɑ:r'selvz] , " [sed] [keit] ,

| " | Never | mind | ; | let | us | make | haste | home | by | ourselves | , | " | said | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | ; | 让 | 我们 | 制作 | 匆忙 | 家 | 经过 | 我们自己 | , | " | 说 | 凯特 | , |

"没关系，我们自己赶紧回家吧。"凯特说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] ,

| who | was | frightened | at | the | lateness | of | the | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 害怕 | 在 | 这 | 迟到 | 的 | 这 | 小时 | , |

他因时间已晚而感到害怕。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [klɑ:k] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .

| for | they | had | heard | a | clock | strike | eleven | several | minutes | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 听到 | 一个 | 钟 | 罢工 | 十一 | 一些 | 分钟 | 前 | . |

因为几分钟前他们就听到钟敲了十一下。

[bʌt; bət] ['meəriən, 'mæriən] [wʊd] [stɑ:p] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [wʌns] [mɔ:r] .

| But | Marion | would | stop | and | look | round | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽昂 | 会 | 停止 | 和 | 看 | 圆形的 | 一次 | 更多的 | . |

但玛丽昂会停下来，再环顾四周。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | I | wonder | where | they | have | gone | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 在哪里 | 他们 | 有 | 已消失 | ? | " | 她 | 说 | . |

"我不知道他们去了哪里？"她说道。

" [oʊ] , [du:] [kʌm] ! " [sed] [keit] ; " [pər'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ,

| " | Oh | , | do | come | ! | " | said | Kate | ; | " | perhaps | they | thought | we | had | gone | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 来 | ! | " | 说 | 凯特 | ; | " | 也许 | 他们 | 想法 | 我们 | 有 | 已消失 | 在 | , |

"哦，快来吧！"凯特说；"也许他们以为我们已经走了，

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['getɪŋ] [aʊt] . "

| as | we | were | so | long | getting | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 所以 | 长的 | 获得 | 出去 | . | " |

我们花了很长时间才出来。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

| " | Perhaps | they | are | waiting | for | us | at | the | corner | , | " | said | Marion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他们 | 是 | 等待 | 为了 | 我们 | 在 | 这 | 角落 | , | " | 说 | 玛丽昂 | , |

"也许他们在街角等着我们呢，"玛丽昂说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ði:z] [grænd] [nu:] - [faʊnd]

| who | was | unwilling | to | give | up | the | hope | of | seeing | these | grand | new | - | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 不情愿 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 希望 | 的 | 看到 | 这些 | 盛大 | 新的 | - | 成立 |

[frendz] [ə'gen] .

| friends | again | . |
|---|---|---|
| 朋友们 | 再次 | . |

他不愿放弃再次见到这些新结识的挚友的希望。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [baɪ] ['keɪts] [saɪd] ,

| She | hurried | on | by | Kate's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 在 | 经过 | 凯特的 | 边 | , |

她匆匆走到凯特身边，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [stɑ:pt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] .

| and | at | the | corner | of | the | street | stopped | again | and | looked | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 街道 | 停止 | 再次 | 和 | 看起来 | 全部 | 圆形的 | . |

然后，他在街角再次停下脚步，环顾四周。

" [oʊ] , [dəunt][weɪt] , ['meəriən, 'mæriən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][hoʊm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [keit] , ['hʌriŋ]
" Oh , don't wait , Marion , they are home by this time , " said Kate , hurrying
" 哦 , 不 等待 , 玛丽昂 , 他们 是 家 经过 这 时间 , " 说 凯特 , 匆忙
[ɑːn] .
on .
在 .

"哦，别等了，玛丽昂，他们这个时候应该已经到家了，"凯特说着，匆匆赶路。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hɜːri] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs]
Marion was obliged to hurry after her , but she was cross
玛丽昂 曾是 有义务 到 匆忙 后 她 , 但 她 曾是 叉
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['hjuːmər] .
and out of humour .
和 出去 的 幽默 .

玛丽昂不得不赶紧追上去，但她很生气，心情很差。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
" I will give it to Mr . William when he comes in to - morrow !
" 我 将要 给 它 到 先生 . 威廉 什么时候 他 来 在 到 - 明天 !

"明天威廉先生来的时候，我会把它交给他！"

" [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] ; " [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [bæd] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" she grumbled ; " I never saw such bad behaviour in my life ,
" 她 咕哝 ; " 我 绝不 锯 这样的 坏的 行为 在 我的 生活 ,

她抱怨道："我这辈子都没见过这么恶劣的行为。"

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][hoʊm][baɪ] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] .
leaving us to go home by ourselves at this time of night .
离开 我们 到 去 家 经过 我们自己 在 这 时间 的 夜晚 .

留下我们这些大半夜的人独自回家。

[ðer; ðər] , [duː][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [keit] ; [haʊ] [fæst][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] .
There , do stop a minute , Kate ; how fast you are walking .
那里 , 做 停止 一个 分钟 , 凯特 ; 如何 快速地 你 是 步行 .

凯特，你停下来一分钟，看看你走路有多快。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] , " [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [stɑːpt] [ænd; ənd]
I thought I saw one of them then , " and Marion stopped and
我 想法 我 锯 一 的 他们 然后 , " 和 玛丽昂 停止 和
[lʊkt] [raʊnd] .
looked round .
看起来 圆形的 .

我当时好像看到了其中一个，"玛丽昂停下脚步，环顾四周。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [striːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd]
But no one was to be seen ; indeed , the street seemed to be deserted
但 不 一 曾是 到 是 已见 ; 的确 , 这 街道 似乎 到 是 荒凉的
,
,
,

但街上空无一人，仿佛空无一人。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt][bʌt; bət] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] [ 'futsteps ] ['rɪŋɪŋ] [ʃɑːrp]
for no one was about but themselves , and , their footsteps ringing sharp
为了 不 一 曾是 关于 但 他们自己 , 和 , 他们的 脚步声 铃声 锋利的
[ænd; ənd] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ,
and clear on the hard ,
和 清除 在 这 难的 ,

周围只有他们两个人，他们的脚步声在坚硬的地面上清晰而尖锐地响起。

['frɔːsti] [graʊnd] , [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [keit] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ə'gen] .

| frosty | ground | , | seemed | to | fill | Kate | with | terror | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霜冻 | 地面 | , | 似乎 | 到 | 充满 | 凯特 | 和 | 恐怖 | 再次 | . |

冰冷的地面似乎再次让凯特感到恐惧。

" [oʊ] , [preɪ] [duː] [meɪk] [heɪst] , ['meəriən, 'mæriən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [sə'prest] [toʊn] ,

| " | Oh | , | pray | do | make | haste | , | Marion | , | " | she | cried | , | in | a | half | - | suppressed | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 祈祷 | 做 | 制作 | 匆忙 | , | 玛丽昂 | , | " | 她 | 哭 | , | 在 | 一个 | 一半 | - | 被抑制 | 语气 | , |

“哦，玛丽昂，请你快点儿，”她压抑着声音喊道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .

| as | though | she | was | afraid | of | the | sound | of | her | own | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 这 | 声音 | 的 | 她 | 自己的 | 嗓音 | . |

仿佛她害怕听到自己的声音。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .

| " | Oh | , | all | right | , | you | need | not | be | in | such | a | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 全部 | 正确的 | , | 你 | 需要 | 不是 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 惊吓 | . |

“哦，好吧，你不用这么害怕。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .

| I | suppose | you | were | never | out | late | at | night | before | , | " | said | Marion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 是 | 绝不 | 出去 | 晚的 | 在 | 夜晚 | 前 | , | " | 说 | 玛丽昂 | . |

“我猜你以前从来没在深夜外出过吧？”玛丽昂说道。

" [nɑːt] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ'self] [tuː] , " [sed] [keit] .

| " | Not | so | late | as | this | , | and | by | myself | too | , | " | said | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 晚的 | 作为 | 这 | , | 和 | 经过 | 我 | 也 | , | " | 说 | 凯特 | . |

“没想到这么晚了，而且还是一个人，”凯特说。

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] , " [ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən] ['hɜːrid] [ɑːn] [naʊ] ,

| " | Oh | , | well | , | we | shan't | be | long | , | " | and | Marion | hurried | on | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 我们 | 不会 | 是 | 长的 | , | " | 和 | 玛丽昂 | 慌忙 | 在 | 现在 | , |

“哦，我们很快就回来了，”说完，玛丽昂便匆匆离开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [striːt] — ['kwaɪət]

| and | in | a | few | minutes | they | had | reached | the | well | - | remembered | street | — | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 出色地 | - | 记得 | 街道 | — | 安静的 |

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʌndər] ,

| now | , | for | a | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 为了 | 一个 | 想知道 | , |

几分钟后，他们就到达了那条记忆犹新的街道——如今这里静悄悄的，令人惊讶。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [keit] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] .

| as | it | seemed | to | Kate | , | and | she | began | to | breathe | more | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 凯特 | , | 和 | 她 | 开始 | 到 | 呼吸 | 更多的 | 自由 | . |

凯特似乎也感觉到了，她开始呼吸顺畅起来。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| The | shop | was | shut | up | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 曾是 | 关闭 | 向上 | , | 的 | 课程 | , |

商店当然是关门了。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| but | Mrs | . | Maple | came | to | let | them | in | almost | as | soon | as | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 枫 | 来了 | 到 | 让 | 他们 | 在 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 |

[rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .

| rung | the | bell | . |
|---|---|---|---|
| 梯子 | 这 | 钟 | . |

但是，他们刚按完门铃，梅普尔太太就过来给他们开了门。

" [hæz; həz][jʊr; jər]['fɑːðər] [gɔːn] ?
" Has your father gone ?
" 有 你的 父亲 已消失 ?

你父亲走了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][baɪ] [ðəm'selvz] .
" she said in some surprise , at seeing the girls by themselves .
" 她 说 在 一些 惊喜 , 在 看到 这 女孩们 经过 他们自己 .

看到女孩们单独在一起，她有些惊讶地说。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frend] [hoʊm] , " [sed]
" Yes , ma'am ; he has gone to take a friend home , " said
" 是的 , 女士 ; 他 有 已消失 到 拿 一个 朋友 家 , " 说
['meəriən, 'mæriən] , ['kwɪkli] .
Marion , quickly .
玛丽昂 , 迅速地 .

"是的，夫人；他去接朋友回家了，"玛丽昂连忙说道。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [keit] [pʊt][hɜːr; hər][bæg]['ɪntuː][hɜːr; hər][bɑːks] ,
They went straight up to bed , and Kate put her bag into her box ,
他们 去 直的 向上 到 床 , 和 凯特 放 她 包 进入 她 盒子 ,

他们直接上床睡觉了，凯特把包放进了箱子里。

[wer] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] .
where she usually kept it , without thinking of the buns that were left .
在哪里 她 通常 保留 它 , 没有 思维 的 这 面包 那 是 左边 .

她把它放在她平时放的地方，完全没有想到还剩下一些小面包。

" [aɪm][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,
" I'm so glad it is over and we are safe at home again ,
" 我是 所以 高兴的 它 是 超过 和 我们 是 安全的 在 家 再次 ,

"我太高兴这一切结束了，我们又安全地回到了家。"

" [sed] [keit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" said Kate with a sigh of relief .
" 说 凯特 和 一个 叹 的 宽慰 .

"凯特松了口气说道。"

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [triːt] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,
" I hope we shall soon have another treat just like it , " said Marion ,
" 我 希望 我们 将 很快 有 其他 对待 只是 喜欢 它 , " 说 玛丽昂 ,

"我希望我们很快就能再次享受到同样的美味，"玛丽昂说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .
thinking of her new friends .
思维 的 她 新的 朋友们 .

她想着她的新朋友们。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[hiː; hi] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt]

| he | two | girls | were | in | the | shop | next | morning | when | a | man | came | in | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 二 | 女孩们 | 是 | 在 | 这 | 店铺 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 来了 | 在 | 和 | 问 |

[tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] .

| to | see | Mrs | . | Maple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 太太 | . | 枫 | . |

第二天早上，两个女孩正在店里，这时一个男人走了进来，要求见梅普尔太太。

" [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,

| " | I | can | serve | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 服务 | 你 | , |

我可以为您服务，

" [sed] ['meəriən, 'mæriən] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

| " | said | Marion | who | thought | he | looked | at | the | window | as | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 玛丽昂 | WHO | 想法 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 窗户 | 作为 | 尽管 | 他 |

['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] .

| wanted | to | give | an | order | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 给 | 一个 | 命令 | . |

"玛丽昂说，他看着窗外，好像要下达命令似的。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][dəunt] [daʊt] [jʊr; jər][ə'bɪlətɪ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː]

| " | Thank | you | ; | I | don't | doubt | your | ability | , | young | woman | , | but | I | want | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | ; | 我 | 不 | 怀疑 | 你的 | 能力 | , | 年轻的 | 女士 | , | 但 | 我 | 想 | 到 | 看 |

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

| your | mistress | . |
|---|---|---|
| 你的 | 情妇 | . |

"谢谢；我不怀疑你的能力，小姑娘，但我想要见见你的女主人。"

" ['meəriən, 'mæriən] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ['rɑːðər] [dɪs'deɪnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| " | Marion | tossed | her | head | rather | disdainfully | as | she | went | into | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽昂 | 抛掷 | 她 | 头 | 相当 | 轻蔑地 | 作为 | 她 | 去 | 进入 | 这 | 小的 |

[bæk] ['pɑːrlər] ,

| back | parlour | , |
|---|---|---|
| 后退 | 客厅 | , |

"玛丽昂不屑地甩了甩头，走进后面的小客厅。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [jʌŋ] ['wʊmən] " [baɪ] [ðɪs] ['streɪndʒər] .

| for | she | did | not | like | being | called | " | young | woman | " | by | this | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 存在 | 称为 | " | 年轻的 | 女士 | " | 经过 | 这 | 陌生人 | . |

因为她不喜欢被这个陌生人称为"年轻女子"。

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| Mrs | . | Maple | came | out | into | the | shop | , | and | Marion | returned | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 枫 | 来了 | 出去 | 进入 | 这 | 店铺 | , | 和 | 玛丽昂 | 返回 | 到 | 她 |

[wɜːrk][ʌv; əv] [dʌstɪŋ] ,

| work | of | dusting | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 除尘 | , |

梅普尔太太走进店里，玛丽昂继续掸灰。

[waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

| while | the | stranger | said | a | few | words | in | an | undertone | to | the | old | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 陌生人 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 在 | 一个 | 底色 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | . |

陌生人低声对老太太说了几句话。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

| " | What | did | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 说 | ? |

"你说什么？

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , " [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [tel]

| " | she | gasped | , | looking | as | though | she | had | been | shot | , | " | come | in | here | and | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 倒吸一口气 | , | 寻找 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 到过 | 射击 | , | " | 来 | 在 | 这里 | 和 | 告诉 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

她倒吸一口凉气，看起来像是中枪了一样，"进来告诉我。"

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] . "

| for | I'm | sure | this | is | a | mistake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 当然 | 这 | 是 | 一个 | 错误 | . | " |

因为我确信这是一个错误。

" [noʊ] [mis'teik] [æt; ət][ɔːl][mæm, mɑːm, məm] ,

| " | No | mistake | at | all | ma'am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 错误 | 在 | 全部 | 女士 | , |

"完全没有错误，女士。"

[fɔːr; fər][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] , " [hiː; hi] [sed] .

| for | I | kept | my | eye | on | them | all | the | way | from | the | theatre | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 保留 | 我的 | 眼睛 | 在 | 他们 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 这 | 剧院 | , | " | 他 | 说 | . |

"因为我从剧院就开始关注他们了，"他说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi]

| He | had | followed | Mrs | . | Maple | into | the | back | parlour | , | and | the | old | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 随后 | 太太 | . | 枫 | 进入 | 这 | 后退 | 客厅 | , | 和 | 这 | 老的 | 女士 |

[hæd; həd][sæt] [daʊn] ,

| had | sat | down | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 卫星 | 向下 | , |

他跟着梅普尔太太进了后面的客厅，老太太坐了下来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]['æftər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðə; ði]['mænz][wɜːrdz][hæd; həd] [kɔːzd]

| for | she | seemed | unable | to | stand | after | the | shock | the | man's | words | had | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 似乎 | 无法 | 到 | 站立 | 后 | 这 | 震惊 | 这 | 男人的 | 字 | 有 | 导致 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

因为那人的话语给她带来了巨大的冲击，她似乎无法站立。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Now | tell | me | all | about | it | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | , | " | 她 | 说 | , |

"现在把事情的来龙去脉都告诉我吧，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] . "

| " | and | I | will | call | them | in | and | ask | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将要 | 称呼 | 他们 | 在 | 和 | 问 | 他们 | . | " |

"我会把他们叫来问问。"

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] ; [æt; ət] [liːst] [nɑːt][dʒʌst] [jet] .

| " | No | need | to | do | that | , | ma'am | ; | at | least | not | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 到 | 做 | 那 | , | 女士 | ; | 在 | 至少 | 不是 | 只是 | 然而 | . |

"夫人，不必那样做；至少现在不必。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][aʊt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ][læst] [naɪt] , [juː; jʊ][æd'mɪt] ,

| They | were | both | out | until | nearly | twelve | o'clock | last | night | , | you | admit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 出去 | 直到 | 几乎 | 十二 | 点钟 | 最后的 | 夜晚 | , | 你 | 承认 | , |

你承认吧，他们昨晚都待到将近十二点才回家。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] — — ['θiːətər] ,

| and | I | tell | you | I | watched | them | home | from | the | — | — | theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 告诉 | 你 | 我 | 观看 | 他们 | 家 | 从 | 这 | — | — | 剧院 | , |

我告诉你，我看完他们的演出回家了——剧院，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [smɑ:rt] [jʌŋ] [θi:vz] .

| where | they | had | spent | the | evening | among | a | gang | of | smart | young | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 花费 | 这 | 晚上 | 之中 | 一个 | 帮派 | 的 | 聪明的 | 年轻的 | 窃贼 | . |

他们当晚与一群精明的年轻窃贼混在一起。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd]

| Three | or | four | of | them | were | taken | , | but | there | are | several | watches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 的 | 他们 | 是 | 已采取 | , | 但 | 那里 | 是 | 一些 | 手表 | 和 |

['ʌðər] ['væljuəblz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ,

| other | valuables | still | missing | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 贵重物品 | 仍然 | 丢失的 | , |

其中三四件物品被盗，但还有几块手表和其他贵重物品下落不明。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ænd; ənd] [ə'rest] [jʊr; jər] [tu:] [ʃɑ:p] -

| and | I | have | a | warrant | to | search | for | these | and | arrest | your | two | shop | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 保证 | 到 | 搜索 | 为了 | 这些 | 和 | 逮捕 | 你的 | 二 | 店铺 | - |

['wɪmɪn] . "

| women | . | " |
|---|---|---|
| 女性 | . | " |

我有搜查令，可以搜查这些地方并逮捕你们店里的两名女店员。

" [wʌt] , [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['prɪzn] !

| " | What | , | take | them | to | prison | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 拿 | 他们 | 到 | 监狱 | ! |

“什么，把他们送进监狱！”

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

| But | I | tell | you | it | must | be | a | mistake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 你 | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 错误 | ; |

但我告诉你，这一定是搞错了；

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | youngest | is | a | young | girl | only | a | few | months | from | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 是 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 几个月 | 从 | 这 | 国家 | , |

最小的是个小女孩，刚从乡下出来几个月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] , [ɪz] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

| and | the | other | , | her | cousin | , | is | a | thoroughly | respectable | young | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | , | 她 | 表哥 | , | 是 | 一个 | 彻底 | 可敬 | 年轻的 | 女士 | , |

而她的表妹则是一位非常端庄的年轻女子。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [naʊ] . "

| who | has | been | with | me | nearly | a | twelvemonth | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 和 | 我 | 几乎 | 一个 | 十二个月 | 现在 | . | " |

他已经和我在一起快一年了。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| " | That | may | be | , | ma'am | , | but | still | they | were | there | , | and | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 是 | , | 女士 | , | 但 | 仍然 | 他们 | 是 | 那里 | , | 和 | 和 | 一个 |

['pɑ:rti] [ʌv; əv] [θi:vz] , [tu:] .

| party | of | thieves | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 派对 | 的 | 窃贼 | , | 也 | . |

“也许是这样，夫人，但他们当时确实在那里，而且还带着一伙盗贼。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ? "

| Will | you | call | them | in | and | let | me | question | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 称呼 | 他们 | 在 | 和 | 让 | 我 | 问题 | 他们 | ? | " |

你能把他们叫来让我问话吗?

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [fɜ:rst] .

| " | Well | , | I | will | call | the | younger | one | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 将要 | 称呼 | 这 | 年轻 | 一 | 第一的 | . |

“那我先给年纪小的那个打电话。”

[keit] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
**Kate ! " said Mrs . Maple , opening the door .**
凯特 ！ " 说 太太 . 枫 , 开幕 这 门 .

"凯特！"梅普尔太太说着，打开了门。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] [keit] ['redɪli] .
**" Yes , ma'am , " answered Kate readily .**
" 是的 , 女士 , " 回答 凯特 容易 .

"是的，夫人，"凯特爽快地回答道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [went] [læst] [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] .
**" Come in and tell me where you went last night , " said Mrs . Maple .**
" 来 在 和 告诉 我 在哪里 你 去 最后的 夜晚 , " 说 太太 . 枫 .

"进来告诉我你昨晚去了哪里，"梅普尔太太说。

[keit] [tɜ:rnd] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
**Kate turned crimson as she looked from the stranger to her mistress .**
凯特 转向 赤红 作为 她 看起来 从 这 陌生人 到 她 情妇 .

凯特的目光在陌生人和她的女主人之间来回移动，脸颊瞬间涨得通红。

" [naʊ] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [keit] .
**" Now tell the whole truth about it , Kate .**
" 现在 告诉 这 所有的 真相 关于 它 , 凯特 .

"凯特，现在把事情的真相都告诉我。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [wʌt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [sez] — [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][bæd] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət]
**I don't believe what this person says — that you were in bad company , but**
我 不 相信 什么 这 人 说道 — 那 你 是 在 坏的 公司 , 但
[wer] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ] ? "
**where did you go ? "**
在哪里 做过 你 去 ? "

我不相信这个人说的——你说你交友不慎，但你去了哪里？

" [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , " ['fɔ:ltəd] [keit] .
**" To the theatre , " faltered Kate .**
" 到 这 剧院 , " 犹豫不决 凯特 .

"去剧院，"凯特结结巴巴地说。

" [ju:; jʊ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ; " [ænd; ənd] [hu:] , [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] ?
**" You did ! " exclaimed her mistress ; " and who , did you go with ?**
" 你 做过 ！ " 惊呼 她 情妇 ; " 和 WHO , 做过 你 去 和 ?

"你真的去了！"她的女主人惊呼道，"你和谁一起去的？"

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
**" she added .**
" 她 额外 .

她补充道。

" [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] , " [sed] [keit] .
**" With — with some friends , " said Kate .**
" 和 — 和 一些 朋友们 , " 说 凯特 .

"和……和一些朋友一起，"凯特说。

" [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [preɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] , ['stɜ:rnli] .
**" And who were they , pray ? " said Mrs . Maple , sternly .**
" 和 WHO 是 他们 , 祈祷 ? " 说 太太 . 枫 , 严厉地 .

"请问他们是谁？"梅普尔太太严厉地问道。

[bʌt; bət] [keit] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
**But Kate shook her head .**
但 凯特 摇晃 她 头 .

但凯特摇了摇头。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| " | Most | of | them | I | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 他们 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

"他们中的大多数人我都不认识。"

['wɪljəm] [mɪn] [tʊk] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɔːrdərz] .

| William | Minn | took | us | ; | he | brought | us | the | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 明尼苏达州 | 采取 | 我们 | ; | 他 | 带来 | 我们 | 这 | 订单 | . |

威廉·明恩带我们去了；他给我们带来了命令。

" [ðə; ði][mæn]['noʊtɪd][hɜːr; hər] ['ænsər] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər][bɑːksɪz] . "

| " | The | man | noted | her | answers | down | in | a | book | , | and | then | said | , | " | I | must | search | her | boxes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 著名的 | 她 | 答案 | 向下 | 在 | 一个 | 书 | , | 和 | 然后 | 说 | , | " | 我 | 必须 | 搜索 | 她 | 盒子 | . | " |

"那人把她的回答记在一本书里，然后说：'我必须搜查她的箱子。'"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] .

| " | Very | well | , | " | said | Mrs | . | Maple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 太太 | . | 枫 | . |

"很好，"梅普尔太太说。

" [keɪt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

| " | Kate | , | you | ought | to | know | that | this | is | a | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯特 | , | 你 | 应该 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 警察 | , |

"凯特，你应该知道这是个警察。"

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['prɑːpərti] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [læst] [naɪt] . "

| and | he | must | search | your | things | for | some | property | that | was | stolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 搜索 | 你的 | 事物 | 为了 | 一些 | 财产 | 那 | 曾是 | 被盗 |

| at | the | theatre | last | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 剧院 | 最后的 | 夜晚 | . | " |

他必须搜查你的东西，看看有没有昨晚在剧院被盗的财物。

" [maɪn] , " [gɑːspt] [keɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,

| " | Mine | , | " | gasped | Kate | ; | but | there | was | no | time | to | say | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | , | " | 倒吸一口气 | 凯特 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 说 | 更多的 | , |

"我的，"凯特喘着气说；但已经没有时间再说更多了。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| for | Mrs | . | Maple | led | the | way | to | her | room | , | and | she | slowly | followed | behind | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 枫 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 她 | 房间 | , | 和 | 她 | 缓慢地 | 随后 | 在后面 | 这 | 侦探 | . |

梅普尔太太带头走向她的房间，她慢慢地跟在侦探身后。

" [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər][bɑːks] , [jʌŋ] ['wʊmən] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

| " | Which | is | your | box | , | young | woman | ? | " | asked | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 你的 | 盒子 | , | 年轻的 | 女士 | ? | " | 问 | 这 | 男人 | . |

"哪个是你的箱子，小姑娘？"男人问道。

[keɪt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] .

| Kate | pointed | to | it | , | and | handed | him | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 尖 | 到 | 它 | , | 和 | 递交 | 他 | 这 | 钥匙 | . |

凯特指着钥匙，把钥匙递给了他。

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [bæg][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| " | I | had | that | bag | with | me | last | night | , | " | she | said | , | as | he | took | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 那 | 包 | 和 | 我 | 最后的 | 夜晚 | , | " | 她 | 说 | , | 作为 | 他 | 采取 | 它 | 出去 | . |

"我昨晚带着那个包，"她说，同时他把包拿出来。

[ðə; ði][mæn] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm][hæf] - ['iːtn] [bʌnz][ænd; ənd]

| The | man | instantly | opened | it | , | and | took | out | some | half | - | eaten | buns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 即刻 | 打开 | 它 | , | 和 | 采取 | 出去 | 一些 | 一半 | - | 吃 | 面包 | 和 |

[keɪks] .

| cakes | . |
|---|---|
| 蛋糕 | . |

那人立刻打开盒子，拿出了一些吃了一半的面包和蛋糕。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɑːp] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

| " | From | your | shop | , | ma'am | , | " | he | said | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 你的 | 店铺 | , | 女士 | , | " | 他 | 说 | 阴沉地 | . |

“从您的店里，夫人，”他冷冷地说。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][went] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ,

| " | I | gave | them | to | her | before | she | went | out | , | " | said | Mrs | . | Maple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给予 | 他们 | 到 | 她 | 前 | 她 | 去 | 出去 | , | " | 说 | 太太 | . | 枫 | , |

“我出门前把它们给了她，”梅普尔太太说。

['stɪfli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['stɔːri] ,

| stiffly | , | for | she | did | not | believe | the | policeman's | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 僵硬地 | , | 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 相信 | 这 | 警察的 | 故事 | , |

她僵硬地站着，因为她不相信警察的话。

[ðoʊ] [keit] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

| though | Kate | had | admitted | having | been | to | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 凯特 | 有 | 承认 | 拥有 | 到过 | 到 | 这 | 剧院 | . |

虽然凯特承认自己去过剧院。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [keit] [bəuθ][felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,

| But | the | next | minute | she | and | Kate | both | felt | as | if | they | had | been | struck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 分钟 | 她 | 和 | 凯特 | 两个都 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 击 | , |

但下一刻，她和凯特都感觉好像被人击中了一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [druː] [aʊt] [tuː] [goʊld] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][lɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [stɪl]

| for | he | drew | out | two | gold | watches | with | the | broken | links | of | the | chains | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 画 | 出去 | 二 | 金子 | 手表 | 和 | 这 | 破碎的 | 链接 | 的 | 这 | 链条 | 仍然 |

[ə'tætʃt] .

| attached | . |
|---|---|
| 随附的 | . |

因为他掏出了两块金表，表链断了的链节还连在一起。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ['kuːlli] .

| " | Where | did | you | get | these | ? | " | asked | the | man | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 这些 | ? | " | 问 | 这 | 男人 | 冷静地 | . |

“这些东西你是从哪儿弄来的？”那人冷冷地问道。

[bʌt; bət] [pʊr] [keit] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ster] [ɪn][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt]

| But | poor | Kate | could | only | shake | her | head | , | and | stare | in | blank | astonishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贫穷的 | 凯特 | 可以 | 仅有的 | 摇 | 她 | 头 | , | 和 | 盯 | 在 | 空白的 | 惊讶 |

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

| at | the | sight | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | . |

但可怜的凯特只能摇摇头，茫然地盯着眼前的景象。

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [iks'kleimɪŋ] , " [oʊ] [dɪr] !

| Mrs | . | Maple | had | dropped | into | a | chair | , | exclaiming | , | " | Oh | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 枫 | 有 | 掉落 | 进入 | 一个 | 椅子 | , | 惊呼 | , | " | 哦 | 亲爱的 | ! |

梅普尔太太跌坐在椅子上，惊呼道：“哦，天哪！”

[oʊ] [dɪr] !

| oh | dear | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] . "

| I | never | could | have | believed | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 可以 | 有 | 相信 | 它 | . | " |

我简直不敢相信。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] ['deə'sei] [nɑ:t] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kru:əli] [di'si:vd]

| " | No | , | ma'am | , | I | daresay | not | ; | of | course | you | have | been | cruelly | deceived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 女士 | , | 我 | 敢说 | 不是 | ; | 的 | 课程 | 你 | 有 | 到过 | 残酷地 | 受骗 |

[ɪn] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

| in | these | two | young | women | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 二 | 年轻的 | 女性 | , |

"不，夫人，我不敢说不是；您当然被这两个年轻女子残酷地欺骗了。"

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] ['keɪts] [bɑ:ks][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

| " | said | the | detective | , | turning | over | the | contents | of | Kate's | box | in | search | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 侦探 | , | 转弯 | 超过 | 这 | 内容 | 的 | 凯特的 | 盒子 | 在 | 搜索 | 的 | 其他 |

['stoʊlən]['prɑ:pərti] ;

| stolen | property | ; |
|---|---|---|
| 被盗 | 财产 | ; |

"侦探一边说着，一边翻遍了凯特的盒子，寻找其他被盗物品；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:]

| but | there | was | nothing | more | to | reward | his | search | , | and | in | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 报酬 | 他的 | 搜索 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] [hi:; hi] [sed] ,

| minutes | he | said | , |
|---|---|---|---|
| 分钟 | 他 | 说 | , |

但他的搜寻再也没有得到任何回报，几分钟后他说：

" [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [ju:l] [kɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌp][aɪ] [wɪl] [su:n] ['fɪnɪʃ] . "

| " | Now | , | ma'am | , | if | you'll | call | the | other | young | woman | up | I | will | soon | finish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 女士 | , | 如果 | 你会 | 称呼 | 这 | 其他 | 年轻的 | 女士 | 向上 | 我 | 将要 | 很快 | 结束 | . | " |

"夫人，如果您能叫那位年轻女士过来，我很快就能完成工作了。"

" [jes] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['meəriən, 'mæriən][mʌst; məst] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] ;

| " | Yes | , | yes | , | to | be | sure | , | Marion | must | come | , | " | said | Mrs | . | Maple | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 玛丽昂 | 必须 | 来 | , | " | 说 | 太太 | . | 枫 | ; |

"是的，是的，当然，玛丽昂一定要来，"梅普尔太太说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['meəriən, 'mæriən] [keɪm] [ɪn] ,

| and | in | a | minute | or | two | Marion | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 玛丽昂 | 来了 | 在 | , |

过了一两分钟，玛丽昂进来了。

['wʌndərɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]

| wondering | not | a | little | why | she | had | been | called | , | and | what | could | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 不是 | 一个 | 小的 | 为什么 | 她 | 有 | 到过 | 称为 | , | 和 | 什么 | 可以 | 是 | 这 |

['mætər] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

她不禁有些疑惑，自己为什么会被叫来，究竟出了什么事。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [læst] [naɪt] , ['meəriən, 'mæriən] ,

| " | You | were | at | the | theatre | last | night | , | Marion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 在 | 这 | 剧院 | 最后的 | 夜晚 | , | 玛丽昂 | , |

"你昨晚在剧院吗，玛丽昂？"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['stoʊlən]['prɑːpərti] , " [sed]

| and | this | is | a | policeman | come | to | search | for | some | stolen | property | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 一个 | 警察 | 来 | 到 | 搜索 | 为了 | 一些 | 被盗 | 财产 | , | " | 说 |

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] .

| Mrs | . | Maple | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 枫 | . |

"这是来搜寻赃物的警察，"梅普尔太太说。

['meəriən, 'mæriən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

| Marion | saw | it | would | be | useless | to | deny | the | charge | now | , | and | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 锯 | 它 | 会 | 是 | 无用 | 到 | 否定 | 这 | 收费 | 现在 | , | 和 | 做过 | 不是 |

[ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

| attempt | it | . |
|---|---|---|
| 试图 | 它 | . |

马里恩知道现在否认指控毫无用处，所以没有尝试否认。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I | know | we | were | at | the | theatre | last | night | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 剧院 | 最后的 | 夜晚 | , | " | 她 | 说 | , |

"我知道我们昨晚在剧院，"她说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][maɪ][oʊn] ;

| " | but | I | have | nothing | but | what | is | my | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 没有什么 | 但 | 什么 | 是 | 我的 | 自己的 | ; |

但我除了自己的所有物之外，一无所有；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɜːr; hər] [kiːz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

| " | and | she | handed | her | keys | at | once | to | the | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 递交 | 她 | 钥匙 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 警察 | . |

她立刻把钥匙递给了警察。

" [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['wʊmən] ;

| " | All | right | , | young | woman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 年轻的 | 女士 | ; |

"好的，年轻的女士；

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər]

| but | whether | I | find | anything | or | not | you | must | come | with | me | to | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 我 | 寻找 | 任何事物 | 或者 | 不是 | 你 | 必须 | 来 | 和 | 我 | 到 | 回答 |

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| a | few | questions | with | the | other | prisoners | when | they | are | brought | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 问题 | 和 | 这 | 其他 | 囚犯 | 什么时候 | 他们 | 是 | 带来 | 前 | 这 |

['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

| magistrate | to | - | morrow | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方法官 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . | " |

但不管我有没有找到什么，你都必须跟我一起去，明天早上和其他囚犯一起被带到法官面前，回答几个问题。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ! " [gɑːspt] ['meəriən, 'mæriən] , [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɜːr; hər]

| " | The | other | prisoners | ! | " | gasped | Marion | , | now | turning | as | pale | as | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 囚犯 | ! | " | 倒吸一口气 | 玛丽昂 | , | 现在 | 转弯 | 作为 | 苍白 | 作为 | 她 |

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [keit] .

| mistress | and | Kate | . |
|---|---|---|---|
| 情妇 | 和 | 凯特 | . |

"其他囚犯！"玛丽昂喘着气说，脸色变得和她的女主人以及凯特一样苍白。

" [ɑː] , [ðə; ði] [faɪn] [frendz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][læst] [naɪt] .

| " | Ah | , | the | fine | friends | you | were | with | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 这 | 美好的 | 朋友们 | 你 | 是 | 和 | 最后的 | 夜晚 | . |

"啊，你昨晚和这些好朋友在一起啊。"

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wel] - [noʊn] [dʒeɪl][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][nɑːt]

| One | or | two | of | them | are | well | - | known | gaol | birds | , | and | the | rest | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 的 | 他们 | 是 | 出色地 | - | 已知 | 监狱 | 鸟类 | , | 和 | 这 | 休息 | 是 | 不是 |

[mʌtʃ] ['betər] .

| much | better | . |
|---|---|---|
| 很多 | 更好的 | . |

其中一两只还是著名的监狱鸟类，其余的也好不到哪里去。

" ['meəriən, 'mæriən] [lʊkt] [æt; ət] [keit] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

| " | Marion | looked | at | Kate | and | then | at | her | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽昂 | 看起来 | 在 | 凯特 | 和 | 然后 | 在 | 她 | 情妇 | , |

玛丽昂看了看凯特，又看了看她的女主人，

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [prə'siːdid] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][hɜːr; hər][bɑːks] .

| as | the | policeman | proceeded | to | turn | out | her | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 警察 | 继续 | 到 | 转动 | 出去 | 她 | 盒子 | . |

警察继续往外翻她的箱子。

[bʌt; bət] [keit] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg] ,

| But | Kate | had | not | spoken | since | she | saw | the | watches | taken | out | of | her | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯特 | 有 | 不是 | 说 | 自从 | 她 | 锯 | 这 | 手表 | 已采取 | 出去 | 的 | 她 | 包 | , |

但自从凯特看到手表从她的包里被拿出来后，她就一直没说话。

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪzd] ['stuːpər][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

| and | sat | staring | in | a | sort | of | dazed | stupor | at | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 凝视 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 茫然 | 昏迷 | 在 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

他呆呆地坐在那里，茫然地看着眼前发生的一切。

" [keit] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ] [θiːvz] ? "

| " | Kate | , | why | don't | you | speak | and | tell | them | we | were | not | with | thieves | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯特 | , | 为什么 | 不 | 你 | 说话 | 和 | 告诉 | 他们 | 我们 | 是 | 不是 | 和 | 窃贼 | ? | " |

[sed] ['meəriən, 'mæriən] [ɪn'dɪgnəntli] .

| said | Marion | indignantly | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 玛丽昂 | 愤慨地 | . |

“凯特，你为什么不开口告诉他们我们没有和盗贼在一起？”玛丽昂愤愤不平地说。

[bʌt; bət] [keit] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| But | Kate | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯特 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

但凯特摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | don't | know | where | they | came | from | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 来了 | 从 | , | " | 她 | 说 | . |

“我不知道它们来自哪里，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['wɪljəm] [mɪn] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn] , " [sed]

| " | But | you | know | William | Minn | is | a | very | respectable | young | man | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 知道 | 威廉 | 明尼苏达州 | 是 | 一个 | 非常 | 可敬 | 年轻的 | 男人 | , | " | 说 |

['meəriən, 'mæriən] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

| Marion | , | reproachfully | . |
|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | , | 责备地 | . |

“但是你知道威廉·明恩是一位非常值得尊敬的年轻人，”玛丽昂责备地说。

[bʌt; bət] [keit] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] ,

| But | Kate | did | not | seem | to | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯特 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 听到 | , |

但凯特似乎没听见。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] [ʃi:; ʃi]

| and | when | the | policeman | told | her | to | put | on | her | bonnet | and | shawl | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 警察 | 讲述 | 她 | 到 | 放 | 在 | 她 | 引擎盖 | 和 | 披肩 | 她 |

[dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] .

| did | not | attempt | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 移动 | . |

当警察让她戴上帽子和披上披肩时，她没有试图移动。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][let]['meəriən, 'mæriən][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

| But | she | let | Marion | put | them | on | for | her | , | and | then | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 让 | 玛丽昂 | 放 | 他们 | 在 | 为了 | 她 | , | 和 | 然后 | 去 |

[ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

| downstairs | with | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|
| 楼下 | 和 | 这 | 休息 | , |

但她让玛丽昂帮她穿上衣服，然后和其他人一起下楼了。

[bʌt; bət] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][bæg] .

| but | said | not | a | word | in | explanation | of | how | the | watches | came | into | her | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 不是 | 一个 | 单词 | 在 | 解释 | 的 | 如何 | 这 | 手表 | 来了 | 进入 | 她 | 包 | . |

但她对手表是如何进入她包里的只字未提。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [naʊ] , [ænd; ənd] ['vi:əməntli] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn]

| Marion | was | crying | bitterly | now | , | and | vehemently | declaring | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 曾是 | 哭泣 | 苦涩地 | 现在 | , | 和 | 强烈地 | 声明 | 她 | 自己的 |

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] ['ɪnəsns] ,

| and | her | cousin's | innocence | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 表亲 | 无辜 | , |

玛丽昂此刻哭得撕心裂肺，拼命宣称自己和表妹都是无辜的。

[bʌt; bət] [keit] [dɪd][nɑ:t][kraɪ][ɔ:r] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

| but | Kate | did | not | cry | or | say | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯特 | 做过 | 不是 | 哭 | 或者 | 说 | 一个 | 单词 | , |

但凯特没有哭，也没有说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm][ə'lɑ:rm][æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

| and | the | policeman | looked | at | her | in | some | alarm | as | he | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警察 | 看起来 | 在 | 她 | 在 | 一些 | 警报 | 作为 | 他 | 去 | 到 | 这 |

[dɔ:r] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['kɑ:li:g] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə] [rɪ'mu:v]

| door | to | send | a | colleague | who | was | in | waiting | to | fetch | a | cab | to | remove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 到 | 发送 | 一个 | 同事 | WHO | 曾是 | 在 | 等待 | 到 | 拿来 | 一个 | 出租车 | 到 | 消除 |

[hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

| his | prisoners | . |
|---|---|---|
| 他的 | 囚犯 | . |

警察惊恐地看了她一眼，然后走到门口，叫等候在那里的同事去叫出租车把犯人带走。

['kraɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['saɪləns] ,

| Crying | he | was | used | to | , | but | he | did | not | understand | this | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 他 | 曾是 | 用过的 | 到 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 这 | 沉默 | , |

他早已习惯了哭泣，但他无法理解这片寂静。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| and | knew | not | what | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

不知道该如何看待这件事。

[hi:; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæb] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| He | told | Mrs | . | Maple | while | he | was | waiting | for | the | cab | where | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 太太 | . | 枫 | 尽管 | 他 | 曾是 | 等待 | 为了 | 这 | 出租车 | 在哪里 | 他 | 曾是 |

['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɝ:lz] ,

| going | to | take | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 拿 | 这 | 女孩们 | , |

他一边等出租车，一边告诉梅普尔太太他要去接女孩们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɛriːənz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

| and | that | Marion's | father | would | be | permitted | to | see | them | if | he | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 玛丽昂的 | 父亲 | 会 | 是 | 允许 | 到 | 看 | 他们 | 如果 | 他 | 来了 | 到 |

[ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| the | prison | in | the | course | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 天 | . |

如果马里恩的父亲当天来到监狱，就可以见到他们。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

| They | would | be | examined | before | the | magistrate | the | next | morning | with | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 检查 | 前 | 这 | 地方法官 | 这 | 下一个 | 早晨 | 和 | 这 | 其他 |

['prizənəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

| prisoners | who | had | been | taken | at | the | theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | WHO | 有 | 到过 | 已采取 | 在 | 这 | 剧院 | , |

第二天早上，他们将与其他在剧院被捕的囚犯一起接受治安法官的审问。

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ] [ðæt] [taɪm] [keit] [wʊd] [kən'fes] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]

| and | perhaps | by | that | time | Kate | would | confess | who | had | given | her | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 经过 | 那 | 时间 | 凯特 | 会 | 承认 | WHO | 有 | 给定 | 她 | 这 |

['wɑːtʃɪz] .

| watches | . |
|---|---|
| 手表 | . |

或许到那时，凯特就会坦白是谁送给她手表的。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keit] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn'fɜːrməri] ,

| before | the | next | morning | Kate | had | to | be | removed | to | the | prison | infirmary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 下一个 | 早晨 | 凯特 | 有 | 到 | 是 | 已移除 | 到 | 这 | 监狱 | 医务室 | , |

第二天早上之前，凯特就被送往监狱医务室。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][baɪ]['mɛriːənz] ['fɑːðər] ,

| and | her | mother | was | sent | for | by | Marion's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 母亲 | 曾是 | 发送 | 为了 | 经过 | 玛丽昂的 | 父亲 | , |

她的母亲是被玛丽昂的父亲叫去接的。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

| who | was | so | overwhelmed | with | trouble | at | what | had | befallen | his | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 所以 | 不堪重负 | 和 | 麻烦 | 在 | 什么 | 有 | 发生 | 他的 | 女儿 |

[ænd; ənd] [niːs] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| and | niece | that | he | hardly | knew | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 侄女 | 那 | 他 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

他的女儿和侄女遭遇了不幸，他悲痛欲绝，几乎不知所措。

[keit] [wʌz; wəz] [suːn] ['sɪriəsli] [ɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][æn; ən] [ə'tæk]

| Kate | was | soon | seriously | ill | , | for | the | shock | had | brought | on | an | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | 曾是 | 很快 | 严重地 | 患病的 | , | 为了 | 这 | 震惊 | 有 | 带来 | 在 | 一个 | 攻击 |

[ʌv; əv][breɪn] ['fiːvər] ,

| of | brain | fever | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 脑 | 发烧 | , |

凯特很快病情危重，因为惊吓引发了脑膜炎。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][waɪld] ['ræmblɪŋz] [ænd; ənd][hæf][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][tɔːk] [hɜːr; hər]['nɜːrsɪz] [hɜːrd]

| and | during | her | wild | ramblings | and | half | incoherent | talk | her | nurses | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 她 | 荒野 | 胡言乱语 | 和 | 一半 | 语无伦次 | 讲话 | 她 | 护士 | 听到 |

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [ænd; ənd] [rɔbd] [baɪ][hɜːr; hər]

| a | good | deal | of | how | Mrs | . | Maple | had | been | deceived | and | robbed | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 如何 | 太太 | . | 枫 | 有 | 到过 | 受骗 | 和 | 被抢劫 | 经过 | 她 |

['trʌstɪd] [ʃɑːp] - ['wʊmən] ,

| trusted | shop | - | woman | , |
|---|---|---|---|---|
| 可信 | 店铺 | - | 女士 | , |

在她语无伦次、语无伦次的胡言乱语中，她的护士们听到了不少关于梅普尔太太如何被她信任的店员欺骗和抢劫的经过。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [faʊnd][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [dɪd] [keɪt] ['evər] ['ʌtər] .

| but | no | word | about | the | watches | found | in | her | possession | did | Kate | ever | utter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 单词 | 关于 | 这 | 手表 | 成立 | 在 | 她 | 拥有 | 做过 | 凯特 | 曾经 | 说出 | . |

但凯特从未提及在她身上发现的手表。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . ['heɪdən] [riːtʃt] ['lʌndən] [ðə; ði][fɜːrst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]

| By | the | time | Mrs | . | Haydon | reached | London | the | first | examination | of | the | prisoners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 太太 | . | 海顿 | 达到 | 伦敦 | 这 | 第一的 | 考试 | 的 | 这 | 囚犯 |

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| was | over | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | , |

当海顿夫人抵达伦敦时，对囚犯的第一轮审讯已经结束。

[ænd; ənd] [keɪt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr]['ekskəlˌpeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

| and | Kate | was | so | far | exculpated | from | the | charge | brought | against | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯特 | 曾是 | 所以 | 远的 | 无罪释放 | 从 | 这 | 收费 | 带来 | 反对 | 她 | , |

凯特目前已被证明无罪，洗清了对她的指控。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θiːvz] [ˌvɑːlən'terəli]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

| for | one | of | the | principal | thieves | voluntarily | stated | that | the | girls | had | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 窃贼 | 自愿 | 声明 | 那 | 这 | 女孩们 | 有 | 没有什么 |

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri] — [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

| to | do | with | the | robbery | — | the | watches | had | been | dropped | into | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 和 | 这 | 抢劫 | — | 这 | 手表 | 有 | 到过 | 掉落 | 进入 | 这 | 打开 |

[bæg] [wɪ'ðaʊt] ['keɪts] ['nɑːlɪdʒ] ,

| bag | without | Kate's | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|
| 包 | 没有 | 凯特的 | 知识 | , |

其中一名主犯主动供述，女孩们与抢劫案无关——手表是在凯特不知情的情况下被丢进敞开的包里的。

[wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz][fɜːrst] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [bɔːrn] [aʊt][baɪ]

| when | the | alarm | was | first | raised | , | and | this | fact | was | so | far | borne | out | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 警报 | 曾是 | 第一的 | 提高 | , | 和 | 这 | 事实 | 曾是 | 所以 | 远的 | 出生 | 出去 | 经过 |

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

| the | policeman | , |
|---|---|---|
| 这 | 警察 | , |

警报最初响起时，这一点也得到了警察的证实。

[huː] ['steɪtɪd] [haʊ] ['redɪli] [keɪt] [hæd; həd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][bæg] ,

| who | stated | how | readily | Kate | had | handed | him | the | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 声明 | 如何 | 容易 | 凯特 | 有 | 递交 | 他 | 这 | 包 | , |

他讲述了凯特是如何爽快地把包递给他的。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

| saying | she | had | it | with | her | at | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 有 | 它 | 和 | 她 | 在 | 这 | 剧院 | . |

她说她去剧院的时候带着它。

['mɪsɪz] . ['meɪp(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ,

| Mrs | . | Maple | was | also | present | to | give | the | girls | a | good | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 枫 | 曾是 | 还 | 展示 | 到 | 给 | 这 | 女孩们 | 一个 | 好的 | 特点 | , |

梅普尔夫人也在场，目的是培养女孩们的良好品格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [mɪn] , [huː] ,

| but | this | was | somewhat | modified | by | the | confession | of | William | Minn | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 有些 | 修改的 | 经过 | 这 | 忏悔 | 的 | 威廉 | 明尼苏达州 | , | WHO | , |

['biːɪŋ] [prest] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

| being | pressed | by | the | magistrate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 按下 | 经过 | 这 | 地方法官 | , |

但威廉·明恩的供述对此有所改变，他是在法官的逼问下作出的供述。

[geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ,

| gave | a | full | account | of | his | acquaintance | with | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 满的 | 帐户 | 的 | 他的 | 熟人 | 和 | 这 | 女孩们 | , |

他详细讲述了自己与这些女孩的相识经过。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪstri][æt; ət]['mɪsɪz] .

| and | how | he | and | his | friends | had | been | supplied | with | pastry | at | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 和 | 他的 | 朋友们 | 有 | 到过 | 供应 | 和 | 糕点 | 在 | 太太 | . |

['meɪpəlz] [ɪk'spens] ,

| Maple's | expense | , |
|---|---|---|
| 枫树的 | 费用 | , |

以及他和他的朋友们是如何得到梅普尔太太出资提供的糕点的。

[baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fuːlɪʃ] ['gɝːlz] .

| by | the | two | foolish | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 二 | 愚蠢 | 女孩们 | . |

被那两个愚蠢的女孩。

['meəriən, 'mæriən] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

| Marion | denied | nothing | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 否认 | 没有什么 | 现在 | . |

玛丽昂现在什么也没否认。

[hɜːr; hər]['oʊnli][æŋ'zaɪəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [skriːn] [keit] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| Her | only | anxiety | seemed | to | be | to | screen | Kate | as | much | as | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 焦虑 | 似乎 | 到 | 是 | 到 | 屏幕 | 凯特 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 可以 | , |

她唯一的担忧似乎就是尽可能多地监视凯特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [keit] [hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntuː]['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ][hɜːr; hər]

| and | she | declared | that | Kate | had | been | led | into | doing | what | she | did | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 声明 | 那 | 凯特 | 有 | 到过 | 引领 | 进入 | 正在做 | 什么 | 她 | 做过 | 经过 | 她 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

她宣称凯特是在她的指示下才做出那些事的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['heɪdən] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

| But | it | was | small | comfort | to | Mrs | . | Haydon | to | hear | that | her | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 小的 | 舒适 | 到 | 太太 | . | 海顿 | 到 | 听到 | 那 | 她 | 女儿 |

[hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

| had | been | led | to | do | wrong | through | the | influence | of | her | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 引领 | 到 | 做 | 错误的 | 通过 | 这 | 影响 | 的 | 她 | 表哥 | . |

但得知女儿是因为受到表兄的影响而误入歧途，海顿太太并没有感到丝毫安慰。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['dɔːtər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [soʊ]

| The | shame | and | disgrace | of | her | darling | daughter | having | been | in | prison | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耻辱 | 和 | 耻辱 | 的 | 她 | 亲爱的 | 女儿 | 拥有 | 到过 | 在 | 监狱 | 所以 |

[boʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][woʊ] [ðæt] ,

| bowed | her | with | woe | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 她 | 和 | 悲哀 | 那 | , |

她心爱的女儿身陷囹圄，这令她蒙受耻辱，悲痛欲绝。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [peɪn][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

| added | to | the | bitter | pain | of | not | being | able | to | nurse | her | in | her | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | 苦的 | 疼痛 | 的 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 护士 | 她 | 在 | 她 | 疾病 | , |

再加上无法在她生病期间照顾她的巨大痛苦，

['ɔːlmoʊst][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] .

| almost | laid | her | on | a | bed | of | sickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 铺设 | 她 | 在 | 一个 | 床 | 的 | 疾病 | . |

几乎让她卧病在床。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [keɪt] [kʊd; kəd]

| Marion | was | released | , | and | returned | home | some | days | before | Kate | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 曾是 | 发布 | , | 和 | 返回 | 家 | 一些 | 天 | 前 | 凯特 | 可以 |

[biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] ,

| be | removed | from | the | infirmary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已移除 | 从 | 这 | 医务室 | , |

玛丽昂出院回家几天后，凯特就从医务室转走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ['haʊshoʊld] [ðæn; ðən] [ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

| and | a | more | unhappy | household | than | that | can | scarcely | be | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更多的 | 不开心 | 家庭 | 比 | 那 | 能 | 几乎 | 是 | 想象 | . |

很难想象还有比这更不幸的家庭了。

['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːst][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærəktər]

| Marion | had | , | of | course | , | lost | her | situation | and | her | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 有 | , | 的 | 课程 | , | 丢失的 | 她 | 情况 | 和 | 她 | 特点 |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

玛丽昂当然失去了她的地位，也失去了她的名誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [krʌʃt] [ɪn]['spɪrɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [rɪ'prəutʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| and | was | so | crushed | in | spirit | that | she | did | not | need | the | reproaches | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 碎 | 在 | 精神 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 需要 | 这 | 责备 | 的 | 她 |

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr]

| brothers | and | sisters | to | make | her | feel | the | shame | of | her | position | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐妹 | 到 | 制作 | 她 | 感觉 | 这 | 耻辱 | 的 | 她 | 位置 | 更多的 |

['kiːnli] .

| keenly | . |
|---|---|
| 敏锐地 | . |

她精神上受到了极大的打击，不需要兄弟姐妹的责备，就能让她更加深刻地感受到自己处境的耻辱。

['bɪtər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][felt] [ə'genst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [keɪt] [ə'streɪ] [æz; əz]

| Bitter | as | her | aunt | had | felt | against | her | for | leading | Kate | astray | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 作为 | 她 | 阿姨 | 有 | 毛毡 | 反对 | 她 | 为了 | 领导 | 凯特 | 误入歧途 | 作为 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

| she | had | done | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完毕 | , |

尽管她姑妈对她引诱凯特误入歧途而耿耿于怀，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['pɪti][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] , [tuː] , [ðæt] [keɪt] [wʌz; wəz] ,

| she | could | not | but | pity | the | poor | girl | , | and | reflect | , | too | , | that | Kate | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 但 | 遗憾 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | , | 和 | 反映 | , | 也 | , | 那 | 凯特 | 曾是 | , |

她不禁同情起这个可怜的女孩来，同时也想到，凯特就是这样的人。

['æftər][ɔ:l] , [mɔ:r] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən]['meəriən, 'mæriən] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r]

| after | all | , | more | to | blame | than | Marion | , | for | she | had | been | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 更多的 | 到 | 责备 | 比 | 玛丽昂 | , | 为了 | 她 | 有 | 到过 | 更多的 |

['kerfəli] [tɔ:t] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .

| carefully | taught | than | her | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 教授 | 比 | 她 | 表哥 | . |

毕竟，她比玛丽昂更有罪，因为她比她的表妹接受了更严格的教育。

[æt; ət][læst] [keit] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməri][tu:; tə][hɜ:r; hər]

| At | last | Kate | was | able | to | be | removed | from | the | infirmary | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 凯特 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 是 | 已移除 | 从 | 这 | 医务室 | 到 | 她 |

['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

| uncle's | house | , |
|---|---|---|
| 叔叔的 | 房子 | , |

凯特终于可以从医务室转移到她叔叔家了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ɔ:r][hoʊp][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['betər] .

| but | she | felt | little | joy | or | hope | at | the | thought | of | getting | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 小的 | 喜悦 | 或者 | 希望 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 获得 | 更好的 | . |

但想到自己可能会好转，她却几乎没有感到任何喜悦或希望。

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][get] ['betər] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

| " | I | don't | deserve | to | get | better | , | mother | , | " | she | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 应得 | 到 | 得到 | 更好的 | , | 母亲 | , | " | 她 | 低声说道 | , |

"妈妈，我不配好起来，"她低声说道。

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][koʊks][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bi:f] - [ti:] .

| when | her | mother | was | trying | to | coax | her | to | take | a | little | beef | - | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 母亲 | 曾是 | 尝试 | 到 | 哄 | 她 | 到 | 拿 | 一个 | 小的 | 牛肉 | - | 茶 | . |

当她母亲试图哄她喝一点牛肉茶的时候。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,

| " | I | know | where | I | have | been | all | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 在哪里 | 我 | 有 | 到过 | 全部 | 这 | 时间 | , |

我知道这些日子我一直在哪里，

[ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['ɔ:lweɪz] .

| and | why | you | could | not | come | to | be | with | me | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 你 | 可以 | 不是 | 来 | 到 | 是 | 和 | 我 | 总是 | . |

为什么你不能一直陪在我身边。

[oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !

| Oh | , | mother | , | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 母亲 | , | 母亲 | ! |

哦，妈妈，妈妈！

" [ænd; ənd] [keit] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] [soʊ]['vaɪələntli]

| " | and | Kate | covered | her | face | with | her | hands | and | sobbed | so | violently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 凯特 | 涵盖 | 她 | 脸 | 和 | 她 | 双手 | 和 | 啜泣 | 所以 | 暴力 |

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [gru:] [kwaɪt] [ə'lɑ:rmd] .

| that | her | mother | grew | quite | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 母亲 | 生长 | 相当 | 惊慌 | . |

"凯特用双手捂住脸，哭得非常厉害，以至于她的母亲非常担心。"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [keit] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kwaɪət] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:r'self] [wɜ:rs] ,

| " | Hush | , | hush | , | Kate | , | you | must | be | quiet | , | or | you | will | make | yourself | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | 嘘 | , | 凯特 | , | 你 | 必须 | 是 | 安静的 | , | 或者 | 你 | 将要 | 制作 | 你自己 | 更糟 | , |

"嘘，嘘，凯特，你一定要安静，否则你会让自己的情况更糟。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][fɪt][tu:; tə][daɪ] ?

| and | if | you | are | not | fit | to | live | how | can | you | be | fit | to | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 居住 | 如何 | 能 | 你 | 是 | 合身 | 到 | 死 | ? |

如果你不具备生存的能力，又怎能具备死亡的能力呢?

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['fɜːrmli] .
" said her mother , firmly .
" 说 她 母亲 , 牢牢 .

"她母亲坚定地说。"

[keit] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr; hər]['sɒbz] .
Kate shuddered , but checked her sobs .
凯特 颤抖 , 但 已检查 她 啜泣 .

凯特浑身一颤，但强忍住抽泣的情绪。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] — [aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] .
" Oh , mother , I was so afraid I should , and I'm not — I'm not fit to die .
" 哦 , 母亲 , 我 曾是 所以 害怕的 我 应该 , 和 我是 不是 — 我是 不是 合身 到 死 .

"哦，母亲，我好害怕，我应该，但我不能——我不适合去死。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːrl] , ['mʌðər] .
I have been such a wicked girl , mother .
我 有 到过 这样的 一个 邪恶 女孩 , 母亲 .

妈妈，我真是个坏女孩。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [kwaɪt][æz; əz][bæd] — [aɪv]
I did not steal the watches , but I have done things quite as bad — I've
我 做过 不是 偷 这 手表 , 但 我 有 完毕 事物 相当 作为 坏的 — 我已经
[di'siːvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['mʌðər] . "
deceived everybody , mother . "
受骗 大家 , 母亲 . "

我没有偷手表，但我做了同样糟糕的事——我欺骗了所有人，妈妈。

" [ænd; ənd] [jɔːr'self] [tuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heɪdən] .
" And yourself too , " said Mrs . Haydon .
" 和 你自己 也 , " 说 太太 . 海顿 .

"还有你自己，"海顿太太说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [ðæt] , ['mʌðər] ?
" How could I do that , mother ?
" 如何 可以 我 做 那 , 母亲 ?

"妈妈，我怎么能那样做呢？"

[aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [rɔːŋ] . "
I knew all the time that I was doing wrong . "
我 知道 全部 这 时间 那 我 曾是 正在做 错误的 . "

我一直都知道自己做错了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ] [dɪr] ,
" Of course you did , my dear ,
" 的 课程 你 做过 , 我的 亲爱的 ,

"当然，亲爱的，你肯定做到了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
but you had begun to deceive yourself long before you came to London ,
但 你 有 开始 到 欺骗 你自己 长的 前 你 来了 到 伦敦 ,

但早在你来到伦敦之前，你就已经开始自欺欺人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [bɪ'gæn] .
and that was when the mischief began .
和 那 曾是 什么时候 这 恶作剧 开始 .

而恶作剧也正是从那时开始的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] , [tuː] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]
**I think I have been to blame , too , perhaps , for I was proud of my**
我 思考 我 有 到过 到 责备 , 也 , 也许 , 为了 我 曾是 自豪的 的 我的
['truːθfl] ,
**truthful ,**
真实 ,

我想我也有错，或许，因为我为自己的诚实感到自豪，

['ʌpraɪt] [gɜːrl] ,
**upright girl ,**
直立 女孩 ,

端庄的女孩，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː; tə]
**and may have let you hear me say more than was good for you to**
和 可能 有 让 你 听到 我 说 更多的 比 曾是 好的 为了 你 到
[hɪr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gruː] [praʊd] [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['færɪsiː] . "
**hear and you grew proud and self - righteous as a Pharisee . "**
听到 和 你 生长 自豪的 和 自己 - 正义 作为 一个 法利赛人 . "

也许我让你听到了太多你不该听的话，让你变得骄傲自大，像个法利赛人一样。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɜːrst] [gɜːrl] ['lɪvɪŋ] , " ['sɒbd] [keɪt] .
**" And now , now I am the worst girl living , " sobbed Kate .**
" 和 现在 , 现在 我 是 这 最差 女孩 活的 , " 啜泣 凯特 .

"而现在，现在我成了世界上最糟糕的女孩，"凯特抽泣着说。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .
**" Oh , mother , I've thought of it all the while I was in prison .**
" 哦 , 母亲 , 我已经 想法 的 它 全部 这 尽管 我 曾是 在 监狱 .

"哦，母亲，我在监狱里的时候一直都在想这件事。"

[aɪ] , [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['skɑːlər] , [ɪn] ['prɪzn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
**I , a Sunday scholar , in prison , " she repeated with a shudder .**
我 , 一个 星期日 学者 , 在 监狱 , " 她 重复 和 一个 不寒而栗 .

"我，一个星期日学者，却身陷囹圄，"她颤抖着重复道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][maɪ] [klæs] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [æz; əz] [wel]
**" I have been a shame and disgrace to my class and teacher as well**
" 我 有 到过 一个 耻辱 和 耻辱 到 我的 班级 和 老师 作为 出色地
[æz; əz][juː; jʊ] ,
**as you ,**
作为 你 ,

"我让我的同学、老师以及您蒙羞、丢脸。"

['mʌðər] , [bʌt; bət] [aɪv] [sind] [ə'genst] [gɑːd] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .
**mother , but I've sinned against God worst of all .**
母亲 , 但 我已经 罪过 反对 上帝 最差 的 全部 .

母亲，但我犯下的罪孽最深重，莫过于得罪了上帝。

[oʊ] , ['mʌðər] , [wɪl] [hiː; hi]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
**Oh , mother , will He ever forgive me do you think ? "**
哦 , 母亲 , 将要 他 曾经 原谅 我 做 你 思考 ? "

哦，母亲，您觉得祂会原谅我吗?

" [jes] , [keɪt] ; [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːr][kæn; kən][duː] ,
**" Yes , Kate ; He will forgive anything you have done or can do ,**
" 是的 , 凯特 ; 他 将要 原谅 任何事物 你 有 完毕 或者 能 做 ,

"是的，凯特；他会原谅你过去做过或将来能做的一切。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ,
**for the sake of His dear Son ,**
为了 这 清酒 的 他的 亲爱的 儿子 ,

为了祂的爱子，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sperd] — [æz; əz][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] — [juː; jʊ]

| and | if | you | are | spared | — | as | I | hope | and | trust | you | may | be | — | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 幸存 | — | 作为 | 我 | 希望 | 和 | 相信 | 你 | 可能 | 是 | — | 你 |

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪf][ɪn]['fjuːtʃər] .

| must | live | a | very | different | life | in | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 居住 | 一个 | 非常 | 不同的 | 生活 | 在 | 未来 | . |

如果你能幸免于难——我希望并相信你会幸免——那么你未来的生活将会截然不同。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

| You | thought | you | were | strong | enough | and | good | enough | before | and | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想法 | 你 | 是 | 强的 | 足够的 | 和 | 好的 | 足够的 | 前 | 和 | 做过 | 不是 |

[niːd] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

| need | His | grace | . |
|---|---|---|---|
| 需要 | 他的 | 优雅 | . |

你以前以为自己足够强大、足够优秀，不需要他的恩典。

[juː; jʊ]['nevər] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪnər] [niːdɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [klenz]

| You | never | felt | that | you | were | a | sinner | needing | the | blood | of | Christ | to | cleanse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 毛毡 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 罪人 | 需要 | 这 | 血 | 的 | 基督 | 到 | 洁净 |

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] ,

| and | pardon | you | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 赦免 | 你 | , |

你从未觉得自己是个罪人，需要基督的宝血来洁净和赦免你。

[bʌt; bət] [naʊ] — — "

| but | now | — | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | — | — | " |

但现在——"

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [maɪ][sɪnz][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] , " [broʊk][ɪn] [keɪt] .

| " | Oh | , | mother | , | mother | , | my | sins | are | too | great | , | " | broke | in | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 母亲 | , | 我的 | 罪孽 | 是 | 也 | 伟大的 | , | " | 打破 | 在 | 凯特 | . |

"哦，妈妈，妈妈，我的罪孽太深重了，"凯特哽咽着说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [fər'gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːrl][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

| " | How | could | the | Lord | Jesus | forgive | such | a | wicked | girl | as | I | am | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 这 | 主 | 耶稣 | 原谅 | 这样的 | 一个 | 邪恶 | 女孩 | 作为 | 我 | 是 | ? | " |

"主耶稣怎么会原谅我这样一个邪恶的女孩呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] — [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [keɪt] .

| " | Because | He | loved | you | — | loved | you | so | much | as | to | die | for | you | , | Kate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 喜爱 | 你 | — | 喜爱 | 你 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 死 | 为了 | 你 | , | 凯特 | . |

"因为他爱你——爱你爱到愿意为你而死，凯特。"

[maɪ] [dɪr] ,

| My | dear | , |
|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , |

亲爱的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['gʊdnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ]

| you | have | thought | so | much | of | your | own | goodness | that | it | is | hard | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 想法 | 所以 | 很多 | 的 | 你的 | 自己的 | 善良 | 那 | 它 | 是 | 难的 | 为了 | 你 |

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| to | believe | now | that | God | can | forgive | you | without | your | deserving | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 相信 | 现在 | 那 | 上帝 | 能 | 原谅 | 你 | 没有 | 你的 | 值得 | 它 | ; |

你太看重自己的善良，以至于现在很难相信上帝会在你不配得到宽恕的情况下原谅你；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ?

| but | was | it | as | hard | for | you | to | believe | that | I | would | forgive | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 它 | 作为 | 难的 | 为了 | 你 | 到 | 相信 | 那 | 我 | 会 | 原谅 | 你 | ? |

但你很难相信我会原谅你吗？

" [keit] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

**" Kate shook her head .**

" 凯特 摇晃 她 头 .

凯特摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 凯特的磨难(Kate's ordeal)
# 第4/4页

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fərˈgɪv] [ðoʊ] [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**" I knew you would forgive though I never could deserve it ,**
" 我 知道 你 会 原谅 尽管 我 绝不 可以 应得 它 ,

我知道你会原谅我，尽管我永远不配得到你的原谅。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] .
**because you always loved me so much , " she said slowly .**
因为 你 总是 喜爱 我 所以 很多 , " 她 说 缓慢地 .

“因为你一直都很爱我，”她缓缓说道。

" [maɪ] [dɪr] , [gɑːd] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪzər] , [ˈpjʊrɝ] ,
**" My dear , God loves you more than I do , with a wiser , purer ,**
" 我的 亲爱的 , 上帝 爱 你 更多的 比 我 做 , 和 一个 更明智 , 更纯净 ,

“亲爱的，上帝比我更爱你，祂以更智慧、更纯洁的方式爱你，

[ˈbetər] [lʌv] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][maɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
**better love than even mine , and He wants you to believe it now ,**
更好的 爱 比 甚至 矿 , 和 他 想要 你 到 相信 它 现在 ,

祂的爱甚至比我的爱还要好，祂现在就想让你相信这一点。

[keit] , [ænd; ənd][hoʊp][ɪn][hɪm; ɪm] .
**Kate , and hope in Him .**
凯特 , 和 希望 在 他 .

凯特，以及对他的希望。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈkænɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [hoʊp]
**I know you have been so weak and foolish that you cannot have any hope**
[ʌv; əv] [jɔːrˈself] ;
**of yourself ;**
的 你自己 ;

我知道你一直如此软弱愚蠢，以至于你对自己没有任何希望；

[bʌt; bət][hoʊp][ɪn][gɑːd] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [kənˈfes] [ɔːl][jʊr; jər][sɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**but hope in God , my darling , confess all your sins to Him ,**
但 希望 在 上帝 , 我的 亲爱的 , 承认 全部 你的 罪孽 到 他 ,

但亲爱的，你要信靠上帝，向他忏悔你所有的罪过。

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] ,
**tell Him the weakness and folly you have been guilty of ,**
告诉 他 这 弱点 和 蠢事 你 有 到过 有罪的 的 ,

告诉他你所犯的软弱和愚蠢之处，

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
**and ask His pardon for the past and strength and grace to live**
[ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn] [kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . "
**a new life in Christ for the future . "**
一个 新的 生活 在 基督 为了 这 未来 . "

并祈求祂宽恕我过去的罪过，赐予我力量和恩典，让我将来在基督里过上新的生活。

" [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]

| " | I | have | prayed | that | He | would | pardon | me | , | but | oh | , | mother | , | how | can | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 祈祷 | 那 | 他 | 会 | 赦免 | 我 | , | 但 | 哦 | , | 母亲 | , | 如何 | 能 | 我 |

[hoʊp] ,

| hope | , |
|---|---|
| 希望 | , |

“我祈求祂宽恕我，可是，母亲啊，我怎能抱有希望呢？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] ?

| how | can | I | believe | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 相信 | ? |

我该如何相信?

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [greɪt] , [soʊ]['hoʊli] . "

| He | is | so | great | , | so | holy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 伟大的 | , | 所以 | 圣 | . | " |

他是如此伟大，如此神圣。

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

| " | By | taking | Him | at | His | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 采取 | 他 | 在 | 他的 | 单词 | . |

“相信他的话。”

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [keit] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| If | I | told | you | anything | , | Kate | , | do | you | think | it | would | be | honouring | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 讲述 | 你 | 任何事物 | , | 凯特 | , | 做 | 你 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 致敬 | 我 | 到 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

凯特，如果我告诉你什么，你觉得我会很荣幸地说出来吗?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] , ['mʌðər] , [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [hæf][juː; jʊ] [seɪ] ? -

| ' | You | are | so | good | , | mother | , | I | can't | believe | half | you | say | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 所以 | 好的 | , | 母亲 | , | 我 | 不能 | 相信 | 一半 | 你 | 说 | ? | - |

“妈妈，您真是太好了，您说的有些话我简直不敢相信！”

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ; [hiː; hi] [sez] ,

| Yet | this | is | the | way | you | are | speaking | of | God | ; | He | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 你 | 是 | 请讲 | 的 | 上帝 | ; | 他 | 说道 | , |

然而，你们却这样谈论上帝；他说，

- [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ][waɪz][kæst][aʊt] ,

| ' | Him | that | cometh | unto | Me | I | will | in | no | wise | cast | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 那 | 到来 | 到 | 我 | 我 | 将要 | 在 | 不 | 明智的 | 投掷 | 出去 | , |

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

- [ænd; ənd] - ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] . -

| ' | and | ' | Jesus | Christ | came | into | the | world | to | save | sinners | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 耶稣 | 基督 | 来了 | 进入 | 这 | 世界 | 到 | 节省 | 罪人 | . | - |

“耶稣基督来到世上是为了拯救罪人。”

[maɪnd] , [keit] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [nɑːt][ðə; ði] ['sɪnərz] [rɪ'pentəns] , [ðə; ði] [terz] [hiː; hi]

| Mind | , | Kate | , | it | was | Jesus | Christ | , | not | the | sinner's | repentance | , | the | tears | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | , | 凯特 | , | 它 | 曾是 | 耶稣 | 基督 | , | 不是 | 这 | 罪人的 | 悔改 | , | 这 | 眼泪 | 他 |

[ʃed] ,

| shed | , |
|---|---|
| 棚 | , |

凯特，记住，那是耶稣基督，不是罪人的忏悔，也不是他流下的眼泪。

[ðə; ði] [griːf] [hiː; hi] [felt] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [daɪd] - [ðə; ði][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] . -

| the | grief | he | felt | , | but | Jesus | Christ | , | who | died | ' | the | Just | for | the | unjust | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲伤 | 他 | 毛毡 | , | 但 | 耶稣 | 基督 | , | WHO | 死亡 | - | 这 | 只是 | 为了 | 这 | 不公正 | . | - |

他感到悲痛，但耶稣基督，那位“为不义之人而死的义人”。

" ['æftər] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keit] [gruː] [mɔːr] [kɑːm] [ænd; ənd] [les] [ʌn'hæpi] .

| " | After | this | talk | with | her | mother | Kate | grew | more | calm | and | less | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 讲话 | 和 | 她 | 母亲 | 凯特 | 生长 | 更多的 | 冷静的 | 和 | 较少的 | 不开心 | . |

与母亲谈话后，凯特平静了下来，也不那么不开心了。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [keit] [hæd; həd]

| The | prospect | of | going | home | , | however | , | so | different | from | what | Kate | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前景 | 的 | 去 | 家 | , | 然而 | , | 所以 | 不同的 | 从 | 什么 | 凯特 | 有 |

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [biː; bi] ,

| anticipated | that | return | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 预期 | 那 | 返回 | 会 | 是 | , |

然而，回家的前景却与凯特预想的截然不同。

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [naʊ] .

| was | anything | but | pleasant | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 任何事物 | 但 | 令人愉快的 | 现在 | . |

现在的情况一点也不愉快了。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [miːt] [mɪs] [ɪl'dɑːn] [ə'gen] ? -

| " | Oh | , | mother | , | how | can | I | meet | Miss | Eldon | again | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 如何 | 能 | 我 | 见面 | 错过 | 埃尔顿 | 再次 | ? | - |

“哦，母亲，我怎样才能再见到埃尔顿小姐呢？”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wʌn] [deɪ] .

| she | whispered | one | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 低声说道 | 一 | 天 | . |

有一天，她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | It | will | be | hard | for | you | , | I | know | , | but | you | must | bear | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 难的 | 为了 | 你 | , | 我 | 知道 | , | 但 | 你 | 必须 | 熊 | 它 | , |

我知道这对你来说很难，但你必须忍受。

[keit] , [æz; əz] [pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɪnz] .

| Kate | , | as | part | , | at | least | , | of | the | punishment | of | your | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯特 | , | 作为 | 部分 | , | 在 | 至少 | , | 的 | 这 | 惩罚 | 的 | 你的 | 罪孽 | . |

凯特，至少这是你罪行的一部分惩罚。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [sɪn] ,

| Sorrow | and | shame | must | follow | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 和 | 耻辱 | 必须 | 跟随 | 罪 | , |

罪恶之后必然伴随着悲伤和羞耻。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [gɑːd] [fə'givz] [juː 'es] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] — ['kænɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

| and | though | God | forgives | us | He | does | not | — | cannot | take | away | the | consequences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 上帝 | 原谅 | 我们 | 他 | 做 | 不是 | — | 不能 | 拿 | 离开 | 这 | 结果 |

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

虽然上帝原谅了我们，但他不能——也无法消除我们所作所为的后果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pʊr] ['meəriən, 'mæriən] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]

| They | are | bitter | enough | to | you | and | poor | Marion | , | too | , | for | situations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 苦的 | 足够的 | 到 | 你 | 和 | 贫穷的 | 玛丽昂 | , | 也 | , | 为了 | 情况 |

[ænd; ənd] ['kærəktər] [ɑːr; ər] [bəuθ] [lɔːst] ,

| and | character | are | both | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特点 | 是 | 两个都 | 丢失的 | , |

他们对你和可怜的玛丽昂都充满了怨恨，因为处境和人格都已荡然无存。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| and | it | is | not | easy | work | to | regain | a | good | character | when | once | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 工作 | 到 | 恢复 | 一个 | 好的 | 特点 | 什么时候 | 一次 | 它 | 有 |

[bɪn] [lɔːst] .

| been | lost | . |
|---|---|---|
| 到过 | 丢失的 | . |

良好的品格一旦丧失，想要重新获得并非易事。

" ['keɪts] ['fjuːtʃər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| " | Kate's | future | was | , | of | course | , | a | great | anxiety | to | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯特的 | 未来 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 伟大的 | 焦虑 | 到 | 她 | 母亲 | , |

“凯特的未来当然让她的母亲非常焦虑。”

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm][ænd; ənd] [keit] [gruː] [strɔːŋgər] .

| especially | after | they | got | home | and | Kate | grew | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 后 | 他们 | 得到 | 家 | 和 | 凯特 | 生长 | 更强 | . |

尤其是在他们回家后，凯特的身体也逐渐好转。

[nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

| News | of | her | disgrace | had | somehow | got | wind | in | the | village | and | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 的 | 她 | 耻辱 | 有 | 不知何故 | 得到 | 风 | 在 | 这 | 村庄 | 和 | 许多 | 的 |

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['skuːlˌfɛloʊz] [ʃʌnd] [hɜːr; hər] ,

| her | former | schoolfellows | shunned | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 以前的 | 同学们 | 被排斥 | 她 | , |

她的丑事不知怎的传到了村里，许多以前的同学都疏远了她。

[ɪ'speʃəli] ['estər] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

| especially | Esther | , | who | said | she | had | her | own | character | to | take | care | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 以斯帖 | , | WHO | 说 | 她 | 有 | 她 | 自己的 | 特点 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | . |

尤其是埃丝特，她说她自己也要照顾好自己的角色。

['dʒent(ə)l] , [breɪv] , ['meri] [griːn] , [naʊ] [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['leɪdi] ['heɪzəlˌdiːn] , [haʊ'evər] ,

| Gentle | , | brave | , | Mary | Green | , | now | the | trusted | servant | of | Lady | Hazeldean | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | , | 勇敢的 | , | 玛丽 | 绿色的 | , | 现在 | 这 | 可信 | 仆人 | 的 | 女士 | 榛子 | , | 然而 | , |

温柔勇敢的玛丽·格林，如今已是黑兹尔丁夫人的得力仆人。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][oʊld] ['skuːlfeloʊ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [mɪs]

| contrived | to | see | her | old | schoolfellow | as | often | as | she | could | ; | and | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人为的 | 到 | 看 | 她 | 老的 | 同学 | 作为 | 经常 | 作为 | 她 | 可以 | ; | 和 | 错过 |

[ɪl'dɑːn] ,

| Eldon | , |
|---|---|
| 埃尔顿 | , |

她想方设法尽可能多地与老同学见面；还有埃尔顿小姐，

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] ,

| convinced | of | her | repentance | , |
|---|---|---|---|---|
| 确信 | 的 | 她 | 悔改 | , |

确信她已悔改，

['ɔːfərd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][æz; əz] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] — [ə; eɪ]

| offered | at | last | to | receive | her | as | kitchenmaid | in | her | own | house | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 在 | 最后的 | 到 | 收到 | 她 | 作为 | 厨房女佣 | 在 | 她 | 自己的 | 房子 | — | 一个 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keit] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [bɪ'fɔːr] ,

| situation | Kate | would | have | despised | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 凯特 | 会 | 有 | 被鄙视的 | 前 | , |

最终，她提出让凯特到自己家做厨房女佣——凯特以前肯定会鄙视这种处境。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][get] [naʊ] .

| but | which | she | was | very | grateful | to | get | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 她 | 曾是 | 非常 | 感激的 | 到 | 得到 | 现在 | . |

但她现在非常感激能得到它。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][help][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| **She** | **also** | **asked** | **the** | **lady** | **to** | **help** | **her** | **cousin** | **if** | **she** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 问 | 这 | 女士 | 到 | 帮助 | 她 | 表哥 | 如果 | 她 | 可以 | , |

她还请求那位女士如果可以的话，帮帮她的表妹。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [frend] [tʊk] ['meərɪən, 'mæriən]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,

| **and** | **at** | **her** | **request** | **a** | **friend** | **took** | **Marion** | **into** | **her** | **service** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 要求 | 一个 | 朋友 | 采取 | 玛丽昂 | 进入 | 她 | 服务 | , |

应她的请求，一位朋友将玛丽昂招入自己的公司工作。

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [trʊθs] [keit]

| **where** | **for** | **the** | **first** | **time** | **she** | **had** | **the** | **opportunity** | **of** | **learning** | **those** | **truths** | **Kate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 有 | 这 | 机会 | 的 | 学习 | 那些 | 真相 | 凯特 |

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] .

| **had** | **been** | **taught** | **before** | **she** | **went** | **to** | **London** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 教授 | 前 | 她 | 去 | 到 | 伦敦 | . |

在那里，她第一次有机会了解凯特在去伦敦之前所学到的那些真理。

['meərɪən, 'mæriən] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [keit] [bəuθ]

| **Marion** | **profited** | **by** | **what** | **she** | **was** | **taught** | **,** | **and** | **she** | **and** | **Kate** | **both** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 获利 | 经过 | 什么 | 她 | 曾是 | 教授 | , | 和 | 她 | 和 | 凯特 | 两个都 |

[bɪ'keɪm] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɚd] ['wɪmɪn] ,

| **became** | **useful** | **and** | **honoured** | **women** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 有用 | 和 | 荣幸 | 女性 | , |

玛丽昂从所学知识中受益匪浅，她和凯特都成为了有用且受人尊敬的女性。

[lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] ,

| **loved** | **and** | **respected** | **by** | **all** | **who** | **knew** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 和 | 受人尊敬 | 经过 | 全部 | WHO | 知道 | 他们 | , |

深受所有认识他们的人的喜爱和尊敬。

[ænd; ənd] [fjuː] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [ɔːr] [pæst] [θruː]

| **and** | **few** | **remembered** | **now** | **that** | **they** | **had** | **once** | **been** | **in** | **prison** | **or** | **passed** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 记得 | 现在 | 那 | 他们 | 有 | 一次 | 到过 | 在 | 监狱 | 或者 | 通过了 | 通过 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] " ['keɪts] [ɔːr'diːl] . "

| **such** | **a** | **shameful** | **and** | **bitter** | **experience** | **as** | **"** | **KATE'S** | **ORDEAL** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 可耻 | 和 | 苦的 | 经验 | 作为 | " | 凯特的 | 考验 | . | " |

现在很少有人记得自己曾经坐过牢，或者经历过像"凯特的磨难"那样可耻而痛苦的经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神